RAAD VAN STATE
27 -12- 2017
60731,2

KONINKRIJK BELGIE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

Voorontwerp van wet tot omzetting in Belgisch recht van de richtlijn 2014/26/EU van het Europees Parlement en de Raad van 26 februari 2014 betreffende het collectieve beheer van auteursrechten en naburige rechten en de multiterritoriale licentieverlening van rechten inzake muziekwerken voor het online gebruik ervan op de interne markt.

Filip, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Op de voordracht van de Minister van Economie en Consumenten,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De Minister van Economie en Consumenten is belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

HOOFDSTUK 1.- Algemene bepaling.

Artikel 1. § 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

§ 2. Deze wet zet de richtlijn 2014/26/EU van het Europees Parlement en de Raad van 26 februari 2014 betreffende het collectieve beheer van auteursrechten en naburige rechten en de multiterritoriale licentieverlening van rechten

ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

Avant-projet de loi transposant en droit belge la directive 2014/26/UE du Parlement européen et du Conseil du 26 février 2014 concernant la gestion collective du droit d'auteur et des droits voisins et l'octroi de licences multiterritoriales de droits sur des œuvres musicales en vue de leur utilisation en ligne dans le marché intérieur.

PHILIPPE, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition du Ministre de l'Economie et des Consommateurs

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Le Ministre de l'Economie et des Consommateurs est chargé de déposer en notre nom à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE 1er. – Disposition générale.

Article 1er. § 1er. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

§ 2. La présente loi transpose la directive 2014/26/UE du Parlement européen et du Conseil du 26 février 2014 concernant la gestion collective du droit d'auteur et des droits voisins et l'octroi de licences multiterritoriales de droits sur

inzake muziekwerken voor het online gebruik ervan op de interne markt, om.

des œuvres musicales en vue de leur utilisation en ligne dans le marché intérieur.

HOOFDSTUK 2. – Wijzigingen aan Boek I van het Wetboek van economisch recht

Art. 2. Artikel I.16 van het Wetboek van economisch recht wordt vervangen als volgt:

" § 1. Voor de toepassing van boek XI, titel 5, gelden de volgende definities :
1° Controledienst: de controledienst van de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en naburige rechten bij de Federale Overheidsdienst Economie;
2° rechtmatig gebruiker: eenieder die handelingen verricht welke door de auteur of bij wet zijn toegestaan;
3° doorgifte via de kabel: de gelijktijdige, ongewijzigde en integrale doorgifte, door middel van een kabel- of microgolfsysteem, aan het publiek, van een eerste uitzending, al dan niet via de ether, ook per satelliet, van televisie- of radioprogramma's die voor ontvangst door het publiek bestemd zijn;

4° beheersvennootschap: iedere in België gevestigde vennootschap die bij wet of door middel van overdracht, licentieverlening of een andere contractuele regeling gemachtigd is om, als haar enig doel of een van hoofddoelen, auteursrecht of naburige rechten te beheren namens meer dan één rechthebbende en in het gezamenlijk belang van die rechthebbenden, en die eigendom is of onder zeggenschap staat van haar leden;
5° collectieve beheerorganisatie: iedere organisatie die gevestigd is in een andere lidstaat van de Europese Unie die bij wet of door middel van overdracht, licentieverlening of een andere contractuele regeling gemachtigd is om, als haar enig doel of hoofddoel, auteursrecht of naburige rechten te beheren namens meer dan één rechthebbende en in het gezamenlijk belang van die rechthebbenden en die aan één of beide van de onderstaande criteria voldoet:

CHAPITRE 2. – Modifications au Livre 1er du Code de droit économique

Art. 2. L'article I.16 du Code de droit économique, est remplacé par ce qui suit :

« § 1er. Les définitions suivantes sont applicables au livre XI, titre 5 :
1° Service de contrôle : le service de contrôle des sociétés de gestion de droits d'auteur et de droits voisins auprès du Service public fédéral Economie;
2° utilisateur légitime : une personne qui effectue des actes autorisés par l'auteur ou admis par la loi;
3° retransmission par câble : la retransmission simultanée, inchangée et intégrale par câble ou par un système de diffusion par ondes ultracourtes pour la réception par le public d'une transmission initiale, sans fil ou avec fil, notamment par satellite, d'émissions de télévision ou de radio destinées à être captées par le public;
4° société de gestion: toute société établie en Belgique dont le seul but ou l'un des buts principaux consiste à gérer des droits d'auteur ou des droits voisins pour le compte de plusieurs ayants droit, au profit collectif de ces derniers, qui y est autorisée par la loi ou par voie de cession, de licence ou de tout autre accord contractuel, et qui est détenue ou contrôlée par ses associés;

5° organisme de gestion collective : tout organisme établi dans un autre Etat membre de l'Union européenne dont le seul but ou le but principal consiste à gérer des droits d'auteur ou des droits voisins pour le compte de plusieurs ayants droit, au profit collectif de ces derniers, qui y est autorisé par la loi ou par voie de cession, de licence ou de tout autre accord contractuel, et qui remplit les deux critères suivants ou l'un d'entre eux:

i) ze is eigendom van of staat onder zeggenschap van haar leden;
ii) ze treedt op zonder winstoogmerk;
6° onafhankelijke beheerentiteit: een organisatie gevestigd in een lidstaat van de Europese Unie die bij wet of door middel van overdracht, licentieverlening of een andere contractuele regeling is gemachtigd om, als haar enig doel of hoofddoel, auteursrecht of naburige rechten te beheren namens meer dan één rechthebbende en in het gezamenlijk belang van die rechthebbenden en die direct noch indirect, geheel noch gedeeltelijk eigendom is van noch onder zeggenschap staat van rechthebbenden, en die met winstoogmerk optreedt;

§ 2. De volgende definities zijn toepasselijk op Boek XI, titel 5, hoofdstuk 9:
1° rechthebbende: iedere persoon of entiteit anders dan een beheersvennootschap of een collectieve beheerorganisatie die houder is van een auteursrecht of naburig recht of krachtens een overeenkomst voor de exploitatie van rechten of bij wet aanspraak kan maken op een aandeel in de rechteninkomsten;
2° vennoot: een rechthebbende of een entiteit die rechthebbenden vertegenwoordigt, met inbegrip van andere beheersvennootschappen, collectieve beheerorganisaties en verenigingen van rechthebbenden, die voldoet aan de voorwaarden tot lidmaatschap van de beheersvennootschap en door deze beheersvennootschap is toegelaten;
3° lid: een rechthebbende of een entiteit die rechthebbenden vertegenwoordigt, met inbegrip van andere beheersvennootschappen, collectieve beheerorganisaties en verenigingen van rechthebbenden, die voldoet aan de voorwaarden tot lidmaatschap van de collectieve beheerorganisatie en door deze collectieve beheerorganisatie is toegelaten;
4° rechteninkomsten: door een beheersvennootschap of een collectieve beheerorganisatie namens rechthebbenden geïnde inkomsten, hetzij voortvloeiend uit een exclusief recht, een recht op vergoeding of een recht op schadeloosstelling;
5° beheerkosten: de bedragen die door een

i) il est détenu ou contrôlé par ses membres ;
ii) il est à but non lucratif ;

6° entité de gestion indépendante : un organisme établi dans un Etat membre de l'Union européenne dont le seul but ou l'un des buts principaux consiste à gérer des droits d'auteur ou des droits voisins pour le compte de plusieurs ayants droit, au profit collectif de ces derniers, qui y est autorisée par la loi ou par voie de cession, de licence ou de tout autre accord contractuel, et qui n'est ni détenu ni contrôlé, directement ou indirectement, en tout ou en partie, par des ayants droit et qui est à but lucratif;

§ 2. Les définitions suivantes sont applicables au Livre XI, titre 5, chapitre 9 :
1° ayant droit : toute personne ou entité, autre qu'une société de gestion ou un organisme de gestion collective, qui est titulaire d'un droit d'auteur ou d'un droit voisin ou à laquelle un accord d'exploitation de droits ou la loi confère une quote-part des revenus provenant des droits;

2° associé : ayant droit ou entité représentant des ayants droit, y compris d'autres sociétés de gestion, organismes de gestion collective ou associations d'ayants droit, remplissant les conditions d'affiliation de la société de gestion et étant admis par celle-ci;

3° membre : ayant droit ou entité représentant des ayants droit, y compris d'autres sociétés de gestion, organismes de gestion collective ou associations d'ayants droit, remplissant les conditions d'affiliation de l'organisme de gestion collective et étant admis par celui-ci ;

4° revenus provenant des droits : les sommes perçues par une société de gestion ou un organisme de gestion collective pour le compte d'ayants droit, que ce soit en vertu d'un droit exclusif, d'un droit à rémunération ou d'un droit à compensation ;
5° frais de gestion : les montants facturés, déduits

beheersvennootschap of een collectieve beheerorganisatie in rekening worden gebracht of op de rechteninkomsten of inkomsten uit de belegging van rechteninkomsten ingehouden of verrekend worden om de kosten te dekken van haar beheer van auteursrecht en naburige rechten;
6° vertegenwoordigingsovereenkomst: iedere overeenkomst tussen beheersvennootschappen en/of collectieve beheerorganisaties waarbij één beheersvennootschap en/of collectieve beheerorganisatie een andere collectieve beheerorganisatie belast met het beheer van de rechten die zij vertegenwoordigt, met inbegrip van overeenkomsten die worden gesloten krachtens de artikelen 275/6 en 275/7;
7° repertoire: de werken en/of prestaties waarvoor een beheersvennootschap of een collectieve beheerorganisatie rechten beheert;
8° multiterritoriale licentie: een licentie die geldt voor het grondgebied van meer dan één lidstaat;
9° onlinerechten inzake muziekwerken: elk van de rechten van een auteur inzake een muziekwerk waarin artikel XI.165 voorziet en die zijn voorgeschreven voor de verstrekking van een onlinedienst;
10° de voorwaarden tot lidmaatschap: de voorwaarden die toepasselijk zijn op de handeling waarbij de rechthebbende het beheer van zijn rechten toevertrouwt aan de beheersvennootschap alsook de handeling waarbij de rechthebbende vennoot van de beheersvennootschap kan worden.

ou compensés par une société de gestion ou un organisme de gestion collective à partir des revenus provenant des droits ou de toute recette résultant de l'investissement des revenus provenant des droits afin de couvrir le coût de sa gestion de droits d'auteur ou de droits voisins;

6° accord de représentation : tout accord entre des sociétés de gestion et/ou des organismes de gestion collective dans le cadre duquel une société de gestion et/ou un organisme de gestion collective mandate une autre société ou un autre organisme pour gérer les droits qu'elle ou il représente, y compris les accords conclus au titre des articles 275/6 et 275/7;

7° répertoire : les œuvres et/ou les prestations à l'égard desquelles une société de gestion ou un organisme de gestion collective gère des droits;
8° licence multiterritoriale : une licence qui couvre le territoire de plus d'un État membre;
9° droits en ligne sur une œuvre musicale : tout droit qui, parmi les droits d'un auteur sur une œuvre musicale visée à l'article XI.165, est nécessaire à la fourniture d'un service en ligne;

10° les conditions d'affiliation : les conditions qui sont applicables à l'acte par lequel l'ayant droit confie la gestion de ses droits à la société de gestion ou à l'organisme de gestion collective ainsi qu'à l'acte par lequel l'ayant droit peut devenir associé de la société de gestion ou membre de l'organisme de gestion collective. »

HOOFDSTUK 3. – Wijzigingen aan boek XI van het Wetboek van economisch recht

Afdeling 1 – Wijziging aan titel 5, hoofdstuk 1 van het Wetboek van economisch recht

Art. 3. Artikel XI.164 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een 8°, luidende:
" 8° richtlijn 2014/26/EU van het Europees Parlement en de Raad van 26 februari 2014 betreffende het collectieve beheer van auteursrechten en naburige rechten en de multiterritoriale licentieverlening van rechten

CHAPITRE 3. – Modifications au Livre XI du Code de droit économique

Section 1 – Modification au Titre 5, chapitre 1er du Code de droit économique

Art. 3. L'article XI.164 du même Code est complété par un 8° rédigé comme suit :
« 8° la directive 2014/26/UE du Parlement européen et du Conseil du 26 février 2014 concernant la gestion collective du droit d'auteur et des droits voisins et l'octroi de licences multiterritoriales de droits sur des œuvres

inzake muziekwerken voor het online gebruik ervan op de interne markt".

musicales en vue de leur utilisation en ligne dans le marché intérieur ».

Afdeling 2 – Wijzigingen aan titel 5, hoofdstuk 2 van het Wetboek van economisch recht

Section 2 – Modifications au Titre 5, Chapitre 2 du Code de droit économique

Art. 4. In artikel XI.177 van hetzelfde wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° in paragraaf 1, tweede lid, worden de woorden "vennootschap voor het beheer van de rechten" vervangen door de woorden "beheersvennootschap of een collectieve beheerorganisatie";
2° in paragraaf 2 worden de woorden "door de vennootschappen die het volgrecht beheren" vervangen door de woorden vervangen door de woorden "door de beheersvennootschappen en de collectieve beheerorganisaties die in België het volgrecht beheren".

Art. 4. Dans l'article XI.177 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :
1° au paragraphe 1er, alinéa 2, les mots « société de gestion des droits » sont remplacés par les mots « société de gestion ou un organisme de gestion collective » ;

2° au paragraphe 2, les mots « par les sociétés de gestion qui gèrent le droit de suite » sont remplacés par les mots « par les sociétés de gestion ou les organismes de gestion collective qui gèrent le droit de suite ».

Art. 5. In artikel XI.178 van hetzelfde wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° in paragraaf 3 worden de woorden "beheersvennootschappen" vervangen door de woorden vervangen door de woorden "beheersvennootschappen en/of collectieve beheerorganisaties";
2° in paragraaf 5 worden de woorden "beheersvennootschappen" vervangen door de woorden "beheersvennootschappen en/of collectieve beheerorganisaties die in België het volgrecht beheren".

Art. 5. Dans l'article XI.178 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :
1° au paragraphe 3, les mots « sociétés de gestion » sont remplacés par les mots « sociétés de gestion et/ou les organismes de gestion collective » ;
2° au paragraphe 5, les mots « sociétés de gestion » sont remplacé par les mots « sociétés de gestion et/ou les organismes de gestion collectives qui gèrent en Belgique des droits ».

Afdeling 3 – Wijzigingen aan titel 5, hoofdstuk 3 van het Wetboek van economisch recht.

Section 3 - Modifications au Titre 5, chapitre 3 du Code de droit économique

Art. 6. In artikel XI.213, vierde lid van hetzelfde wetboek, worden de woorden "vennootschappen voor het beheer van de rechten" vervangen door de woorden "beheersvennootschappen en/of collectieve beheerorganisaties die in België de in het eerste lid bedoelde billijke vergoeding beheren".

Art. 6. Dans l'article XI.213, alinéa 4 du même Code, les mots « sociétés de gestion des droits » sont remplacés par les mots « sociétés de gestion et /ou aux organismes de gestion collective qui gèrent en Belgique la rémunération équitable visée à l'alinéa 1er ».

Art. 7. In artikel XI.214, eerste lid van hetzelfde wetboek, worden de woorden

Art. 7. Dans l'article XI.214, alinéa 1er du même Code, les mots « sociétés de gestion des droits »

"vennootschappen voor het beheer van de rechten" vervangen door de woorden "beheersvennootschappen en/of collectieve beheerorganisaties".

sont remplacés par les mots « sociétés de gestion des droits et/ou les organismes de gestion collective ».

Afdeling 4 – Wijzigingen aan titel 5, hoofdstuk 4 van het Wetboek van economisch recht.

Section 4 - Modifications au Titre 5, chapitre 4 du Code de droit économique

Art. 8. In artikel XI.224 van hetzelfde wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° in paragraaf 1 worden de woorden "vennootschappen voor het beheer van de rechten" vervangen door de woorden "beheersvennootschappen en/of collectieve beheerorganisaties die in België het recht van doorgifte via de kabel beheren";
2° paragraaf 2 wordt vervangen als volgt:
" § 2. Indien de auteur of de houders van naburige rechten het beheer van hun rechten niet aan een beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie hebben opgedragen, wordt de beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie die rechten van dezelfde categorie beheert, geacht met het beheer van hun rechten te zijn belast.

Art. 8. Dans l'article XI.224 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :
1° au paragraphe 1er, les mots « une société de gestion des droits » sont remplacés par les mots « des sociétés de gestion et/ou organismes de gestion collective qui en Belgique gèrent le droit de retransmission par cable » ;

2° le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :
« § 2. Lorsque l'auteur ou les titulaires de droits voisins n'ont pas confié la gestion de leurs droits à une société de gestion des droits ou une organisation de gestion collective, la société de gestion ou l'organisme de gestion collective qui gère des droits de la même catégorie est réputée être chargée de gérer leurs droits.

Indien de rechten van die categorie door meer dan één beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie worden beheerd, staat het de auteur of de houders van naburige rechten vrij te kiezen welke van die beheersvennootschappen of collectieve beheerorganisaties geacht wordt hun rechten te beheren. Voor hen gelden dezelfde rechten en plichten uit de overeenkomst tussen de kabelmaatschappij en de beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie als voor de rechthebbenden die het beheer van hun rechten aan deze beheersvennootschap of collectieve beheersorganisatie hebben opgedragen. Zij kunnen die rechten doen gelden binnen een termijn van drie jaar te rekenen van de datum van doorgifte via de kabel van hun werk of van hun prestatie.".

Lorsque plusieurs sociétés de gestion ou plusieurs organismes de gestion collective gèrent des droits de cette catégorie, l'auteur ou les titulaires de droits voisins peuvent désigner eux-mêmes quelle société de gestion ou quel organisme de gestion collective sera réputée être chargée de la gestion de leurs droits. Ils ont les mêmes droits et les mêmes obligations résultant du contrat conclu entre le câblodistributeur et la société de gestion ou l'organisme de gestion collective que les titulaires de droits qui ont chargé cette société de gestion ou cet organisme de gestion collective de défendre leurs droits. Ils peuvent faire valoir leurs droits dans un délai de trois ans à compter de la date de retransmission par câble de leur oeuvre ou de leur prestation. ».

Art. 9. In artikel XI.225 van hetzelfde wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 9. Dans l'article XI.225 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :

1° in paragraaf 3 worden de woorden "vennootschappen voor het beheer van de rechten" telkens vervangen door de woorden "beheersvennootschappen en/of collectieve beheerorganisaties";
2° in paragraaf 4 worden de woorden "beheersvennootschappen" telkens vervangen door de woorden "beheersvennootschappen en/of collectieve beheerorganisaties";
3° in paragraaf 5 worden de woorden "vennootschappen voor het beheer van de rechten" telkens vervangen door de woorden "beheersvennootschappen en/of collectieve beheerorganisaties";

1° au paragraphe 3, les mots « des sociétés de gestion des droits » sont remplacés par les mots « des sociétés de gestion des droits et/ou des organismes de gestion collective » ;

2° au paragraphe 4, les mots « sociétés de gestion» sont remplacés par les mots « sociétés de gestion et/ou organismes de gestion collective » ;
3° au paragraphe 5, les mots « sociétés de gestion des droits » sont remplacés par les mots « sociétés de gestion et/ou organismes de gestion collective » ;

Afdeling 5 – Wijzigingen aan titel 5, hoofdstuk 5 van het Wetboek van economisch recht.

Art. 10. In artikel XI.229 van hetzelfde wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° in het vierde lid worden de woorden "vennootschappen voor het beheer van de rechten" vervangen door de woorden "beheersvennootschappen en/of collectieve beheerorganisaties die in België de in het eerste lid bedoelde vergoeding beheren";
2° in het vijfde lid worden de woorden "vennootschap die representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten" vervangen door de woorden "beheersvennootschap die representatief is voor alle beheersvennootschappen en/of collectieve beheersorganisaties die in België de in het eerste lid bedoelde vergoeding beheren".

Section 5 - Modifications au Titre 5, chapitre 5 du Code de droit économique

Art. 10. Dans l'article XI.229 du même Code, les modifcations suivantes sont apportées:
1° à l'alinéa 4, les mots « sociétés de gestion des droits » sont remplacés par les mots « sociétés de gestion et/ou organismes de gestion collective qui en Belgique gère la rémunération viées à l'alinéa 1er » ;

2° à l'alinéa 5, les mots « société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits » sont remplacés par les mots « société de gestion représentative de l'ensemble des sociétés de gestions et/ou des organismes de gestion collectives qui en Belgique gèrent la rémunération visée à l'alinéa 1er » .

Art. 11. In artikel XI.230 van hetzelfde wetboek, worden de de woorden "vennootschap voor het beheer van de rechten" vervangen door de woorden "beheersvennootschap".

Art. 11. Dans l'article XI.230 du même Code, les mots « société de gestion des droits » sont remplacés par les mots « société de gestion ».

Art. 12. In artikel XI.231 van hetzelfde wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° de woorden "aangewezen vennootschap voor het beheer van de rechten" worden vervangen door de woorden "aangewezen beheersvennootschap";
2° in het tweede lid, tweede streepje, worden de

Art. 12. Dans l'article XI.231 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :
1° les mots « société de gestion des droits désignée » sont remplacés par les mots « société de gestion désignée» ;

2° à l'alinéa 2, second tiret, les mots « sociétés de

woorden "vennootschappen voor het beheer van de rechten" vervangen door de woorden "beheersvennootschappen en collectieve beheerorganisaties".

gestion des droits » sont remplacés par les mots « sociétés de gestion et des organismes de gestion collective ».

Afdeling 6 – Wijzigingen aan titel 5, hoofdstuk 6 van het Wetboek van economisch recht

Section 6 - Modifications au Titre 5, chapitre 6 du Code de droit économique

Art. 13. In artikel XI.237, eerste lid, van hetzelfde wetboek, worden de woorden "vennootschap voor het beheer van de rechten" vervangen door de woorden "beheersvennootschap".

Art. 13. Dans l'article XI.237, alinéa 1er, du même Code, les mots « société de gestion des droits » sont remplacés par les mots « société de gestion ».

Art. 14. In artikel XI.238 van hetzelfde wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° de woorden "aangewezen vennootschap voor het beheer van de rechten" worden vervangen door de woorden "aangewezen beheersvennootschap";
2° in het tweede lid, tweede streepje, worden de woorden "vennootschappen voor het beheer van de rechten" vervangen door de woorden "beheersvennootschappen en collectieve beheerorganisaties".

Art. 14. Dans l'article XI.238 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :
1° les mots « société de gestion des droits désignée » sont remplacés par les mots « société de gestion désignée » ;

2° à l'alinéa 2, second tiret, les mots « sociétés de gestion des droits » sont remplacés par les mots « sociétés de gestion et des organismes de gestion collective ».

Art. 15. In artikel XI.239, achtste lid, van hetzelfde wetboek, worden de de woorden "vennootschap die representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten" vervangen door de woorden "beheersvennootschap die representatief is voor alle beheersvennootschappen en collectieve beheersorganisaties die in België de in artikel XI.235 en XI.236 bedoelde vergoeding beheren,".

Art. 15. Dans l'article XI.239, alinéa 8 du même Code, les mots « société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits » sont remplacés par les mots « société de gestion représentative de l'ensemble des sociétés de gestions et des organismes de gestion collectives qui en Belgique gèrent la rémunération visée aux articles XI.235 et XI.236, ».

Afdeling 7 – Wijzigingen aan titel 5, hoofdstuk 7 van het Wetboek van economisch recht

Section 7 - Modifications au titre 5, chapitre 7 du Code de droit économique

Art. 16. In artikel XI.242, derde lid, van hetzelfde wetboek, worden de woorden "vennootschappen die alleen of gezamenlijk representatief zijn voor alle vennootschappen die de rechten beheren" vervangen door de woorden "beheersvennootschappen die alleen of gezamenlijk representatief zijn voor alle beheersvennootschappen en collectieve

Art. 16. Dans l'article XI.242, alinéa 3, du même Code, les mots « une ou plusieurs sociétés qui, seule ou ensemble, sont représentatives de l'ensemble des sociétés de gestion des droits » sont remplacés par les mots « une ou plusieurs sociétés de gestion qui, seule ou ensemble, sont représentatives de l'ensemble des sociétés de gestion et des organismes de gestion collective

beheerorganisatiesdie in België de in artikel XI.240 bedoelde vergoeding beheren".

qui en Belgique gèrent la rémunération visée à l'article XI.240 ».

Afdeling 8 – Wijzigingen aan titel 5, hoofdstuk 8 van het Wetboek van economisch recht

Art. 17. In artikel XI.244, van hetzelfde wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° in het eerste lid worden de woorden "vennootschappen voor het beheer van de rechten" vervangen door de woorden "beheersvennootschappen";
2° in het derde lid worden de woorden "vennootschappen voor het beheer van de rechten" vervangen door de woorden "beheersvennootschappen en/of collectieve beheerorganisaties die in België de in artikel XI.243 bedoelde vergoeding beheren";
3° in het vierde lid worden de woorden "een vennootschap die representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten" vervangen door de woorden "een beheersvennootschap die representatief is voor alle beheersvennootschappen en collectieve beheerorganisaties die in België de in artikel XI.243 bedoelde vergoeding beheren".

Section 8 - Modifications au titre 5, chapitre 8 du Code de droit économique

Art. 17. Dans l'article XI.244 du même Code, les modifications suivantes sont apportées :
1° au 1er alinéa, les mots « sociétés de gestion des droits » sont remplacés par les mots « sociétés de gestion » ;

2° à l'alinéa 3, les mots « sociétés de gestion des droits » sont remplacés par les mots « sociétés de gestion et/ou organismes de gestion collective qui en Belgique gèrent la rémunéraltion visée à l'article XI.243 » ;

3° à l'alinéa 4, les mots « une société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits » sont remplacés par les mots « une société de gestion représentative de l'ensemble des sociétés de gestions et des organismes de gestion collectives qui en Belgique gèrent la rémunération visée à l'articles XI.243, ».

Afdeling 9 – Wijzigingen aan titel 5, hoofdstuk 9 van het Wetboek van economisch recht

Art. 18. In titel 5 van boek XI van hetzelfde Wetboek, wordt het opschrift van hoofdstuk 9 vervangen als volgt:
"Collectief beheer van het auteursrecht en de naburige rechten".

Art. 19. In titel 5, hoofdstuk 9 van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 1 ingevoegd, luidende "Afdeling 1. Toepassingsgebied", die artikel XI.246 omvat.

Art. 20. Artikel XI.246 wordt vervangen als volgt:

" Art. XI.246. § 1. De beheersvennootschappen zijn onderworpen aan de bepalingen van dit hoofdstuk.

Section 9 - Modifications au titre 5, chapitre 9 du Code de droit économique

Art. 18. Dans le Titre 5 du Livre XI du même Code, l'intitulé du chapitre 9 est remplacé par ce qui suit :
« Gestion collective des droits d'auteur et des droits voisins ».

Art. 19. Dans le Titre 5, chapitre 9 du même code, il est inséré une section 1ère, intitulée «Section 1ière Champ d'application », qui comprend l'article XI.246.

Art. 20. L'article XI.246 est remplacé par ce qui suit :
« Art. XI.246. § 1er. Les sociétés de gestion sont soumises aux dispositions du présent chapitre.

De collectieve beheerorganisaties die een bijkantoor in België hebben, zijn voor de uitoefening van hun activiteiten op Belgisch grondgebied onderworpen aan de artikelen XI.248 tot XI.253, XI.255 tot XI.257, XI.259 tot XI.273/1 en XI.273/13 tot XI.273/16.

Les organismes de gestion collective, qui ont une succursale en Belgique, sont soumis, pour l'exercice de leurs activités sur le territoire belge, aux articles XI.248 à XI.253, XI.255 à XI.257, XI.259 à XI.273/1 et XI.273/13 à XI.273/16.

De in België gevestigde onafhankelijke beheerentiteiten zijn onderworpen aan de artikelen XI.261 § 1, XI.266, 1°, 2°, 3°, 5°, 6°, 7°, XI.267 en XI.269.

Les entités de gestion indépendantes établies en Belgique, sont soumises aux articles XI.261, § 1er, XI.266, 1°, 2°, 3°, 5°, 6°, 7°, XI.267 et XI.269.

De onafhankelijke beheerentiteiten die in een andere lidstaat van de Europese Unie gevestigd zijn die een bijkantoor in België hebben, zijn voor de uitoefening van hun activiteiten op Belgisch grondgebied onderworpen aan de artikelen XI.261, § 1, XI.266, 1°, 2°, 3°, 5°, 6°, 7°, XI.267 en XI.269.

Les entités de gestion indépendantes établies dans un autre Etat membre de l'Union européenne qui ont une succursale en Belgique, sont soumises, pour l'exercice de leurs activités sur le territoire belge, aux articles XI.261, § 1er, XI.266, 1°, 2°, 3°, 5°, 6°, 7°, XI.267 et XI.269.

§ 2. De desbetreffende bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op entiteiten die direct of indirect eigendom zijn van, of geheel of gedeeltelijk onder toezicht staan van een beheersvennootschap of een collectieve beheerorganisatie, mits dergelijke entiteiten een activiteit verrichten die, indien ze werd verricht door een beheersvennootschap of een collectieve beheerorganisatie, onderworpen zou zijn aan de bepalingen van dit hoofdstuk.".

§ 2. Les dispositions pertinentes du présent chapitre s'appliquent aux entités détenues ou contrôlées, directement ou indirectement, en tout ou en partie, par une société de gestion ou un organisme de gestion collective, pour autant que ces entités exercent une activité qui, si elle était exercée par une société de gestion ou un organisme de gestion collective, serait soumise aux dispositions du présent chapitre. »

Art. 21. In titel 5, hoofdstuk 9 van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 2 ingevoegd, luidende "Afdeling 2. Rechtsvorm", die artikel XI.247 omvat.

Art. 21. Dans le titre 5, chapitre 9 du même code, il est inséré une section 2 intitulée « Section 2. Forme juridique», qui comprend l'article XI.247.

Art. 22. Artikel XI.247 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.247. § 1. De beheersvennootschappen moeten rechtspersoonlijkheid bezitten en zijn beperkt aansprakelijk.

Art. 22. L'article XI.247 du même Code est remplacé par ce qui suit :
« Art. XI.247. § 1er. Les sociétés de gestion doivent être dotées d'une personnalité juridique et d'une responsabilité limitée.

§ 2. De collectieve beheerorganisaties zijn organisaties die op regelmatige wijze zijn opgericht in een van de lidstaten van de Europese Unie, ander dan België, waar zij op geoorloofde wijze een activiteit van collectief

§ 2. Les organismes de gestion collective sont des organismes régulièrement constitués dans un des Etats membres de l'Union européenne, autre que la Belgique, où ils exercent licitement une activité de gestion collective au sens de l'article I.16, § 1er,

beheer uitoefenen in de zin van artikel I.16, § 1, 5°.

§ 3. De onafhankelijke beheerentiteiten zijn organisaties die op regelmatige wijze zijn opgericht in een van de lidstaten van de Europese Unie waar zij op geoorloofde wijze een activiteit van collectief beheer uitoefenen in de zin van artikel 1.16, § 1, 6°".

Art. 23. In titel 5, hoofdstuk 9 van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 3 ingevoegd, luidende "Afdeling 3. Interacties met de rechthebbenden en organisatie".

Art. 24. In afdeling 3, ingevoegd door artikel 23, wordt een onderafdeling 1 ingevoegd, luidende "Onderafdeling 1. Algemene principes", die artikel XI.248 omvat;

Art. 25. Artikel XI.248 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.248. De beheersvennootschappen beheren de rechten in het belang van de rechthebbenden. Dit beheer moet worden uitgevoerd op billijke, zorgvuldige, doeltreffende en niet-discriminatoire wijze.

De beheersvennootschappen leggen aan de rechthebbenden geen verplichtingen op die objectief beschouwd niet noodzakelijk zijn voor de bescherming van hun rechten en belangen of voor dit doeltreffende beheer van hun rechten."

Art. 26. In afdeling 3, ingevoegd door artikel 23, wordt een onderafdeling 2 ingevoegd, luidende "Onderafdeling 2. Rechten van de rechthebbenden";

Art. 27. In de onderafdeling 2, ingevoegd door artikel 26 wordt een artikel XI.248/1, ingevoegd, luidende:
" Art. XI.248/1. § 1. De vennoten van de beheersvennootschappen moeten rechthebbenden zijn of entiteiten die rechthebbenden vertegenwoordigen, waaronder andere beheersvennootschappen of collectieve beheerorganisaties of verenigingen van

5°.

§ 3. Les entités de gestion indépendante sont des organismes régulièrement constitués dans un des Etats membres de l'Union européenne où ils exercent licitement une activité de gestion collective au sens de l'article I.16, § 1er, 6°».

Art. 23. Dans le titre 5, chapitre 9 du même code, il est inséré une section 3 intitulée « Section 3. Relations avec les ayants droit et organisation».

Art. 24. Dans la section 3, insérée par l'article 23, il est inséré une sous-section 1ère intitulée «Sous-section 1ière Principes généraux », qui comprend l'article XI.248 ;

Art. 25. L'article XI.248 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.248. Les sociétés de gestion gèrent les droits dans l'intérêt des ayants droit. Cette gestion doit être effectuée de manière équitable, diligente, efficace et non discriminatoire.

Les sociétés de gestion n'imposent pas aux ayants droit des obligations qui ne sont pas objectivement nécessaires pour protéger leurs droits et leurs intérêts ou pour assurer cette gestion efficace de leurs droits. »

Art. 26. Dans la section 3, insérée par l'article 23, il est inséré une sous-section 2 intitulée «Sous-section 2. Droits des ayants droit »;

Art. 27. Dans la sous-section 2, insérée par l'article 26, il est inséré un article XI.248/1, rédigé comme suit :
« Art. XI.248/1. § 1er. Les associés des sociétés de gestion doivent être des ayants droit ou des entités représentant des ayants droit, y compris d'autres sociétés de gestion, organismes de gestion collective ou associations d'ayants droit, remplissant les conditions liées à l'affiliation de la

rechthebbenden, die voldoen aan de lidmaatschapsvoorwaarden van de beheersvennootschap en die door de beheersvennootschap aanvaard zijn.

société de gestion et étant admis par celle-ci.

De statuten van de beheersvennootschappen verlenen aan de personen beoogd in het eerste lid waarvan zij de rechten beheren, het recht om hun vennoot te worden, op grond van de lidmaatschapsvoorwaarden .

Les statuts des sociétés de gestion donnent le droit aux personnes visées à l'alinéa 1er dont elles gèrent les droits, de devenir leurs associés sur base des conditions d'affiliation.

Onverminderd de artikelen XI.229, vijfde lid, XI.239, achtste lid, XI.242, derde lid, XI.244, vierde lid, en XI.248/2, § 2, kan een beheersvennootschap de aanvaarding van individuele rechthebbenden als vennoten niet weigeren.

Sans préjudice des articles XI.229, alinéa 5, XI.239, alinéa 8, XI.242, alinéa 3, XI.244, alinéa 4, et XI.248/2, § 2, une société de gestion ne peut refuser d'admettre en qualité d'associés, des ayants droits individuels.

De lidsmaatschapsvoorwaarden berusten op objectieve, transparante en niet-discriminatoire criteria. Ze zijn opgenomen in de statuten of de lidmaatschapsvoorwaarden van de beheersvennootschap en worden openbaar gemaakt. Ze worden op niet-discriminatoire wijze toegepast.

Les conditions d'affiliation reposent sur des critères objectifs, transparents et non discriminatoires. Elles figurent dans les statuts de la société de gestion ou dans ses conditions d'affiliation et sont rendues publiques. Elles sont appliquées de façon non discriminatoire.

In gevallen waarin een beheersvennootschap een aanvraag tot lidmaatschap weigert, verstrekt deze de rechthebbende een duidelijke uitleg over de gronden waarop zij deze beslissing heeft genomen.

Lorsqu'une société de gestion refuse d'accéder à une demande d'affiliation, elle indique clairement à l'ayant droit les raisons qui ont motivé sa décision.

§ 2. De statuten van de beheersvennootschap voorzien in passende en doeltreffende mechanismen voor deelname van de vennoten aan haar besluitvormingsproces. De vertegenwoordiging van de verschillende categorieën vennoten in het besluitvormingsproces is billijk en evenwichtig.

§ 2. Les statuts de la société de gestion prévoient des mécanismes appropriés et efficaces de participation de ses associés à son processus de décision. La représentation des différentes catégories d'associés dans le processus de décision est juste et équilibrée.

§ 3. Onverminderd andere wettelijke bepalingen voldoen de beheersvennootschappen aan de voorschriften van de artikelen XI.267, XI.273/1 en XI.273/8, § 2 met betrekking tot rechthebbenden die bij wet of door middel van overdracht, licentieverlening of een andere contractuele regeling een rechtstreekse juridische band met hen hebben maar niet hun vennoten zijn.

§ 3. Sans préjudice d'autres dispositions légales, les sociétés de gestion respectent les règles prévues aux articles XI.267, XI.273/1 et XI.273/8, § 2 à l'égard des ayants droit qui ont une relation juridique directe avec elles, par la loi ou par voie de cession, de licence ou de tout autre accord contractuel avec elles, mais qui ne sont pas leurs associés.

§ 4. De beheersvennootschappen houden een register van hun vennoten en rechthebbenden die bij wet of door middel van overdracht, licentieverlening of een andere contractuele regeling een rechtstreekse juridische band met hen hebben en actualiseert dat regelmatig.

§ 5. De beheersvennootschappen stellen hun vennoten, onder meer ten behoeve van de uitoefening van hun lidmaatschapsrechten alsook de rechthebbenden die bij wet of door middel van overdracht, licentieverlening of een andere contractuele regeling een rechtstreekse juridische band met hen hebben, in de gelegenheid op elektronische wijze met hen te communiceren."

Art. 28. In de onderafdeling 2, ingevoegd door artikel 26, wordt een artikel XI.248/2 ingevoegd, luidende:

" Art. XI.248/2. § 1. De statuten of de lidmaatschapsvoorwaarden van de beheersvennootschap leggen de rechten bepaald in § 2 tot § 6 en in artikel XI.248/3 vast.

§ 2. Rechthebbenden hebben het recht om een beheersvennootschap of een collectieve beheerorganisatie van hun keuze te machtigen de rechten, rechtencategorieën of soorten werken en prestaties van hun keuze te beheren voor de grondgebieden van hun keuze, ongeacht de lidstaat van nationaliteit, verblijf of vestiging van de beheersvennootschap, de collectieve beheerorganisatie of de rechthebbende. Tenzij de beheersvennootschap of de collectieve beheerorganisatie objectief gerechtvaardigde redenen heeft om het beheer te weigeren, is de vennootschap of de organisatie verplicht dergelijke rechten, rechtencategorieën of soorten werken en prestaties te beheren, mits het beheer daarvan binnen hun werkterrein valt.

§ 3. Ondanks de handeling waarbij de rechthebbende het beheer van zijn rechten toevertrouwt aan de beheersvennootschap heeft de rechthebbende het recht om licenties te verlenen voor niet-commercieel gebruik van alle

§ 4. Les sociétés de gestion conservent des registres de leurs associés et des ayants droit qui ont une relation juridique directe avec elles, par la loi ou par voie de cession, de licence ou de tout autre accord contractuel avec elles, et les mettent régulièrement à jour.

§ 5. Les sociétés de gestion permettent à leurs associés, y compris pour l'exercice de leurs droits d'associés, ainsi qu'aux ayants droit qui ont une relation juridique directe avec elles, par la loi ou par voie de cession, de licence ou de tout autre accord contractuel avec elles, de communiquer avec elles par voie électronique. »

Art. 28. Dans la sous-section 2, insérée par l'article 26, il est inséré un article XI.248/2, rédigé comme suit :

« Art. XI.248/2. § 1er. Les statuts ou les conditions d'affiliation de la société de gestion établissent les droits prévus aux § 2 à § 6 et à l'article XI.248/3.

§ 2. Les ayants droit ont le droit d'autoriser une société de gestion ou un organisme de gestion collective de leur choix à gérer les droits, les catégories de droits, les types d'œuvres et de prestations de leur choix, pour les territoires de leur choix, quel que soit l'État membre de nationalité, de résidence ou d'établissement de la société de gestion, de l'organisme de gestion collective ou de l'ayant droit. À moins que la société de gestion ou l'organisme de gestion collective ne refuse la gestion pour des raisons objectivement justifiées, la société ou l'organisme sont tenus de gérer ces droits, catégories de droits, types d'œuvres et de prestations, à condition que leur gestion relève de leur domaine d'activité.

§ 3. Nonobstant l'acte par lequel l'ayant droit confie la gestion de ses droits à la société de gestion, l'ayant droit a le droit d'octroyer des licences en vue d'utilisations non commerciales des droits, des catégories de droits ou des types

rechten, categorieën van rechten of soorten werken en prestaties die hij kiest.

d'œuvres et de prestations de son choix.

Het is aan de beheersvennootschappen om in hun statuten de voorwaarden met betrekking tot de uitoefening van de rechten bepaald in het vorige lid vast te stellen. Deze voorwaarden moeten billijk, niet-discriminatoir en evenredig zijn.

Il appartient aux sociétés de gestion de fixer dans leurs statuts les conditions relatives à l'exercice des droits prévus à l'alinéa précédent, qui doivent être équitables, non discriminatoires et proportionnées.

§ 4. In gevallen waarin een rechthebbende een beheersvennootschap of een collectieve beheerorganisatie machtigt om zijn rechten te beheren, verleent hij specifiek toestemming voor elk recht of elke categorie rechten of soort werken en prestaties. Elke toestemming daartoe moet schriftelijk worden bewezen.

§ 4. Lorsqu'un ayant droit autorise une société de gestion ou un organisme de gestion collective à gérer ses droits, il donne son consentement spécifiquement pour chaque droit ou catégorie de droits ou type d'œuvres et prestations. Ce consentement est constaté par écrit.

§ 5. Rechthebbenden hebben het recht om de door hen aan een beheersvennootschap verleende machtiging voor het beheer van rechten, categorieën van rechten of soorten werk en prestaties te beëindigen, of uit een collectieve beheerorganisatie elk van de rechten, categorieën van rechten of soorten werk en prestaties van hun keuze, volgens de voorwaarden en nadere regels bepaald in artikel XI.248/3, terug te trekken.

§ 5. Les ayants droits ont le droit de résilier l'autorisation de gérer les droits, les catégories de droits ou les types d'œuvres et de prestations accordés par eux à une société de gestion, ou de retirer à une société de gestion les droits, catégories de droits ou types d'œuvres et de prestations de leur choix, selon les conditions et modalités fixées à l'article XI.248/3.

§ 6. De beheersvennootschappen informeren de rechthebbenden over hun rechten op grond van de paragrafen 1 tot 5 en van artikel XI.248/3, alsook over de voorwaarden bedoeld in § 3, alvorens hun toestemming te verkrijgen om een recht of rechtencategorie of soort werk of prestatie te beheren."

§ 6. Les sociétés de gestion informent les ayants droit, des droits que leur confèrent les paragraphes 1 à 5 et l'article XI.248/3, ainsi que des conditions visées au § 3 avant d'obtenir leur consentement pour la gestion de tout droit, de toute catégorie de droits ou de tout type d'œuvres ou de prestations. »

Art. 29. In de afdeling 3, ingevoegd door artikel 23 wordt een onderafdeling 3 ingevoegd, luidende "Onderafdeling 3. Organisatie" ingevoegd;

Art. 29. Dans la section 3, insérée par l'article 23, il est inséré une sous-section 3 intitulée «Sous-section 3. Organisation» ;

Art. 30. In de onderafdeling 3, ingevoegd door artikel 29 wordt een artikel XI.248/3 ingevoegd, luidende:

" Art. XI.248/3. § 1. Niettegenstaande ieder andersluidend beding, kunnen de statuten, reglementen of overeenkomsten van de

Art. 30. Dans la sous-section 3, insérée par l'article 29, il est inséré un article XI.248/3, rédigé comme suit :

« Art. XI.248/3. § 1er. Nonobstant toute clause contraire, les statuts, règlements ou contrats des sociétés ne peuvent empêcher un ayant droit de

vennootschappen een rechthebbende niet beletten het beheer van de rechten die betrekking hebben op een of meer categorieën van rechten, op een of meer categorieën van werken of prestaties van zijn repertoire, of op een of meer grondgebieden, toe te vertrouwen aan een andere vennootschap van zijn keuze of om het beheer zelf uit te oefenen.

confier la gestion des droits afférents à une ou plusieurs catégories de droits, à un ou plusieurs types d'œuvres ou de prestations de son répertoire, ou à un ou plusieurs territoires, à une autre société de son choix, ni d'en assurer lui-même la gestion.

Voor zover de rechthebbende een opzegging van zes maanden voor het einde van het boekjaar geeft, tenzij een kortere termijn voorzien wordt in de overeenkomst met de rechthebbende, zal de beëindiging of terugtrekking van de rechten uitwerking hebben de eerste dag van het volgende boekjaar. Indien de opzegging van de beëindiging of terugtrekking minder dan zes maanden voor het einde van het boekjaar wordt gegeven of minder dan de termijn die voorzien wordt in de overeenkomst met de rechthebbende indien deze korter is dan zes maanden, heeft de terugtrekking uitwerking de eerste dag van het boekjaar dat volgt op het daarop volgende boekjaar.

Pour autant que l'ayant droit notifie un préavis de six mois avant la fin de l'exercice comptable, à moins qu'un délai de préavis plus court soit prévu dans le contrat conclu avec l'ayant droit, la résiliation ou le retrait des droits prendra effet le premier jour de l'exercice suivant. Lorsque le préavis de résiliation ou de retrait est notifié moins de six mois avant la fin de l'exercice, ou sans respecter le délai prévu dans le contrat conclu avec l'ayant droit lorsque celui-ci est inférieur à six mois, il ne prendra effet que le premier jour de l'exercice succédant à l'exercice suivant.

§ 2. De beëindiging of de terugtrekking van de rechten gebeurt zonder afbreuk te doen aan de rechtshandelingen die voordien door de vennootschap zijn gesteld.

§ 2. La résiliation ou le retrait des droits a lieu sans préjudice des actes juridiques antérieurement accomplis par la société.

Als er aan een rechthebbende inkomsten uit rechten verschuldigd zijn voor exploitatiehandelingen die hebben plaatsgevonden voordat de machtiging is beëindigd of de terugtrekking van rechten van kracht werd, of op grond van een licentie die is verleend voordat de beëindiging of terugtrekking van kracht werd, behoudt de rechthebbende zijn rechten op grond van de artikelen XI.249, § 2, XI.252, XI.254, XI.256, XI.258, XI.267, XI.269, XI.273/1 en XI.273/7.

Si des revenus provenant des droits sont dus à un ayant droit pour des actes d'exploitation exécutés avant que la résiliation de l'autorisation ou le retrait des droits n'ait pris effet, ou dans le cadre d'une licence octroyée avant que cette résiliation ou ce retrait n'ait pris effet, l'ayant droit conserve les droits que lui confèrent les articles XI.249, § 2 ; XI.252, XI.254, XI.256, XI.258, XI.267, XI.269, XI.273/1 et XI.273/7.

§ 3. Een beheersvennootschap mag de uitoefening van de in paragraaf 2 en in artikel XI.248/2, § 5, vervatte rechten niet beperken door, als voorwaarde voor de uitoefening van die rechten, te eisen dat het beheer van rechten of rechtencategorieën of soorten werken en

§ 3. Une société de gestion ne peut restreindre l'exercice des droits prévus au paragraphe 2 et à l'article XI.248/2, § 5, du présent article, en exigeant, en tant que condition à l'exercice de ces droits, que la gestion des droits ou des catégories de droits ou des types d'œuvres et de prestations

prestaties die het voorwerp zijn van de beëindiging of terugtrekking, wordt toevertrouwd aan een andere beheersvennootschap."

sur lesquels porte la résiliation ou le retrait soit confiée à une autre société de gestion. »

Art. 31. In de onderafdeling 3, ingevoegd door artikel 29 wordt een artikel 248/4 ingevoegd, luidende :
" Art. XI.248/4. § 1. De algemene vergadering beslist over de lidmaatschapsvoorwaarden.

Art. 31. Dans la sous-section 3, insérée par l'article 29, il est inséré un article XI.248/4, rédigé comme suit :
« Art. XI.248/4. § 1er. L'assemblée générale décide des conditions d'affiliation.

§ 2. De algemene vergadering beslist over de benoeming of het ontslag van de bestuurders of zaakvoerders, ziet toe op hun algemene prestaties en keurt hun beloning en andere emolumenten, zoals geldelijke of niet-geldelijke voordelen, pensioenrechten en -toekenningen, rechten op andere toekenningen en rechten op ontslagvergoedingen goed.

§ 2. L'assemblée générale décide de la nomination ou de la révocation des administrateurs ou gérants, examine leurs performances générales et approuve leur rémunération et autres avantages, tels que les avantages pécuniaires et non pécuniaires, les prestations de retraite et les droits à la pension, leurs autres droits à rétribution et leur droit à des indemnités de licenciement.

Conform artikel 524 bis van het Wetboek van Vennootschappen beslist de algemene ledenvergadering in een beheersvennootschap met een dualistische bestuursstructuur niet over de benoeming of het ontslag van leden van het directiecomité en keurt zij evenmin hun beloning en andere emolumenten goed wanneer de bevoegdheid tot het nemen van dergelijke besluiten aan de raad van bestuur is gedelegeerd.

Conformément à l'article 524 bis du Code des sociétés, dans une société de gestion dotée d'un système dualiste, l'assemblée générale ne statue pas sur la nomination ou la révocation des membres du comité de direction et n'approuve pas la rémunération et les autres avantages qui sont versés à ceux-ci lorsque le pouvoir de prendre ces décisions est délégué au conseil d'administration.

§ 3. De algemene vergadering beslist ten minste over de volgende zaken:
1° het algemene beleid inzake de verdeling van aan rechthebbenden verschuldigde bedragen;
2° het algemene beleid inzake de verdeling van bedragen die niet-verdeelbaar zijn, overeenkomstig artikel XI.254;
3° het algemene beleggingsbeleid ten aanzien van rechteninkomsten en inkomsten uit de belegging van rechteninkomsten, overeenkomstig artikel XI.250;

4° het algemene beleid betreffende inhoudingen op rechteninkomsten en op inkomsten uit de belegging van rechteninkomsten;

§ 3. L'assemblée générale décide au moins sur les questions suivantes:
1° la politique générale de répartition des sommes dues aux ayants droit;
2° la politique générale de répartition des sommes non répartissables, conformément à l'article XI.254;
3° la politique générale d'investissement en ce qui concerne les revenus provenant des droits et toute recette résultant de l'investissement des revenus provenant des droits, conformément à l'article XI.250;
4° la politique générale des déductions effectuées sur les revenus provenant des droits et sur toute recette résultant de l'investissement des revenus provenant des droits;

5° het algemene beleid inzake de bestemming van rechten voor sociale, culturele of educatieve doeleinden overeenkomstig artikel XI.258;
6° het risicobeheerbeleid;
7° de goedkeuring van iedere verwerving, verkoop of verhypothekeren van onroerend goed;
8° de goedkeuring van fusies en samenwerkingsverbanden, de oprichting van dochtermaatschappijen, de overname van andere entiteiten en de verwerving van aandelen of rechten in andere entiteiten;
9° de goedkeuring voor het opnemen van leningen, het verstrekken van leningen of het verstrekken van zekerheden voor leningen, onverminderd artikel XI.257.

5° la politique générale d'affectation des droits à des fins sociales, culturelles ou éducatives conformément à l'article XI.258 ;
6° la politique de gestion des risques;
7° l'approbation de toute acquisition, vente de biens immeubles ou d'hypothèque sur ces biens immeubles;
8° l'approbation des opérations de fusion ou d'alliance, de la création de filiales, et de l'acquisition d'autres entités ou de participations ou de droits dans d'autres entités;

9° l'approbation des opérations d'emprunt ou de constitution de garanties d'emprunts, sans préjudice de l'article XI.257.

§ 4. De algemene vergadering kan de in paragraaf 3, 6°, 7°, 8° en 9°, opgesomde bevoegdheden bij besluit of door middel van een bepaling in het statuut delegeren aan de raad van bestuur.

De raad van bestuur geeft in zijn bestuursverslag de beslissingen aan die genomen werden in het raam van de aan hem krachtens het vorige lid gedelegeerde bevoegdheden.

§ 4. L'assemblée générale peut déléguer au conseil d'administration, par la voie d'une résolution ou d'une disposition dans les statuts, les pouvoirs énumérés au paragraphe 3, 6°, 7°, 8° et 9°.

Le conseil d'administration indique dans son rapport de gestion les décisions prises dans le cadre des pouvoirs qui lui sont délégués en vertu de l'alinéa précédent.

§ 5. De beheersvennootschappen mogen toestaan dat het recht van de vennoten om hun stemrecht uit te oefenen tijdens de algemene vergadering wordt beperkt op grond van een of beide van de volgende criteria:
1° duur van de handeling waardoor de rechthebbende het beheer van zijn rechten aan de beheersvennootschap heeft toevertrouwd;
2° ontvangen bedragen of aan een rechthebbende verschuldigde bedragen,

mits deze criteria worden vastgesteld en worden toegepast op een billijke en evenredige wijze.

De in de eerste alinea, 1° en 2° bepaalde criteria worden opgenomen in de statuten of de lidmaatschapsvoorwaarden van de beheersvennootschap en worden openbaar gemaakt overeenkomstig de artikelen XI.266 en XI.270.

§ 5. Les sociétés de gestion peuvent prévoir des restrictions au droit des associés d'exercer leurs droits de vote à l'assemblée générale, sur la base de l'un ou des deux critères suivants:

1° la durée de l'acte par lequel l'ayant droit a confié la gestion de ses droits à la société de gestion;
2° les montants reçus ou dus à l'ayant droit,

à condition que ces critères soient déterminés et appliqués de manière équitable et proportionnée.

Les critères définis à l'alinéa 1er, 1° et 2° figurent dans les statuts ou dans les conditions d'affiliation de la société de gestion et sont rendus publics conformément aux articles XI.266 et XI.270.

§ 6. Iedere vennoot van een beheersvennootschap heeft het recht om een andere persoon of entiteit als gevolmachtigde aan te wijzen om namens hem deel te nemen aan en zijn stem uit te brengen tijdens de algemene vergadering, mits deze aanwijzing geen belangenconflict tot gevolg heeft, wat bijvoorbeeld kan gebeuren wanneer de aanwijzende vennoot en de gevolmachtigde binnen de beheersvennootschap tot verschillende categorieën rechthebbenden behoren.

§ 6. Chaque associé d'une société de gestion a le droit de désigner comme mandataire toute autre personne ou entité pour participer à l'assemblée générale et y voter en son nom, à condition que cette désignation ne crée pas un conflit d'intérêts qui pourrait survenir, par exemple, lorsque l'associé qui le désigne et le mandataire relèvent de catégories différentes d'ayants droit au sein de la société de gestion.

De Koning kan voorwaarden opleggen betreffende de aanwijzing van gevolmachtigden en de uitoefening van het stemrecht van de vennoten die zij vertegenwoordigen indien dergelijke voorwaarden geen afbreuk doen aan de passende en doeltreffende deelname van de vennoten aan het besluitvormingsproces van een beheersvennootschap.

Le Roi peut prévoir des conditions concernant la désignation de mandataires et l'exercice des droits de vote des associés qu'ils représentent si ces conditions ne compromettent pas la participation appropriée et effective des associés au processus de décision d'une société de gestion.

Elke volmacht geldt voor één algemene vergadering. De gevolmachtigde geniet op de algemene vergadering dezelfde rechten als deze waarop de aanwijzende vennoot aanspraak zou kunnen maken. De gevolmachtigde brengt zijn stem uit overeenkomstig de instructies van de aanwijzende vennoot."

Chaque mandat est valable pour une seule assemblée générale. Le mandataire jouit des mêmes droits lors de l'assemblée générale que ceux dont l'associé qui l'a désigné aurait bénéficié. Le mandataire vote conformément aux instructions de vote données par l'associé qui l'a désigné. »

Art. 32. In de onderafdeling 3, ingevoegd door artikel 29 wordt een artikel XI.248/5 ingevoegd, luidende:
" Art. XI.248/5. De personen die het beheer of de administratie van een beheersvennootschap waarnemen, doen dit op rationele, prudente en passende wijze met behulp van de administratieve en boekhoudkundige procedures en interne controlemechanismen ingesteld conform de artikelen XI.248/8 tot XI.248/12.

Art. 32. Dans la sous-section 3, insérée par l'article 29, il est inséré un article XI.248/5, rédigé comme suit :
« Art. XI.248/5. Les personnes qui assument la gestion ou l'administration d'une société de gestion, le font de façon rationnelle, prudente et appropriée en utilisant les procédures administratives et comptables et les mécanismes de contrôle interne mis en place conformément aux articles XI.248/8 à XI.248/12.

De personen die het beheer of de administratie van een beheersvennootschap waarnemen zijn onderworpen aan het bepaalde in de artikelen 527 en 528 van het Wetboek van Vennootschappen, waarbij een overtreding van hoofdstuk 9 van deze titel en van de

Les personnes qui assument la gestion ou l'administration d'une société de gestion des droits sont soumises aux dispositions des articles 527 et 528 du Code des Sociétés, étant entendu que la violation du chapitre 9 du présent titre et de ses arrêtés d'exécution est assimilée à la

uitvoeringsbesluiten ervan wordt gelijkgesteld met een overtreding van het Wetboek van Vennootschappen."

violation du Code des Sociétés. »

Art. 33. In de onderafdeling 3, ingevoegd door artikel 29 wordt een artikel XI.248/6 ingevoegd, luidende:

" Art. XI.248/6. § 1. Ongeacht de rechtsvorm of grootte van de beheersvennootschap stellen de bestuurders of zaakvoerders van de beheersvennootschappen een jaarverslag op waarin zij rekenschap geven van hun beleid. Dit jaarverslag bevat de in artikel 96 van het Wetboek van Vennootschappen bepaalde elementen, alsook alle gegevens die volgens deze titel in het jaarverslag moeten worden opgenomen.

Het eerste lid geldt ook voor de collectieve beheerorganisaties voor wat hun in België gevestigde bijkantoren betreft. Het jaarverslag wordt opgesteld door de persoon die in België met het bestuur van een bijkantoor van een collectieve beheerorganisatie is belast.

§ 2. Onverminderd de artikelen 95, 96 en 119 van het Wetboek van Vennootschappen worden in het jaarverslag van de beheersvennootschap volgende gegevens opgenomen :

1° informatie over weigeringen om een licentie te verlenen op grond van artikel XI.262 § 2;

2° een beschrijving van de wettelijke en bestuurlijke structuur van de beheersvennootschap;

3° informatie over entiteiten die direct of indirect eigendom zijn, of geheel of gedeeltelijk onder toezicht staan van de beheersvennootschap;

4° informatie over het totale beloningsbedrag dat in het afgelopen boekjaar aan de personen die de activiteiten van de beheersvennootschap beheren, is betaald, alsmede over andere aan hen verleende voordelen;

5° wanneer een beheersvennootschap de verdeling en de betalingen niet uitgevoerd heeft binnen de termijn vastgesteld in artikel XI.252 § 1, tweede lid, de redenen van deze vertraging;

6° het totaal van de niet verdeelbare bedragen

Art. 33. Dans la sous-section 3, insérée par l'article 29, il est inséré un article XI.248/6, rédigé comme suit :

« Art. XI.248/6. § 1er. Quelle que soit la forme juridique ou la taille de la société de gestion, les administrateurs ou gérants des sociétés de gestion font un rapport de gestion dans lequel ils rendent compte de leur politique. Ce rapport de gestion contient les éléments prévus à l'article 96 du Code des Sociétés, ainsi que toutes les données qui selon ce titre doivent être inclus dans le rapport de gestion.

L'alinéa 1er s'applique aussi aux organismes de gestion collective en ce qui concerne leurs succursales établies en Belgique. Le rapport de gestion est rédigé par la personne qui est, en Belgique, responsable pour l'administration de la succursale d'un organisme de gestion collective.

§ 2. Sans préjudice des articles 95, 96 et 119 du Code des Sociétés, le rapport de gestion de la société de gestion reprend les informations suivantes :

1° des informations sur les refus d'octroyer une licence en vertu de l'article XI.262 § 2;

2° une description de la structure juridique et de gouvernance de la société de gestion;

3° des informations sur toutes les entités détenues ou contrôlées directement ou indirectement, en tout ou en partie, par la société de gestion;

4° des informations concernant la somme totale de la rémunération versée au cours de l'année précédente aux personnes gérant les activités de la société de gestion, ainsi que les autres avantages qui leur ont été octroyés;

5° lorsqu'une société de gestion n'a pas effectué la répartition et les paiements dans le délai fixé à l'article XI . 252 § 1er, alinéa 2 , les motifs de ce retard;

6° le total des sommes non répartissables visés à

bedoeld in artikel XI.254, als , met een toelichting bij het gebruik dat ervan gemaakt wordt;
7° informatie over de betrekkingen met andere beheersvennootschappen of collectieve beheerorganisaties;
8° elke andere informatie als bepaald door de koning.

§ 3. De beheersvennootschappen delen voor elk boekjaar, binnen de acht maanden die volgen op de laatste dag van het betrokken boekjaar, een kopie van hun jaarverslag bedoeld in paragraaf 1 mee aan de Controledienst.

Binnen dezelfde termijn en voor een minimale duur van 5 jaar wordt de informatie bedoeld in paragraaf 2 bovendien opgenomen op de internetpagina van de beheersvennootschap op een duidelijk leesbare plaats en met duidelijke verwijzing in het hoofdmenu van de internetpagina.

§ 4. Na overleg met de Commissie voor de Boekhoudkundige Normen, het Instituut van de Bedrijfsrevisoren en de beheersvennootschappen die zetelen in het overlegcomité ingesteld door artikel XI.282, kan de koning nadere regels bepalen betreffende de wijze waarop de in paragraaf 2 vermelde gegevens worden weergegeven."

Art. 34. In de onderafdeling 3, ingevoegd door artikel 29 wordt een artikel XI.248/7 ingevoegd, luidende:
" Art. 248/7. De personen die onderworpen zijn aan een gerechtelijk verbod als bedoeld door de artikelen 1 tot 3, 3bis, §§ 1 en 3, en 3ter van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 betreffende het rechterlijk verbod aan bepaalde veroordeelden en gefailleerden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, mogen binnen een beheersvennootschap feitelijk en/of juridisch geen functie van zaakvoerder, bestuurder, persoon die in België met het bestuur van een bijkantoor van een buitenlandse vennootschap is belast of directeur uitoefenen, noch vennootschappen vertegenwoordigen die

l'article XI.254, avec une explication de l'utilisation qui en a été faite;
7° des informations sur les relations avec d'autres sociétés de gestion ou organismes de gestion collective ;
8° toute autre information déterminée par le Roi.

§ 3. Les sociétés de gestion communiquent au Service de contrôle, pour chaque exercice comptable, dans les huit mois qui suivent le dernier jour de l'exercice concerné une copie de leur rapport de gestion visé au paragraphe 1er.

Dans le même délai et pour une durée minimale de 5 ans, les informations visées au paragraphe 2 sont en outre reprises sur la page web de la société de gestion à un endroit clairement lisible et avec des renvois clairs au menu principal de la page web.

§ 4. Après concertation avec la Commission des Normes comptables, l'Institut des réviseurs d'entreprises et les sociétés de gestion siégeant au sein du comité de concertation institué par l'article XI.282, le Roi peut fixer des modalités selon lesquelles les données mentionnées au paragraphe 2 sont présentées. »

Art. 34. Dans la sous-section 3, insérée par l'article 29, il est inséré un article XI.248/7, rédigé comme suit :
« Art. XI.248/7. Ne peuvent exercer de fait et/ou juridiquement au sein d'une société de gestion les fonctions de gérant, d'administrateur, de personne préposée à la gestion de la succursale belge d'un organisme de gestion collective ou de directeur, ni représenter des sociétés exerçant de telles fonctions, les personnes qui font l'objet d'une interdiction judiciaire visée par les articles 1er à 3, 3bis, §§ 1er et 3, et 3ter de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 relatif à l'interdiction judiciaire faite à certains condamnés et faillis, d'exercer certaines fonctions, professions ou activités.

dergelijke functies uitoefenen.

De in het eerste lid opgesomde functies mogen evenmin worden uitgeoefend door :
1° personen die werden veroordeeld tot een gevangenisstraf van minder dan drie maanden of een geldboete voor een misdrijf bedoeld in voornoemd koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934;
2° personen die strafrechtelijk werden veroordeeld wegens overtreding van :
a) de artikelen 148 en 149 van de wet van 6 april 1995 inzake het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen;
b) de artikelen 104 en 105 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen;
c) de artikelen 38, vierde lid, en 42 tot 45 van het koninklijk besluit nr. 185 van 9 juli 1935 op de bankcontrole en het uitgifteregime voor titels en effecten;
d) de artikelen 31 tot 35 van de bepalingen betreffende de private spaarkassen, gecoördineerd op 23 juni 1962;
e) de artikelen 13 tot 16 van de wet van 10 juni 1964 op het openbaar aantrekken van spaargelden;
f) de artikelen 110 tot 112ter van titel V van boek I van het Wetboek van Koophandel of de artikelen 75, 76, 78, 150, 175, 176, 213 en 214 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten;
g) artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 41 van 15 december 1934 tot bescherming van het gespaard vermogen door reglementering van de verkoop, op afbetaling, van premie-effecten;
h) de artikelen 18 tot 23 van het koninklijk besluit nr. 43 van 15 december 1934 betreffende de controle op de kapitalisatieondernemingen;
i) de artikelen 200 tot 209 van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935;
j) de artikelen 67 tot 72 van het koninklijk besluit nr. 225 van 7 januari 1936 tot reglementering van de hypothecaire leningen en tot inrichting van de controle op de ondernemingen van hypothecaire leningen of artikel 34 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet;

Les fonctions énumérées à l'alinéa 1er ne peuvent davantage être exercées :
1° par les personnes qui ont été condamnées à une peine inférieure à trois mois d'emprisonnement ou à une peine d'amende pour une infraction prévue par l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 précité;
2° par les personnes qui ont été pénalement condamnées pour infraction :
a) aux articles 148 et 149 de la loi du 6 avril 1995 relative au statut et au contrôle des entreprises d'investissement;
b) aux articles 104 et 105 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit;
c) aux articles 38, alinéa 4, et 42 à 45 de l'arrêté royal n° 185 du 9 juillet 1935 sur le contrôle des banques et le régime des émissions de titres et valeurs;
d) aux articles 31 à 35 des dispositions relatives aux caisses d'épargne privées, coordonnées le 23 juin 1962;
e) aux articles 13 à 16 de la loi du 10 juin 1964 sur les appels publics à l'épargne;

f) aux articles 110 à 112ter du titre V du livre Ier du Code de commerce ou aux articles 75, 76, 78, 150, 175, 176, 213 et 214 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers;
g) à l'article 4 de l'arrêté royal n° 41 du 15 décembre 1934 protégeant l'épargne par la réglementation de la vente à tempérament de valeurs à lots;
h) aux articles 18 à 23 de l'arrêté royal n° 43 du 15 décembre 1934 relatif au contrôle des sociétés de capitalisation;
i) aux articles 200 à 209 des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935;
j) aux articles 67 à 72 de l'arrêté royal n° 225 du 7 janvier 1936 réglementant les prêts hypothécaires et organisant le contrôle des entreprises de prêts hypothécaires ou à l'article 34 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire;

k) de artikelen 4 en 5 van het koninklijk besluit nr. 71 van 30 november 1939 betreffende het leuren met roerende waarden en demarchage met roerende waarden en goederen of eetwaren;
l) artikel 31 van het koninklijk besluit nr. 72 van 30 november 1939 tot regeling van de beurzen voor de termijnhandel in goederen en waren, van het beroep van de makelaars en tussenpersonen die zich met deze termijnhandel inlaten en van het regime van de exceptie van spel;
m) artikel 29 van de wet van 9 juli 1957 tot regeling van de verkoop op afbetaling en van zijn financiering of de artikelen 101 en 102 van de wet van 12 juni 1991 op het consumentenkrediet;
n) artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 64 van 10 november 1967 tot regeling van het statuut van de portefeuillemaatschappijen;
o) de artikelen 53 tot 57 van de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen;
p) de artikelen 11, 15, § 4, en 18 van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen;
q) artikel 139 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst;
r) artikel XI.293, XI.303 en XI.304;
3° personen die werden veroordeeld door een buitenlandse rechtbank voor een van de misdrijven als bepaald in 1° en 2° ; in deze gevallen is artikel 2 van voormeld koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 van toepassing.

De koning kan de bepalingen van dit artikel aanpassen om ze in overeenstemming te brengen met de wetten die de erin opgesomde teksten wijzigen."

Art. 35. In de onderafdeling 3, ingevoegd door artikel 29 wordt een artikel XI.248/8 ingevoegd, luidende :
" Art. XI.248/8. § 1. Elke beheersvennootschap

k) aux articles 4 et 5 de l'arrêté royal n° 71 du 30 novembre 1939 relatif au colportage des valeurs mobilières et au démarchage sur valeurs mobilières et sur marchandises et denrées;

l) à l'article 31 de l'arrêté royal n° 72 du 30 novembre 1939 réglementant les bourses et les marchés à terme de marchandises et denrées, la profession des courtiers et intermédiaires s'occupant de ces marchés et le régime de l'exception de jeu;

m) à l'article 29 de la loi du 9 juillet 1957 réglementant les ventes à tempérament et leur financement ou aux articles 101 et 102 de la loi du 12 juin 1991 relative au crédit à la consommation;
n) à l'article 11 de l'arrêté royal n° 64 du 10 novembre 1967 organisant le statut des sociétés à portefeuille;
o) aux articles 53 à 57 de la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances;

p) aux articles 11, 15, § 4, et 18 de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition;

q) à l'article 139 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre;
r) à l'article XI.293, XI.303 et XI.304;
3° par les personnes qui ont été condamnées par une juridiction étrangère pour l'une des infractions spécifiées aux 1° et 2° ; l'article 2 de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 précité est applicable dans ces cas.

Le Roi peut adapter les dispositions du présent article pour les mettre en concordance avec les lois qui modifient les textes qui y sont énumérés. »

Art. 35. Dans la sous-section 3, insérée par l'article 29, il est inséré un article XI.248/8, rédigé comme suit :
« Art. XI.248/8. § 1er. Chaque société de gestion

beschikt over een toezichtfunctie voor permanent toezicht op de activiteiten en de taakuitvoering van de personen die leidinggeven aan de activiteiten van de vennootschap.

De verschillende categorieën vennoten van de beheersvennootschap zijn billijk en evenwichtig vertegenwoordigd in het orgaan dat de toezichtfunctie uitoefent.

Elke persoon die de toezichtfunctie uitoefent, legt aan de algemene ledenvergadering jaarlijks een individuele verklaring inzake belangenconflicten af die de in artikel XI.248/10, § 2 bedoelde informatie bevat.

§ 2. Het orgaan dat de toezichtfunctie uitoefent, komt periodiek bijeen en heeft ten minste de bevoegdheid om:
1° de bevoegdheden uit te oefenen die het door de algemene ledenvergadering zijn gedelegeerd, met inbegrip van de bevoegdheden op grond van artikel XI.248/4, § 2 en § 4;
2° toezicht te houden op de activiteiten en de taakuitvoering van de in artikel XI.248/5 bedoelde personen, met inbegrip van de uitvoering van de besluiten van de algemene vergadering, en in het bijzonder van de in artikel XI.248/4, § 3, 1° tot 4° vermelde algemene beleidslijnen.

Het orgaan dat de toezichtfunctie uitoefent, brengt ten minste eenmaal per jaar aan de algemene vergadering verslag uit over de uitoefening van zijn bevoegdheden."

Art. 36. In de onderafdeling 3, ingevoegd door artikel 29 wordt een artikel XI.248/9 ingevoegd, luidende:
" Art. XI.248/9. § 1. De beheersvennootschappen beschikken over een aan hun werkzaamheden aangepaste beleidsstructuur, administratieve en boekhoudkundige organisatie en interne controle.

§ 2. De beheersvennootschap maakt een onderscheid tussen enerzijds het vermogen dat gevormd wordt door de rechten die geïnd en

met en place une fonction de surveillance pour contrôler en permanence les activités et l'accomplissement des missions des personnes qui gèrent les activités de la société.

La représentation des différentes catégories d'associés de la société de gestion au sein de l'organe exerçant la fonction de surveillance est juste et équilibrée.

Chaque personne exerçant la fonction de surveillance adresse à l'assemblée générale une déclaration individuelle annuelle sur les conflits d'intérêts, contenant les informations visées à l'article XI.248/10, § 2.

§ 2. L'organe exerçant la fonction de surveillance se réunit régulièrement et est au moins compétent pour:
1° exercer les pouvoirs qui lui sont délégués par l'assemblée générale, y compris au titre de l'article XI.248/4, § 2 et § 4;

2° contrôler les activités et l'accomplissement des missions des personnes visées à l'article XI.248/5, y compris la mise en œuvre des décisions de l'assemblée générale et, en particulier, des politiques générales énumérées à l'article XI.248/4, § 3, 1° à 4°.

L'organe exerçant la fonction de surveillance fait rapport à l'assemblée générale sur l'exercice de ses pouvoirs au moins une fois par an. »

Art. 36. Dans la sous-section 3, insérée par l'article 29, il est inséré un article XI.248/9, rédigé comme suit :
« Art. XI.248/9. § 1er. Les sociétés de gestion disposent d'une structure de gestion, d'une organisation administrative et comptable saines et d'un contrôle interne adaptés aux activités qu'elles exercent.

§ 2. La société de gestion doit séparer, d'une part, le patrimoine constitué des revenus provenant des droits gérés pour le compte des ayants droit

beheerd worden voor rekening van de houders van de door deze titel erkende rechten, alsook door alle ontvangsten voortvloeiend uit de investering van de inkomsten gevormd door de rechten, en anderzijds haar eigen vermogen dat gevormd wordt door de vergoeding voor haar diensten van beheer en door de inkomsten van haar andere activiteiten of van haar eigen vermogen.

reconnus par le présent titre ainsi que de toute recette résultant de l'investissement des revenus provenant des droits et, d'autre part, le patrimoine propre constitué de la rémunération des services de gestion ou des revenus de ses autres activités ou de son patrimoine propre.

De sommen die geïnd en beheerd worden voor rekening van de houders van de door deze titel erkende rechten, en welke nog niet betaald werden aan de rechthebbende, worden voor rekening van de rechthebbenden, onder een afzonderlijke rubriek gestort op een bijzondere rekening bij een kredietinstelling ingeschreven op een van de lijsten bedoeld in de artikelen 13 en 65 van de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen. Deze kredietinstelling dient daarbij vooraf te verzaken aan het principe van eenheid van rekeningen en aan de wettelijke en conventionele compensatie tussen de verschillende rekeningen van de beheersvennootschap.

Les sommes perçues et gérées par les sociétés de gestion pour le compte des ayants droit reconnus par le présent titre et qui n'ont pas encore été payées aux ayants droit, sont versées, pour le compte des ayants droit, sous une rubrique distincte, sur un compte spécial ouvert dans un établissement de crédit inscrit sur une des listes visées aux articles 13 et 65 de la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit. Cet établissement de crédit doit préalablement renoncer au principe de l'unicité des comptes et à la compensation légale et conventionnelle entre les différents comptes de la société de gestion.

§ 3. De beheersvennootschappen kunnen hun jaarrekening niet opmaken volgens het verkort schema bepaald in artikel 93 van het Wetboek van vennootschappen van 7 mei 1999.

§ 3. Les sociétés de gestion ne peuvent pas établir leurs comptes annuels selon le schéma abrégé prévu à l'article 93 du Code des Sociétés du 7 mai 1999.

Na overleg met de Commissie voor de Boekhoudkundige Normen, het Instituut van de Bedrijfsrevisoren en de beheersvennootschappen die zetelen in het overlegcomité ingesteld door artikel XI.282, past de Koning de regels vastgesteld bij toepassing van artikel 4, zesde lid, van de wet van 17 juli 1975 betreffende de boekhouding van ondernemingen en de regels vastgesteld bij toepassing van artikel 92 van het Wetboek van vennootschappen van 7 mei 1999 aan en vervolledigt ze naar de vereisten van het wettelijk statuut van de beheersvennootschappen.

Après concertation avec la Commission des Normes comptables, l'Institut des réviseurs d'entreprises et les sociétés de gestion siégeant au sein du comité de concertation institué par l'article XI.282, le Roi complète et adapte les règles arrêtées en application de l'article 4, alinéa 6, de la loi du 17 juillet 1975 relative à la comptabilité des entreprises et les règles arrêtées en application de l'article 92 du Code des sociétés du 7 mai 1999 à ce que requiert le statut légal des sociétés de gestion.

De Koning kan bij de vaststelling van de regels

Le Roi peut différencier les règles qu'Il fixe en

die Hij bepaalt,bij toepassing van het tweede lid, een onderscheid maken in functie van de betrokken rechten."

application de l'alinéa 2 en fonction des droits concernés. »

Art. 37. In de onderafdeling 3, ingevoegd door artikel 29 wordt een artikel XI.248/10, ingevoegd, luidende :

" Art. XI.248/10. § 1. De beheersvennootschappen voeren procedures in en passen deze procedures toe om belangenconflicten te vermijden en, daar waar die niet vermeden kunnen worden, om feitelijke of potentiële belangenconflicten te identificeren, te beheren, te bewaken en bekend te maken op een zodanige wijze dat voorkomen wordt dat deze de door de vennootschap vertegenwoordigde gezamenlijke belangen van de rechthebbenden schaden. Hiertoe werken zij regels uit met betrekking tot de verrichtingen die personeelsleden, het uitvoerend personeel en de vertegenwoordigers van de beheersvennootschap in het kader van hun functie uitvoeren en waarbij deze een manifest persoonlijk belang hebben.

Art. 37. Dans la sous-section 3, insérée par l'article 29, il est inséré un article XI.248/10, rédigé comme suit :

« Art. XI.248/10. § 1er. Les sociétés de gestion mettent en place et appliquent des procédures pour éviter les conflits d'intérêts et, lorsque ceux-ci ne peuvent pas être évités, pour identifier, gérer, contrôler et déclarer les conflits d'intérêts existants ou potentiels de manière à éviter qu'ils ne portent atteinte aux intérêts collectifs des ayants droit que la société représente. A ce titre, elles élaborent notamment des règles relatives aux opérations accomplies dans l'exercice de leur fonction par les membres du personnel, les agents d'exécution et les représentants de la société de gestion et dans lesquelles ceux-ci ont un intérêt personnel manifeste.

§ 2. De in de eerste paragraaf bedoelde procedures omvatten een jaarlijkse individuele verklaring van elk van de personen die de activiteiten van de beheersvennootschap beheren aan de algemene ledenvergadering, die de volgende informatie bevat:

1° ieder belang bij de beheersvennootschap;

2° iedere in het voorafgaande boekjaar van de beheersvennootschap ontvangen beloning, in de vorm van pensioenregelingen daaronder inbegrepen, voordelen in natura en andere soorten voordelen;

3° eventuele bedragen die zij in het voorafgaande boekjaar als rechthebbende van de beheersvennootschap hebben ontvangen;

4° een opgave aangaande ieder feitelijk of potentieel conflict tussen persoonlijke belangen en die van de beheersvennootschap of tussen verplichtingen die verschuldigd zijn aan de beheersvennootschap en verplichtingen die verschuldigd zijn aan een andere natuurlijke of rechtspersoon."

§ 2. Les procédures visées au paragraphe 1er prévoient une déclaration annuelle adressée individuellement par chacune des personnes gérant les activités de la société de gestion à l'assemblée générale et l'informant:

1° de tout intérêt détenu dans la société de gestion;

2° de toute rémunération perçue, lors de l'exercice précédent, de la société de gestion, y compris sous la forme de prestations de retraite, d'avantages en nature et d'autres types d'avantages;

3° de tout montant éventuellement reçu, lors de l'exercice précédent, de la société de gestion en tant qu'ayant droit;

4° de toute déclaration concernant tout conflit réel ou potentiel entre ses intérêts personnels et ceux de la société de gestion ou entre ses obligations envers la société de gestion et ses obligations envers toute autre personne physique ou morale. »

Art. 38. In de onderafdeling 3, ingevoegd door artikel 29 wordt een artikel XI.248/11 ingevoegd, luidende:

" Art. XI.248/11. Na overleg met de Commissie voor Boekhoudkundige Normen, het Instituut van de Bedrijfsrevisoren en de beheersvennootschappen die zetelen in het overlegcomité opgericht door artikel XI.282, bepaalt de Koning de minimale eisen in verband met de boekhoudkundige organisatie en de interne controle van de beheersvennootschappen.

De Controledienst kan ten allen tijde de nodige gegevens opvragen inzake de beleidsstructuur, administratieve en boekhoudkundige organisatie en interne controle van een beheersvennootschap.

Indien de Controledienst ernstige of herhaalde inbreuken door een beheersvennootschap op de bepalingen van deze titel, van de uitvoeringsbesluiten ervan of van de bepalingen van haar statuten of reglementen vaststelt en hij op basis van de gegevens waarover hij beschikt duidelijke aanwijzingen heeft dat deze inbreuken een gevolg zijn van een niet aan haar werkzaamheden aangepaste beleidsstructuur of administratieve organisatie, zal de Controledienst aanbevelingen terzake kunnen doen aan de beheersvennootschap.

Binnen een termijn van 3 maanden kan de beheersvennootschap besluiten deze aanbevelingen al dan niet op te volgen. Indien zij de aanbevelingen weigert op te volgen, dient zij de redenen hiervoor binnen dezelfde termijn op te geven aan de Controledienst.

Indien de Controledienst vaststelt, nadat de beheersvennootschap geweigerd heeft de aanbevelingen op te volgen, dat een ernstige of herhaaldelijke inbreuk op de bepalingen van deze titel, van de uitvoeringsbesluiten ervan of van de bepalingen van haar statuten of reglementen niet is verholpen of stopgezet, en aantoont dat dit te wijten is aan een niet aan

Art. 38. Dans la sous-section 3, insérée par l'article 29, il est inséré un article XI.248/11, rédigé comme suit :

« Art. XI.248/11. Après concertation avec la Commission des Normes Comptables, l'Institut des réviseurs d'entreprises et les sociétés de gestion siégeant au sein du comité de concertation institué par l'article XI.282, le Roi détermine les exigences minimales en matière d'organisation comptable et de contrôle interne des sociétés de gestion.

Le Service de contrôle peut demander à tout moment les données nécessaires relatives à la structure de gestion, à l'organisation administrative et comptable et au contrôle interne d'une société de gestion.

Si le Service de contrôle constate qu'une société de gestion a commis des infractions graves ou répétées aux dispositions du présent titre, de ses arrêtés d'exécution ou aux dispositions de ses statuts et règlements et que, sur la base des données dont il dispose, il a des indications claires que ces infractions sont une conséquence d'une structure de gestion ou d'une organisation administrative non adaptée à ses activités, il pourra formuler des recommandations en la matière à la société de gestion.

Dans un délai de 3 mois, la société de gestion peut décider de suivre ou non ces recommandations. Si elle refuse de suivre les recommandations, elle doit en indiquer les raisons dans le même délai au Service de contrôle.

Si le Service de contrôle constate, après le refus par la société de gestion de suivre les recommandations, qu'il n'a pas été remédié ou mis fin à une infraction grave ou répétée aux dispositions du présent titre, à ses arrêtés d'exécution ou aux dispositions de ses statuts ou règlements et démontre que cela est dû à une structure de gestion ou à une organisation

haar werkzaamheden aangepaste beleidsstructuur of administratieve organisatie, zal hij de nodige maatregelen zoals voorzien in de artikelen XV.31/1, XV.62/1, XV.66/2 en XVII.21 kunnen nemen."

administrative non adaptée à ses activités, il pourra prendre les mesures nécessaires telles que prévues aux articles XV.31/1, XV.62/1, XV.66/2, XVII.21. »

Art. 39. In de onderafdeling 3, ingevoegd door artikel 29 wordt een artikel XI.248/12, ingevoegd, luidende:
" Art. XI.248/12. Als de beheersvennootschap nauwe banden heeft met andere natuurlijke of rechtspersonen, mogen die banden geen belemmering vormen voor een passend individueel of geconsolideerd toezicht op de beheersvennootschap.

Art. 39. Dans la sous-section 3, insérée par l'article 29, il est inséré un article XI.248/12, rédigé comme suit :
« Art. XI.248/12. S'il existe des liens étroits entre la société de gestion et d'autres personnes physiques ou morales, ces liens ne peuvent entraver l'exercice adéquat d'un contrôle individuel ou sur une base consolidée de la société de gestion.

Onder nauwe banden dient te worden verstaan:
1° een situatie waarin een deelnemingsverhouding bestaat of;
2° een situatie waarin vennootschappen verbonden vennootschappen zijn in de zin van het Wetboek van vennootschappen van 7 mei 1999;
3° een band van dezelfde aard als bedoeld in bovenstaande 1° en 2° tussen een natuurlijke persoon en een rechtspersoon;

Par liens étroits, il y a lieu d'entendre :
1° une situation dans laquelle il existe un lien de participation ou;
2° une situation dans laquelle des sociétés sont des sociétés liées au sens du code des sociétés du 7 mai 1999;

3° une relation de même nature que sous les 1° et 2° ci-dessus entre une personne physique et une personne morale;

Niettegenstaande het tweede lid, worden de volgende situaties vermoed nauwe banden te creëren: de bestuursorganen zijn voor ten minste de meerderheid uit dezelfde personen samengesteld, de zetel of de exploitatiezetel is op hetzelfde adres gevestigd, er bestaan duurzame en relevante, rechtstreekse of onrechtstreekse banden op het vlak van administratieve, financiële of logistieke bijstand, dan wel van bijstand inzake human resources of infrastructuur."

Nonobstant l'alinéa 2, sont présumés créer des liens étroits les situations suivantes : organes d'administration composés en majorité au moins des mêmes personnes, siège social ou d'exploitation situé à la même adresse et des liens directs ou indirects durables et significatifs en termes d'assistance administrative ou financière, de logistique, de personnel ou d'infrastructure. »

Art. 40. In titel 5, hoofdstuk 9 van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 4 ingevoegd, luidende "Afdeling 4. Beheer van de rechten".

Art. 40. Dans le titre 5, chapitre 9 du même code, il est inséré une section 4 intitulée « Section 4. Gestion des droits».

Art. 41. In de afdeling 4 ingevoegd door artikel 40 wordt een onderafdeling 1 ingevoegd, luidende "Onderafdeling 1. Tariferings-, innings- en verdelingsregels" die artikel XI.249 omvat;

Art. 41. Dans la section 4 insérée par l'article 40, il est inséré une sous-section 1ère intitulée « Sous-section 1ière. Règles de tarification, de perception et de répartition », qui comprend l'article XI.249 ;

Art. 42. Artikel XI.249 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.249. § 1. De vennootschappen voor het beheer van de rechten stellen tariferingsregels en innings- en verdelingsregels vast voor alle exploitatiewijzen waarvoor zij rechten van de rechthebbenden beheren, behalve in de gevallen waarin zij door of krachtens de wet zijn of moeten worden vastgesteld.

§ 2. De verdelingsregels omvatten eveneens de informatie over de beheerkosten en andere inhoudingen op de rechteninkomsten en op inkomsten uit de belegging van rechteninkomsten. Wanneer een rechthebbende een beheersvennootschap of een collectieve beheerorganisatie zijn toestemming geeft om zijn rechten te beheren, moet de vennootschap of de organisatie deze informatie aan de rechthebbende verstrekken alvorens zijn toestemming te verkrijgen om zijn rechten te beheren.

§ 3. De beheersvennootschappen beschikken steeds over een bijgewerkte en gecoördineerde versie van hun regels van tarifering, inning en verdeling van de rechten. De bijgewerkte en gecoördineerde versie van hun regels van tarifering en inning, worden bekendgemaakt op de internetpagina van de beheersvennootschap op een duidelijk leesbare plaats en met duidelijke verwijzing in het hoofdmenu van de internetpagina binnen een maand na hun laatste bijwerking.

Elke rechthebbende die het beheer van zijn rechten heeft toevertrouwd aan een beheersvennootschap heeft het recht binnen een termijn van drie weken na zijn verzoek een bijgewerkte en gecoördineerde versie te verkrijgen van de regels van tarifering, inning en verdeling van die beheersvennootschap.

Art. 43. In de afdeling 4, ingevoegd door artikel 40 wordt een onderafdeling 2 ingevoegd, luidende "Onderafdeling 2. Investeringen" die artikel XI.250 omvat;

Art. 42. L'article XI.249 du même Code est remplacé par ce qui suit :
« Art. XI.249. § 1er. Hormis les cas dans lesquels elles sont ou doivent être fixées par ou en vertu de la loi, les sociétés de gestion arrêtent des règles de tarification, des règles de perception et des règles de répartition pour tous les modes d'exploitation pour lesquels elles gèrent les droits des ayants droit.

§ 2. Les règles de répartition reprennent également les informations concernant les frais de gestion et autres déductions effectuées sur les revenus provenant des droits et sur toute recette résultant de l'investissement des revenus provenant des droits. Lorsqu'un ayant droit autorise une société de gestion ou un organisme de gestion collective à gérer ses droits, la société ou l'organisme doit fournir ces informations à l'ayant droit, avant d'obtenir son consentement pour gérer ses droits.

§ 3. Les sociétés de gestion disposent toujours d'une version actualisée et coordonnée de leurs règles de tarification, de perception et de répartition des droits. La version actualisée et coordonnée de leurs règles de tarification et de perception sont publiées sur la page internet de la société de gestion à un endroit clairement lisible et avec des renvois clairs au menu principal de la page internet, dans un délai d'un mois après leur dernière actualisation.

Tout ayant droit qui a confié la gestion de ses droits à une société de gestion a le droit d'obtenir dans un délai de trois semaines après sa demande un exemplaire de la version à jour et coordonnée des règles de tarification, de perception et de répartition de cette société de gestion. »

Art. 43. Dans la section 4, insérée par l'article 40, il est inséré une sous-section 2 intitulée « Sous-section 2. Investissements » qui comprend l'article XI.250 ;

Art. 44. Artikel XI.250 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.250. De rechteninkomsten en inkomsten uit de belegging van rechteninkomsten mogen van de kant van de beheersvennootschappen slechts het voorwerp zijn van niet-speculatieve beleggingen.

Wanneer een beheersvennootschap in overeenstemming met het vorige lid rechteninkomsten of inkomsten uit de belegging van rechteninkomsten belegt, doet zij dat in het belang van de rechthebbenden wier rechten zij vertegenwoordigt, in overeenstemming met het in artikel XI.248/4, § 3, onder 3° en 6° bedoelde algemene beleggings- en risicobeheerbeleid en rekening houdend met de volgende bepalingen:

1° wanneer er een potentieel belangenconflict bestaat, ziet de beheersvennootschap erop toe dat de belegging uitsluitend in het belang van die rechthebbenden wordt uitgevoerd;
2° de activa worden belegd met het oogmerk om de zekerheid, kwaliteit, liquiditeit en winstgevendheid van de portefeuille als geheel te waarborgen;
3° de activa worden deugdelijk gediversifieerd om buitensporige afhankelijkheid van één belegging en de accumulatie van risico in de portefeuille als geheel te vermijden."

Art. 45. In de afdeling 4, ingevoegd door artikel 40 wordt een onderafdeling 3 ingevoegd, luidende « Verdeling » dat de artikelen XI.251 tot XI.255 omvat;

Art. 46. Artikel XI.251 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.251. Het is een beheersvennootschap niet toegestaan om de rechteninkomsten of inkomsten uit de belegging van rechteninkomsten te gebruiken voor andere doeleinden dan uitkering aan de rechthebbenden, behalve wanneer het haar is toegelaten om haar beheerkosten in te houden of te compenseren in overeenstemming met een besluit genomen overeenkomstig artikel XI. 248/4, § 3, 4° of deze rechteninkomsten of

Art. 44. L'article XI.250 du même Code est remplacé par ce qui suit :
« Art. XI.250. Les revenus provenant des droits et toute recette résultant de l'investissement des revenus provenant des droits ne peuvent faire l'objet de la part des sociétés de gestion que d'investissements non spéculatifs.

Lorsqu'une société de gestion investit conformément à l'alinéa précédent, les revenus provenant des droits ou toute recette résultant de l'investissement des revenus provenant des droits, elle le fait au mieux des intérêts des ayants droit dont elle représente les droits, conformément à la politique générale d'investissement et de gestion des risques visée à l'article XI.248/4, § 3, sous 3° et 6°, et en tenant compte des règles suivantes:
1° s'il existe un quelconque risque de conflit d'intérêts, la société de gestion veille à ce que l'investissement serve le seul intérêt de ces ayants droit;
2° les actifs sont investis de manière à garantir la sécurité, la qualité, la liquidité et la rentabilité de l'ensemble du portefeuille;

3° les actifs sont correctement diversifiés afin d'éviter une dépendance excessive à l'égard d'un actif particulier et l'accumulation de risques dans l'ensemble du portefeuille. »

Art. 45. Dans la section 4, insérée par l'article 40, il est inséré une sous-section 3 intitulée « Répartition » qui regroupe les articles XI.251 à XI.255;

Art. 46. L'article XI.251 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.251. Les sociétés de gestion ne sont pas autorisées à utiliser les revenus provenant des droits gérés ou toute recette résultant de l'investissement des revenus provenant des droits à des fins autres que leur répartition aux ayants droit, hormis la déduction ou la compensation de leurs frais de gestion autorisée en vertu d'une décision prise conformément à l'article XI.248/4, § 3, 4°, ou l'utilisation des revenus provenant des droits ou de toute recette résultant de

inkomsten uit de belegging van rechteninkomsten mag gebruiken in overeenstemming met een besluit genomen overeenkomstig artikel XI.248/4, § 3."

l'investissement des revenus provenant des droits autorisée en vertu d'une décision prise conformément à l'article XI.248/4, § 3. »

Art. 47. Artikel XI.252 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
"Art. XI.252. § 1. Onverminderd artikel XI.260 § 3, en artikel XI.273/7, verdelen en betalen de beheersvennootschappen regelmatig, zorgvuldig en nauwkeurig de verschuldigde bedragen aan de rechthebbenden in overeenstemming met de verdelingsregels.

Art. 47. L'article XI.252 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.252. § 1er. Sans préjudice de l'article XI.260 § 3, et de l'article XI.273/7, les sociétés de gestion répartissent et paient régulièrement, avec diligence et exactitude, les sommes dues aux ayants-droit conformément aux règles de répartition.

De beheersvennootschappen of hun vennoten die entiteiten zijn die rechthebbenden vertegenwoordigen, nemen maatregelen om de bedragen die ze ontvangen zo snel mogelijk, maar uiterlijk negen maanden na afloop van het boekjaar waarin de rechteninkomsten zijn geïnd, te verdelen en aan de rechthebbenden te betalen, tenzij objectieve redenen die in het bijzonder verband houden met de verslaglegging door gebruikers, de identificatie van rechten, rechthebbenden of de afstemming van gegevens over werken en prestaties met rechthebbenden, de beheersvennootschappen ervan weerhouden deze uiterste termijn te eerbiedigen. Het in artikel XI.248/6 beoogde jaarverslag vermeldt de rechten die niet binnen die termijn werden verdeeld alsook de redenen waarom ze niet werden verdeeld.

Les sociétés de gestion ou leurs associés qui sont des entités représentant des ayants droit prennent les mesures afin de répartir et payer aux ayants droits les sommes qu'elles perçoivent dans les meilleurs délais, et au plus tard neuf mois à compter de la fin de l'exercice au cours duquel les revenus provenant des droits ont été perçus, à moins que des raisons objectives, relatives notamment aux rapports des utilisateurs, à l'identification de droits, aux ayants droit ou au rattachement à des ayants droit d'informations dont ils disposent sur des œuvres et prestations, n'empêchent les sociétés de gestion, de respecter ce délai. Le rapport de gestion visé à l'article XI.248/6 indique les droits qui n'ont pas été répartis dans ce délai ainsi que les motifs de cette absence de répartition.

§ 2. Wanneer de aan rechthebbenden verschuldigde bedragen niet binnen de in § 1 vermelde termijn kunnen worden verdeeld omdat de betrokken rechthebbenden niet geïdentificeerd of gelokaliseerd kunnen worden, en indien de uitzondering op de termijn niet van toepassing is, worden deze bedragen gescheiden bewaard in de boekhouding van de beheersvennootschap.

§ 2. Lorsque les sommes dues à des ayants droit ne peuvent pas être réparties dans le délai fixé au § 1er parce que les ayants droit concernés ne peuvent pas être identifiés ou localisés et que la dérogation à ce délai ne s'applique pas, ces sommes sont conservées séparément dans les comptes de la société de gestion.

§ 3. De beheersvennootschap treft alle nodige maatregelen, in overeenstemming met § 1, om de rechthebbenden te identificeren en te lokaliseren. De beheersvennootschap maakt, in het bijzonder, uiterlijk drie maanden na het

§ 3. La société de gestion prend toutes les mesures nécessaires, en conformité avec le § 1er, pour identifier et localiser les ayants droit. En particulier, au plus tard trois mois après l'échéance du délai fixé au § 1er, la société de

verstrijken van de in § 1 vermelde termijn, informatie bekend over werken en prestaties waarvoor één of meer rechthebbenden niet zijn geïdentificeerd of gelokaliseerd aan:
1° de rechthebbenden die zij vertegenwoordigt of de entiteiten die rechthebbenden vertegenwoordigen, wanneer die entiteiten lid zijn van de beheersvennootschap, en
2° alle beheersvennootschappen of collectieve beheerorganisaties waarmee ze vertegenwoordigingsovereenkomsten heeft gesloten.

gestion rend disponibles des informations sur les œuvres et prestations pour lesquelles un ou plusieurs ayants droit n'ont pas été identifiés ou localisés à la disposition:
1° des ayants droit qu'elle représente ou des entités représentant des ayants droit, lorsque ces entités sont membres de la société de gestion;

2° de toutes les sociétés de gestion ou organismes de gestion collective avec lesquel(le)s elle a conclu des accords de représentation.

De informatie vermeld in het voorgaande lid omvat, voor zover beschikbaar, het volgende:

1°de titel van het werk of van de prestatie,
2° de naam van de rechthebbende,
3° de naam van de betrokken uitgever of producent, en
4° alle overige ter zake dienende beschikbare informatie die kan helpen om de rechthebbende te identificeren.

Les informations visées à l'alinéa précédent comprennent, le cas échéant, les éléments suivants:
1° le titre de l'œuvre ou de la prestation;
2° le nom de l'ayant droit;
3° le nom de l'éditeur ou du producteur concerné; et
4° toute autre information pertinente disponible qui pourrait faciliter l'identification de l'ayant droit.

De beheersvennootschap controleert ook de in artikel XI.248/1, § 4, bedoelde registers en andere gemakkelijk beschikbare registers. Indien de voormelde maatregelen geen resultaat opleveren, maakt de collectieve beheerorganisatie deze informatie uiterlijk één jaar na het verstrijken van de periode van drie maanden openbaar.

La société de gestion vérifie également les registres visés à l'article XI.248/1, § 4, ainsi que d'autres registres facilement accessibles. Si les mesures susmentionnées ne produisent pas de résultats, la société de gestion met ces informations à la disposition du public, au plus tard un an après l'expiration du délai de trois mois.

§ 4. Wanneer de aan rechthebbenden verschuldigde bedragen drie jaar na afloop van het boekjaar waarin de inning van de rechteninkomsten heeft plaatsgevonden nog niet kunnen worden verdeeld en mits de beheersorganisatie alle nodige maatregelen heeft getroffen om de rechthebbenden te identificeren en te lokaliseren als bedoeld in paragraaf 3, worden deze bedragen niet-verdeelbaar geacht. Deze bedragen worden conform artikel XI.254 beheerd. »

§ 4. Si les sommes dues à des ayants droit ne peuvent pas être réparties dans les trois ans à compter de la fin de l'exercice au cours duquel ont été perçus les revenus provenant des droits, et à condition que la société de gestion ait pris toutes les mesures nécessaires pour identifier et localiser les ayants droit visés au paragraphe 3, ces sommes sont réputées non répartissables. Ces sommes sont gérées conformément à l'article XI.254. »

Art. 48. Artikel XI.253 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.253. De beheersvennootschappen

Art. 48. L'article XI.253 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.253. Les sociétés de gestion ne peuvent

mogen enkel voorschotten op de rechten toekennen als elk van de volgende voorwaarden vervuld is :
1° zij worden verleend op grond van niet-discriminatoire regels. Deze regels maken een wezenlijk bestanddeel van de verdelingsregels van de beheersvennootschap uit;
2° het verlenen van voorschotten brengt het resultaat van de definitieve verdeling niet in het gedrang."

accorder des avances de droits que si chacune des conditions suivantes est remplie :

1° elles sont accordées sur la base de règles non discriminatoires. Ces règles constituent un élément essentiel des règles de répartition de la société de gestion;
2° l'octroi d'avances ne compromet pas le résultat de la répartition définitive. »

Art. 49. Artikel XI.254 van hetzelfde wetboek wordt als volgt vervangen:
" Art. XI.254. De niet-verdeelbare sommen, met inbegrip van de sommen die overeenkomstig artikel XI.252, § 4, niet verdeelbaar worden geacht, worden verdeeld onder de rechthebbenden van de betrokken categorie, op de wijze die bij tweederde meerderheid van de algemene vergadering wordt bepaald onverminderd het recht van de rechthebbenden om deze bedragen bij de beheersvennootschap op te eisen.

Art. 49. L'article XI.254 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.254. Les sommes non répartissables, y compris les sommes qui sont réputées non répartissables conformément à l'article XI.252, § 4, sont réparties entre les ayants droit de la catégorie concernée, selon des modalités approuvées à la majorité des deux tiers en assemblée générale, sans préjudice du droit des ayants droit de réclamer ces sommes à la société de gestion.

De koning kan het begrip rechthebbenden van de betrokken categorie nader bepalen.

Le Roi peut définir la notion d'ayants droit de la catégorie concernée.

Bij gebreke van een dergelijke meerderheid wordt met dit doel speciaal een nieuwe algemene vergadering bijeengeroepen, die bij gewone meerderheid beslist.

A défaut d'une telle majorité, une nouvelle assemblée générale convoquée spécialement à cet effet statue à la majorité simple.

De lasten van de beheersvennootschap kunnen niet op discriminerende manier ten opzichte van de andere rechten beheerd door de beheersvennootschap, worden aangerekend op de sommen bedoeld in het eerste lid.

Les frais de gestion de la société de gestion ne peuvent être imputés sur les sommes visées à l'alinéa 1er de manière discriminatoire par rapport aux autres catégories de droits gérés par la société de gestion.

De koning bepaalt de voorwaarden waarbinnen, overeenkomstig het vierde lid, de lasten van de beheersvennootschap worden aangerekend op de in het eerste lid bedoelde sommen.

Le Roi détermine les conditions dans lesquelles conformément à l'alinéa 4 les frais de gestion sont imputés sur les sommes visées à l'alinéa 1er.

De Commissaris maakt jaarlijks een bijzonder verslag op over :
1° de kwalificatie van bedragen door de beheersvennootschap als niet-verdeelbare bedragen;

Le Commissaire établit chaque année un rapport spécial sur :
1° la qualification par la société de gestion de sommes comme étant non répartissables ;

2° het gebruik dat de beheersvennootschap van deze sommen maakt; en
3° de aanrekening van de lasten op deze sommen.

2° l'utilisation de ces sommes par la société de gestion ; et
3° l'imputation des frais de gestion sur ces sommes.

Art. 50. Artikel XI.255 van hetzelfde wetboek wordt als volgt vervangen:
" Art. XI.255. Onverminderd specifieke afwijkende bepalingen verjaren de vorderingen tot betaling van de rechten geïnd door de beheersvennootschappen na tien jaar te rekenen van de dag van hun inning. Deze termijn wordt geschorst vanaf de inning tot de datum van hun inverdelingstelling."

Art. 50. L'article XI.255 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.255. Sans préjudice des dispositions spécifiques dérogatoires, les actions en paiement des droits perçus par les sociétés de gestion se prescrivent par dix ans à compter de la date de leur perception. Ce délai est suspendu à dater de leur perception jusqu'à la date de leur mise en répartition. »

Art. 51. In afdeling 4, ingevoegd door artikel 40 wordt een onderafdeling 4 ingevoegd, luidende "Onderafdeling 4. Beheerkosten", die artikel XI.256 omvat;

Art. 51. Dans la section 4, insérée par l'article 40, il est inséré une sous-section 4 intitulée « Sous-section 4. Frais de gestion », qui comprend l'article XI.256;

Art. 52. Artikel XI.256 van hetzelfde wetboek wordt als volgt vervangen:
" Art. XI.256. De beheersvennootschappen zorgen ervoor dat de beheerkosten in de loop van een bepaald boekjaar redelijk zijn en in verhouding met de overeenstemmende beheerdiensten en maximum vijtien procent bedragen van het gemiddelde van de tijdens de laatste drie boekjaren geïnde rechten. De Koning kan dit percentage aanpassen en een onderscheid maken op basis van objectieve en niet-discriminatoire criteria.

Art. 52. L'article XI.256 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.256. Les sociétés de gestion veillent à ce que les frais de gestion, au cours d'un exercice donné, soient raisonnables et en rapport avec les services de gestion correspondant et s'élèvent au maximum à quinze pour cent de la moyenne des droits perçus au cours des trois derniers exercices. Le Roi peut adapter ce pourcentage, et le différencier sur base de critères objectifs et non discriminatoires.

Indien het in het eerste lid bepaalde plafond wordt overschreden, wordt deze overschrijding op volledige, precieze en gedetailleerde wijze gemotiveerd in het jaarverslag bepaald in artikel XI.248/6.

En cas de dépassement du plafond prévu à l'alinéa 1er, ce dépassement est motivé de manière complète, précise et détaillée dans le rapport de gestion visé à l'article XI.248/6.

De voorschriften voor het gebruik en de transparantie van het gebruik van de ingehouden of verrekende bedragen met betrekking tot beheerkosten zijn van toepassing op alle andere inhoudingen om de kosten te dekken van het beheren van auteursrecht en naburige rechten."

Les exigences en matière d'utilisation et de transparence dans l'utilisation des montants déduits ou compensés pour les frais de gestion s'appliquent à toute autre déduction effectuée afin de couvrir les frais découlant de la gestion de droits d'auteur et de droits voisins. »

Art. 53. In de afdeling 4, ingevoegd door artikel 40 wordt een onderafdeling 5 ingevoegd,

Art. 53. Dans la section 4, insérée par l'article 40, il est inséré une sous-section 5 intitulée « Sous-

luidende "Kredieten en leningen" die artikel XI.257 omvat;

section 5. Crédits et prêts » qui comprend l'article XI.257;

Art. 54. Artikel XI.257 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.257. De beheersvennootschappen mogen noch op rechtstreekse noch op onrechtstreekse wijze kredieten of leningen toestaan. Ze mogen zich evenmin op rechtstreekse of onrechtstreekse wijze borg stellen voor de verbintenissen aangegaan door derden."

Art. 54. L'article XI.257 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.257. Les sociétés de gestion ne peuvent consentir des crédits ou des prêts, de façon directe ou indirecte. Elles ne peuvent davantage se porter garantes de manière directe ou indirecte des engagements pris par un tiers. »

Art. 55. In de afdeling 4, ingevoegd door artikel 40, wordt een onderafdeling 6 ingevoegd, luidende "Onderafdeling 6. Sociale, culturele en educatieve doeleinden" die artikel XI.258 omvat;

Art. 55. Dans la section 4, insérée par l'article 40, il est inséré une sous-section 6 intitulée «Sous-section 6. Fins sociales, culturelles et éducatives» qui comprend l'article XI.258;

Art. 56. Artikel XI.258 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.258. Onverminderd artikel XI.234, § 2, kan enkel de algemene vergadering van de beheersvennootschap met een meerderheid van twee derden van de stemmen van de aanwezige of vertegenwoordigde vennoten, tenzij de statuten in strengere bepalingen voorzien, beslissen dat ten hoogste 10 % van de geïnde rechten door de beheersvennootschap kan worden bestemd voor sociale, culturele of educatieve doeleinden. De algemene vergadering kan daarbij een algemeen kader of algemene richtlijnen vastleggen betreffende de aanwending van die sommen.

Art. 56. L'article XI.258 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.258. Sans préjudice de l'article XI.234, § 2, seule l'assemblée générale de la société de gestion, décidant à la majorité des deux tiers des associés présents ou représentés, sous réserve de dispositions statutaires plus contraignantes, peut décider qu'au maximum 10 % des droits perçus peut être affecté par la société de gestion à des fins sociales, culturelles ou éducatives. L'assemblée générale peut en outre fixer un cadre général ou des directives générales concernant l'affectation de ces sommes.

Het beheer van de rechten bestemd voor sociale, culturele of educatieve doeleinden wordt uitgevoerd door de beheersvennootschap zelf op grond van billijke criteria, in het bijzonder wat betreft de toegang tot en de omvang van die diensten.

La gestion des droits affectés à des fins sociales, culturelles ou éducatives est effectuée par la société de gestion elle-même sur la base de critères équitables, notamment en ce qui concerne l'accès à ces droits et leur étendue.

De beheersvennootschappen zorgen ervoor dat de beheerkosten in de loop van een bepaald boekjaar redelijk zijn en in verhouding met de sociale, culturele of educatieve overeenstemmende doeleinden.

Les sociétés de gestion veillent à ce que les frais de gestion, au cours d'un exercice donné, soient raisonnables et en rapport avec les fins sociales, culturelles ou éducatives correspondantes.

De beheersvennootschappen die

Les sociétés de gestion qui affectent

overeenkomstig het eerste lid een deel van hun geboekte rechten bestemmen voor sociale, culturele of educatieve doeleinden, scheiden de rekeningen zodat blijkt welke middelen voor die doelstellingen bestemd worden, alsmede hun daadwerkelijke aanwending.

De toekenning en het gebruik van rechten door de beheersvennootschap ten behoeve van sociale, culturele en educatieve doeleinden maakt elk jaar het voorwerp uit van een verslag van de raad van bestuur, waarin de toekenning en het gebruik van die rechten aangegeven worden. Dit verslag wordt voorgelegd aan de algemene vergadering en wordt ter informatie overgemaakt aan de Controledienst."

conformément à l'alinéa 1er une partie des droits perçus à des fins sociales, culturelles ou éducatives doivent opérer une séparation des comptes permettant de faire apparaître les ressources affectées à ces fins ainsi que leur utilisation effective.

L'attribution et l'utilisation de droits par la société de gestion à des fins sociales, culturelles ou éducatives fait chaque année l'objet d'un rapport du conseil d'administration dans lequel l'attribution et l'utilisation de ces droits sont indiquées. Ce rapport est soumis à l'assemblée générale et communiqué à titre informatif au Service de contrôle. »

Art. 57. In de afdeling 4, ingevoegd door artikel 40, wordt een onderafdeling 7 ingevoegd, luidende "Onderafdeling 7. Vertegenwoordigingsovereenkomsten" die de artikelen XI.259 en XI.260 omvat;

Art. 57. Dans la section 4, insérée par l'article 40, il est inséré une sous-section 7 intitulée « Sous-section 7. Accords de représentation » qui regroupe les articles XI.259 et XI.260;

Art. 58. Artikel XI.259 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.259. De beheersvennootschappen discrimineren niet jegens een rechthebbende wiens rechten zij beheren krachtens een vertegenwoordigingsovereenkomst, met name ten aanzien van toepasselijke tarieven, beheerkosten en de voorwaarden voor inning van de rechteninkomsten en verdeling van aan rechthebbenden verschuldigde bedragen.

Art. 58. L'article XI.259 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.259. Les sociétés de gestion ne font preuve d'aucune discrimination à l'égard des ayants droit dont elles gèrent les droits au titre d'un accord de représentation, en particulier en ce qui concerne les tarifs applicables, les frais de gestion et les conditions de perception des revenus provenant des droits et de répartition des sommes dues aux ayants droit. »

Art. 59. Artikel XI.260 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.260. § 1. Een beheersvennootschap hanteert geen andere inhoudingen dan voor beheerkosten op de rechteninkomsten die voortvloeien uit de rechten die zij beheert op grond van een vertegenwoordigingsovereenkomst, of op inkomsten uit de belegging van die rechteninkomsten, tenzij de andere beheersvennootschap of de andere collectieve beheerorganisatie die partij is bij de vertegenwoordigingsovereenkomst, uitdrukkelijk met dergelijke inhoudingen instemt.

Art. 59. L'article XI.260 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.260. § 1er. Une société de gestion n'effectue pas de déduction, autre que celles concernant les frais de gestion, sur les revenus provenant des droits qu'elle gère en vertu d'un accord de représentation ou sur toute recette résultant de l'investissement des revenus provenant de ces droits, à moins que l'autre société de gestion ou l'autre organisme de gestion collective qui est partie à l'accord de représentation n'autorise expressément de telles déductions.

§ 2. De beheersvennootschappen verdelen en betalen regelmatig, zorgvuldig en correct de aan andere beheersvennootschappen of collectieve beheerorganisaties verschuldigde bedragen.

§ 3. De beheersvennootschappen verrichten deze verdeling en betalingen van aan de andere beheersvennootschappen verschuldigde bedragen zo snel mogelijk maar uiterlijk negen maanden na afloop van het boekjaar waarin de rechteninkomsten zijn geïnd, tenzij objectieve redenen die in het bijzonder verband houden met de verslaglegging door gebruikers, de identificatie van rechten, of de afstemming van gegevens over werken en prestaties met rechthebbenden, de beheersvennootschap ervan weerhouden deze termijn na te leven.

De beheersvennootschappen of, wanneer zij als vennoten entiteiten hebben die rechthebbenden vertegenwoordigen, deze vennoten, verdelen en betalen de aan rechthebbenden verschuldigde bedragen die krachtens vertegenwoordigingsovereenkomsten ontvangen werden, zo snel mogelijk maar uiterlijk zes maanden na ontvangst van deze bedragen, tenzij objectieve redenen die in het bijzonder verband houden met de verslaglegging door gebruikers, de identificatie van rechten, rechthebbenden of de afstemming van gegevens over werken en andere materie met rechthebbenden, de collectieve beheerorganisatie of, in voorkomend geval, haar leden ervan weerhouden deze termijn na te leven."

Art. 60. In titel 5, hoofdstuk 9 van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 5 ingevoegd, luidende « Afdeling 5. Interacties met gebruikers"

Art. 61. In de afdeling 5 ingevoegd door artikel 60 wordt een onderafdeling 1 ingevoegd, luidende "Onderafdeling 1. Inning van de rechten" die de artikelen XI.261 tot XI.263 omvat.

Art. 62. Artikel XI.261 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

§ 2. Les sociétés de gestion répartissent et payent régulièrement, avec diligence et exactitude, les sommes dues aux autres sociétés de gestion ou organismes de gestion collective.

§ 3. Les sociétés de gestion répartissent et payent les sommes dues aux autres sociétés de gestion et organismes de gestion collective dans les meilleurs délais, et au plus tard neuf mois à compter de la fin de l'exercice au cours duquel ont été perçus les revenus provenant des droits, à moins que des raisons objectives, relatives notamment aux rapports des utilisateurs, à l'identification de droits, aux ayants droit ou au rattachement à des ayants droit d'informations dont elles disposent sur des œuvres et prestations, ne les empêchent de respecter ce délai.

Les sociétés de gestion ou, si certains de leurs associés sont des entités représentant des ayants droit, ces associés, répartissent et payent les sommes reçues en vertu des accords de représentation dues aux ayants droit dans les meilleurs délais, et au plus tard six mois à compter de la réception de ces sommes, à moins que des raisons objectives, relatives notamment aux rapports des utilisateurs, à l'identification de droits, aux ayants droit ou au rattachement à des ayants droit d'informations dont elles disposent sur des œuvres et prestations, n'empêchent les sociétés de gestion ou, le cas échéant, leurs associés de respecter ce délai. »

Art. 60. Dans le titre 5, chapitre 9 du même code, il est inséré une section 5, intitulée « Section 5. Relations avec les utilisateurs».

Art. 61. Dans la section 5 insérée par l'article 60, il est inséré une sous-section 1ière intitulée « Sous-section 1ière. Perception des droits» qui regroupe les articles XI.261 à XI.263.

Art. 62. L'article XI.261 du même Code est remplacé par ce qui suit:

" Art. XI.261. § 1. De beheersvennootschappen en gebruikers voeren in goed vertrouwen onderhandelingen over de licentieverlening voor rechten, de inning en tarifering van rechten. Onderhandelingen in goed vertrouwen omvatten het verschaffen van alle noodzakelijke informatie over de respectieve diensten van de beheersvennootschappen en de gebruikers.

« Art. XI.261. § 1er. Les sociétés de gestion et les utilisateurs d'œuvres et de prestations négocient de bonne foi l'octroi de licences de droits, la perception et la tarification des droits. Les négociations de bonne foi comprennent la transmission de toutes les informations nécessaires sur les services respectifs des sociétés de gestion et des utilisateurs.

§ 2. Onverminderd de bepalingen waarin is voorzien op grond van de artikelen XI.175 tot XI.178, XI.213, XI.229 tot XI.245, verstrekken de gebruikers een beheersvennootschap, in een vooraf overeengekomen en vooraf vastgesteld tijdsbestek en in een overeengekomen en vooraf vastgesteld formaat, de hun ter beschikking staande relevante informatie over het gebruik van de door de collectieve beheerorganisatie vertegenwoordigde rechten die nodig is voor de inning van de rechteninkomsten en de verdeling en uitbetaling van de aan de rechthebbenden verschuldigde bedragen.

§ 2. Sans préjudice des mesures prévues en vertu des articles XI.175 à XI.178, XI.213, XI.229 à XI.245, les utilisateurs fournissent à la société de gestion, dans un format et un délai convenus ou préétablis, les informations pertinentes dont ils disposent concernant l'utilisation des droits représentés par la société de gestion qui sont nécessaires à la perception des revenus provenant des droits et à la répartition et au payement des sommes dues aux ayants droits.

Wanneer zij een besluit nemen over de te verstrekken informatie en het formaat voor het verstrekken van deze informatie, nemen de beheersvennootschappen en de gebruikers voor zover mogelijk de vrijwillige normen van de industrie in acht.

Les sociétés de gestion et les utilisateurs prennent en considération, dans la mesure du possible, les normes sectorielles volontaires, afin de déterminer les informations à communiquer et le format à respecter pour la communication de ces informations.

Bij ontstentenis van een overeenkomst tussen de beheersvennootschappen en de gebruikers over de te verstrekken informatie en het formaat dat in acht moet worden genomen voor het verstrekken van de informatie bedoeld in het eerste lid, kan de koning dit bepalen. Hij kan de informatie en de nadere regels voor de verstrekking ervan onder meer onderscheiden volgens de aard van het gebruik zoals de al dan niet professionele aard ervan.

A défaut d'accord entre les sociétés de gestion et les utilisateurs quant aux informations et au format visés à l'alinéa 1er, le Roi peut les déterminer. Il peut notamment différencier ces informations et les modalités de leur communication selon la nature de l'utilisation telle que la nature professionnelle ou non de celle-ci.

§ 3. Dit artikel is niet van toepassing op de consumenten."

§ 3. Le présent article ne s'applique pas aux consommateurs. »

Art. 63. Artikel XI.262 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.262. § 1. Licentievoorwaarden zijn gebaseerd op objectieve en niet-discriminerende

Art. 63. L'article XI.262 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.262. § 1er. Les conditions d'octroi de licences reposent sur des critères objectifs et non

criteria. Bij het verlenen van licenties voor rechten zijn beheersvennootschappen niet verplicht licentievoorwaarden die zijn overeengekomen met een gebruiker als precedent te gebruiken voor andere onlinediensten, wanneer de gebruiker een nieuwe soort onlinedienst aanbiedt die nog geen drie jaar voor het publiek in de Europese Unie beschikbaar is.

discriminatoires. Lorsqu'elles octroient des licences sur des droits, les sociétés de gestion ne sont pas tenues de se fonder, pour d'autres services en ligne, sur les conditions d'octroi de licences convenues avec un utilisateur lorsque ce dernier fournit un nouveau type de service en ligne qui a été mis à la disposition du public de l'Union européenne depuis moins de trois ans.

Rechthebbenden ontvangen een passende vergoeding voor het gebruik van de rechten. Tarieven voor exclusieve rechten en rechten op vergoeding zijn redelijk in verhouding tot onder meer de economische waarde van het gebruik van de rechten in het handelsverkeer, gelet op de aard en reikwijdte van het gebruik van de werken en prestaties, en in verhouding tot de economische waarde van de door de beheersvennootschap verstrekte dienst. De beheersvennootschappen stellen de betrokken gebruiker in kennis van de criteria die voor het bepalen van die tarieven zijn gebruikt.

Les ayants droit perçoivent une rémunération appropriée pour l'utilisation de leurs droits. Les tarifs appliqués pour les droits exclusifs et les droits à rémunération sont raisonnables, au regard, entre autres, de la valeur économique de l'utilisation des droits négociés, compte tenu de la nature et de l'ampleur de l'utilisation des œuvres et prestations, ainsi qu'au regard de la valeur économique du service fourni par la société de gestion. Les sociétés de gestion informent l'utilisateur concerné des critères utilisés pour fixer ces tarifs.

§ 2. De beheersvennootschappen beantwoorden aanvragen van gebruikers zonder onnodige vertraging en geven daarbij onder meer op welke informatie zij nodig hebben om een licentie aan te bieden.

§ 2. Les sociétés de gestion répondent, sans retard indu, aux demandes des utilisateurs, en indiquant, entre autres, les informations nécessaires pour que la société de gestion propose une licence.

Nadat ze alle relevante informatie heeft ontvangen, biedt de beheersvennootschap zonder onnodige vertraging een licentie aan, of verschaft zij de gebruiker een gemotiveerde verklaring waarin zij uitlegt waarom zij niet van plan is een licentie te verlenen voor een bepaalde dienst.

Dès réception de toutes les informations pertinentes, la société de gestion, soit propose une licence, soit adresse à l'utilisateur une déclaration motivée expliquant les raisons pour lesquelles elle n'entend pas octroyer de licence pour un service en particulier, ce sans retard indu.

§ 3. Een beheersvennootschap stelt gebruikers in de gelegenheid op elektronische wijze met haar te communiceren, onder meer, voor zover van toepassing, ten behoeve van de verslaglegging over het licentiegebruik."

§ 3. La société de gestion permet aux utilisateurs de communiquer avec elle par voie électronique, y compris, le cas échéant, pour rendre compte de l'utilisation des licences.»

Art. 64. Artikel XI.263 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.263. § 1. De beheersvennootschappen kunnen, binnen de perken van de hen op grond

Art. 64. L'article XI.263 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.263. § 1er. Les sociétés de gestion ont la faculté, dans la limite de leurs compétences

van hun statuten verleende bevoegdheden, algemene contracten sluiten met betrekking tot de exploitatie van auteursrechten en naburige rechten.

§ 2. De beheersvennootschappen zijn bevoegd om in rechte op te treden met het oog op de verdediging van de rechten die zij krachtens de statuten beheren.

§ 3. Het bewijs van een opvoering, uitvoering, reproductie of enige andere exploitatie, alsook het bewijs van een onjuiste verklaring over de opgevoerde, uitgevoerde of gereproduceerde werken of over de inkomsten kan niet alleen door de processen-verbaal van de officieren of de agenten van de gerechtelijke politie worden geleverd, maar ook door de vaststellingen van een gerechtsdeurwaarder of tot het tegendeel bewezen is van een door beheersvennootschappen aangewezen persoon die erkend is door de minister en beëdigd is overeenkomstig artikel 572 van het Gerechtelijk Wetboek."

Art. 65. In de afdeling 5 ingevoegd door artikel 60, wordt een onderafdeling 2 ingevoegd, met als opschrift « Verhoging van rechten" die artikel XI.264 omvat;

Art. 66. Artikel XI.264 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.264. § 1. Indien de beheersvennootschappen verhogingen van de toepasselijke rechten toepassen wanneer de gebruiker de beschermde werken of prestaties niet binnen de vereiste termijnen aangeeft, of wanneer hij niet de informatie verschaft die vereist is voor de inning of verdeling van de rechten, nemen zij de regels betreffende deze verhogingen op in hun tariferings- of inningsregels. Deze verhogingen hebben een schadevergoedend karakter.

§ 2. Teneinde hun schadevergoedend karakter te garanderen, kan de koning de verhogingen van de toepasselijke rechten bepalen die door de beheersvennootschappen worden toegepast

statutaires, de conclure des contrats généraux relatifs à l'exploitation des droits d'auteur et des droits voisins.

§ 2. Les sociétés de gestion ont qualité pour ester en justice pour la défense des droits dont elles ont statutairement la charge.

§ 3. Outre les procès-verbaux des officiers ou agents de police judiciaire, la preuve d'une représentation, d'une exécution, d'une reproduction ou d'une exploitation quelconque, ainsi que celle de toute déclaration inexacte concernant les œuvres représentées, exécutées ou reproduites ou concernant les recettes, pourra résulter des constatations d'un huissier de justice, ou jusqu'à preuve du contraire, de celles d'un agent désigné par des sociétés de gestion, agréé par le ministre et assermenté conformément à l'article 572 du Code judiciaire. »

Art. 65. Dans la section 5 insérée par l'article 60, il est inséré une sous-section 2 intitulée « Majoration des droits » qui comprend l'article XI.264 ;

Art. 66. L'article XI.264 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.264. § 1er. Si les sociétés de gestion appliquent des majorations de droits applicables lorsque l'utilisateur ne déclare pas les œuvres ou prestations protégées dans les délais requis ou lorsqu'il ne fournit pas les informations requises pour la perception ou la répartition des droits, elles reprennent les règles relatives à ces majorations dans leurs règles de tarification ou de perception. Ces majorations ont un caractère indemnitaire.

§ 2. Afin de garantir leur caractère indemnitaire, le Roi peut déterminer les majorations de droits qui sont appliquées par les sociétés de gestion lorsque l'utilisateur ne déclare pas l'utilisation des

wanneer de gebruiker de beschermde werken of prestaties niet binnen de vereiste termijnen aangeeft, of wanneer hij niet de informatie verschaft die vereist is voor de inning of verdeling van de rechten."

œuvres ou prestations protégés dans les délais requis ou lorsqu'il ne fournit pas les informations requises pour la perception ou la répartition des droits. »

Art. 67. In de afdeling 5 ingevoegd door artikel 60 wordt een onderafdeling 3 ingevoegd met als opschrift "administratieve vereenvoudiging" die artikel XI.265 omvat.

Art. 67. Dans la section 5 insérée par l'article 60, il est inséré une sous-section 3 intitulée « simplification administrative » qui comprend l'article XI.265.

Art. 68. Artikel XI.265 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.265. Na overleg met de beheersvennootschappen, de organisaties die de debiteuren van de rechten vertegenwoordigen en de organisaties die de consumenten vertegenwoordigen, die zetelen in het overlegcomité ingesteld door artikel XI.282 en onverminderd het exclusieve recht van auteurs en houders van naburige rechten of hun verkrijgers, kan de koning, bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad, rekening houdend met de verschillende categorieën van werken en prestaties en met de verschillende exploitatiewijzen, nadere regels bepalen voor de administratieve vereenvoudiging van de inning van de door de beheersvennootschappen beheerde rechten.

Art. 68. L'article XI.265 du même Code est remplacé par ce qui suit :
« Art. XI.265. Après concertation avec les sociétés de gestion, les organisations représentant les débiteurs de droits et les organisations représentant les consommateurs siégeant au sein du comité de concertation institué par l'article XI.282 et sans préjudice du droit exclusif des auteurs et titulaires de droits voisins ou de leurs cessionnaires, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, fixer, en tenant compte des différentes catégories d'œuvres et de prestations et des différents modes d'exploitation, des modalités pour la simplification administrative de la perception des droits gérés par les sociétés de gestion.

In uitvoering van het eerste lid kan de koning alle maatregelen van administratieve vereenvoudiging bepalen, zoals het oprichten van een uniek platform, of het instellen van een unieke factuur.

En vertu de l'alinéa 1er, le Roi est habilité à prévoir toutes mesures de simplification administrative, telles que la mise en place d'une plate-forme unique ou l'instauration d'une facture unique.

De maatregelen van administratieve vereenvoudiging kunnen voorzien worden voor een enkele exploitatiewijze of voor meerdere exploitatiewijzen samen. De beheersvennootschappen die rechten beheren die behoren tot die exploitatiewijze of exploitatiewijzen, werken de maatregelen van administratieve vereenvoudiging uit die door de koning bepaald werden in uitvoering van dit artikel.

Les mesures de simplification administrative peuvent être prévues pour un seul mode d'exploitation ou pour plusieurs modes d'exploitation. Les sociétés de gestion qui gèrent des droits afférents à ce ou ces modes d'exploitation mettent en œuvre les mesures de simplification administrative arrêtées par le Roi en vertu du présent article.

Vanaf de door de Koning bepaalde datum

A une date fixée par le Roi, les sociétés de gestion

voorzien de beheersvennootschappen die de auteursrechten en de naburige rechten op de openbare uitvoering van fonogrammen en films beheren, in een uniek platform voor de inning van voornoemde rechten, op voorwaarde dat de fonogrammen en films niet voor een voorstelling worden gebruikt en aan het publiek geen toegangsgeld of vergoeding wordt gevraagd om de uitvoering ervan te kunnen bijwonen."

qui gèrent les droits d'auteur et les droits voisins relatifs à l'exécution publique de phonogrammes et de films, prévoient une plate-forme unique pour la perception des droits précités, à condition que les phonogrammes et films ne soient pas utilisés pour une représentation et qu'aucun droit d'accès ou contrepartie ne soit demandé pour pouvoir assister à leur exécution.»

Art. 69. In titel 5, hoofdstuk 9 van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 6 ingevoegd, luidende « Afdeling 6. Informatie en communicatie ».

Art. 69. Dans le titre 5, chapitre 9 du même code, il est inséré une section 6 intitulée « Section 6. Information et communication».

Art. 70. In de afdeling 6 ingevoegd door artikel 69 wordt een onderafdeling 1 ingevoegd, luidende "Onderafdeling 1. Algemene informatie" die de artikelen XI.266 en XI.267 omvat.

Art. 70. Dans la section 6 insérée par l'article 69, il est inséré une sous-section 1ière intitulée « Sous-section 1ière. Informations générales» qui regroupe les articles XI.266 et XI.267.

Art. 71. Artikel XI.266 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.266. Onverminderd andere wettelijke bepalingen maakt elke beheersvennootschap op haar internetpagina op een duidelijk leesbare plaats en met duidelijke verwijzing in het hoofdmenu van de internetpagina op zijn minst de volgende informatie openbaar en houdt deze actueel:
1° haar statuten;
2° haar lidmaatschapsvoorwaarden en de voorwaarden voor beëindiging of terugtrekking van de machtiging tot beheer van rechten, indien deze niet zijn opgenomen in het statuut;
3° standaardlicentieovereenkomsten en normaal toepasselijke tarieven, inclusief kortingen;
4° de lijst met personen die de activiteiten van de beheersvennootschap beheren ;
5° haar algemene beleid inzake verdeling van de aan rechthebbenden verschuldigde bedragen;
6° haar algemene beleid inzake beheerkosten;

7° haar algemene beleid inzake inhoudingen, voor andere doeleinden dan deze met betrekking tot beheerkosten, op rechteninkomsten en op enig ander inkomen voortvloeiend uit de belegging van rechteninkomsten, met inbegrip

Art. 71. L'article XI.266 du même Code est remplacé par ce qui suit :
« Art. XI.266. Sans préjudice d'autres dispositions légales, toute société de gestion publie sur son site internet, à un endroit clairement lisible et avec des renvois clairs au menu principal de la page web, au moins les informations suivantes et actualise celles-ci:

1° ses statuts;
2° les conditions d'affiliation et les conditions de résiliation ou de retrait des droits, si celles-ci ne figurent pas dans les statuts ;

3° des contrats de licence types et ses tarifs standards applicables, réductions comprises;
4° la liste des personnes gérant les activités de la société de gestion ;
5° sa politique générale de répartition des sommes dues aux ayants droit;
6° sa politique générale en matière de frais de gestion;
7° sa politique générale en matière de déductions, autres que celles concernant les frais de gestion, effectuées sur les revenus provenant des droits et sur toute recette provenant de leur gestion, y compris les déductions effectuées à des

van inhoudingen ten behoeve van sociale, culturele en educatieve diensten;
8° een lijst met door haar gesloten vertegenwoordigingsovereenkomsten, en de namen van de beheersvennootschappen en de collectieve beheersorganisaties waarmee deze vertegenwoordigingsovereenkomsten zijn gesloten;
9° haar algemene beleid inzake de verdeling van op grond van artikel XI.254, niet-verdeelbare bedragen;
10° de overeenkomstig de artikelen XI.273/1 en XI.273/12, beschikbare procedures voor klachtenafhandeling en geschillenbeslechting."

fins sociales, culturelles ou éducatives;

8° une liste des accords de représentation qu'elles ont conclus, et les noms des sociétés de gestion et des organismes de gestion collective avec lesquelles ou lesquels ces accords de représentation ont été conclus;

9° sa politique générale de répartition des sommes qui, en vertu de l'article XI.254, sont réputées non répartissables;
10° les procédures établies conformément aux articles XI.273/1 et XI.273/12, pour le traitement des plaintes et le règlement des litiges. »

Art. 72. Artikel XI.267 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.267. Elke beheersvennootschap maakt, in antwoord op een naar behoren gemotiveerd verzoek, op elektronische wijze en zonder onnodige vertraging op zijn minst de volgende informatie bekend aan iedere collectieve beheerorganisatie namens wie zij rechten beheert op grond van een vertegenwoordigingsovereenkomst of aan iedere rechthebbende of iedere gebruiker:
1° de werken of prestaties die zij beheert, de rechten die zij direct of krachtens een vertegenwoordigingsovereenkomst beheert en het grondgebied dat zij bestrijkt, of
2° wanneer wegens de reikwijdte van de activiteiten van de collectieve beheerorganisatie dergelijke soorten van werken of prestaties niet kunnen worden vastgesteld, de soorten werken of prestaties die zij vertegenwoordigt, de rechten die zij beheert en de grondgebieden die zij bestrijkt."

Art. 72. L'article XI.267 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.267. Toute société de gestion met, en réponse à une demande dûment justifiée, au moins les informations suivantes, sans retard indu et par voie électronique, à la disposition de toute société de gestion ou de tout organisme de gestion collective pour le compte de laquelle ou duquel elle gère des droits au titre d'un accord de représentation, ou à la disposition de tout ayant droit ou de tout utilisateur:
1° les œuvres ou prestations qu'elle représente, les droits qu'elle gère, directement ou dans le cadre d'accords de représentation, et les territoires couverts, ou
2° si, en raison du champ d'activité de la société de gestion, ces œuvres ou prestations ne peuvent être déterminées, les types d'œuvres ou de prestations qu'elle représente, les droits qu'elle gère et les territoires couverts. »

Art. 73. In afdeling 6 ingevoegd door artikel 69 wordt een onderafdeling 2 ingevoegd, luidende "Onderafdeling 2. Informatie van de rechthebbenden" die de artikelen XI.268 en XI.269 omvat.

Art. 73. Dans la section 6 insérée par l'article 69, il est inséré une sous-section 2 intitulée « Sous-section 2. Information des ayants droit » qui regroupe les articles XI.268 et XI.269.

Art. 74. Artikel XI.268 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.268. Onverminderd de informatie die medegedeeld moet worden krachtens de wetten

Art. 74. L'article XI.268 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.268. Sans préjudice de toutes informations qui doivent être communiquées en

en de statuten, kan elke vennoot of zijn gemachtigde, binnen een maand te rekenen van de dag van zijn verzoek, een afschrift krijgen van de stukken van de laatste drie jaren die betrekking hebben op :
1° de door de algemene vergadering goedgekeurde jaarrekeningen en de financiële structuur van de vennootschap;
2° de bijgewerkte lijst van de bestuurders;
3° de verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor aan de algemene vergadering;
4° de tekst van en de toelichting bij de aan de algemene vergadering voorgestelde resoluties, alsmede alle inlichtingen betreffende de kandidaten voor de raad van bestuur;
5° het door de commissaris-revisor voor juist verklaarde totale bedrag van de bezoldigingen, forfaitaire kosten en voordelen van welke aard ook, die werden uitgekeerd aan de bestuurders;
6° de geactualiseerde tarieven van de vennootschap;
7° de bestemming van de sommen die, overeenkomstig de artikelen XI.178, § 3, en XI.254, verdeeld moesten worden."

vertu des lois et des statuts, tout associé ou son mandataire peut obtenir, dans un délai d'un mois à compter du jour de sa demande, une copie des documents des trois dernières années, et relatifs :

1° aux comptes annuels approuvés par l'assemblée générale et à la structure financière de la société;
2° à la liste actualisée des administrateurs;
3° aux rapports fait à l'assemblée par le conseil d'administration et par le commissaire-réviseur;

4° au texte et à l'exposé des motifs des résolutions proposées à l'assemblée générale et à tout renseignement relatif aux candidats au conseil d'administration;
5° au montant global, certifié exact par le commissaire-réviseur, des rémunérations, des frais forfaitaires et des avantages de quelque nature que ce soit, versés aux administrateurs;
6° aux tarifs actualisés de la société;

7° à la destination des sommes qui, conformément aux articles XI.178, § 3, et XI.254, ont dû être redistribuées. »

Art. 75. Artikel XI.269 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.269. § 1. De beheersvennootschappen maken ten minste eenmaal per jaar de volgende informatie bekend aan elke rechthebbende ten gunste van wie zij rechteninkomsten heeft verdeeld of betalingen heeft gedaan in de periode waarop de informatie betrekking heeft:

1° de contactgegevens voor het gebruik waarvan de rechthebbende de collectieve beheerorganisatie heeft gemachtigd, om de rechthebbende te identificeren en te lokaliseren;
2° de aan de rechthebbende toegewezen rechteninkomsten;
3° de door de collectieve beheerorganisatie aan de rechthebbende betaalde bedragen per beheerde rechtencategorie en per soort gebruik;
4° de periode waarin het gebruik waarvoor bedragen zijn toegewezen en betaald aan de rechthebbende, heeft plaatsgevonden, tenzij objectieve redenen in verband met de

Art. 75. L'article XI.269 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.269. § 1er. Les sociétés de gestion mettent au moins une fois par an les informations suivantes à la disposition des ayants droit auxquels elles ont réparti ou payé des sommes provenant des droits gérés, pendant la période à laquelle se rapportent ces informations :

1° les coordonnées que l'ayant droit a autorisé la société de gestion à utiliser afin de l'identifier et de le localiser;

2° les revenus provenant des droits attribués à l' ayant droit;
3° les sommes payées par la société de gestion à l'ayant droit, par catégorie de droits gérés et par type d'utilisation;
4° la période au cours de laquelle a eu lieu l'utilisation pour laquelle des sommes ont été attribuées et payées à l'ayant droit, à moins que des raisons objectives relatives aux rapports des

verslaglegging door gebruikers de collectieve beheerorganisatie ervan weerhouden deze informatie te verstrekken;
5° bedragen die zijn ingehouden met betrekking tot beheerkosten;
6° bedragen die zijn ingehouden voor andere doeleinden dan met betrekking tot beheerkosten, met inbegrip van inhoudingen voor sociale, culturele of educatieve diensten, bedoeld in artikel XI.258;
7° de eventuele rechteninkomsten toegewezen aan een rechthebbende die voor enige periode onbetaald blijven;
8° bijkomende informatie zoals eventueel bepaald door de Koning, na overleg met de Commissie voor de Boekhoudkundige Normen, het Instituut van de Bedrijfsrevisoren en de beheersvennootschappen die zetelen in het overlegcomité ingesteld door artikel XI.282 en onverminderd andere wettelijke bepalingen.

§ 2. Wanneer een beheersvennootschap rechteninkomsten toewijst en als vennoten entiteiten heeft die verantwoordelijk zijn voor de uitkering van rechteninkomsten aan de rechthebbenden, verstrekt de beheersvennootschap de in de eerste paragraaf opgesomde informatie aan die entiteiten mits zij deze informatie niet in hun bezit hebben. De entiteiten maken ten minste eenmaal per jaar op zijn minst de in paragraaf 1 opgesomde informatie bekend aan elke rechthebbende aan wie zij inkomsten uit rechten hebben toegewezen of betalingen hebben gedaan in de periode waarop de informatie betrekking heeft."

Art. 76. In de afdeling 6 ingevoegd door artikel 69 wordt een onderafdeling 3 ingevoegd met als opschrift "Informatie in het kader van vertegenwoordigingsovereenkomsten" die artikel XI.270 omvat.

Art. 77. Artikel XI.270 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.270. De beheersvennootschappen maken minimaal eenmaal per jaar en op elektronische wijze aan beheersvennootschappen of collectieve

utilisateurs n'empêchent l'organisme de gestion collective de fournir ces informations;

5° les déductions effectuées concernant les frais de gestion;
6° les déductions effectuées à des fins autres que celles concernant les frais de gestion, y compris les déductions à des fins sociales, culturelles ou éducatives visées à l'article XI.258;

7° les éventuels revenus provenant des droits attribués à l'ayant droit restant dus pour toute période ;
8° les informations additionnelles déterminées éventuellement par le Roi, après concertation avec la Commission des Normes comptables, l'Institut des réviseurs d'entreprises et les sociétés de gestion siégeant au sein du comité de concertation institué par l'article XI.282 et sans préjudice d'autres dispositions légales.

§ 2. Lorsqu'une société de gestion attribue des revenus provenant des droits et que certains de ses associés sont des entités chargées de la répartition des revenus provenant de droits, aux ayants droit, la société de gestion fournit à ces entités les informations visées au paragraphe 1er, à condition qu'elles ne possèdent pas lesdites informations. Au moins une fois par an, les entités mettent à tout le moins les informations visées au paragraphe 1er à la disposition de chacun des ayants droit à qui elles ont attribué des revenus provenant des droits ou payé des sommes, pendant la période à laquelle se rapportent ces informations. »

Art. 76. Dans la section 6 insérée par l'article 69, il est inséré une sous-section 3 intitulée « Information dans le cadre d'accords de représentation » qui comprend l'article XI.270.

Art. 77. L'article XI.270 du même Code est remplacé par ce qui suit :
« Art. XI.270. Au moins une fois par an, et par voie électronique, les sociétés de gestion mettent à tout le moins les informations suivantes à la disposition des sociétés de gestion ou organismes

beheerorganisaties namens wie zij rechten beheren op grond van een vertegenwoordigingsovereenkomst, voor de periode waarop de informatie betrekking heeft, ten minste de volgende informatie bekend:
1° de toegewezen rechteninkomsten, de door de beheersvennootschap betaalde bedragen per beheerde rechtencategorie en soort gebruik voor de rechten die zij beheren op grond van de vertegenwoordigingsovereenkomst, en rechteninkomsten toegewezen aan een rechthebbende die voor enige periode onbetaald blijven;
2° bedragen die zijn ingehouden met betrekking tot beheerkosten;
3° de bedragen die zijn ingehouden voor andere doeleinden dan met betrekking tot beheerkosten, zoals bedoeld in artikel XI.260;
4° informatie over elke verleende of geweigerde licentie met betrekking tot werken en prestaties die wordt bestreken door de vertegenwoordigingsovereenkomst;
5° door de algemene vergadering van vennoten genomen besluiten voor zover deze besluiten relevant zijn voor het beheer van de rechten op grond van de vertegenwoordigingsovereenkomst."

de gestion collective pour le compte desquels elles gèrent des droits au titre d'un accord de représentation pour la période à laquelle se rapportent ces informations:

1° les revenus provenant des droits attribués, les sommes versées par la société de gestion, par catégorie de droits gérés et par type d'utilisation, pour les droits qu'elle gère au titre de l'accord de représentation, ainsi que les éventuels revenus de droits attribués restant dus pour toute période;

2° les déductions effectuées concernant les frais de gestion;
3° les déductions effectuées à des fins, autres que celles concernant les frais de gestion, visées à l'article XI.260;
4° des informations sur toute licence octroyée ou refusée à l'égard des œuvres et prestations couvertes par l'accord de représentation;

5° les résolutions adoptées par l'assemblée générale des associés dans la mesure où elles concernent la gestion des droits couverts par l'accord de représentation. »

Art. 78. In de afdeling 6 ingevoegd door artikel 69 wordt een onderafdeling 4 ingevoegd, luidende « Onderafdeling 4. Informatie van de gebruikers » die artikel XI.271 omvat.

Art. 78. Dans la section 6 insérée par l'article 69, il est inséré une sous-section 4 intitulée « Sous-section 4. Information des utilisateurs » qui comprend l'article XI.271.

Art. 79. Artikel XI.271 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.271. Na overleg met de beheersvennootschappen, de organisaties die de debiteuren van de rechten vertegenwoordigen en de organisaties die de consumenten vertegenwoordigen, die zetelen in het overlegcomité ingesteld door artikel XI.282, bepaalt de koning :
1° de minimuminformatie die de documenten betreffende de inning van rechten die door de beheersvennootschappen ter kennis van het publiek worden gebracht onverminderd andere wettelijke bepalingen moeten bevatten;
2° de minimuminformatie die de facturen

Art. 79. L'article XI.271 du même Code est remplacé par ce qui suit :
« Art. XI.271. Après concertation avec les sociétés de gestion, les organisations représentant les débiteurs de droits et les organisations représentant les consommateurs siégeant au sein du comité de concertation institué par l'article XI.282, le Roi fixe :

1° les informations minimales que doivent contenir les documents relatifs à la perception des droits qui sont portés à la connaissance du public par les sociétés de gestion, sans préjudice d'autres dispositions légales;
2° les informations minimales que doivent

afkomstig van de beheersvennootschappen onverminderd andere wettelijke bepalingen moeten bevatten.
De koning kan een onderscheid maken betreffende de minimuminformatie bepaald in het eerste lid, 1° en 2° in functie van de betreffende rechten."

contenir les factures émanant des sociétés de gestion sans préjudice d'autres dispositions légales.
Le Roi peut différencier les informations minimales visées à l'alinéa 1er, 1° et 2° en fonction des droits concernés. »

Art. 80. In de afdeling 6 ingevoegd door artikel 69, wordt een onderafdeling 5 ingevoegd, luidende "Onderafdeling 5. Mededeling aan de Controledienst" die de artikelen XI.272 en XI.273 omvat.

Art. 80. Dans la section 6 insérée par l'article 69, il est inséré une sous-section 5 intitulée « Sous-section 5. Communication au Service de contrôle » qui regroupe les articles XI.272 et XI.273.

Art. 81. Artikel XI.272 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.272. Niettegenstaande iedere andersluidende bepaling brengen de beheersvennootschappen de Controledienst op de hoogte van de voorstellen tot wijziging van de statuten, de tarifering-, inning- of verdelingregels minstens zestig dagen vóór onderzoek ervan door het bevoegde orgaan.

Art. 81. L'article XI.272 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.272. Nonobstant toute disposition contraire, les sociétés de gestion communiquent au Service de contrôle au moins soixante jours avant leur examen par l'organe compétent, les projets de modification des statuts, des conditions d'affiliation et des règles de tarification, de perception ou de répartition des droits.

De Controledienst kan eisen dat de opmerkingen die hij over die voorstellen maakt, ter kennis van het bevoegde orgaan van de vennootschap worden gebracht. Deze opmerkingen en de desbetreffende antwoorden moeten worden opgenomen in het proces-verbaal van het bevoegde orgaan."

Le Service de contrôle peut exiger que les observations qu'il formule concernant ces projets soient portées à la connaissance de l'organe compétent de la société. Ces observations et les réponses qui y sont apportées doivent figurer au procès-verbal de l'organe compétent. »

Art. 82. Artikel XI.273 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :
" Art. XI.273. De beheersvennootschappen bezorgen aan de Controledienst bij wijzigingen een gecoordineerde en bijgewerkte versie van hun tariferings-, inings- en verdelingsregels."

Art. 82. L'article XI.273 du même Code est remplacé par ce qui suit:
« Art. XI.273. Les sociétés de gestion transmettent au Service de contrôle lors de modifications une version coordonnée et à jour de leurs règles de tarification, de perception et de répartition des droits. »

Art. 83. In titel 5, hoofdstuk 9 van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 7 ingevoegd, luidende « Afdeling 7. Klachtenbeheer ».

Art. 83. Dans le titre 5, chapitre 9 du même code, il est inséré une section 7 intitulée « Section 7. Gestion des plaintes».

Art. 84. In de afdeling 7, ingevoegd door artikel 83 wordt een artikel XI.273/1 ingevoegd, luidende:

Art. 84. Dans la section 7 insérée par l'article 83, il est inséré un article XI.273/1, rédigé comme suit:

" Art. XI.273/1. § 1. De rechthebbenden, de beheersvennootschappen en de collectieve beheerorganisaties die de rechten die zij vertegenwoordigen op grond van een vertegenwoordigingsovereenkomst hebben toevertrouwd, en de gebruikers van beschermde werken en prestaties, hebben het recht om rechtstreeks bij de beheersvennootschappen klacht in te dienen tegen handelingen van beheer van auteursrechten of naburige rechten, met name in verband met de machtiging om rechten te beheren, de beëindiging of terugtrekking van rechten, lidmaatschapsvoorwaarden, de inning van aan rechthebbenden verschuldigde bedragen en verdelingen.

§ 2. Om het in paragraaf 1 bedoelde recht te garanderen, stellen de vennootschappen voor het beheer van de rechten de houders van rechten en de gebruikers van beschermde werken en prestaties efficiënte en snelle procedures ter beschikking voor het behandelen van de klachten.

§ 3. De beheersvennootschap reageert zo snel mogelijk op de klacht en uiterlijk binnen een maand na de dag waarop de klacht werd ingediend. Ze doet al het mogelijke om duidelijke, ter zake doende en voldoeninggevende antwoorden te bieden. Omwille van gemotiveerde uitzonderlijke redenen kan de termijn voor het behandelen van de klacht worden verlengd met ten hoogste een maand.

Het antwoord wordt schriftelijk of op een duurzame drager gegeven. Wanneer het antwoord van de beheersvennootschap luidt dat de eis volledig of gedeeltelijk ongegrond is, motiveert ze dit antwoord."

« Art.XI.273/1. § 1er. Les ayants droit, les sociétés de gestion et les organismes de gestion collective qui ont confié la gestion des droits qu'elles ou ils représentent dans le cadre d'un accord de représentation, et les utilisateurs d'œuvres et de prestations protégées, ont le droit d'introduire directement une plainte auprès des sociétés de gestion à l'encontre des actes de gestion des droits d'auteur ou des droits voisins, en particulier en ce qui concerne l'autorisation de gestion des droits, la résiliation ou le retrait de droits, les conditions d'affiliation, la perception des sommes dues aux ayants droit, les déductions et les répartitions.

§ 2. Afin de garantir le droit visé au paragraphe 1er, les sociétés de gestion mettent à la disposition des ayants droit, des sociétés de gestion, des organismes de gestion collective et des utilisateurs d'œuvres et de prestations protégées, des procédures efficaces et rapides de traitement des plaintes.

§ 3. La société de gestion réagit aussi vite que possible à la plainte et au plus tard dans un délai d'un mois à dater du jour de son introduction. Elle met tout en œuvre pour trouver des réponses claires, pertinentes et satisfaisantes. Pour des motifs exceptionnels motivés, le délai de traitement de la plainte peut être prorogé d'un mois supplémentaire au maximum.

La réponse donnée se fait par écrit ou sur un support durable. Lorsque la société de gestion répond que la réclamation est en tout ou en partie non fondée, elle motive sa réponse. »

Art. 85. In titel 5, hoofdstuk 9 van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 8 ingevoegd, luidende "Afdeling 8. Multiterritoriale licenties van onlinerechten inzake muziekwerken met het oog op onlinegebruik ervan voor muziekwerken".

Art. 85. Dans le titre 5, chapitre 9 du même code, il est inséré une section 8, intitulée « Section 8. Licences multiterritoriales de droits sur des œuvres musicales en vue de leur utilisation en ligne sur des œuvres musicales ».

Art. 86. In afdeling 8, ingevoegd door artikel 85, wordt een artikel XI.273/2 ingevoegd, luidende:
" Art. XI.273/2. De beheersvennootschappen houden zich aan de voorschriften van deze afdeling, wanneer ze multiterritoriale licenties voor onlinerechten inzake muziekwerken verlenen."

Art. 86. Dans la section 8 insérée par l'article 85, il est inséré un article XI.273/2, rédigé comme suit:
« Art. XI.273/2. Les sociétés de gestion respectent les dispositions de la présente section, lors de l'octroi de licences multiterritoriales de droits en ligne sur des œuvres musicales. »

Art. 87. In afdeling 8, ingevoegd door artikel 85, wordt een artikel XI.273/3 ingevoegd, luidende:
" Art. XI.273/3. § 1. Een beheersvennootschap die multiterritoriale licenties voor onlinerechten inzake muziekwerken verleent, beschikt over voldoende capaciteit om elektronisch op doelmatige en transparante wijze de gegevens te verwerken die nodig zijn voor het beheer van dergelijke licenties, onder meer voor de identificatie van het repertoire en het toezicht op het gebruik daarvan, de facturering van gebruikers, de inning van rechteninkomsten en de verdeling van aan rechthebbenden verschuldigde bedragen.

Art. 87. Dans la section 8 insérée par l'article 85, il est inséré un article XI.273/3, rédigé comme suit :
« Art. XI.273/3. § 1er. Une société de gestion qui octroie des licences multiterritoriales de droits en ligne sur des œuvres musicales est dotée d'une capacité suffisante pour traiter par voie électronique, de manière transparente et efficace, les données requises pour la gestion desdites licences, y compris aux fins de l'identification du répertoire et du contrôle de l'utilisation de ce dernier, pour la facturation aux utilisateurs, pour la perception des revenus provenant des droits et pour la répartition des sommes dues aux ayants droit.

§ 2. Voor de doeleinden van paragraaf 1 voldoet een beheersvennootschap ten minste aan de volgende voorwaarden:
1° over het vermogen beschikken om de muziekwerken waarvoor de beheersvennootschap is gemachtigd tot vertegenwoordiging, geheel of gedeeltelijk nauwkeurig te identificeren;
2° over het vermogen beschikken om voor elk betrokken grondgebied de rechten en de respectievelijke rechthebbenden geheel of gedeeltelijk nauwkeurig te identificeren, voor elk muziekwerk of aandeel daarin waarvoor de beheersvennootschap is gemachtigd tot vertegenwoordiging;
3° gebruik maken van unieke identificatiemiddelen om rechthebbenden en muziekwerken te identificeren, voor zover mogelijk rekening houdend met vrijwillige industriële normen en praktijken die zijn ontwikkeld op internationaal niveau of op het niveau van de Unie;
4° gebruik maken van gepaste middelen om tijdig en doeltreffend tegenstrijdigheden te constateren en weg te nemen in de gegevens van

§ 2. Aux fins du paragraphe 1er, une société de gestion remplit au minimum les conditions suivantes :
1° avoir la capacité d'identifier avec précision les œuvres musicales, en tout ou en partie, que la société gestion est autorisée à représenter;

2° avoir la capacité d'identifier avec précision, en tout ou en partie, sur chaque territoire concerné, les droits et les ayants droit correspondants pour chaque œuvre musicale ou partie d'œuvre musicale que la société de gestion est autorisée à représenter;

3° faire usage d'identifiants uniques pour identifier les ayants droit et les œuvres musicales, en tenant compte, dans la mesure du possible, des normes et pratiques sectorielles volontaires élaborées à l'échelle internationale ou au niveau de l'Union européenne;

4° recourir à des moyens adéquats pour déceler et lever, avec rapidité et efficacité, les incohérences dans les données détenues par

andere beheersvennootschappen of collectieve beheerorganisaties die multiterritoriale licenties voor rechten van onlinegebruik van muziekwerken verlenen."

Art. 88. In afdeling 8, ingevoegd door artikel 85, wordt een artikel XI.273/4 ingevoegd, luidende:
" Art. XI.273/4. § 1. Een beheersvennootschap die multiterritoriale licenties voor onlinerechten inzake muziekwerken verleent, verstrekt aan aanbieders van onlinediensten, aan rechthebbenden wier rechten zij vertegenwoordigt en aan beheersvennootschappen en collectieve beheerorganisaties op elektronische wijze, in antwoord op een naar behoren gemotiveerd verzoek, actuele informatie die de identificatie van het door haar vertegenwoordigde onlinemuziekrepertoire mogelijk maakt. Deze informatie omvat:
1° de vertegenwoordigde muziekwerken;
2° de geheel of gedeeltelijk vertegenwoordigde rechten, en
3° de bestreken grondgebieden.

§ 2. De beheersvennootschap kan zo nodig redelijke maatregelen treffen om de juistheid en integriteit van de gegevens te beschermen, hun hergebruik te controleren en commercieel gevoelige informatie te beschermen."

Art. 89. In afdeling 8, ingevoegd door artikel 85, wordt een artikel XI.273/5 ingevoegd, luidende:
" Art. XI.273/5. § 1. Een beheersvennootschap die multiterritoriale licenties voor onlinerechten inzake muziekwerken verleent, voert een regeling in waarmee rechthebbenden, andere beheersvennootschappen, collectieve beheerorganisaties en aanbieders van onlinediensten kunnen vragen om rectificatie van de gegevens als bedoeld in de lijst van voorwaarden in artikel XI.273/3, § 2, of de op grond van artikel XI.273/4 verstrekte informatie, wanneer zij op grond van redelijke bewijsstukken van mening zijn dat de gegevens of de informatie met betrekking tot hun onlinerechten inzake muziekwerken onjuist zijn/is. Wanneer de

d'autres sociétés de gestion ou organismes de gestion collective qui octroient des licences multiterritoriales de droits en ligne sur des œuvres musicales. »

Art. 88. Dans la section 8 insérée par l'article 85, il est inséré un article XI.273/4, rédigé comme suit :
« Art. XI.273/4. § 1er. Une société de gestion qui octroie des licences multiterritoriales de droits en ligne sur des œuvres musicales, fournit par voie électronique, en réponse à une demande dûment justifiée, aux prestataires de services en ligne, aux ayants droit dont elle représente les droits , aux sociétés de gestion et organismes de gestion collective des informations actualisées permettant l'identification du répertoire de musique en ligne qu'elle représente. Ces informations comprennent:

1° les œuvres musicales représentées;
2° les droits représentés en tout ou en partie et ;

3° les territoires couverts.

§ 2. La société de gestion peut prendre des mesures raisonnables, au besoin, pour préserver l'exactitude et l'intégrité des données, pour contrôler leur réutilisation et pour protéger les informations sensibles d'un point de vue commercial. »

Art. 89. Dans la section 8 insérée par l'article 85, il est inséré un article XI.273/5, rédigé comme suit :
« Art. XI.273/5. § 1er. Une société de gestion qui octroie des licences multiterritoriales de droits en ligne sur des œuvres musicales met en place un dispositif permettant aux ayants droit, aux autres sociétés de gestion, aux organismes de gestion collective et aux prestataires de services en ligne, de demander la rectification des données mentionnées dans la liste des conditions en vertu de l'article XI.273/3, § 2, ou des informations fournies en vertu de l'article XI.273/4, lorsque ces ayants droit, sociétés de gestion, organismes de gestion collective et prestataires de services en ligne estiment, sur la base d'éléments probants suffisants, que ces données ou ces informations

vorderingen voldoende onderbouwd zijn, ziet de beheersvennootschap erop toe dat de gegevens of de informatie zonder onnodige vertraging worden/wordt gerectificeerd.

§ 2. De beheersvennootschap voorziet rechthebbenden wier muziekwerken zijn opgenomen in haar eigen muziekrepertoire en rechthebbenden die haar overeenkomstig artikel XI.273/10 hebben belast met het beheer van hun onlinerechten inzake muziekwerken, van de middelen om in elektronische vorm informatie bij haar in te dienen over hun muziekwerken, hun rechten inzake die werken en de grondgebieden waarvoor de rechthebbenden de organisatie machtigen. Daarbij houden de beheersvennootschap en de rechthebbenden, voor zover mogelijk, rekening met vrijwillige industriële normen of praktijken met betrekking tot gegevensuitwisseling die zijn ontwikkeld op internationaal niveau of op het niveau van de Unie, die de rechthebbenden in staat stellen om het muziekwerk, geheel of gedeeltelijk, de onlinerechten, geheel of gedeeltelijk en de grondgebieden waarvoor zij de organisatie machtigen, te kunnen specificeren.

§ 3. Wanneer een beheersvennootschap een andere beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie op grond van de artikelen XI.273/8 en XI.273/9 machtigt om multiterritoriale licenties voor de onlinerechten inzake muziekwerken te verlenen, past de lastnemende beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie paragraaf 2 ook toe met betrekking tot de rechthebbenden wier muziekwerken opgenomen zijn in het repertoire van de lastgevende beheersvennootschappen, tenzij de partijen anders overeenkomen."

Art. 90. In afdeling 8, ingevoegd door artikel 85, wordt een artikel XI.273/6 ingevoegd, luidende:
" Art. XI.273/6. § 1. De beheersvennootschap ziet toe op het gebruik van onlinerechten inzake muziekwerken die zij geheel of gedeeltelijk beheert door aanbieders van onlinediensten aan wie zij een multiterritoriale licentie voor die

sont inexactes en ce qui concerne leurs droits en ligne sur des œuvres musicales. Lorsque les demandes sont suffisamment étayées, la société de gestion veille à ce que ces données ou informations soient corrigées sans retard indu.

§ 2. La société de gestion fournit aux ayants droit dont les œuvres musicales font partie de son propre répertoire musical et aux ayants droit qui lui ont confié la gestion de leurs droits en ligne sur des œuvres musicales, conformément à l'article XI.273/10, le moyen de lui soumettre, par voie électronique, des informations sur leurs œuvres musicales, leurs droits sur ces œuvres et les territoires sur lesquels porte l'autorisation des ayants droit. Ce faisant, la société de gestion et les ayants droit prennent en compte, dans la mesure du possible, les normes et pratiques sectorielles volontaires élaborées à l'échelle internationale ou au niveau de l'Union européenne en matière d'échange de données, pour permettre aux ayants droit de préciser l'œuvre musicale, en tout ou en partie, les droits en ligne, en tout ou en partie, et les territoires sur lesquels porte leur autorisation aux sociétés de gestion.

§ 3. Lorsqu'une société de gestion en mandate une autre ou un organisme de gestion collective pour octroyer des licences multiterritoriales de droits en ligne sur des œuvres musicales au titre des articles XI.273/8 et XI.273/9, la société de gestion ou l'organisme de gestion collective mandatée applique également le paragraphe 2 à l'égard des ayants droit dont les œuvres musicales font partie du répertoire de la société de gestion mandante, à moins que les parties n'en conviennent autrement. »

Art. 90. Dans la section 8 insérée par l'article 85, il est inséré un article XI.273/6, rédigé comme suit :
« Art. XI.273/6. § 1er. La société de gestion contrôle l'utilisation des droits en ligne sur des œuvres musicales qu'elle représente, en tout ou en partie, par les prestataires de services en ligne auxquels elle a octroyé une licence

rechten heeft verleend.

§ 2. De beheersvennootschap biedt aanbieders van onlinediensten de mogelijkheid om op elektronische wijze verslag te doen van het feitelijke gebruik van onlinerechten inzake muziekwerken, en aanbieders van onlinediensten doen nauwkeurig verslag van het feitelijke gebruik van die werken. De beheersvennootschap biedt het gebruik van ten minste één verslagmethode aan, rekening houdend met vrijwillige industriële normen of praktijken die op internationaal niveau of op het niveau van de Unie zijn ontwikkeld voor de elektronische uitwisseling van dergelijke gegevens. De beheersvennootschap kan weigeren verslagen van de aanbieder van onlinediensten in een eigen indeling te aanvaarden, als ze toelaat een verslag voor te leggen volgens een industriële norm voor de elektronische gegevensuitwisseling.

§ 3. De beheersvennootschap verzendt haar facturen op elektronische wijze naar de aanbieder van onlinediensten. De beheersvennootschap biedt het gebruik van ten minste één indeling aan, rekening houdend met vrijwillige industriële normen of praktijken die op internationaal niveau of op het niveau van de Unie zijn ontwikkeld. Op de factuur worden de werken en rechten vermeld die geheel of gedeeltelijk in licentie zijn gegeven op grond van de gegevens als bedoeld in de lijst met voorwaarden uit hoofde van artikel XI.273/3, § 2, en, voor zover mogelijk, het feitelijke gebruik dat ervan werd gemaakt, op grond van de door de aanbieder van onlinediensten verstrekte informatie en de indeling die is gebruikt om die informatie te verstrekken. Als de beheersvennootschap een industriële norm hanteert, kan de aanbieder van onlinediensten niet weigeren de factuur te aanvaarden vanwege de indeling.

§ 4. De beheersvennootschap factureert de onlinediensten aan de aanbieder zorgvuldig en zonder vertraging nadat het feitelijke gebruik van de onlinerechten van dat muziekwerk is gemeld,

multiterritoriale pour ces droits.

§ 2. La société de gestion donne aux prestataires de services en ligne la possibilité de déclarer, par voie électronique, l'utilisation effective des droits en ligne sur des œuvres musicales, et les prestataires de services en ligne rendent compte avec exactitude de l'utilisation effective de ces œuvres. La société de gestion propose l'utilisation d'au moins une méthode applicable aux rapports qui tienne compte des normes ou des pratiques sectorielles volontaires élaborées à l'échelle internationale ou au niveau de l'Union européenne en matière d'échange par voie électronique de ce type de données. La société de gestion peut refuser d'accepter les rapports du prestataire de services en ligne dans un format propriétaire si elle permet de soumettre un rapport en suivant une norme sectorielle pour l'échange électronique de données.

§ 3. La société de gestion adresse sa facture au prestataire de services en ligne par voie électronique. La société de gestion propose l'utilisation d'au moins un format qui tienne compte des normes ou des pratiques sectorielles volontaires élaborées à l'échelle internationale ou au niveau de l'Union européenne. La facture indique les œuvres et les droits pour lesquels une licence a été octroyée, en tout ou en partie, sur la base des données visées sur la liste des conditions au titre de l'article XI.273/3,§ 2, et, dans la mesure du possible, l'utilisation effective qui en a été faite, sur la base des informations fournies par le prestataire de services en ligne, ainsi que le format utilisé pour fournir ces informations. Le prestataire de services en ligne ne peut refuser d'accepter la facture en raison de son format si la société de gestion a suivi une norme sectorielle.

§ 4. La société de gestion établit la facture du prestataire de services en ligne avec exactitude et sans retard après que l'utilisation effective des droits en ligne sur l'œuvre musicale concernée a

tenzij dat niet mogelijk is om redenen die zijn toe te schrijven aan de aanbieder van onlinediensten.

§ 5. De beheersvennootschap voert een toereikende regeling in die de aanbieder van onlinediensten in staat stelt om de juistheid van de factuur te betwisten, ook wanneer de aanbieder van onlinediensten van één of meer beheersvennootschappen of collectieve beheerorganisaties facturen ontvangt voor dezelfde onlinerechten inzake hetzelfde muziekwerk."

Art. 91. In afdeling 8, ingevoegd door artikel 85, wordt een artikel XI.273/7 ingevoegd, luidende:
" Art. XI.273/7. § 1. Onverminderd paragraaf 3 verdeelt een beheersvennootschap die multiterritoriale licenties voor onlinerechten inzake muziekwerken verleent, de aan rechthebbenden verschuldigde bedragen die voortvloeien uit dergelijke licenties nauwkeurig en zonder vertraging nadat het feitelijke gebruik van het werk is gemeld, tenzij dat niet mogelijk is om redenen die zijn toe te schrijven aan de aanbieder van onlinediensten.

§ 2. Onverminderd paragraaf 3 verstrekt de beheersvennootschap samen met elke betaling die zij doet op grond van paragraaf 1 ten minste de volgende informatie aan rechthebbenden:

1° de periode waarin en de gebieden waar het gebruik waarvoor bedragen aan rechthebbenden verschuldigd zijn, heeft plaatsgevonden;

2° de geïnde bedragen, ingehouden bedragen en bedragen die door de beheersvennootschap zijn verdeeld voor ieder recht voor online gebruik van een muziekwerk waarvoor de rechthebbenden de beheersvennootschap hebben gemachtigd hen geheel of gedeeltelijk te vertegenwoordigen;
3° de voor de rechthebbenden geïnde bedragen, ingehouden bedragen en bedragen die door de beheersvennootschap zijn verdeeld met betrekking tot iedere aanbieder van onlinediensten.

été déclarée, sauf lorsque cela s'avère impossible pour des motifs imputables au prestataire de services en ligne.

§ 5. La société de gestion met en place un dispositif adéquat permettant au prestataire de services en ligne de contester l'exactitude de la facture, notamment lorsqu'il reçoit des factures de la part d'une ou de plusieurs sociétés de gestion ou organismes de gestion collective pour les mêmes droits en ligne sur une même œuvre musicale. »

Art. 91. Dans la section 8 insérée par l'article 85, il est inséré un article XI.273/7, rédigé comme suit :
« Art. XI.273/7. § 1er. Sans préjudice du paragraphe 3, une société de gestion qui octroie des licences multiterritoriales de droits en ligne sur des œuvres musicales répartit avec exactitude et sans retard les sommes dues aux ayants droit au titre de ces licences, après que l'utilisation effective de l'œuvre ait été déclarée, sauf lorsque cela s'avère impossible pour des motifs imputables au prestataire de services en ligne.

§ 2. Sans préjudice du paragraphe 3, la société de gestion fournit au moins les informations suivantes aux ayants droit, à l'appui de chaque versement qu'il effectue au titre du paragraphe 1er:
1° la période au cours de laquelle ont eu lieu les utilisations pour lesquelles des sommes sont dues aux ayants droit ainsi que les territoires dans lesquels ces utilisations ont eu lieu;
2° les sommes perçues, les déductions effectuées et les sommes distribuées par la société de gestion pour chaque droit en ligne sur toute œuvre musicale que les ayants droit ont autorisé la société de gestion à représenter en tout ou en partie;

3° les sommes perçues pour le compte des ayants droit, les déductions effectuées, et les sommes réparties par la société de gestion en ce qui concerne chaque prestataire de services en ligne.

§ 3. Wanneer een beheerorsvennootschap een andere beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie heeft belast met multiterritoriale licentieverlening voor de onlinerechten inzake muziekwerken op grond van de artikelen XI.273/8 en XI.273/9, verdeelt de lastnemende beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie de in paragraaf 1 bedoelde bedragen nauwkeurig en zonder vertraging, en verstrekt zij de in § 2 bedoelde informatie aan de lastgevende beheersvennootschap. Deze is vervolgens verantwoordelijk voor de verdeling van die bedragen en de verstrekking van die informatie aan de rechthebbenden, tenzij de partijen anderszins overeenkomen."

§ 3. Lorsqu'une société de gestion en mandate une autre ou un organisme de gestion collective pour octroyer des licences multiterritoriales de droits en ligne sur des œuvres musicales au titre des articles XI.273/8 et XI.273/9, la société de gestion mandatée ou l'organisme de gestion collective répartit avec exactitude et sans retard les sommes visées au paragraphe 1er et fournit les informations visées au § 2 à la société de gestion mandante. Celle-ci est responsable ensuite de la répartition de ces sommes aux ayants droit et de la communication de ces informations à ces derniers, à moins que les parties n'en conviennent autrement. »

Art. 92. In afdeling 8, ingevoegd door artikel 85, wordt een artikel XI.273/8 ingevoegd, luidende:

" Art. XI.273/8. § 1. Iedere vertegenwoordigingsovereenkomst tussen beheersvennootschappen of collectieve beheerorganisaties waarbij een beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie een andere beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie belast met de verlening van multiterritoriale licenties voor de onlinerechten inzake muziekwerken in haar eigen muziekrepertoire, is van niet-exclusieve aard. De lastnemende beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie beheert die onlinerechten op niet-discriminerende wijze.

Art. 92. Dans la section 8 insérée par l'article 85, il est inséré un article XI.273/8, rédigé comme suit :

« Art. XI.273/8 . § 1er. Tout accord de représentation par lequel une société de gestion mandate une autre société de gestion ou organisme de gestion collective pour octroyer des licences multiterritoriales de droits en ligne sur des œuvres musicales appartenant à son propre répertoire musical est de nature non exclusive. La société de gestion ou l'organisme de gestion collective mandaté(e) gère ces droits en ligne de manière non discriminatoire.

§ 2. De lastgevende beheersvennootschap informeert haar leden over de belangrijkste bepalingen van de overeenkomst, met inbegrip van de duur ervan en de kosten van de door de lastnemende beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie geleverde diensten.

§ 2. La société de gestion mandante informe ses associés des principaux termes de l'accord, y compris sa durée et le coût des services fournis par la société de gestion ou l'organisme de gestion collective mandaté(e).

§ 3. De lastnemende beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie informeert de lastgevende beheersvennootschap over de belangrijkste voorwaarden waarop de onlinerechten van deze laatste in licentie worden

§ 3. La société de gestion ou l'organisme de gestion collective mandaté(e) informe la société de gestion mandante des principales conditions auxquelles les licences des droits en ligne de cette dernière sont octroyées, notamment de la nature

gegeven, met inbegrip van de aard van de exploitatie, alle bepalingen die betrekking hebben of van invloed zijn op de licentiekosten, de duur van de licentie, de boekperioden en de bestreken grondgebieden."

de l'exploitation, de toutes les dispositions relatives à la redevance au titre de la licence ou ayant une incidence sur cette dernière, de la durée de validité de la licence, des exercices comptables et des territoires couverts. »

Art. 93. *In afdeling 8, ingevoegd door artikel 85,* wordt een artikel XI.273/9 ingevoegd, dat als volgt luidt:

Art. 93. *Dans la section 8 insérée par l'article 85,* il est inséré un article XI.273/9, rédigé comme suit :

" Art. XI.273/9. § 1. Wanneer een beheersvennootschap die geen multiterritoriale licenties voor de onlinerechten inzake muziekwerken in haar eigen repertoire verleent of aanbiedt te verlenen, een andere beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie verzoekt een vertegenwoordigingsovereenkomst te sluiten om deze rechten te beheren, is de aangezochte beheersvennootschap verplicht met een dergelijk verzoek in te stemmen als zij al multiterritoriale licenties voor dezelfde categorie onlinerechten inzake muziekwerken in het repertoire van één of meer andere beheersvennootschappen of collectieve beheerorganisaties verleent of aanbiedt te verlenen.

« Art. XI.273/9. § 1er. Lorsqu'une société de gestion qui n'octroie pas ou ne propose pas d'octroyer des licences multiterritoriales de droits en ligne sur des œuvres musicales de son propre répertoire, demande à une autre société de gestion ou à un organisme de gestion collective de conclure avec elle un accord de représentation pour représenter ces droits, la société de gestion sollicitée est tenue d'accepter une telle demande si elle octroie déjà ou propose déjà d'octroyer des licences multiterritoriales pour la même catégorie de droits en ligne sur des œuvres musicales figurant dans le répertoire d'une ou de plusieurs autres sociétés de gestion ou organisme de gestion collective.

§ 2. De aangezochte beheersvennootschap beantwoordt het verzoek om vertegenwoordigingsovereenkomst van de beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie schriftelijk en zonder onnodige vertraging.

§ 2. La société de gestion sollicitée répond à la société de gestion ou à l'organisme de gestion collective demandant de conclure un accord de représentation par écrit et sans retard injustifié.

§ 3. Onverminderd de paragrafen 5 en 6 beheert de aangezochte beheersvennootschap het vertegenwoordigde repertoire van de verzoekende beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie onder dezelfde voorwaarden als die welke van toepassing zijn op het beheer van haar eigen repertoire.

§ 3. Sans préjudice des paragraphes 5 et 6, la société de gestion sollicitée gère le répertoire représenté de la société de gestion ou de l'organisme de gestion collective mandant(e), dans les mêmes conditions que celles qu'elle applique à la gestion de son propre répertoire.

§ 4. De aangezochte beheersvennootschap neemt het vertegenwoordigde repertoire van de verzoekende beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie op in alle aanbiedingen die zij doet aan aanbieders van onlinediensten.

§ 4. La société de gestion sollicitée inclut le répertoire représenté de la société ou de l'organisme mandant(e) dans toutes les offres qu'elle soumet aux prestataires de services en ligne.

§ 5. De beheerkosten voor de dienst die door de aangezochte beheersvennootschap wordt verleend aan de verzoekende beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie, zijn niet hoger dan de kosten die redelijkerwijs door deze laatsten in rekening worden gebracht.

§ 6. De verzoekende beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie stelt aan de aangezochte beheersvennootschap de informatie betreffende haar eigen muziekrepertoire ter beschikking die nodig is voor de verlening van multiterritoriale licenties voor onlinerechten inzake muziekwerken. Wanneer informatie ontoereikend is of wordt verstrekt in een vorm die de aangezochte beheersvennootschap niet in staat stelt aan de vereisten van deze afdeling te voldoen, heeft deze laatste het recht om de kosten in rekening te brengen die redelijkerwijs zijn gemaakt om aan de vereisten te voldoen of om de werken waarvoor de informatie ontoereikend of onbruikbaar is, uit te sluiten."

Art. 94. In afdeling 8, ingevoegd door artikel 85, wordt een artikel XI.273/10 ingevoegd, luidende:

" Art. XI.273/10. Indien een beheersvennootschap vanaf 10 april 2017 geen multiterritoriale licenties voor onlinerechten inzake muziekwerken verleent of aanbiedt te verlenen, of geen andere beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie toestaat die rechten voor dergelijk doel te vertegenwoordigen, kunnen de rechthebbenden die die beheersvennootschap hebben gemachtigd om hun onlinerechten inzake muziekwerken te vertegenwoordigen, met inachtname van de in artikel XI.248/3, § 1 bepaalde opzegtermijn, de onlinerechten inzake muziekwerken ten behoeve van multiterritoriale licentieverlening voor alle grondgebieden uit die vennootschap terugtrekken zonder de onlinerechten inzake muziekwerken ten behoeve van monoterritoriale licentieverlening te hoeven terugtrekken, teneinde zelf of via enige andere partij die zij machtigt of via een andere

§ 5. Les frais de gestion pour le service fourni à la société de gestion ou à l'organisme de gestion mandant(e) par la société de gestion sollicitée ne dépassent pas les coûts raisonnables supportés par cette dernière.

§ 6. La société de gestion ou l'organisme de gestion collective mandant(e) met à la disposition de la société de gestion sollicitée les informations concernant son propre répertoire musical qui sont requises pour l'octroi de licences multiterritoriales pour des droits en ligne sur des œuvres musicales. Lorsque ces informations sont insuffisantes ou fournies sous une forme qui ne permet pas à la société de gestion sollicitée de satisfaire aux exigences de la présente section, cette dernière est en droit de facturer les coûts qu'elle encourt, dans les limites du raisonnable, pour se conformer à ces exigences, ou d'exclure les œuvres pour lesquelles les informations sont insuffisantes ou inutilisables. »

Art. 94. Dans la section 8 insérée par l'article 85, il est inséré un article XI.273/10, rédigé comme suit:

« Art. XI.273/10. Dans les cas où, à partir du 10 avril 2017, une société de gestion n'octroie pas ou ne propose pas d'octroyer des licences multiterritoriales de droits en ligne sur des œuvres musicales, ou ne permet pas à une autre société de gestion ou à un organisme de gestion collective de représenter ces droits à cette fin, les ayants droit qui ont autorisé cette société de gestion à représenter leurs droits en ligne sur des œuvres musicales peuvent retirer à cette société, moyennant le respect du délai de préavis visé à l'article XI.248/3 § 1er , les droits en ligne sur des œuvres musicales aux fins de l'octroi de licences multiterritoriales pour tous les territoires sans devoir lui retirer ces droits aux fins de l'octroi de licences monoterritoriales, de manière à octroyer elles-mêmes des licences multiterritoriales pour leurs droits en ligne sur des œuvres musicales ou à le faire par l'intermédiaire d'une autre partie à laquelle elles accordent l'autorisation ou de toute

beheersvennootschap die wel voldoet aan de voorwaarden van deze titel, multiterritoriale licenties voor hun onlinerechten inzake muziekwerken te verlenen."

autre société de gestion qui respecte les dispositions du présent chapitre. »

Art. 95. In afdeling 8, ingevoegd door artikel 85, wordt een artikel XI.273/11 ingevoegd, luidende:

" Art. XI.273/11. De bepalingen van deze afdeling zijn niet van toepassing op de beheersvennootschappen die op grond van de vrijwillige samenvoeging van de vereiste rechten overeenkomstig de mededingingsregels krachtens de artikelen 101 en 102 VWEU, een multiterritoriale licentie verlenen voor de onlinerechten inzake muziekwerken die vereist zijn voor een omroep die zijn radio- of televisieprogramma's gelijktijdig met of na de oorspronkelijke uitzending, alsook voor ondersteunend onlinemateriaal, met inbegrip van vooruitblikken, dat door of voor de omroep is gemaakt bij de oorspronkelijke uitzending van het radio- of televisieprogramma, wil meedelen of openbaar wil maken."

Art. 95. Dans la section 8 insérée par l'article 85, il est inséré un article XI.273/11, rédigé comme suit:

« Art. XI.273/11. Les dispositions de la présente section ne s'appliquent pas aux sociétés de gestion lorsqu'elles octroient, sur la base de l'agrégation volontaire des droits demandés, dans le respect des règles de concurrence au titre des articles 101 et 102 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, une licence multiterritoriale de droits en ligne sur des œuvres musicales demandée par un radiodiffuseur afin de communiquer au public ou de mettre à la disposition du public ses programmes de radio ou de télévision au moment même de leur première diffusion ou ultérieurement, de même que tout contenu en ligne, y compris les prévisualisations, produit par ou pour le radiodiffuseur qui présente un caractère accessoire par rapport à la première diffusion de son programme de radio ou de télévision. »

Art. 96. In afdeling 8, ingevoegd door arikel 85, wordt een artikel XI.273/12 ingevoegd, luidende:

" Art. XI.273/12. De geschillen met betrekking tot een beheersvennootschap die multiterritoriale licenties voor onlinerechten inzake muziekwerken verleent of aanbiedt te verlenen, kunnen in onderling akkoord worden onderworpen aan drie bemiddelaars, in de volgende gevallen:

1° geschillen met een feitelijke of potentiële aanbieder van onlinediensten betreffende de toepassing van de artikelen XI.262, XI.273/4 tot XI.273/6;

2° geschillen met één of meer rechthebbenden betreffende de toepassing van de artikelen XI.273/4 tot XI.273/10;

3° geschillen met een andere beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie betreffende de toepassing van

Art. 96. Dans la section 8 insérée par l'article 85, il est inséré un article XI.273/12, rédigé comme suit:

« Art. XI.273/12. Les litiges concernant une société de gestion qui octroie ou propose d'octroyer des licences multiterritoriales de droits en ligne sur des oeuvres musicales peuvent être soumis d'un commun accord à trois médiateurs, dans les cas suivants:

1° les litiges avec un prestataire de services en ligne actuel ou futur portant sur l'application des articles XI.262, XI.273/4 à XI.273/6;

2° les litiges avec un ou plusieurs ayants droit portant sur l'application des articles XI.273/4 à XI.273/10;

3° les litiges avec une autre société de gestion ou un autre organisme de gestion collective portant sur l'application des articles XI.273/4 à XI.273/9.

de artikelen XI.273/4 tot XI.273/9.

De drie bemiddelaars worden aangewezen volgens de bepalingen van het zesde deel van het Gerechtelijk Wetboek, die van toepassing zijn op de aanwijzing van scheidslieden. Zij moeten hun onafhankelijkheid en onpartijdigheid kunnen waarborgen. Zij moeten bijstand verlenen bij het voeren van onderhandelingen en kunnen voorstellen doen na de betrokken partijen te hebben gehoord. De voorstellen worden ter kennis gebracht bij ter post aangetekende zending met ontvangstbewijs.

Les trois médiateurs sont désignés selon les règles de la sixième partie du Code judiciaire applicables à la désignation des arbitres. Ils doivent présenter des garanties d'indépendance et d'impartialité. Ils doivent prêter assistance à la conduite des négociations et peuvent formuler des propositions après avoir entendu les parties concernées. Les propositions sont notifiées par envoi recommandé avec accusé de réception.

Indien binnen een termijn van drie maanden te rekenen vanaf de kennisgeving geen van de betrokken partijen zich door middel van een kennisgeving aan de andere partijen in dezelfde vorm tegen de voorstellen van de drie bemiddelaars, heeft verzet, worden zij geacht die voorstellen te hebben aanvaard."

Les parties sont censées accepter les propositions qui leurs sont adressées par les trois médiateurs si, dans les trois mois de la notification, aucune d'entre elles ne s'y oppose au moyen d'une notification aux autres parties dans les mêmes formes. »

Art. 97. In titel 5, hoofdstuk 9 van hetzelfde wetboek wordt een afdeling 9 ingevoegd, met als opschrift "Revisoraal toezicht".

Art. 97. Dans le Titre 5, chapitre 9 du même code, il est inséré une section 9 intitulée « Contrôle révisoral».

Art. 98. In afdeling 9, ingevoegd door artikel 97, wordt een artikel XI.273/13, luidende:

" Art. XI.273/13. § 1. De controle binnen de beheersvennootschappen, op de financiële toestand, op de jaarrekening en op de regelmatigheid, ten aanzien van deze titel, de uitvoeringsbesluiten ervan, de statuten en de verdelingsregels, van de in de jaarrekening en geconsolideerde rekeningen weergegeven verrichtingen, wordt opgedragen aan een of meer commissarissen gekozen onder de leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren, ongeacht de grootte van de beheersvennootschap.

Art. 98. Dans la section 9 insérée par l'article 97, il est inséré un article XI.273/13, rédigé comme suit:

« Art. XI.273/13. § 1er. Le contrôle au sein des sociétés de gestion de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité vis-à-vis du présent titre, de ses arrêtés d'exécution, des statuts et des règles de répartition, des opérations inscrites dans les comptes annuels et les comptes annuels consolidés, est confié à un ou plusieurs commissaires choisi parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises, quelle que soit la taille de la société de gestion.

Alle bepalingen van het Wetboek van vennootschappen die betrekking hebben op de commissarissen, op hun opdracht, hun taken en bevoegdheden, op de benoeming- en ontslagmodaliteiten, zijn van toepassing op de commissarissen bepaald in het eerste lid.

Toutes les dispositions du Code des Sociétés relatives aux commissaires, à leur mandat, à leurs fonctions et compétences, aux modalités de désignation et de démission sont applicables aux commissaires visés à l'alinéa 1er.

§ 2. De controle bij collectieve beheerorganisaties voor wat hun in België gevestigde bijkantoren betreft, op de financiële toestand, op de jaarrekening en op de regelmatigheid, ten aanzien van deze titel, de uitvoeringsbesluiten ervan, de statuten en de verdelingsregels, en van de in de jaarrekening weergegeven verrichtingen, wordt opgedragen aan een of meer revisoren gekozen onder de leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren, ongeacht de grootte van de collectieve beheerorganisatie."

§ 2. Le contrôle au sein des organismes de gestion collective en ce qui concerne leurs succursales établies en Belgique, de la situation financière, des comptes annuels et de la régularité vis-à-vis du présent titre, de ses arrêtés d'exécution, des statuts et des règles de répartition, et des opérations inscrites dans les comptes annuels, est confié à un ou plusieurs réviseurs choisi parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises, quelle que soit la taille de l'organisme de gestion collective. »

Art. 99. In afdeling 9, ingevoegd door artikel 97, wordt een artikel XI.273/14 ingevoegd, luidende:

" Art. XI.273/14. De Controledienst kan op elk ogenblik aan de bij een beheersvennootschap aangestelde commissaris of revisor een bewijs vragen dat de commissaris of revisor niet het voorwerp uitmaakt van een tuchtsanctie.

De commissaris of revisor die het voorwerp heeft uitgemaakt van een tuchtsanctie, brengt de Controledienst alsmede de betrokken beheersvennootschap van die tuchtsanctie op de hoogte binnen vijf werkdagen na de betekening van die tuchtmaatregel door het Instituut van de Bedrijfsrevisoren."

Art. 99. Dans la section 9 insérée par l'article 97, il est inséré un article XI.273/14, rédigé comme suit:

« Art. XI.273/14. Le Service de contrôle peut à tout moment demander au commissaire ou réviseur auprès d'une société de gestion une preuve que le commissaire ou réviseur ne fait pas l'objet d'une sanction disciplinaire.

Le commissaire ou réviseur qui a fait l'objet d'une sanction disciplinaire informe le Service de contrôle ainsi que la société de gestion concernée de cette mesure disciplinaire dans les cinq jours ouvrables de la signification de cette mesure par l'Institut des réviseurs d'entreprises. »

Art. 100. In afdeling 9, ingevoegd door artikel 97, wordt een artikel XI.273/15 ingevoegd, luidende:

" Art. XI.273/15. Wanneer een commissaris of revisor ontslag neemt uit de beheersvennootschap, dan brengt deze de Controledienst hiervan op de hoogte binnen de vijf werkdagen die volgen op de kennisgeving van het ontslag.

Binnen vijf werkdagen die volgen op de herroeping door de beheersvennootschap van het mandaat van commissaris of revisor, uitgevoerd overeenkomstig de bepalingen van het Wetboek van vennootschappen, brengt de beheersvennootschap die herroeping ter kennis van de Controledienst."

Art. 100. Dans la section 9 insérée par l'article 97, il est inséré un article XI.273/15, rédigé comme suit:

« Art. XI.273/15. En cas de démission du commissaire ou du réviseur dans la société de gestion, celle-ci en informe le Service de contrôle dans les cinq jours ouvrables qui suivent la notification de la démission.

Dans les cinq jours ouvrables qui suivent la révocation par la société de gestion du mandat de commissaire ou de réviseur réalisée conformément aux dispositions du Code des Sociétés, la société de gestion porte cette révocation à la connaissance du Service de contrôle. »

Art. 101. In afdeling 9, ingevoegd door artikel 97, wordt een artikel XI.273/16 ingevoegd, luidende:

" Art. XI.273/16. § 1. Onverminderd de taken die aan de commissaris of revisor worden opgedragen door of op grond van andere wettelijke bepalingen, bestaat de opdracht van de bij een beheervennootschap aangestelde commissaris of revisor er in om :
1° zich ervan te vergewissen dat de beheersvennootschap passende maatregelen heeft getroffen voor de administratieve en boekhoudkundige organisatie en voor de interne controle met het oog op de naleving van deze titel en van de uitvoeringsbesluiten ervan. Die taak maakt ieder jaar het voorwerp uit van een bijzonder verslag aan de raad van bestuur dat ter informatie wordt bezorgd aan de Controledienst;
2° in het kader van hun opdracht bij een beheersvennootschap of van een opdracht als revisor bij een natuurlijke persoon of rechtspersoon waarmee de beheersvennootschap nauwe banden heeft, in de zin van artikel XI.248/12, op eigen initiatief verslag uit te brengen aan de bestuurders of zaakvoerders van de beheersvennootschap, wanneer zij kennis krijgen van :
a) beslissingen, feiten of ontwikkelingen die de positie van de beheersvennootschap op financieel vlak, op het vlak van haar administratieve en boekhoudkundige organisatie of van haar interne controle, op beduidende wijze beïnvloeden of kunnen beïnvloeden;
b) beslissingen of feiten die een schending van het Wetboek van vennootschappen, van de boekhoudwetgeving, van de statuten van de vennootschap, van deze titel en van de ter uitvoering ervan genomen besluiten kunnen uitmaken;
c) andere beslissingen of feiten die kunnen leiden tot een verklaring met voorbehoud, een afkeurende verklaring, of een onthoudende verklaring.

Een kopie van de in het vorige lid, onder 1° en 2° bedoelde verslagen wordt door de commissaris tegelijkertijd bezorgd aan de Controledienst. De Controledienst zal geen verdere acties

Art. 101. Dans la section 9 insérée par l'article 97, il est inséré un article XI.273/16, rédigé comme suit:
« Art. XI.273/16. § 1er. Sans préjudice des missions qui sont confiées au commissaire ou réviseur par ou en vertu d'autres dispositions légales, la mission du commissaire ou réviseur désigné auprès d'une société de gestion consiste à :

1° s'assurer que la société de gestion a adopté les mesures adéquates d'organisation administrative et comptable et de contrôle interne en vue du respect du présent titre et de ses arrêtés d'exécution. Cette mission fait l'objet chaque année d'un rapport spécial au conseil d'administration, communiqué à titre informatif au Service de contrôle;

2° dans le cadre de leur mission auprès de la société de gestion des droits ou d'une mission révisorale auprès d'une personne physique ou morale avec laquelle la société de gestion a des liens étroits, au sens de l'article XI.248/12, faire d'initiative rapport aux administrateurs ou gérants de la société de gestion dès qu'ils constatent :

a) des décisions, des faits ou des évolutions qui influencent ou peuvent influencer de façon significative la situation de la société de gestion des droits sous l'angle financier ou sous l'angle de son organisation administrative et comptable ou son contrôle interne;
b) des décisions ou des faits qui peuvent constituer une atteinte au Code des Sociétés, à la législation comptable, aux statuts de la société, aux dispositions du présent titre et à ses arrêtés d'exécution;

c) des autres décisions ou des faits qui sont de nature à entraîner une attestation avec réserve, une opinion négative, ou une déclaration d'abstention.

Une copie des rapports prévus à l'alinéa précédent, sous 1° et 2°, est communiquée par le commissaire simultanément au Service de contrôle. Le Service de contrôle ne prendra

ondernemen in verband met de in de verslagen vermelde gegevens gedurende een termijn van 15 dagen na het versturen van deze verslagen teneinde de beheersvennootschap toe te laten haar opmerkingen aan de commissaris of revisor en aan de Controledienst over te maken.

aucune mesure en rapport avec les données contenues dans ces rapports durant un délai de quinze jours à dater de la communication de ce rapport afin de permettre à la société de gestion de droits de transmettre ses remarques au commissaire ou réviseur et au Service de contrôle.

§ 2. Geen burgerrechtelijke, strafrechtelijke of disciplinaire vordering kan worden ingesteld noch kan een professionele sanctie worden uitgesproken tegen de commissarissen of revisoren die te goeder trouw de informatie bepaald in paragraaf 1, eerste lid, 2° verstrekt hebben.

§ 2. Aucune action civile, pénale ou disciplinaire ne peut être intentée ni aucune sanction professionnelle prononcée contre les commissaires ou réviseurs qui ont procédé de bonne foi à une information visée au paragraphe 1er, alinéa 1er, 2°.

De commissarissen en revisoren zijn ten aanzien van de minister en van de Controledienst vrijgesteld van hun beroepsgeheim wanneer zij een overtreding van het Wetboek van Vennootschappen, van de boekhoudwetgeving, van de statuten van de vennootschap, van de bepalingen van dit hoofdstuk of van de uitvoeringsbesluiten ervan vaststellen.

Les commissaires et réviseurs sont déliés de leur secret professionnel à l'égard du ministre et du Service de contrôle lorsqu'ils constatent un manquement au Code des Sociétés, à la législation comptable, aux statuts de la société, aux dispositions du présent chapitre ou à ses arrêtés d'application.

§ 3. De commissaris kan eisen van het bestuursorgaan van de vennootschap waarop hij controle uitoefent, dat het hem, ter zetel van de vennootschap, in het bezit stelt van inlichtingen betreffende natuurlijke of rechtspersonen waarmee de beheersvennootschap nauwe banden heeft, in de zin van artikel XI.248/12."

§ 3. Le commissaire peut requérir de l'organe de gestion de la société qu'il contrôle, d'être mis en possession, au siège de cette société, d'informations relatives aux personnes physiques ou morales avec lesquelles la société de gestion a des liens étroits, au sens de l'article XI.248/12. »

Art. 102. In titel 5, hoofdstuk 9 van hetzelfde Wetboek wordt een afdeling 10 ingevoegd, luidende " Afdeling 10. Vergunning en verklaring".

Art. 102. Dans le Titre 5, chapitre 9 du même code, il est inséré une section 10 intitulée « Section 10. Autorisation et déclaration».

Art. 103. In afdeling 10, ingevoegd door artikel 102, wordt een artikel XI.273/17 ingevoegd, luidende:
" Art. XI.273/17. § 1. De beheersvennootschappen en de collectieve beheersorganisaties bedoeld in artikel XI.246, § 1, eerste en tweede lid, die hun activiteiten in België willen uitoefenen, moeten alvorens met hun activiteiten te starten een vergunning krijgen van de minister.

Art. 103. Dans la section 10 insérée par l'article 102, il est inséré un article XI.273/17, rédigé comme suit:
« Art. XI.273/17. § 1er. Les sociétés de gestion et les organismes de gestion collective visés à l'article XI.246, § 1er, alinéas 1er et 2, qui entendent exercer leurs activités en Belgique, doivent être autorisé(e)s par le ministre avant de commencer leurs activités.

§ 2. De vergunning wordt verleend aan beheersvennootschappen die voldoen aan de voorwaarden bepaald in de artikelen XI.247 tot XI.248/12, XI.249 tot XI.254, XI.256 tot XI.260, XI.262, XI.264 § 1, XI.267, en XI.273/1.

De vergunning wordt verleend aan collectieve beheerorganisaties die voldoen aan de voorwaarden bepaald in de artikelen XI.247 tot XI.254, XI.256 tot XI.260, XI.262, XI.264, XI.266 tot XI.270, XI.272, XI.273/1, en XI.273/13, § 2.

De vergunningsvoorwaarden voor een collectieve beheerorganisatie met een bijkantoor in België mogen geen overlapping vormen met gelijkwaardige, of gezien hun doel in wezen vergelijkbare eisen en controles waaraan de collectieve beheerorganisatie al onderworpen is in het land van de Europese Unie waar ze gevestigd is.

§ 3. Alle aanvragen om vergunning worden per aangetekende zending naar de minister gestuurd.

De Koning bepaalt de inlichtingen en de stukken die bij de aanvraag om vergunning moeten worden gevoegd.

Binnen twee maanden na de indiening van de aanvraag bezorgt de minister of zijn afgevaardigde de aanvrager een ontvangstbewijs indien het dossier volledig is. In het tegengestelde geval, informeert hij deze dat het dossier niet volledig is met vermelding van de ontbrekende documenten of gegevens. De minister of zijn afgevaardigde levert het ontvangstbewijs van het volledige dossier af binnen twee maanden na ontvangst van de ontbrekende documenten of gegevens.

De minister spreekt zich uit binnen drie maanden vanaf de kennisgeving van de volledigheid van het dossier. Indien de aanvrager binnen deze termijn bijkomende gegevens of documenten bij zijn aanvraag voegt, wordt de termijn van drie maanden met twee maanden verlengd. De

§ 2. L'autorisation est accordée aux sociétés de gestion qui remplissent les conditions fixées par les articles XI.247 à XI.248/12, XI.249 à XI.254, XI.256 à XI.260, XI.262, XI.264 § 1er, XI.267, et XI.273/1.

L'autorisation est accordée aux organismes de gestion collective qui remplissent les conditions fixées par les articles XI.247 à XI.254, XI.256 à XI.260, XI.262, XI.264, XI.266 à XI.270, XI.272, XI.273/1, et XI.273/13, § 2.

Les conditions d'octroi de l'autorisation pour un organisme de gestion collective qui a une succursale en Belgique, ne doivent pas faire double emploi avec les exigences et les contrôles équivalents ou essentiellement comparables en raison de leur finalité, auxquels est déjà soumis l'organisme de gestion collective dans l'Etat membre de l'Union européenne où il est établi.

§ 3. Toute requête aux fins d'autorisation est adressée au ministre par envoi recommandé.

Le Roi détermine les renseignements et documents qui doivent accompagner la requête d'autorisation.

Dans les deux mois suivant l'introduction de la demande, le ministre ou son délégué fournit au demandeur un accusé de réception si le dossier est complet. Dans le cas contraire, il informe celui-ci que le dossier n'est pas complet en indiquant les documents ou renseignements manquants. Le ministre ou son délégué délivre l'accusé de réception pour le dossier complet dans les deux mois de la réception des documents ou renseignements manquants.

Le ministre se prononce dans les trois mois à dater de la notification signalant que le dossier est complet. Si dans ce délai, le demandeur joint des renseignements ou des documents supplémentaires à sa demande, le délai de trois mois est prolongé de deux mois. La décision est

beslissing wordt binnen vijftien dagen ter kennis gebracht van de aanvrager bij aangetekende zending.

De vergunning wordt binnen dertig dagen bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad.

Als een weigering van de vergunning wordt overwogen, deelt de minister of de hiertoe aangewezen persoon vooraf zijn grieven mee aan de betrokken beheersvennootschap of aan de betrokken collectieve beheerorganisatie, bij een aangetekende zending met ontvangstbewijs. Hij deelt de beheersvennootschap of de collectieve beheerorganisatie mee dat zij vanaf deze kennisgeving over een termijn van twee maanden beschikt om het dossier dat werd opgemaakt, in te kijken, om te worden gehoord door de minister of de hiertoe aangewezen persoon en om zijn middelen te doen gelden. Deze termijn van twee maanden schort de termijn van drie maanden bedoeld in het vierde lid op. De beslissing wordt binnen vijftien dagen bij aangetekende zending ter kennis gebracht."

notifiée au requérant dans les quinze jours par un envoi recommandé.

L'autorisation est publiée dans les trente jours au Moniteur belge.

Lorsque le refus de l'autorisation est envisagé, le ministre ou la personne désignée à cet effet notifie au préalable ses griefs à la société de gestion ou à l'organisme de gestion collective concerné par envoi recommandé avec accusé de réception. Il porte à la connaissance de la société de gestion ou de l'organisme de gestion collective qu'à dater de cette notification, elle ou il dispose d'un délai de deux mois pour consulter le dossier qui a été constitué, être entendu(e) par le ministre ou la personne désignée à cet effet et faire valoir ses moyens. Ce délai de deux mois suspend le délai de trois mois visé à l'alinéa 4. La décision est notifiée dans les quinze jours par envoi recommandé. »

Art. 104. In afdeling 10, ingevoegd door artikel 102, wordt een artikel XI.273/18 ingevoegd, luidende:
" Art. XI.273/18. § 1. De in artikel XI.246, § 1, derde lid en 4 bedoelde onafhankelijke beheerentiteiten die in België gevestigd zijn of in België hun activiteiten uitoefenen via een bijkantoor, moeten bij de controledienst een verklaring indienen alvorens met hun activiteiten te starten.

§ 2. De Koning legt het aangifteformulier vast, alsook de inlichtingen en de stukken die bij de aangifte moeten worden gevoegd.

§ 3. De verklaringen worden gepubliceerd op de website van FOF Economie, K.M.O, Middenstand en Energie."

Art. 104. Dans la section 10 insérée par l'article 102, il est inséré un article XI.273/18, rédigé comme suit :
« Art. XI.273/18. § 1er. Les entités de gestion indépendantes visées à l'article XI.246, § 1er, alinéas 3 et 4, qui sont établies en Belgique ou exercent leurs activités en Belgique via une succursale, doivent effectuer une déclaration auprès du service de contrôle avant de commencer leurs activités.

§ 2. Le Roi détermine le formulaire de déclaration ainsi que les renseignements et documents qui doivent accompagner la déclaration.

§ 3. Les déclarations sont publiées sur le site internet du SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie. »

Afdeling 10 – Wijzigingen aan titel 5, hoofdstuk 10 van het Wetboek van economisch recht.

Section 10 – Modification au Titre 5, chapitre 10 du Code de droit économique.

Art. 105. Artikel XI.279, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:

" Art. XI.279. § 1. De controledienst oefent toezicht uit op de toepassing door de beheersvennootschappen:

1° van deze titel en van de uitvoeringsbesluiten ervan en;

2° van hun statuten en hun regels van tarifering, inning en verdeling.

§ 2. De controledienst ziet toe op de toepassing door de collectieve beheerorganisaties bedoeld in artikel XI, 246, § 1, tweede lid met betrekking tot hun activiteiten op het Belgisch grondgebied:

1° van de bepalingen opgesomd in artikel XI.246 § 1, tweede lid en van de uitvoeringsbesluiten ervan;

2° van hun statuten en hun regels inzake tarifering, inning en verdeling; en

3° van de bepalingen van de hoofdstukken 1 tot 8 en 11 van deze titel toepasselijk op de exploitatiewijzen waarvoor de collectieve beheerorganisaties bedoeld in artikel XI.246, § 1, tweede lid de rechten in België beheren.

De controledienst ziet toe op de toepassing door de collectieve beheerorganisaties die geen bijkantoor in België hebben, met betrekking tot hun activiteiten op het Belgisch grondgebied:

1° van hun regels inzake tarifering, inning en verdeling; en

2° van de bepalingen van de hoofdstukken 1 tot 8 en 11 van deze titel toepasselijk op de exploitatiewijzen waarvoor de collectieve beheerorganisaties bedoeld in deze lid, de rechten in België beheren.

§ 3. De controledienst ziet toe op de toepassing door de in België gevestigde onafhankelijke beheerentiteiten:

1° van de in artikel XI.246 § 1, derde lid opgesomde bepalingen en van de uitvoeringsbesluiten ervan, en

2° van de bepalingen van de hoofdstukken 1 tot 8 en 11 van deze titel toepasselijk op de exploitatiewijzen waarvoor de in België gevestigde onafhankelijke beheerentiteiten de rechten beheren.

Art. 105. L'article XI.279, du même Code, est remplacé par ce qui suit :

« Art. XI.279. § 1er. Le Service de contrôle veille à l'application par les sociétés de gestion :

1° du présent titre et de ses arrêtés d'exécution, et ;

2° de leurs statuts et de leurs règles de tarification, de perception et de répartition.

§ 2. Le Service de contrôle veille à l'application par les organismes de gestion collective visés à l'article XI.246, § 1er, alinéa 2 en ce qui concerne l'exercice de leurs activités sur le territoire belge:

1° des dipositions énumérées à l'article XI.246 § 1er, alinéa 2 et de leurs arrêtés d'exécution ;

2° de leurs statuts et de leurs règles de tarification, de perception et de répartition ; et

3° des dispositions des Chapitres 1 à 8 et 11 du présent titre applicables aux modes d'exploitation pour lesquels les organismes de gestion collective visés à l'article XI.246, § 1, alinéa 2 gèrent les droits en Belgique.

Le service de contrôle veille à l'application par les organismes de gestion collective qui n'ont pas de succursale en Belgique, en ce qui concerne l'exercice de leurs activités sur le territoire belge :

1° de leurs règles de tarification, de perception et de répartition ; et

2° des dispositions des Chapitres 1 à 8 et 11 du présent Titre applicables aux modes d'exploitation pour lesquels les organismes de gestion collective visés au présent alinéa gèrent les droits en Belgique.

§ 3. Le Service de contrôle veille à l'application par les entités de gestion indépendante établies en Belgique :

1° des dipositions énumérées à l'article XI.246 § 1er, alinéa 3 et de leurs arrêtés d'exécution, et

2° des dispositions des Chapitres 1er à 8 et 11 du présent Titre applicables aux modes d'exploitation pour lesquels les entités de gestion indépendante établies en Belgique gèrent les droits.

De controledienst ziet toe op de toepassing door de in een andere lidstaat van de Europese Unie gevestigde onafhankelijke beheerentiteiten die een bijkantoor in België hebben, met betrekking tot hun activiteiten op Belgisch grondgebied:

1° van de bepalingen opgesomd in artikel XI.246 § 1, vierde lid, en van de uitvoeringsbesluiten ervan; en
2° van de bepalingen van de hoofdstukken 1 tot 8 en 11 van deze titel toepasselijk op de exploitatiewijzen waarvoor de in het eerste lid bedoelde beheerentiteiten de rechten in België beheren.

Le Service de contrôle veille à l'application par les entités de gestion indépendante établies dans un autre Etat membre de l'Union européenne qui ont une succursale en Belgique, en ce qui concerne l'exercice de leurs activités sur le territoire belge :
1° des dipositions énumérées à l'article XI.246 § 1er, alinéa 4 ; et

2° des dispositions des Chapitres 1 à 8 et 11 du présent Titre applicables aux modes d'exploitation pour lesquels les entités de gestion visées à l'alinéa 1er gèrent les droits en Belgique.

De controledienst ziet toe op de toepassing door de in een andere lidstaat van de Europese Unie gevestigde onafhankelijke beheerentiteiten die geen bijkantoor in België hebben, met betrekking tot hun activiteiten op Belgisch grondgebied:

1° de bepalingen van de hoofdstukken 1 tot 8 en 11 van deze titel toepasselijk op de exploitatiewijzen waarvoor de in het eerste lid bedoelde beheerentiteiten de rechten in België beheren.

Le Service de contrôle veille à l'application par les entités de gestion indépendante établies dans un autre Etat membre de l'Union européenne qui n'ont pas de succursale en Belgique, en ce qui concerne l'exercice de leurs activités sur le territoire belge :
1° des dispositions des Chapitres 1 à 8 et 11 du présent Titre applicables aux modes d'exploitation pour lesquels les entités de gestion visées au présent alinéa gèrent les droits en Belgique.

§ 4. De vennoten van een beheersvennootschap, leden van een collectieve beheerorganisatie, rechthebbenden, gebruikers, beheersvennootschappen, collectieve beheerorganisaties en andere belanghebbende partijen kunnen de controledienst in kennis stellen van activiteiten of omstandigheden die volgens hen een inbreuk op de bepalingen bedoeld in de paragrafen 1 en 3 vormen.

§ 4. Les associés d'une société de gestion, les membres d'un organisme de gestion collective, les ayants droit, les utilisateurs, les sociétés de gestion, les organismes de gestion collective et les autres parties intéressées, peuvent notifier au Service de contrôle, les activités ou les circonstances qui, selon eux, constituent une atteinte aux dispositions visées aux paragraphes 1er et 3.

§ 5. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, zijn de ambtenaren van de controledienst, hiertoe aangewezen door de minister, eveneens bevoegd voor het opsporen en vaststellen van de inbreuken bedoeld in artikel XV.112."

§ 5. Sans préjudice des attributions des officiers de police judiciaire, les agents du Service de contrôle, désignés à cet effet par le ministre, sont également compétents pour rechercher et constater les infractions visées à l'article XV.112. »

Art. 106. In hetzelfde wetboek wordt een artikel 279/1 ingevoegd, luidende:
" Art. XI.279/1. § 1. Een verzoek om informatie

Art. 106. Dans le même Code, il est inséré un article 279/1 rédigé comme suit :
« Art. XI.279/1. § 1er. Une demande

uitgaande van een daartoe aangewezen instantie van een andere lidstaat van de Europese Unie aangaande zaken met betrekking tot de activiteiten van de beheersvennootschappen wordt onverwijld door de controledienst beantwoord mits het verzoek naar behoren gemotiveerd is.

De controledienst die een verzoek ontvangt als bedoeld in het eerste lid, van een instantie van een andere lidstaat aangaande een beheersvennootschap, geeft binnen drie maanden een gemotiveerd antwoord.

§ 2. Wanneer de controledienst van oordeel is dat een collectieve beheerorganisatie of een onafhankelijke beheerentiteit die in een andere lidstaat gevestigd is maar op Belgisch grondgebied actief is, mogelijkerwijs niet voldoet aan de bepalingen van het nationale recht van de lidstaat waar die collectieve beheerorganisatie gevestigd is ter uitvoering van richtlijn 2012/26/EU, kan zij alle relevante informatie doorgeven aan de bevoegde instantie van de lidstaat waar de genoemde entiteit gevestigd is, eventueel vergezeld waar toepasselijk van een verzoek aan die instantie om onder haar bevoegdheid vallende passende maatregelen te nemen.

§ 3. De aangelegenheden als bedoeld in § 2, kunnen eveneens door de controledienst worden verwezen naar de overeenkomstig artikel 41 van de richtlijn 2014/26/EU opgerichte groep van deskundigen."

Art. 107. Artikel XI.280, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.280. De beheersvennootschappen moeten alle gegevens betreffende het beheer van de rechten bewaren, hetzij op de maatschappelijke zetel, hetzij op enige andere plaats die de minister of de daartoe aangestelde ambtenaar vooraf heeft toegestaan.

De collectieve beheerorganisaties bedoeld in artikel XI.246, § 1, tweede lid moeten alle gegevens betreffende het beheer van de rechten

d'informations émanant d'une autorité compétente d'un autre État membre de l'Union européenne, désignée à cet effet, portant sur des questions relatives aux activités des sociétés de gestion reçoit une réponse du Service de contrôle, sans retard indu, pour autant que la demande soit dûment justifiée.

Le Service de contrôle qui est sollicité par une demande visée à l'alinéa 1er, par une autorité d'un autre Etat membre concernant une société de gestion, donne une réponse motivée dans un délai de trois mois.

§ 2. Lorsque le Service de contrôle estime qu'un organisme de gestion collective ou une entité de gestion indépendante établi(e) dans un autre État membre mais exerçant ses activités sur le territoire belge pourrait ne pas respecter les dispositions du droit interne de l'État membre transposant la directive 2012/26/UE dans lequel ledit organisme ou ladite entité est établi(e), il peut transmettre toutes les informations pertinentes à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel ledit organisme ou ladite entité est établi(e), en les accompagnant, le cas échéant, d'une demande adressée à cette autorité visant à ce qu'elle prenne les mesures appropriées dépendant de son ressort.

§ 3. Les questions visées au § 2 peuvent également être renvoyées par le Service de contrôle au groupe d'experts institué conformément à l'article 41 de la directive 2014/26/UE.»

Art. 107. L'article XI.280, du même Code, est remplacé par ce qui suit :
« Art. XI.280. Les sociétés de gestion doivent conserver toutes les données relatives à la gestion des droits soit au siège social soit en tout autre lieu préalablement agréé par le ministre ou l'agent commissionné à cet effet.

Les organismes de gestion collective visés à l'article XI.246, § 1er, alinéa 2, doivent conserver toutes les données relatives à la gestion des

bewaren hetzij in het Belgische bijkantoor hetzij op enige andere plaats die de minister of de daartoe aangestelde ambtenaar vooraf heeft toegestaan.

droits soit à la succursale belge soit en tout autre lieu préalablement agréé par le ministre ou l'agent commissionné à cet effet.

In het geval van de collectieve beheerorganisaties, betreft de verplichting bedoeld in het vorige lid de documenten met betrekking tot het beheer van de rechten ontstaan in België en van de rechten van de rechthebbenden gevestigd of verblijvend in België.

Dans le cas des organismes de gestion collective, l'obligation visée à l'alinéa précédent concerne les documents relatifs à la gestion des droits générés en Belgique et des droits des ayants droit établis ou résidents en Belgique.

Onverminderd andere wettelijke bepalingen die een langere termijn voorschrijven, bedraagt de termijn gedurende welke de in het eerste en het tweede lid bedoelde documenten moeten worden bewaard, tien jaar te rekenen vanaf de inverdelingstelling van de bedragen waarop zij betrekking hebben."

Sans préjudice d'autres dispositions légales qui prescrivent un plus long délai, le délai durant lequel les documents visés aux alinéas 1er et 2 doivent être conservés est de dix ans à partir de la mise en répartition des sommes auxquelles ils se rapportent. »

Art. 108. Artikel XI.281, van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.281. De personeelsleden van de vennootschappen voor het beheer van de rechten, van de onafhankelijke beheerentiteiten gevestigd in België, van de bijkantoren in België van collectieve beheerorganisaties en van onafhankelijke beheerentiteiten gevestigd in een andere lidstaat van de Europese Unie en alle andere personen die betrokken zijn bij de inning van de krachtens de hoofdstukken 5 tot 9 verschuldigde vergoedingen, moeten het beroepsgeheim bewaren over alle inlichtingen waarvan ze kennis hebben door of naar aanleiding van de uitvoering van hun opdracht."

Art. 108. L'article XI.281, du même code, est remplacé par ce qui suit :
« Art. XI.281. Les agents des sociétés de gestion, des entités de gestion indépendantes établies en Belgique, des succursales en Belgique d'organismes de gestion collective et d'entités de gestion indépendantes établies dans un autre Etat membre de l'Union européenne et toutes autres personnes appelées à participer à la perception des rémunérations dues en vertu des chapitres 5 à 9 sont tenus au secret professionnel pour tous les renseignements dont ils ont connaissance dans ou à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions. »

Art. 109. Artikel XI.287 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XI.287. § 1. Er wordt een organiek fonds opgericht voor de transparantie van het auteursrecht en de naburige rechten.

Art. 109. L'article XI.287 du même code, est remplacé par ce qui suit :
« XI.287. § 1er. Il est créé un fonds organique pour la transparence du droit d'auteur et des droits voisins.

De ontvangsten toegewezen aan het fonds bedoeld in het eerste lid, alsook de mogelijke uitgaven ten laste van het fonds, zijn vermeld bij het genoemde fonds, in de bij organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van

Les recettes affectées au Fonds visé à l'alinéa 1er, ainsi que les dépenses qui peuvent être affectées à sa charge sont mentionnées en regard dudit fonds au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

begrotingsfondsen gevoegde tabel.

§ 2. Om het fonds bedoeld in paragraaf 1 te spijzen en volgens de nadere regels bepaald door de koning zijn de beheersvennootschappen, de collectieve beheerorganisaties bedoeld in artikel XI.246, § 1, tweede lid, de onafhankelijke beheerentiteiten bedoeld in artikel XI.246 § 1 derde en vierde lid ertoe gehouden een jaarlijkse bijdrage te betalen.

§ 2. Pour alimenter le fonds visé au paragraphe 1er et selon les modalités fixées par le Roi, les sociétés de gestion, les organismes de gestion collective visés à l'article XI.246, § 1er, alinéa 2, les entités de gestion indépendantes visées à l'article XI.246 § 1er alinéas 3 et 4 , sont tenus de payer une contribution annuelle.

In geval van intrekking van de vergunning in toepassing van Boek XV, blijven de beheersvennootschap en de collectieve beheerorganisaties onderworpen aan de verplichting tot bijdrage tot 31 december van het jaar waarin de beslissing van intrekking in werking is getreden.

En cas de retrait d'autorisation en application du Livre XV, la société de gestion et l'organisme de gestion collective restent soumis à l'obligation de contribution jusqu'au 31 décembre de l'année au cours de laquelle la décision de retrait entre en vigueur.

In geval van doorhaling bij de Kruispuntbank voor ondernemingen van haar maatschappelijke zetel of van haar bijkantoor, blijft de onafhankelijke beheerentiteit onderworpen aan de bijdrage tot 31 december van het jaar tijdens hetwelk de doorhaling plaats heeft.

En cas de radiation à la Banque Carrefour des entreprises de son siège social ou de sa succursale, l'entité de gestion indépendante reste soumise à l'obligation de contribution jusqu'au 31 décembre de l'année au cours de laquelle la radiation a lieu.

De jaarlijkse bijdrage is eenmalig en ondeelbaar verschuldigd.

La contribution est due de façon unique et indivisible.

§ 3. De bijdrage van elke beheersvennootschap, collectieve beheerorganisatie en onafhankelijke beheerentiteit, bedoeld in paragraaf 2, wordt berekend op grond van de auteursrechten en van de naburige rechten die ze int op het nationale grondgebied en op grond van de auteursrechten en van de naburige rechten die ze in het buitenland int voor rekening van personen die op het nationale grondgebied verblijven.

§ 3. La contribution de chaque société, organisme de gestion collective et entité de gestion indépendante, visé au paragraphe 2, est calculée sur la base des droits d'auteur et des droits voisins qu'elle ou il perçoit sur le territoire national et sur la base des droits d'auteur et des droits voisins qu'elle ou il perçoit à l'étranger pour le compte de personnes résidant sur le territoire national.

§ 4. De bijdrage verschuldigd door iedere beheersvennootschap, collectieve beheerorganisatie en onafhankelijke beheerentiteit, bedoeld in paragraaf 2 bestaat in een percentage van de berekeningsgrondslag zoals bepaald in paragraaf 3.

§ 4. La contribution due par chaque société de gestion, organisme de gestion collective et entité de gestion indépendante, visé au paragraphe 2, consiste en un pourcentage de la base de calcul définie au paragraphe 3.

Onverminderd het derde lid moet het percentage aan de volgende voorwaarden

Sans préjudice de l'alinéa 3, le pourcentage doit répondre aux conditions suivantes :

voldoen:
1° gelijk zijn voor alle beheersvennootschappen;

2° gelijk zijn voor alle collectieve beheerorganisaties bedoeld in artikel XI.246, § 1, tweede lid;
3° gelijk zijn voor alle onafhankelijke beheerentiteiten bedoeld in artikel XI.246, § 1, leden 3 en 4;
4° ervoor zorgen dat met de totale opbrengst van de bijdragen het geheel van de kosten kan worden gedekt die voortvloeien uit het toezicht op grond van dit hoofdstuk;
5° 0,4 % van de berekeningsgrondslag bepaald in paragraaf 3 niet overschrijden.

De Koning bepaalt het percentage van de berekeningsbasis, in overeenstemming met de voorwaarden bepaald in het vorige lid. Dit percentage kan verschillend zijn voor de beheersvennootschappen, de collectieve beheerorganisaties en de onafhankelijke beheerentiteiten.

Het percentage mag 0,1 % niet overschrijden van de in paragraaf 3 bepaalde berekeningsgrondslag, voor de bijdrage verschuldigd door de beheersvennootschappen die representatief zijn voor alle beheersvennootschappen en collectieve beheersorganisaties, aangeduid door de koning overeenkomstig de artikelen XI.229, vijfde lid, XI.239, achtste lid, XI.242, derde lid en XI.244, vierde lid, voor wat betreft de vergoedingsrechten geïnd door deze vennootschappen, respectievelijk bepaald in de artikelen XI.229, XI.235, XI.236, XI.240 en XI.243.

§ 5. Zijn niet begrepen in de in paragraaf 3 bepaalde berekeningsgrondslag, de rechten geïnd door beheersvennootschappen, collectieve beheerorganisaties of onafhankelijke beheerorganisaties bedoeld in § 2 voor zover:
1° die rechten uitsluitend betrekking hebben op exploitatiedaden verricht in het buitenland;
2° de rechten integraal moeten worden doorgestort, in voorkomend geval na inhouding van een commissie voor het beheer, door de

1° être identique pour toutes les sociétés de gestion;
2° être identique pour tous les organismes de gestion collective visés à l'article XI.246, § 1er, alinéa 2 ;
3° être identique pour toutes les entités de gestion indépendantes visées à l'article XI.246, § 1er, alinéas 3 et 4 ;
4° permettre au produit total des contributions de couvrir l'ensemble des frais résultant du contrôle exercé en vertu du présent chapitre;

5° ne pas excéder 0,4 % de la base de calcul définie au paragraphe 3.

Le Roi détermine le pourcentage de la base de calcul répondant aux conditions visées à l'alinéa précédent. Ce pourcentage peut être différent pour les sociétés de gestion, les organismes de gestion collective et les entités de gestion indépendantes.

Le pourcentage ne peut pas excéder 0,1 % de la base de calcul définie au paragraphe 3, pour la contribution due par les sociétés de gestion représentatives de l'ensemble des sociétés de gestion des droits et des organismes de gestion collectives, désignés par le Roi en application des articles XI.229, alinéa 5, XI.239, alinéa 8, XI.242, alinéa 3, et XI.244, alinéa 4, pour ce qui est des droits à rémunérations, perçus par ces sociétés, visés respectivement aux articles XI.229, XI.235, XI.236, XI.240 et XI.243.

§ 5. Ne sont pas compris dans la base de calcul définie au paragraphe 3, les droits perçus par des sociétés de gestion, des organismes de gestion collective ou des entités de gestion indépendante visés au § 2 pour autant que :
1° ces droits se rapportent exclusivement à des actes d'exploitation accomplis à l'étranger;
2° ces droits doivent intégralement être reversés, le cas échéant après prélèvement d'une commission de gestion, par la société de gestion,

beheersvennootschap, de collectieve beheerorganisatie bedoeld in artikel XI.246, § 1, tweede lid of de onafhankelijke beheerentiteit bedoeld in artikel XI.246, § 1, leden 3 en 4, naar één of meer beheervennootschappen, collectieve beheerorganisaties en/of onafhankelijke beheerentiteiten in het buitenland, en;

3° enkel de beheersvennootschap of beheersvennootschappen en onafhankelijke beheerentiteiten bedoeld in 2° die de zetel van hun economische bedrijvigheid in het buitenland hebben, voor de verdeling van deze rechten instaan.

§ 6. Het organieke fonds mag een debetstand vertonen mits deze debetstand nog in de loop van hetzelfde begrotingsjaar wordt aangezuiverd in functie van de verwezenlijkte ontvangsten zodat het begrotingsjaar met een positief saldo kan worden afgesloten.

§ 7. Onverminderd de andere sancties bepaald door dit wetboek, kan de minister van Financiën op verzoek van de minister, de Federale Overheidsdienst Financiën belasten met de invordering van de onbetaald gebleven bijdragen."

l'organisme de gestion collective visé à l'article XI.246, § 1er, alinéa 2 ou l'entité de gestion indépendante visée à l'article XI.246, § 1er, alinéas 3 et 4, à un(e) ou plusieurs sociétés de gestion, organisme de gestion collective et /ou entité de gestion indépendante à l'étranger, et ;

3° seuls la ou les sociétés de gestion, organismes de gestion collective et entités de gestion indépendantes visé(e)s au 2° qui sont établi(e)s à l'étranger, effectuent la répartition de ces droits.

§ 6. Le fonds organique peut présenter un déficit pour autant que dans le courant du même exercice budgétaire cette situation soit apurée en fonction des recettes réalisées de façon à ce que l'exercice budgétaire puisse être clôturé avec un solde positif.

§ 7. Sans préjudice des autres sanctions prévues par le présent Code, le ministre des Finances peut charger à la demande du ministre, le Service public fédéral Finances du recouvrement des contributions dont le paiement est resté en souffrance. »

Afdeling 11 – Wijzigingen aan Titel 7/1 van het Wetboek van economisch recht

Art. 110. In artikel XI.318/3, vierde lid, van hetzelfde wetboek, worden de woorden "vennootschap die representatief is voor alle vennootschappen voor het beheer van de rechten" vervangen door de woorden "beheersvennootschap die representatief is voor alle beheersvennootschappen en collectieve beheerorganisaties die in België de in artikel XI.318/1 bedoelde vergoeding beheren".

Art. 111. In artikel XI.318/4 van hetzelfde wetboek, worden de de woorden "vennootschap voor het beheer van de rechten" vervangen door de woorden "beheersvennootschap".

Section 11 - Modifications au Titre 7/1 du Code de droit économique

Art. 110. Dans l'article XI.318/3, alinéa 4, du même Code, les mots « société représentative de l'ensemble des sociétés de gestion des droits » sont remplacés par les mots « société de gestion représentative de l'ensemble des sociétés de gestion et des organismes de gestion collective qui en Belgique gèrent la rémunération visée à l'article XI.318/1 ».

Art. 111. Dans l'article XI.318/4 du même Code, les mots « société de gestion des droits » sont remplacés par les mots « société de gestion ».

Art. 112. In artikel XI.318/5, tweede lid, van hetzelfde wetboek, worden de volgende wijzigingen aangebracht:
1° de woorden "aangewezen vennootschap voor het beheer van de rechten" worden vervangen door de woorden "aangewezen beheersvennootschap";
2° in het tweede lid, 2°, worden de woorden "vennootschappen voor het beheer van de rechten" vervangen door de woorden "beheersvennootschappen en collectieve beheerorganisaties".

Art. 112. Dans l'article XI.318/5, alinéa 2, du même Code, les modifications suivantes sont apportées :
1° les mots « société de gestion des droits désignée » sont remplacés par les mots « société de gestion désignée » ;

2° à l'alinéa 2, 2°, les mots « sociétés de gestion des droits » sont remplacés par les mots « sociétés de gestion et des organismes de gestion collective ».

HOOFDSTUK 4. – Wijzigingen aan Boek XV van het Wetboek van economisch recht.

Art. 113. Artikel XV.25/4 van hetzelfde Wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XV.25/4. § 1. Bij toepassing van artikel XV.2, mogen de ambtenaren van de Controledienst, aangesteld door de minister, als ze redenen hebben om aan te nemen dat een of meer bepaling(en) bedoeld in het artikel XI.279 of het artikel XV.112 wordt of worden geschonden :
1° zich op eerste verzoek zonder verplaatsing de documenten, stukken of boeken die zij voor hun opsporingen en vaststellingen nodig hebben, doen voorleggen en daarvan afschrift nemen;
2° na voorafgaande verwittiging van ten minste vijf werkdagen, of zonder voorafgaande verwittiging tijdens de gewone openings- of werkuren binnentreden in de kantoren, lokalen, werkplaatsen, gebouwen, belendende binnenplaatsen waartoe zij voor het vervullen van hun opdracht toegang moeten hebben en er alle dienstige vaststellingen doen en indien nodig tegen ontvangstbewijs, beslag leggen op de onder punt 1° bedoelde documenten;
3° zonder voorafgaande verwittiging, maar met de voorafgaande toestemming van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, de bewoonde gebouwen bezoeken tijdens de gewone openings- of werkuren binnentreden, voor zover de bewoonde gebouwen lokalen omvatten die geheel of gedeeltelijk bestemd zijn voor het uitoefenen van de in artikel I.16 § 1, 4°

CHAPITRE 4. – Modifications au Livre XV du Code de droit économique

Art. 113. L'article XV.25/4, du même Code, est remplacé par ce qui suit :
« Art. XV.25/4. § 1er. En application de l'article XV.2, les agents du service de contrôle, commissionné par le ministre, peuvent, s'ils ont des raisons de croire à une atteinte à une ou plusieurs disposition(s) visées à l'article XI.279 ou à l'article XV.112 :

1° se faire produire, sur première demande et sans déplacement, les documents, pièces ou livres nécessaires à leurs recherches et constatations et en prendre copie;
2° moyennant un avertissement préalable d'au moins 5 jours ouvrables, ou sans avertissement préalable, pénétrer pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail, dans les bureaux, locaux, ateliers, bâtiments, cours adjacentes dont l'accès est nécessaire à l'accomplissement de leur mission et y faire toutes les constatations utiles et si nécessaire saisir contre récépissé, les documents visés au 1° ;

3° sans avertissement préalable, mais moyennant l'autorisation préalable du président du tribunal de première instance, visiter les immeubles habités pendant les heures habituelles d'ouverture ou de travail pour autant que ceux-ci comprennent des locaux affectés en tout ou en partie à l'exercice de l'activité visée à l'article I.16 § 1er, 4° à 6° afin d'y faire toutes les constatations

tot 6° bepaalde activiteit; om er alle dienstige vaststellingen te doen en indien nodig tegen ontvangstbewijs, beslag te leggen op de onder 1° bedoelde documenten.

utiles et si nécessaire saisir contre récépissé, les documents visés au 1°.

§ 2. In de uitoefening van hun ambt kunnen de ambtenaren van de controledienst bijstand van de politie vorderen.

§ 2. Dans l'exercice de leur fonction, les agents du service de contrôle peuvent requérir l'assistance de la police.

§ 3. Onverminderd hun ondergeschiktheid aan hun meerderen in het bestuur, oefenen de ambtenaren van de Controledienst de hen op grond van paragrafen 1 en 2 verleende bevoegdheden uit onder het toezicht van de procureur-generaal en van de federale procureur voor wat betreft de taken tot opsporing en vaststelling van overtredingen bedoeld in artikel XV.112.

§ 3. Sans préjudice de leur subordination à l'égard de leurs supérieurs dans l'administration, les agents du Service de contrôle exercent les pouvoirs qui leur sont conférés en vertu des paragraphes 1er et 2 sous la surveillance du procureur général et du procureur fédéral pour ce qui concerne les tâches de recherche et de constatation de délits visés à l'article XV.112.

§ 4. Wanneer toepassing wordt gemaakt van artikel XV.31/1, wordt het proces-verbaal tot vaststelling van een overtreding bedoeld in artikel XV.112 pas aan de procureur des Konings toegezonden als geen gevolg is gegeven aan de waarschuwing. Wanneer toepassing wordt gemaakt van artikel XV.62/1, wordt het proces-verbaal pas aan de procureur des Konings toegezonden wanneer de overtreder niet op het voorstel tot transactie is ingegaan.

§ 4. En cas d'application de l'article XV.31/1, le procès-verbal constatant une infraction visée à l'article XV.112 n'est transmis au procureur du Roi que lorsqu'il n'a pas été donné suite à l'avertissement. En cas d'application de l'article XV.62/1, le procès-verbal n'est transmis au procureur du Roi que lorsque le contrevenant n'a pas accepté la proposition de transaction. ».

Art. 114. Artikel XV.31/1 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XV.31/1. § 1. Wanneer na hen te hebben gehoord, vastgesteld wordt dat:
1° de beheersvennootschap de bepalingen en rechtshandelingen bedoeld in artikel XI.279, § 1, eerste lid schendt;
2° de onafhankelijke beheerentiteit bedoeld in artikel XI.246, § 1, derde lid de bepalingen in artikel XI.279, § 1, tweede lid schendt;

3° de collectieve beheersorganisatie die gevestigd is in een andere lidstaat, met of zonder bijkantoor in België, de bepalingen bedoeld in artikel XI.279, § 2, schendt;
4° de onafhankelijke beheerentiteit die gevestigd is in een andere lidstaat, met of zonder bijkantoor in België,de bepalingen bedoeld in

Art. 114. L'article XV.31/1 du même Code est remplacé par ce qui suit :
« Art. XV. 31/1. § 1er. Lorsque après les avoir entendues, il est constaté que :
1° la société de gestion méconnaît les dispositions et les actes juridiques visés à l'article XI.279, § 1er, alinéa 1er ;
2° l'entité de gestion indépendante visée à l'article XI.246, § 1er, alinéa 3 méconnait les dispositions visées à l'article XI.279, § 1er, alinéa 2 ;
3° l'organisme de gestion collective établi dans un autre Etat membre, avec ou sans succursale en Belgique, méconnait les dispositions visées à l'article XI.279, § 2;
4° l'entité de gestion indépendante établie dans un autre Etat membre, avec ou sans succursale en Belgique, méconnait les dispositions visées à

artikel XI.279, § 3 schendt;
5° een persoon zonder de vereiste vergunning bij toepassing van artikel XI.273/17 een beheersactiviteit in de zin van artikel I.16 § 1, 4° of 5° uitoefent; of
6° een persoon zonder de vereiste verklaring bij toepassing van artikel XI.273/18 een beheersactiviteit in de zin van artikel I.16 § 1, 6° uitoefent,

kan de Controledienst in afwijking van afdeling 1, een waarschuwing richten aan de beheersvennootschap, aan de onafhankelijke beheerentiteit, aan de collectieve beheerorganisatie of aan de persoon bedoeld in het eerste lid waarbij tot het verhelpen van de vastgestelde tekortkoming aangemaand wordt.

§ 2. De waarschuwing wordt aan de beheersvennootschap, aan de beheerentiteit of aan de persoon bedoeld in het eerste lid ter kennis gebracht door middel van een aangetekende zending met ontvangstbericht of door de overhandiging van een afschrift van het proces-verbaal waarin de feiten zijn vastgesteld.

De waarschuwing vermeldt:
1° de ten laste gelegde feiten en de overtreden bepaling(en);
2° de termijn waarbinnen de vastgestelde tekortkoming verholpen moet worden;
3° dat indien de vastgestelde tekortkoming niet verholpen werd:
a) de minister, of naargelang het geval de ambtenaar die specifiek daartoe aangewezen werd, één van de rechtsvorderingen bedoeld in artikel XVII.21 kan instellen en/of de administratieve sancties bedoeld in de artikelen XV.66/1, XV.66/2 en XV.66/3 kan treffen;
b) dat in geval van inbreuk bedoeld in artikel XV.112, zonder afbreuk te doen aan de maatregelen bedoeld in a) de door de minister aangestelde ambtenaren de procureur des Konings kunnen inlichten, of de transactie bepaald in artikel XV.62/1 kunnen toepassen."

Art. 115. Artikel XV.66/1 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt :

l'article XI.279, § 3;
5° qu'une personne exerce sans l'autorisation requise en application de l'article XI.273/17, une activité de gestion au sens de l'article I.16 § 1er, 4° ou 5° ; ou
6° qu'une personne exerce, sans la déclaration requise en application de l'article XI.273/18, une activité de gestion au sens de l'article I.16 § 1er, 6°,

le service de contrôle peut, par dérogation à la section 1re, adresser à la société de gestion, à l'entité de gestion indépendante, à l'organisme de gestion collective, ou à la personne, visé(e) à l'alinéa 1er, un avertissement le ou la mettant en demeure de remédier au manquement constaté.

§ 2. L'avertissement est notifié à la société de gestion, à l'entité de gestion, à l'organisme de gestion collective, ou à la personne, visé(e) à l'alinéa 1er, par un envoi recommandé avec accusé de réception ou par la remise d'une copie du procès-verbal de constatation des faits.

L'avertissement mentionne :
1° les faits imputés et la ou les dispositions enfreintes;
2° le délai dans lequel il doit être remédié au manquement constaté;
3° que s'il n'a pas été remédié au manquement constaté :
a) le ministre, ou selon le cas le fonctionnaire spécialement désigné à cet effet, peut intenter une des actions judiciaires visées à l'article XVII.21 et/ou prendre les sanctions administratives visées aux articles XV.66/1, XV.66/2 et XV.66/3;

b) en cas d'infraction visée à l'article XV.112, sans préjudice des mesures visées au a) les agents désignés par le ministre, peuvent aviser le procureur du Roi, ou appliquer le règlement par voie de transaction prévu à l'article XV.62/1. »

Art. 115. L'article XV.66/1 du même Code est remplacé par ce qui suit :

" Art. XV.66/1. § 1. De minister kan de in artikel XI.273/17 bepaalde vergunning geheel of gedeeltelijk intrekken wanneer de vennootschap niet of niet meer voldoet aan de voorwaarden voor het verkrijgen van de vergunning alsook wanneer de vennootschap zware of herhaalde inbreuken op de bepalingen van boek XI, titel 5, van de uitvoeringsbesluiten ervan of op de bepalingen van haar statuten of reglementen begaat of heeft begaan of wanneer de collectieve beheerorganisatie bedoeld in artikel XI.246, § 1, tweede lid zware of herhaalde inbreuken op bepalingen bedoeld in artikel XI.279, § 2 begaat of heeft begaan.

« Art. XV.66/1. § 1er. Le ministre peut retirer totalement ou partiellement l'autorisation visée à l'article XI.273/17 si les conditions mises à son octroi ne sont pas ou plus respectées, ainsi que lorsque la société commet ou a commis des atteintes graves ou répétées aux dispositions du livre XI, titre 5, de ses arrêtés d'exécution ou aux dispositions de ses statuts ou règlements ou lorsque l'organisme de gestion collective visé à l'article XI.246, § 1er, alinéa 2 commet ou a commis des atteintes graves ou répétées aux dispositions visées à l'article XI.279, § 2.

Als de intrekking van de vergunning wordt beoogd, deelt de minister vooraf aan de betrokken beheersvennootschap of beheerorganisatie bij een aangetekende zending met ontvangstbewijs, zijn grieven mee. Hij deelt de beheervennootschap of organisatie mee dat zij vanaf deze kennisgeving over een termijn van twee maanden beschikt om het dossier dat werd opgemaakt, in te kijken, om te worden gehoord door de minister of de hiertoe aangewezen persoon en om haar middelen te doen gelden.

Lorsque le retrait de l'autorisation est envisagé, le ministre notifie au préalable ses griefs à la société de gestion ou l'organisme concerné(e) par envoi recommandé avec accusé de réception. Il porte à la connaissance de la société de gestion ou de l'organisme qu'à dater de cette notification, elle ou il dispose d'un délai de deux mois pour consulter le dossier qui a été constitué, être entendu(e) par le ministre ou la personne désignée à cet effet et faire valoir ses moyens.

De minister bepaalt vanaf welke datum de intrekking in werking treedt. Elke intrekking wordt binnen dertig dagen na de intrekkingsbeslissing in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt. Tussen de datum van kennisgeving van de intrekkingsbeslissing aan de beheersvennootschap en de datum van inwerkingtreding van de intrekking neemt de beheersvennootschap of organisatie onverminderd paragraaf 4 de voorzichtige en zorgzame maatregelen om de beheersactiviteiten waarvoor de vergunning is ingetrokken stop te zetten. Met name verwittigt zij onmiddellijk volgens de nadere regels bepaald door de minister de houders van rechten die haar het beheer van hun rechten hebben toevertrouwd van de beslissing tot intrekking en van de datum van inwerkingtreding ervan.

Le ministre détermine la date à laquelle le retrait entre en vigueur. Tout retrait est publié au Moniteur belge dans les trente jours de la décision de retrait. Entre la date de notification de la décision de retrait à la société de gestion ou à l'organisme et la date d'entrée en vigueur du retrait, sans préjudice du paragraphe 4, la société de gestion ou l'organisme prend les mesures prudentes et diligentes visant à cesser les activités de gestion pour lesquelles l'autorisation est retirée. Elle ou il avertit notamment immédiatement, selon les modalités fixées par le ministre, les ayants droit qui lui ont confié la gestion de leurs droits, de la décision de retrait et de la date d'entrée en vigueur de celle-ci.

Op de datum van inwerkingtreding van de intrekking van de vergunning geldt deze als

A la date d'entrée en vigueur du retrait de l'autorisation, celui-ci vaut résolution des contrats

ontbinding van de overeenkomsten waarbij de houders van de rechten het beheer van hun rechten toevertrouwen aan de beheersvennootschap of aan de collectieve beheerorganisatie. In geval van gedeeltelijke intrekking, worden de overeenkomsten ontbonden in de mate dat zij betrekking hebben op de activiteit waarvoor de vergunning werd ingetrokken.

par lesquels les ayants droit confient la gestion de leurs droits à la société de gestion ou à l'organisme de gestion collective. En cas de retrait partiel, les contrats sont résiliés dans la mesure où ils portent sur l'activité pour laquelle l'autorisation a été retirée.

§ 2. Vanaf de bekendmaking van de beslissing tot intrekking van de vergunning in het Belgisch Staatsblad worden in de deposito- en consignatiekas gestort, op een rekening geopend op initiatief van de bijzondere commissaris(sen) bepaald in paragraaf 4, waarbij in de rubriek de naam wordt vermeld van de vennootschap of organisatie waarvan de vergunning werd ingetrokken:
1° de rechten die nog verschuldigd zijn voor de periodes vóór de inwerkingtreding van de intrekkingsbeslissing;
2° de rechten die onderworpen zijn aan een verplicht collectief beheer die nog verschuldigd zijn voor de periodes na deze inwerkingtreding indien op de datum van inwerkingtreding van de beslissing tot intrekking van de vergunning geen andere beheersvennootschap of collectieve beheerorganisatie gemachtigd is om deze rechten voor dezelfde categorie van rechthebbenden te beheren.

§ 2. A dater de la publication au Moniteur belge de la décision de retrait de l'autorisation, sont versés à la caisse des dépôts et consignations, sur un compte ouvert à l'initiative du ou des commissaires spéciaux visés au paragraphe 4, mentionnant en rubrique le nom de la société ou de l'organisme dont l'autorisation est retirée :

1° les droits encore dus pour des périodes antérieures à la date d'entrée en vigueur de la décision de retrait;
2° les droits soumis à une gestion collective obligatoire qui sont encore dus pour des périodes postérieures à cette entrée en vigueur, si, à la date de l'entrée en vigueur de la décision de retrait de l'autorisation, il n'y a pas d'autre société de gestion ou organisme de gestion collective autorisée à gérer ces droits pour la même catégorie d'ayants droit.

Het beheer van de in het vorige lid bedoelde rekening berust uitsluitend bij de bijzondere commissaris(sen) bedoeld in paragraaf 4.

La gestion du compte visé à l'alinéa précédent, incombe exclusivement aux commissaires spéciaux visés au paragraphe 4.

§ 3. De handelingen en beslissingen van de vennootschap of de organisatie waarvan de vergunning werd ingetrokken, verricht met inbreuk van de intrekkingsbeslissing, zijn nietig.

§ 3. Les actes et décisions de la société ou de l'organisme dont l'autorisation a été retirée, intervenus nonobstant la décision de retrait, sont nuls.

§ 4. Vanaf de beslissing tot gehele of gedeeltelijke intrekking van de vergunning van een beheersvennootschap of van een collectieve beheerorganisatie, kan de minister één of meer bijzondere commissarissen aanstellen voor de duur die hij bepaalt die over de vereiste juridische, financiële en boekhoudkundige

§ 4. Dès la décision de retrait totale ou partielle de l'autorisation d'une société de gestion ou d'un organisme de gestion collective, le ministre peut désigner un ou plusieurs commissaires spéciaux pour la durée qu'il détermine disposant des compétences juridiques, financières et comptables requises, se substituant aux organes

bekwaamheden beschikken, ter vervanging van de bevoegde organen met het oog op en binnen de beperkingen van de uitvoering van de stopzetting van de beheersactiviteiten waarvoor de vergunning is ingetrokken. De bijzondere commissarissen kunnen zich voor de uitvoering van hun opdracht laten bijstaan door elke deskundige.

compétents pour les besoins et dans les limites de la mise en œuvre de la cessation des activités de gestion pour lesquelles l'autorisation est retirée. Aux fins de l'exécution de leur mission les commissaires spéciaux peuvent se faire assister de tout expert.

De bijzondere commissaris of commissarissen bepaald in het eerste lid hebben als opdracht over te gaan tot de verdeling van de rechten bedoeld in paragraaf 2, volgens de verdelingsregels van de beheersvennootschap of indien deze niet conform blijken te zijn met de wet of met de statuten van de beheersvennootschap of de collectieve beheerorganisatie volgens de verdelingsregels die zij vaststellen. Voor zij worden vastgesteld worden de ontwerpen van verdelingsregels voor advies meegedeeld aan de Controledienst. Deze geeft haar advies binnen een termijn van 15 dagen vanaf de ontvangst van de ontwerpen. Met het oog op en binnen de beperkingen van de uitvoering van de stopzetting van de beheersactiviteiten waarvoor de vergunning wordt ingetrokken, mag(mogen) de in het eerste lid bepaalde commissaris(sen) de overeenkomsten inzake inning en beheer van rechten verlengen.

Le ou les commissaires spéciaux visés à l'alinéa 1er ont pour mission de procéder à la répartition des droits visés au paragraphe 2, en application des règles de répartition de la société de gestion, de l'organisme de gestion collective ou, si celles-ci s'avéraient non conformes à la loi ou aux statuts de la société gestion ou de l'organisme de gestion collective, en application des règles de répartition qu'ils fixent. Préalablement à leur fixation, les projets de règles de répartition sont communiqués pour avis au Service de contrôle. Celui-ci rend son avis dans un délai de 15 jours à dater de la réception des projets. Pour les besoins et dans les limites de la mise en oeuvre de la cessation des activités de gestion pour lesquelles l'autorisation est retirée, le ou les commissaires visés à l'alinéa 1er, sont autorisés à prolonger les contrats de perception et de gestion des droits.

De bezoldiging van de bijzondere commissaris(sen) wordt vastgesteld door de minister volgens een door de Koning vastgestelde loonschaal en is verschuldigd door de vennootschap van wie de vergunning werd ingetrokken. Zij wordt voorgeschoten door het organiek fonds opgericht overeenkomstig artikel XI.287 en wordt gerecupereerd door de FOD Economie ten laste van de vennootschap waarvan de vergunning werd ingetrokken.

Les émoluments du ou des commissaires spéciaux sont fixés par le ministre selon un barème fixé par le Roi et sont dus par la société ou l'organisme dont l'autorisation a été retirée. Ils sont avancés par le fonds organique constitué en application de l'article XI.287 et sont récupérés par le SPF Economie à charge de la société dont l'autorisation a été retirée.

De bijzondere commissaris(sen) brengen minimum driemaandelijks schriftelijk verslag uit over hun werkzaamheden aan de minister.

Le ou les commissaires spéciaux remettent au moins une fois par trimestre un rapport écrit de leurs activités au ministre.

De taak van de bijzondere commissarissen eindigt bij beslissing van de minister. "

La mission du ou des commissaires spéciaux prend fin sur décision du ministre. »

Art. 116. Artikel XV.66/2 van hetzelfde wetboek wordt als volgt vervangen:

" Art. XV.66/2. § 1. Onverminderd de andere maatregelen bepaald door de wet en indien op het einde van de in toepassing van artikel XV.31/1 vastgestelde termijn, de vastgestelde tekortkoming niet werd verholpen, kan de minister of de hiertoe specifiek door de minister aangestelde ambtenaar, voor zover de beheersvennootschap, de onafhankelijke beheerentiteit, de collectieve beheerorganisatie of de persoon bedoeld in artikel XV.31/1, § 1, eerste lid hun middelen hebben kunnen laten gelden overeenkomstig paragraaf 2:

1° bekendmaken dat niettegenstaande de termijn bepaald in toepassing van artikel XV.31/1, de beheersvennootschap, de onafhankelijke beheerentiteit, de collectieve beheerorganisatie of de persoon bedoeld in artikel XV.31/1, § 1, eerste lid, zich niet gedragen heeft in overeenstemming met de wettelijke bepalingen waarop de inbreuk werd vastgesteld;

2° voor de termijn die hij bepaalt, de rechtstreekse of onrechtstreekse uitoefening van de beheersactiviteit in de zin van artikel I.16, § 1, 4° tot 6° geheel of gedeeltelijk schorsen of deze activiteit verbieden, indien zij werd uitgeoefend zonder vergunning of zonder verklaring;

3° een administratieve geldboete van een bedrag tussen 100 en 110.000 euro opleggen aan de beheersvennootschap, behalve in het geval beoogd in artikel XV.112.

§ 2. Wanneer een van de in paragraaf 1 bepaalde maatregelen beoogd wordt, deelt de minister of de hiertoe specifiek aangestelde ambtenaar vooraf aan de betrokken beheersvennootschap, aan de onafhankelijke beheerentiteit, aan de collectieve beheerorganisatie of aan de persoon bedoeld in artikel XV.31/1, § 1, eerste lid, bij een aangetekende zending met ontvangstbewijs, zijn grieven mee.

Via deze aangetekende zending brengt hij de beheersvennootschap, de onafhankelijke beheerentiteit, de collectieve beheerorganisatie

Art. 116. L'article XV.66/2 du même Code est remplacé par ce qui suit :

« Art. XV.66/2. § 1er. Sans préjudice des autres mesures prévues par la loi, si au terme du délai fixé en application de l'article XV.31/1, il n'a pas été remédié au manquement constaté, le ministre ou l'agent spécialement désigné à cet effet peut, à l'égard de la société de gestion, de l'entité de gestion indépendante, de l'organisme de gestion collective ou de la personne, visé(e) à l'article XV.31/1, § 1er, alinéa 1er, ayant pu faire valoir ses moyens, conformément au paragraphe 2 :

1° publier que nonobstant le délai fixé en application de l'article XV.31/1, la société de gestion, l'entité de gestion indépendante, l'organisme de gestion collective ou la personne, visé(e) à l'article XV.31/1, § 1er, alinéa 1er, ne s'est pas conformé(e) aux dispositions légales dont le manquement est constaté;

2° suspendre ou interdire, en tout ou en partie, pour la durée qu'il détermine, l'exercice direct ou indirect de l'activité de gestion au sens de l'article I.16, § 1er, 4° à 6° exercée sans autorisation ou sans déclaration ;

3° imposer une amende administrative d'un montant entre 100 et 110.000 euros, sauf en cas d'infraction aux dispositions visées à l'article XV.112.

§ 2. Lorsqu'une des mesures visées au paragraphe 1er est envisagée, le ministre ou l'agent spécialement désigné à cet effet notifie au préalable ses griefs à la société de gestion concernée, à l'entité de gestion indépendante, à l'organisme de gestion collective ou à la personne, visé(e) à l'article XV.31/1, § 1er, alinéa 1er, par envoi recommandé avec accusé de réception.

Dans cet envoi, il porte à la connaissance de la société de gestion, de l'entité de gestion indépendante, de l'organisme de gestion

of de persoon bedoeld in artikel XV.31/1, § 1, eerste lid op de hoogte van :
1° de feiten op grond waarvan de procedure werd ingesteld;
2° het feit dat de overtreder de mogelijkheid heeft om schriftelijk, via aangetekende zending, zijn middelen van verweer te doen gelden, binnen een termijn van twee maanden vanaf de dag van kennisgeving van de aangetekende zending van de minister of de hiertoe specifiek aangestelde ambtenaar, en dat hij bij die gelegenheid over het recht beschikt, om de minister of de hiertoe specifiek aangestelde ambtenaar te vragen om zich mondeling te verdedigen;
3° het feit dat de overtreder het recht heeft om zich te laten bijstaan door een raadsman;
4° het feit dat de overtreder het recht heeft om zijn dossier in te kijken;
5° een kopie van de waarschuwing, bedoeld in artikel XV.31/1.

collective ou de la personne, visé(e) à l'article XV.31/1, § 1er, alinéa 1er :
1° les faits à propos desquels la procédure est entamée;
2° le fait que le contrevenant a la possibilité d'exposer par écrit, par envoi recommandé, ses moyens de défense dans un délai de deux mois à compter du jour de la notification de l'envoi recommandé du ministre ou de l'agent spécialement désigné à cet effet, et qu'il dispose à cette occasion du droit de demander au ministre ou à l'agent spécialement désigné à cet effet de présenter oralement sa défense;
3° le fait que le contrevenant a le droit de se faire assister par un conseil;
4° le fait que le contrevenant a le droit de consulter son dossier;
5° une copie de l'avertissement, visé à l'article XV.31/1.

§ 3. De persoon die een beheersactiviteit uitoefent zonder de krachtens artikel XI.273/17 vereiste vergunning of zonder de krachtens artikel XI.273/18 vereiste verklaring, die handelingen stelt of beslissingen neemt in strijd met de schorsing of met het verbod, is aansprakelijk voor het nadeel dat daaruit voor derden voortvloeit.

§ 3. La personne exerçant une activité de gestion non autorisée en vertu de l'article XI.273/17 ou non déclarée en vertu de l'article XI.273/18 qui accomplit des actes ou prend des décisions en violation de la suspension ou de l'interdiction est responsable du préjudice qui en résulte pour les tiers.

Wanneer de persoon bedoeld in het vorige lid een rechtspersoon is, zijn de leden van de bestuurs- en beheersorganen en de personen belast met het beheer die handelingen stellen of beslissingen nemen in strijd met de schorsing of het verbod, hoofdelijk aansprakelijk voor het nadeel dat daaruit voor derden voortvloeit.

Lorsque la personne visée à l'alinéa précédent est une personne morale, les membres des organes d'administration et de gestion et les personnes chargées de la gestion qui accomplissent des actes ou prennent des décisions en violation de la suspension ou de l'interdiction sont responsables solidairement du préjudice qui en est résulté pour les tiers.

De beslissing tot schorsing of tot verbod wordt bekendgemaakt in het Belgisch Staatsblad. De daarmee strijdige handelingen en beslissingen zijn nietig.

La décision de suspension ou d'interdiction est publiée au Moniteur belge. Les actes et décisions intervenus en violation de celle-ci sont nuls.

§ 4. De beslissingen van de minister bedoeld in paragraaf 1, 1° en 2°, hebben ten aanzien van de beheersvennootschap, de onafhankelijke

§ 4. Les décisions du ministre visées au paragraphe 1er, 1° et 2°, sortent leurs effets à l'égard de la société de gestion, de l'entité de

beheerentiteit, de collectieve beheerorganisatie of van de persoon bedoeld in artikel XV.31/1, § 1, eerste lid gevolgen te rekenen vanaf hun betekening aan bedoelde vennootschap, entiteit, organisatie of persoon bij een aangetekende zending met ontvangstbewijs, en ten aanzien van derden, te rekenen vanaf hun bekendmaking in het Belgisch Staatsblad overeenkomstig het bepaalde in paragraaf 1.

§ 5. Bij het verstrijken van de termijn bepaald in paragraaf 2, tweede lid, 2°, of, desgevallend, na het schriftelijke of mondelinge verweer door de overtreder of zijn raadsman, kan de specifiek hiertoe aangestelde ambtenaar aan de overtreder een administratieve geldboete opleggen op basis van paragraaf 1.

De beslissing om een administratieve geldboete op te leggen, mag worden uitgevoerd bij het verstrijken van een maand, te rekenen vanaf de dag van kennisgeving bedoeld in paragraaf 6.

§ 6. De beslissing wordt via aangetekende zending ter kennis gebracht van de overtreder.

§ 7. De in paragraaf 5 bedoelde ambtenaar kan geen administratieve boete opleggen na een termijn van vijf jaar te rekenen vanaf de dag waarop het feit werd begaan, de eventuele beroepsprocedures niet inbegrepen."

Art. 117. In artikel XV.112 van hetzelfde Wetboek wordt paragraaf 1 vervangen als volgt :
" § 1. Met een sanctie van niveau 4 worden gestraft, zij die de voorschriften overtreden voorzien door of krachtens de artikelen :
1° XI.247, § 1;
2° XI.248, § 6;
3° XI.248/7;
4° XI.248/9 §§ 2-3 ;
5° XI.250;
6° XI.257;
7° XI.258 ;
8° XI.273/17, § 1."

gestion indépendante, de l'organisme de gestion collective ou de la personne, visé(e) à l'article XV.31/1, § 1er, alinéa 1er, à dater de leur notification à la société, à l'entité, à l'organisme ou à la personne concerné(e) par envoi recommandé avec accusé de réception et, à l'égard des tiers, à dater de leur publication au Moniteur belge conformément aux dispositions du paragraphe 1er.

§ 5. A l'échéance du délai prévu au paragraphe 2, alinéa 2, 2°, ou, le cas échéant, après la défense écrite ou orale par le contrevenant ou son conseil, le fonctionnaire spécialement désigné à cet effet peut imposer une amende administrative au contrevenant sur la base du paragraphe 1er .

La décision d'imposer une amende administrative a force exécutoire à l'échéance du délai d'un mois à compter du jour de sa notification, visé au paragraphe 6.

§ 6. La décision est notifiée par envoi recommandé au contrevenant.

§ 7. Le fonctionnaire, visé au paragraphe 5, ne peut imposer d'amende administrative à l'échéance d'un délai de cinq ans à compter du jour où le fait est commis, les éventuelles procédures de recours non comprises. »

Art. 117. Dans l'article XV. 112 du même Code, le paragraphe 1er est remplacé par ce qui suit :
« § 1er. Sont punis d'une sanction du niveau 4, ceux qui commettent une infraction aux dispositions prévues par ou en vertu des articles :
1° XI.247, § 1er;
2° XI.248/6;
3° XI.248/7 ;
4° XI.248/9 §§ 2-3;
5° XI.250;
6° XI.257 ;
7° XI.258;
8° XI.273/17, § 1er. »

HOOFDSTUK 5. – Wijzigingen aan Boek XVII van het Wetboek van economisch recht

Art. 118. Artikel XVII.21 van hetzelfde wetboek wordt vervangen als volgt:
" Art. XVII.21. § 1. Als op het einde van de termijn bepaald in artikel XV.31/1 de vastgestelde inbreuk niet is verholpen, kan de minister, onverminderd de andere maatregelen bepaald in de wet, aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, of, indien de verweerder een handelaar is, naar de keuze van de minister, aan de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Brussel of aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, vragen om :
1° het bestaan vast te stellen en de staking te bevelen van de inbreuken vastgesteld in de waarschuwing bedoeld in artikel XV.31/1;
2° indien de niet-overeenstemming van de beheersvennootschap met de wettelijke verplichtingen de belangen van de rechthebbenden ernstig dreigt te benadelen, de bestuurs- en beheersorganen van de vennootschap te vervangen door één of verschillende tijdelijke bestuurders of zaakvoerders, die alleen of in collegiaal verband, al naargelang het geval, beschikken over de bevoegdheden van de personen die zij vervangen. De voorzitter van de rechtbank bepaalt de duur van de opdracht van de tijdelijke bestuurders of zaakvoerder.

§ 2. De vorderingen bepaald in paragraaf 1 worden ingesteld en behandeld zoals in kortgeding.

Ze mogen worden ingesteld bij verzoekschrift op tegenspraak, overeenkomstig de artikelen 1034ter tot 1034sexies van het Gerechtelijk Wetboek.

CHAPITRE 5. – Modifications au Livre XVII du Code de droit économique

Art. 118. L'article XVII.21 du même Code est remplacé par ce qui suit :
« Art. XVII.21. § 1er. Si au terme du délai visé à l'article XV.31/1, il n'a pas été remédié au manquement constaté, le ministre peut, sans préjudice des autres mesures prévues par la loi, demander au président du tribunal de première instance de Bruxelles ou, si le défendeur est un commerçant, au choix du ministre, au président du tribunal de commerce de Bruxelles ou au président du tribunal de première instance de Bruxelles, de :

1° constater l'existence et ordonner la cessation des manquements constatés dans l'avertissement visé à l'article XV.31/1;
2° si la non-conformité aux obligations légales de la société de gestion est susceptible de causer un préjudice grave et imminent aux intérêts des ayants droit, substituer aux organes d'administration et de gestion de la société un ou plusieurs administrateurs ou gérants provisoires qui disposent, seuls ou collégialement selon le cas, des pouvoirs des personnes remplacées. Le président du tribunal détermine la durée de la mission des administrateurs ou gérants provisoires.

§ 2. Les actions visées au paragraphe 1er sont formées et instruites selon les formes du référé.

Elles peuvent être introduites par requête contradictoire conformément aux articles 1034ter à 1034sexies du Code judiciaire.

Er wordt uitspraak gedaan over de vordering, niettegenstaande vervolging voor dezelfde feiten voor een strafrechtelijk rechtscollege.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant une juridiction pénale.

De voorzitter van de bevoegde rechtbank kan bevelen dat het vonnis of de samenvatting ervan wordt aangeplakt gedurende de termijn die hij bepaalt, en zowel binnen als buiten de inrichtingen van de verweerder en op diens kosten, evenals de bekendmaking van het vonnis of van de samenvatting, op kosten van de verweerder, in dagbladen of op een andere wijze.

Le président du tribunal compétent peut ordonner l'affichage du jugement ou du résumé qu'il en rédige pendant le délai qu'il détermine aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur des établissements du défendeur et aux frais de celui-ci, de même que la publication du jugement ou du résumé aux frais du défendeur par la voie des journaux ou de toute autre manière.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande elk rechtsmiddel en zonder borgtocht.

Le jugement est exécutoire par provision nonobstant toute voie de recours, et sans caution.

Elke uitspraak wordt, binnen acht dagen en door toedoen van de griffier van het bevoegde rechtscollege, aan de minister meegedeeld, tenzij het vonnis gewezen is op zijn verzoek. Bovendien is de griffier verplicht de minister onverwijld in te lichten over het beroep tegen een uitspraak die krachtens dit artikel gewezen."

Toute décision est, dans la huitaine, et à la diligence du greffier de la juridiction compétente, communiquée au ministre, sauf si la décision a été rendue à sa requête. En outre, le greffier est tenu d'informer sans délai le ministre du recours introduit contre toute décision rendue en application du présent article. »

HOOFDSTUK 6. – Overgangsbepaling

CHAPITRE 6. – Disposition transitoire

Art. 119. Onverminderd de verplichting om zich te houden aan de verplichtingen bedoeld in titel 5 van boek XI van het Wetboek van economisch recht, blijven de vergunningen verleend door de minister vóór de inwerkingtreding van artikel XI.273/17 van het voornoemde Wetboek van kracht behoudens intrekking ervan als beslist in overeenstemming met artikel XV.66/1 van het voornoemde wetboek.

Art. 119. Sans préjudice de l'obligation de se conformer aux obligations prévues par le titre 5 du livre XI du Code de droit économique, les autorisations données par le ministre avant l'entrée en vigueur de l'article XI.273/17 du Code précité, restent en vigueur, sauf leur retrait décidé conformément à l'article XV.66/1 du Code précité.

HOOFDSTUK 7. - Inwerkingtreding.

Art. 120. Met uitzondering van dit artikel, bepaalt de Koning de datum van inwerkingtreding van het geheel of een deel van elk van de artikelen van deze wet en van elke bepaling ingevoegd door deze wet in het Wetboek van economisch recht.

Gegeven te,

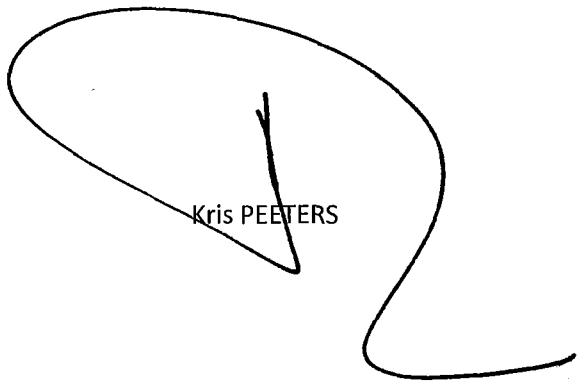
CHAPITRE 7. – Entrée en vigueur

Art. 120. A l'exception du présent article, le Roi fixe la date d'entrée en vigueur de tout ou partie de chacun des articles de la présente loi et de chacune des dispositions insérées par la présente loi dans le Code de droit économique.

Donné à,

Van Koningswege :
De Minister van Economie en Consumenten

Par le Roi :
Le Ministre de l'Economie et des Consommateurs



KONINKRIJK BELGIE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE, K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

Voorontwerp van wet tot omzetting in Belgisch recht van de richtlijn 2014/26/EU van het Europees Parlement en de Raad van 26 februari 2014 betreffende het collectieve beheer van auteursrechten en naburige rechten en de multiterritoriale licentieverlening van rechten inzake muziekwerken voor het online gebruik ervan op de interne markt.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

SAMENVATTING

Het ontwerp van wet dat u wordt voorgelegd strekt ertoe, de richtlijn 2014/26/EU van 26 februari 2014 betreffende het collectieve beheer van auteursrechten en naburige rechten en de multiterritoriale licentieverlening van rechten inzake muziekwerken voor het online gebruik ervan op de interne markt (hierna "de richtlijn"), om te zetten.

De richtlijn omvat dus twee luiken.

Enerzijds voert deze richtlijn een juridisch kader in teneinde de goede werking van het collectieve beheer van rechten te verzekeren, door meer transparantie op te leggen aan de "collectieve beheerorganisaties" en door het verstrengen van zowel hun informatieplicht als het toezicht op hun activiteiten door de houders van rechten en de controle door andere bevoegde entiteiten.

ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE, P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

Avant-projet de loi transposant en droit belge la directive 2014/26/UE du Parlement européen et du Conseil du 26 février 2014 sur la gestion collective du droit d'auteur et des droits voisins et l'octroi de licences multiterritoriales de droits portant sur des œuvres musicales en vue de leur utilisation en ligne

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

RESUME

Le présent projet de loi qui vous est soumis vise à transposer la Directive 2014/26/UE du 26 février 2014 sur la gestion collective du droit d'auteur et des droits voisins et l'octroi de licences multiterritoriales de droits portant sur des œuvres musicales en vue de leur utilisation en ligne (ci- après « la directive »).

On peut donc distinguer deux volets dans la directive.

D'une part, cette directive met en place un cadre juridique afin d'assurer le bon fonctionnement de la gestion collective en imposant davantage de transparence aux « organismes de gestion collective » et en renforçant tant les obligations d'information de ces derniers que la surveillance de leurs activités par les titulaires de droits et le contrôle par d'autres entités compétentes.

De richtlijn wenst in dit verband "de nationale regelgeving betreffende de toegang tot het beheer van auteursrechten en naburige rechten door collectieve beheerorganisaties, de manieren waarop zij bestuurd worden en hun toezichtkader te coördineren (...)" (considerans 8). Ze wenst "voorschriften voor collectieve beheerorganisaties vast te leggen teneinde strenge normen inzake bestuur, financieel beheer, transparantie en verslaglegging te waarborgen (...) " (considerans 9).

La directive vise à cet égard à « coordonner les règles nationales concernant l'accès des organismes de gestion collective à l'activité de gestion du droit d'auteur et des droits voisins, les modalités de gouvernance de ces organismes ainsi que le cadre de leur surveillance (...) ». (Considérant 8) Elle entend « (..) fixer des exigences applicables aux organismes de gestion collective en vue de garantir un niveau élevé de gouvernance, de gestion financière, de transparence et de communication d'informations (...) ». (Considérant 9).

Anderzijds strekt de richtlijn ertoe, de multiterritoriale licentieverlening van auteursrechten voor onlinegebruik van muziekwerken te vergemakkelijken.

D'autre part, la Directive vise à faciliter l'octroi de licences multiterritoriales de droit d'auteur pour l'utilisation de musique sur internet.

Wat de muzieksector betreft, waar het territorialiteitsbeginsel de norm blijft voor het collectieve beheer van auteursrechten, vond de Europese wetgever het immers belangrijk om een nieuw regelgevingskader te hebben dat beter aansluit bij het beheer op Unieniveau van auteursrechten en naburige rechten voor de verstrekking van rechtmatige onlinemuziekdiensten., en bijgevolg, om omstandigheden te scheppen die bevorderlijk zijn voor de meest doeltreffende licentiepraktijken van collectieve beheerorganisaties in een context die in toenemende mate internationaal is (consideransen 39 en 40).

Dans le secteur de la musique, où le principe de territorialité reste la norme pour la gestion collective des droits d'auteur, le législateur européen, trouvait en effet important d'avoir un nouvel environnement réglementaire mieux adapté à cette gestion, au niveau de l'Union, du droit d'auteur et des droits voisins pour la fourniture de services de licences de musique en ligne et par conséquent, de créer les conditions favorisant des pratiques plus efficaces en matière d'octroi de licences par les organismes de gestion collective dans un contexte de plus en plus transfrontalier (Considérants 39 et 40).

Dit ontwerp integreert beide luiken.

Ce projet intègre ces deux volets.

Over dit ontwerp werden de betrokken milieus en experten geraadpleegd, binnen het kader van de Raad voor de Intellectuele Eigendom. De Raad voor de Intellectuele Eigendom, opgericht door het koninklijk besluit van 5 juli 2004, gewijzigd door het koninklijk besluit van 19 april 2014 (B.S.

Il a fait l'objet d'une consultation des milieux concernés et experts, réunis dans le cadre du Conseil de la Propriété intellectuelle. Le Conseil de la Propriété intellectuelle, créé par l'arrêté royal du 5 juillet 2004, modifié par l'arrêté royal du 19 avril 2014 (M.B. du 14 mai 2014) et institué

van 14 mei 2014) en ingesteld door het ministerieel besluit van 16 maart 2015 (B.S. van 27 maart 2015), is bedoeld als ontmoetingsplaats waar problemen rond intellectuele eigendom kunnen worden besproken. Op 15 oktober 2015 en 13 september 2016 werd de Raad voor de Intellectuele Eigendom over dit wetsontwerp geraadpleegd. Tijdens het opstellen van het definitieve voorontwerp werd rekening gehouden met de bemerkingen die door zijn leden werden geformuleerd.

par arrêté ministériel du 16 mars 2015 (M.B du 27 mars 2015) a notamment pour mission de se réunir afin d'envisager des problèmes liés à la propriété intellectuelle. Le 15 octobre 2015 et le 13 septembre 2016, le Conseil de la propriété intellectuelle a été consulté quant à ce projet de loi. Les remarques émises par ses membres ont été prises en compte lors de l'élaboration de l'avant-projet définitif.

Structuur en omzetting van de richtlijn

Structure et transposition de la Directive

De richtlijn omvat vijf titels. Titel I bevat de algemene bepalingen : het onderwerp van de richtlijn, het toepassingsgebied en de definities.

La Directive comporte cinq Titres. Le Titre I contient les dispositions générales : l'objet de la Directive, son champ d'application ainsi que les définitions.

Titel II, getiteld "Collectieve beheerorganisaties", heeft betrekking op de bepalingen ter verbetering van de werking van het collectieve beheer door collectieve beheersvennootschappen.

Le Titre II, intitulé « Organismes de gestion collective », concerne les dispositions visant à améliorer le fonctionnement de la gestion collective par les sociétés de gestion collective.

Titel III van de richtlijn handelt over de multiterritoriale licenties.

Le Titre III de la Directive porte sur les licences multiterritoriales.

Titel IV, getiteld "Handhavingsmaatregelen", omvat hoofdzakelijk de regels betreffende de handhaving van de regels door collectieve beheersvennootschappen (klachtenprocedures, geschillenbeslechting, controle-instanties, enz.).

Le Titre IV intitulé « Les mesures d'exécution » contient principalement des règles concernant le respect des règles par les sociétés de gestion collective (procédures de plaintes, règlement de litiges, l'autorité de contrôle, etc.).

Titel V bevat hoofdzakelijk de procedurele maatregelen in verband met de omzetting en de slotbepalingen.

Le Titre V inclut principalement les mesures procédurales relatives à la transposition et les dispositions finales.

Te noteren valt, dat de titels I, II, IV en V van de richtlijn van toepassing zijn op alle collectieve beheerorganisaties die in de Europese Unie gevestigd zijn, maar dat titel III (evenals artikel 34, paragraaf 2, en artikel 38 van de richtlijn)

Il est à noter qu'alors que les Titres I, II, IV et V de la Directive s'appliquent à tous les organismes de gestion collective établis dans l'Union européenne, le Titre III (ainsi que l'article 34, paragraphe 2, et l'article 38 de la Directive) ne

enkel van toepassing is op degenen die de auteursrechten op muziekwerken beheren.

Het ontwerp zet de richtlijn om via een wijziging van boek I, boek XI, boek XV en boek XVII van het Wetboek van economisch recht, uiteraard zonder afbreuk te doen aan de bepalingen van het Wetboek van economisch recht die van toepassing blijven op de vennootschappen (meer bepaald de regel die bepaalt dat de algemene vergadering ten minste één keer per jaar wordt bijeengeroepen).

Ook te noteren valt, dat de Belgische reglementering al voor een deel in lijn is met de richtlijn, dankzij de wet van 10 december 2009 tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten wat het statuut van en de controle op de vennootschappen voor het beheer van de rechten betreft, en waarvan de belangrijkste bepalingen al in het Wetboek van economisch recht werden opgenomen.

De wet van 10 december 2009 moderniseerde het collectieve beheer van auteursrechten en naburige rechten, door de collectieve beheersvennootschappen een aantal verplichtingen op te leggen wat betreft hun structuur en organisatie, de informatie die ze moeten verstrekken aan de rechthebbenden en de interne alsook externe controle op die vennootschappen.

Zo zijn er een aantal bepalingen uit de richtlijn die geen aanpassing van het Belgische Wetboek van economisch recht vergen.

Om het omzettingswerk van deze richtlijn, en voor een beter begrip – in termen van leesbaarheid – van boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 "Vennootschappen voor het beheer van de rechten", dat het meest impact ondervindt van

s'applique qu'à ceux qui gèrent des droits d'auteur sur des œuvres musicales.

Le projet transpose la Directive par la modification du Livre I, du Livre XI, du Livre XV et du Livre XVII du Code de droit économique, sans préjudice bien évidemment des dispositions du Code des sociétés qui continuent à s'appliquer aux sociétés (notamment la règle selon laquelle, l'assemblée générale est convoquée au moins une fois par an).

Il est à noter que la réglementation belge est déjà en partie conforme à la Directive grâce à l'adoption de la loi du 10 décembre 2009 modifiant, en ce qui concerne le statut et le contrôle des sociétés de gestion des droits, la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins dont les dispositions principales se retrouvent dans le Code de droit économique.

En effet, la loi du 10 décembre 2009 a modernisé la gestion collective du droit d'auteur et des droits voisins en imposant un certain nombre d'obligations sur les sociétés de gestion en ce qui concerne leurs structure et organisation, les informations qu'elles doivent fournir aux ayants-droit et le contrôle tant externe qu'interne desdites sociétés.

Ainsi, certaines dispositions de la Directive ne donnent pas lieu à une adaptation du Code de droit économique belge.

Malgré tout, mettant à profit le travail de transposition de cette Directive, et, de façon à assurer une meilleure compréhension en terme de lisibilité du Livre XI., titre 5, chapitre 9 intitulé « Des sociétés de gestion » qui est le plus impacté

dit omzettingsproces, werd besloten om dit hoofdstuk opnieuw in te delen en afdelingen en onderafdelingen in te lassen die de artikelen themagewijs bundelen.

Deze nieuwe structuur zorgt voor een rationalisatie van hoofdstuk 9, wat noodzakelijk bleek gezien de talrijke wijzigingen die nodig waren voor het omzetten van de richtlijn. Ze zal ook voor meer rechtszekerheid zorgen voor de betrokken partijen en milieus.

par cette transposition, il a été décidé de restructurer ce chapitre en y ajoutant des sections et sous-sections qui regroupent les articles par thèmes.

Cette restructuration assure une rationalisation du chapitre 9 qui s'est avérée nécessaire compte tenu des nombreuses modifications engendrées par la transposition de la Directive. Elle permettra plus de sécurité juridique pour les parties et milieux intéressés.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

COMMENTAIRE DES ARTICLES

HOOFDSTUK 1. – Algemene bepaling

CHAPITRE 1er. – Disposition générale

Artikel 1

Article premier

Dit artikel legt de juridische basis voor deze wet, te weten het artikel 74 van de Grondwet, en herinnert eraan dat de wet een omzetting is van voormelde richtlijn 2014/26/EG.

Cet article détermine la base légale de la présente loi, à savoir l'article 74 de la Constitution, et rappelle que la loi est une transposition de la directive 2014/26/CE précitée.

HOOFDSTUK 2. – Wijzigingen aan boek I van het Wetboek van economisch recht

CHAPITRE 2. – Modifications au Livre Ier du Code de droit économique

Artikel 2

Article 2

Artikel 2 zet het artikel 3 van de richtlijn om in Belgisch recht.

Artikel 3 van de richtlijn definieert verschillende begrippen, waaronder de "collectieve beheerorganisatie" en de "onafhankelijke beheerentiteit". Die definities zijn omgezet in boek I van het Wetboek van economisch recht, in titel 2, hoofdstuk 9, artikel I.16 waarin de definities zijn opgenomen.

L'article 2 transpose l'article 3 de la Directive en droit belge.

L'article 3 de la directive définit plusieurs notions dont celles d'«organisme de gestion collective» et d'«entité de gestion indépendante». Ces définitions sont transposées dans le Livre I du Code de droit économique, consacré aux définitions, au Titre 2, Chapitre 9, article I. 16.

Er werd een nieuwe paragraaf 2 ingevoegd, ter omzetting van sommige definities uit artikel 3

Un nouveau paragraphe 2 est inséré afin de transposer certaines des définitions précitées

van de richtlijn, met de verduidelijking dat ze enkel van toepassing zijn op boek XI. titel 5, hoofdstuk 9, in tegenstelling tot de definities in de eerste paragraaf, die van toepassing zijn op titel 5 in zijn geheel ("Auteursrecht en naburige rechten").

figurant à l'article 3 de la directive, tout en précisant qu'elles ne sont applicables qu'au Livre XI. titre 5, chapitre 9, au contraire des définitions figurant au paragraphe premier, applicables, elles, à l'ensemble du Titre 5 (« Droit d'auteur et droits voisins »).

Er werden wel enkele aanpassingen gedaan aan de definities van de richtlijn, om ze semantisch en juridisch af te stemmen op het Belgische wettelijke kader.

Certaines adaptations sont toutefois opérées aux définitions de la Directive, afin de les faire concorder, aux niveaux sémantique et juridique avec le cadre légal belge.

Artikel I. 16, § 1, 4° van het Wetboek van economisch recht wijzigt het begrip 'collectieve beheersvennootschap', om het perfect in overeenstemming te brengen met de definitie van een "collectieve beheerorganisatie", in artikel 3, punt a) van de richtlijn.

L'article I. 16, § 1er, 4° du Code de droit économique modifie la notion de société de gestion collective afin de la mettre en parfaite conformité avec la définition d'un « organisme de gestion collective » figurant à l'article 3, point a.) de la Directive.

Dit begrip "collectieve beheerorganisatie" werd door de Europese wetgever gekozen om alle vormen van entiteiten te omvatten, die belast zijn met het collectieve beheer, met inbegrip van de collectieve beheersvennootschappen. Het is echter zo, zoals in considerans 14 wordt gepreciseerd, dat de richtlijn de collectieve beheerorganisaties niet verplicht een bepaalde rechtsvorm aan te nemen.

Cette notion « d'organisme de gestion collective » a été choisie par le législateur européen, afin de couvrir toute les formes d'entités qui se chargent de la gestion collective, en ce compris, les sociétés de gestion collective. D'ailleurs, comme précisé dans son considérant 14, la directive n'impose pas aux organismes de gestion collective d'adopter une forme juridique particulière.

Op Belgisch niveau heeft de wetgever beslist, met het oog op continuïteit en samenhang met het wettelijke kader, om dit begrip "collectieve beheerorganisaties" niet sensu stricto over te nemen, maar om de huidige, minder ruime benaming "beheersvennootschap" te behouden. Te noteren valt dat het begrip collectieve beheerorganisatie wel behouden wordt ter aanduiding van collectieve beheerorganisaties die in een andere lidstaat van de Europese Unie gevestigd zijn.

Au niveau belge, dans un souci de continuité et de cohérence avec le cadre légal, le législateur a décidé, de ne pas reprendre sensu stricto cette notion « d'organisme de gestion collective » mais de maintenir la notion actuelle, plus restreinte, de «société de gestion». Il est à noter que la notion d'organisme de gestion collective est toutefois maintenue pour viser les organismes de gestion collective établis dans un autre Etat membre de l'Union européenne.

Deze begripsbeperking op Belgisch niveau is in overeenstemming met de richtlijn, die de

Cette restriction de la notion de « organisme de gestion collective » au niveau belge, est conforme

lidstaten een beoordelingsmarge laat, in die zin dat : " (...). Dit de lidstaten evenwel niet moet beletten voor de op hun grondgebied gevestigde collectieve beheerorganisaties strengere normen te handhaven of op te leggen dan die bepaald in titel II van deze richtlijn, mits deze strengere normen verenigbaar zijn met het recht van de Unie." (considerans 9)

à la directive qui octroie aux Etats membre une marge d'appréciation en ce sens que : « (...) les États membres devraient rester libres de maintenir ou d'imposer des normes plus strictes que celles prévues au titre II de la présente directive à l'égard des organismes de gestion collective établis sur leur territoire, pour autant que ces normes plus strictes soient compatibles avec le droit de l'Union. » (Considérant 9)

Die beperking wordt evenwel getemperd door twee aanpassingen aan de terminologie gebruikt in de richtlijn :

Cette restriction est cependant tempérée par deux adaptations de la terminologie de la directive :

-De richtlijn bepaalt dat een collectieve beheerorganisatie een organisatie is met "als enig doel of hoofddoel, auteursrecht of naburige rechten in verband met auteursrecht te beheren namens meer dan één rechthebbende (...) ". De Belgische wet voorzag niet uitdrukkelijk in deze voorwaarde. Ze kan echter wel voortvloeien uit de memorie van toelichting bij de bovenvermelde wet van 10 december 2009, waarin gesteld wordt dat "het feit op zich dat rechten worden geïnd en verdeeld voor rekening van verschillende houders van rechten toepassing met zich meebrengt van hoofdstuk VII op deze activiteit (...)." (Memorie van toelichting, DOC 51 (2051/001), p.24-25). De term "activiteit" veronderstelt evenwel dat het niet per se de hoofdactiviteit moet zijn. Dat blijkt ook uit de artikelen XV.31/1 en XV.66/2 van hetzelfde Wetboek, waarin waarschuwingsmaatregelen en administratieve sancties worden voorzien voor "de persoon die een beheersactiviteit uitoefent zonder vergunning". Bijgevolg heeft de wetgever beslist om het begrip "collectieve beheersvennootschap" uit te breiden tot elke vennootschap "die als enig doel of hoofddoel heeft, auteursrecht of naburige rechten te beheren namens meer dan één rechthebbende (...)". Door deze definitie blijft het begrip dus niet beperkt tot de vennootschappen waarvoor het

- La directive prévoit qu'un organisme de gestion collective est un « organisme dont le seul but ou le but principal consiste à gérer le droit d'auteur ou les droits voisins du droit d'auteur pour le compte de plusieurs titulaires de droit (...) ». La loi belge ne prévoyait pas expressément cette condition. Elle peut toutefois découler de l'exposé des motifs de la loi du 10 décembre 2009 précitée qui dispose que : « le seul fait de percevoir ou de répartir des droits pour le compte de plusieurs titulaires de droit entraine l'application du Chapitre VII à cette activité (...). » (Exposé des motifs, DOC 51 (2051/001), p.24-25). Le terme « activité » suppose toutefois que c'est l'activité - pas nécessairement principale - de gestion qui compte. Cela ressort par ailleurs des articles XV. 31/1 et XV.66/2 du même Code qui prévoient des mesures d'avertissement et des sanctions administratives pour « la personne exerçant une activité de gestion non autorisée ». Dès lors, le législateur a décidé d'étendre la notion de « société de gestion collective » à toute société « dont le seul but ou 'l'un des principaux buts' consiste à gérer le droit d'auteur ou les droits voisins du droit d'auteur pour le compte de plusieurs titulaires de droits (...)». Telle que définie, cette notion ne se limite donc pas aux sociétés pour qui la gestion collective du droit d'auteur ou des droits voisins s'avère n'être que «

collectieve beheer van auteursrecht of naburige rechten enkel "het enige doel of het hoofddoel " blijkt te zijn. Ze breidt zich ook uit tot de vennootschappen die meer dan één activiteit als maatschappelijk doel hebben, waaronder het collectieve beheer van auteursrechten namens houders van auteursrechten.

le seul but ou le but principal ». Elle s'étend aux sociétés qui ont plusieurs activités dans leur objet social, dont l'une est la gestion collective des droits d'auteur pour le compte des titulaires de droit d'auteur.

- Bovendien werd beslist om uit de definitie uit de richtlijn, de verwijzing naar het niet-cumulatieve criterium " zonder winstoogmerk " te verwijderen.

- En outre, il est décidé de supprimer de la définition reprise de la directive, la référence au critère, non cumulatif, de « but non lucratif ».

Dit werd beslist vanuit de bekommernis, semantisch en juridisch in overeenstemming te zijn met de Belgische wetgeving, want een vennootschap is, per definitie, een entiteit die een winstoogmerk heeft. Dit kenmerk vloeit voort uit de bepaling van artikel 1 van het Wetboek van vennootschappen van 7 mei 1999, volgens welke "een vennootschap opgericht wordt door een contract op grond waarvan twee of meer personen overeenkomen iets in gemeenschap te brengen met als doel één of meer nauwkeurig omschreven activiteiten uit te oefenen en met het oogmerk aan de vennoten een rechtstreeks of onrechtstreeks vermogensvoordeel te bezorgen."

Cette volonté s'affiche également dans un souci de cohérence sémantique et juridique avec la législation belge car, une société par définition, est une entité qui poursuit un but lucratif. Cette caractéristique ressort du prescrit de l'article 1er du Code des sociétés du 7 mai 1999 selon lequel : « une société est constituée par un contrat aux termes duquel deux ou plusieurs personnes mettent quelque chose en commun, pour exercer une ou plusieurs activités déterminées et dans le but de procurer aux associés un bénéfice patrimonial direct ou indirect.»

Artikel I.16, § 1, 5° herneemt de definitie van collectieve beheerorganisatie uit het artikel 3.a) van de richtlijn, omdat deze keer elke organisatie voor collectief beheer wordt bedoeld, die in een andere lidstaat van de Europese Unie is gevestigd, en vermeldt hier ook het niet-cumulatieve criterium "zonder winstoogmerk".

L'article I.16, § 1er, 5°, reproduit la définition d'organisme de gestion collective consacrée à l'article 3.a.) de la Directive, pour viser cette fois, tout organisme de gestion collective, établi dans un autre Etat membre de l'Union Européenne, et reprend bien cette fois-ci le critère non cumulatif de « but non lucratif ».

Artikel I.16, § 1, 6° voert in de Belgische wetgeving het begrip "onafhankelijke beheerentiteit" in, zoals in artikel 3, b) van de richtlijn. Dit juridische begrip bestond in België nog niet, en werd omgezet. Het wordt op dezelfde manier gedefinieerd als de "collectieve

L'article I.16, § 1er, 6° introduit en droit belge la notion d' « entité de gestion indépendante » figurant à l'article 3, b.) de la Directive. Cette notion juridique n'existant pas encore en droit belge, est transposée. Elle est définie de la même façon que l' « organisme de gestion collective » à

beheerorganisatie", met dat verschil, dat de onafhankelijke beheerentiteit direct noch indirect, geheel noch gedeeltelijk eigendom is van noch onder zeggenschap staat van rechthebbenden, en met winstoogmerk optreedt (considerans 15).

In overeenstemming met de aanpassingen aangebracht door de Belgische wetgever aan het begrip "beheersvennootschap", kan het beheer van de auteursrechten of de naburige rechten namens meer dan één rechthebbenden, het hoofddoel of één van de hoofddoelen zijn van de onafhankelijke beheerentiteit, zonder daarom het enige doel te zijn van deze entiteit. Bovendien moet de onafhankelijke beheerentiteit met winstoogmerk optreden.

De collectieve beheersvennootschap is eigendom van of staat onder zeggenschap van de rechthebbenden, wat niet het geval is voor de onafhankelijke beheerentiteit.

Deze definities en dit onderscheid maken het mogelijk, de collectieve beheersvennootschappen en de andere organisaties die een soortgelijke activiteit uitoefenen, op coherente en gelijkwaardige manier te behandelen, zonder dat ze daarom eigendom zijn van of onder zeggenschap staan van hun rechthebbenden.

Kortom, bij de omzetting van twee belangrijke definities van de richtlijn (artikel 3, a) en b)) opteert de Belgische wetgever voor het begrip beheersvennootschap, liever dan het ruimere begrip collectieve beheersorganisatie. Hij maakt onderscheid met de onafhankelijke beheerentiteit op basis van het criterium "eigendom zijn van" of "onder zeggenschap staan van" zijn leden. Hij behoudt daarentegen het begrip collectieve beheerorganisatie ter aanduiding van de organisaties die in een andere

la différence que l'entité de gestion indépendante n'est ni détenue, ni contrôlée directement ou indirectement, en tout ou en partie, par des titulaires de droits et elle est à but lucratif. La directive souligne en effet que c'est une entité commerciale (considérant 15).

En conformité avec les adaptations apportées par le législateur belge à la notion de « société de gestion », la gestion des droits d'auteur ou des droits voisins du droit d'auteur pour le compte de plusieurs titulaires de droit, peut être le but principal ou l'un des buts principaux de l'entité de gestion indépendante, sans devoir forcément être le seul but poursuivi par cette dernière. En outre, cette entité de gestion indépendante doit être à but lucratif.

La société de gestion collective est détenue ou contrôlée par des ayants droits; alors que l'entité de gestion indépendante ne l'est pas.

Ces définitions et distinctions permettent d'assurer une cohérence et un traitement similaire des sociétés de gestion collective et des autres organismes qui, ont une activité similaire, sans toutefois être nécessairement détenus ni contrôlés par leurs titulaires de droits.

En résumé, dans sa transposition de deux définitions importantes reprises de la directive (article 3, a) et b)), le législateur retient pour la Belgique, la notion de société de gestion, plutôt que celle d'organisme de gestion collective qui l'englobe. Il la différencie de l'entité de gestion indépendante sur base du critère de la détention ou du contrôle de la société par ses membres. Il maintient par contre la notion d'organisme de gestion collective afin de viser les organismes établis dans un autre Etat membre de l'Union

lidstaat van de Europese Unie gevestigd zijn.

Artikel I. 16, § 2, 1° zet de definitie van de term "rechthebbende" om, voorzien in artikel 3, c) van de richtlijn. Om een eenvormige terminologie te hebben, werd het begrip "ayant droits" uit de Franse tekst, dat wordt gebruikt in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9, verkozen boven de term "titulaire de droit", zoals in de Franse versie van de richtlijn. Dit begrip kan zowel betrekking hebben op de oorspronkelijke houder van het auteursrecht of de naburige rechten, als op de afgeleide houder (bv. verkrijger).

Artikel I. 16, § 2, 2° en 3° zet de definitie om van de term "lid" in artikel 3, d) van de richtlijn. De term "lid" wordt weerhouden voor de collectieve beheerorganisaties, en teneinde een eenvormige terminologie te verkrijgen, wordt voor de beheersvennootschappen het begrip "vennoot" verkozen, dat in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 wordt gebruikelijk is, boven de term "lid" gebruikt in de richtlijn.

Artikel I. 16, § 2, 4° tot 10° zet verscheidene andere definities om uit respectievelijk artikel 3, h), i), j), l), m) en n).

Deze punten behoeven geen commentaar.

De Belgische wetgever heeft ervoor gekozen om de definitie van het begrip "gebruiker", in artikel 3, k) van de richtlijn niet over te nemen, omdat in principe alle bepalingen van dit wetsontwerp betrekking hebben op de gebruikers, tenzij uitdrukkelijk vermeld dat dat niet het geval is;

Artikel I.16, § 2, 10° voert een nieuwe definitie in. Het verduidelijkt wat wordt verstaan onder "voorwaarden tot lidmaatschap".

Deze definitie laat toe om aan te sluiten bij de terminologie van de richtlijn en meer

européenne.

L'article I. 16, § 2, 1°, transpose la définition des termes « titulaire de droits » prévus à l'article 3, c) de la Directive. Afin d'avoir une terminologie uniforme, la notion d' « ayant droits » qui est habituelle au livre XI, titre 5, chapitre 9 , est préférée aux termes « titulaire de droit » utilisés dans la version française de la Directive. Cette notion permet de viser non seulement le titulaire originaire du droit d'auteur ou des droits voisins mais également le titulaire dérivé (ex. cessionnaire).

L'article I. 16, § 2, 2° et 3°, transpose la définition du terme « membre » stipulé à l'article 3, d.) de la directive. Le terme « membre » est maintenu concernant les organismes de gestion collectives, et afin d'avoir une terminologie uniforme, la notion de « associé » qui est habituelle au livre XI, titre 5, chapitre 9, est préférée au terme « membre » utilisé dans la directive pour les sociétés de gestion.

L'article I.16, § 2, 4° à 10° transpose plusieurs autres définitions prévues respectivement à l'article 3, h) i) j) l) m) n).

Ces points n'appellent pas de commentaire.

Le législateur belge a choisi de ne pas reprendre la définition de la notion d'utilisateur prévue à l'article 3, k) de la directive car en principe, toutes les dispositions du présent projet de loi qui visent les utilisateurs, s'adressent à ceux-ci sauf lorsqu'il est expressément prévu que ce n'est pas le cas.

L'article I.16, § 2, 10°, introduit une nouvelle définition. Il précise ce que l'on entend par « conditions d'affiliation ».

Cette définition permet de se conformer à la terminologie de la directive et à assurer plus de

duidelijkheid te scheppen wanneer er sprake is van lidmaatschap.

clarté lorsqu'il est question d'affiliation.

De richtlijn groepeert onder die termen twee verschillende realiteiten.

La directive regroupe en effet sous ces termes, deux réalités différentes.

De definitie van lid, in artikel 3.d) van de richtlijn, en omgezet in het artikel I.16, § 2, 2°, (onder de term "vennoot") en 3°, verwijst immers naar de naleving van de "voorwaarden tot lidmaatschap". In die context hebben de voorwaarden tot lidmaatschap betrekking op de handeling, waardoor de rechthebbende vennoot kan worden van de beheersvennootschap. In artikel 5 van de richtlijn wordt trouwens eveneens gebruik gemaakt van de term "lidmaatschap" ("lidmaatschapsvoorwaarden"), en deze keer wordt verwezen naar de handeling, waardoor de rechthebbende het beheer van zijn rechten toevertrouwt aan een collectieve beheerorganisatie.

La définition de membre visée à l'article 3.d) de la Directive et transposée à l'article I.16, § 2, 2° (sous le terme « associé ») et 3°, fait en effet référence au respect des « exigences d'affiliation ». Dans ce contexte, les exigences d'affiliation se réfèrent à l'acte par lequel l'ayant droit peut devenir associé de la société de gestion ou membre de l'organisme de gestion collective. Toutefois, l'article 5 la Directive emploie également le terme « affiliation » (« conditions d'affiliation ») en l'associant cette fois, à l'acte par lequel l'ayant droit confie la gestion de ses droits à un organisme de gestion collective.

Aangezien het begrip lidmaatschap gebruikt in titel 5, hoofdstuk 9 enkel betrekking had op de eerste betekenis (handeling waardoor de rechthebbende vennoot kan worden), werd beslist om dit begrip te verduidelijken, in beide betekenissen die de richtlijn eraan geeft. De term "voorwaarden tot lidmaatschap" heeft dan ook zowel betrekking op de voorwaarden die van toepassing zijn op de handeling waarbij de rechthebbende het beheer van zijn rechten toevertrouwt aan de beheersvennootschap of aan de collectieve beheerorganisatie, als op de handeling waarbij de rechthebbende vennoot kan worden van de beheersvennootschap of lid van de collectieve beheerorganisatie.

Puisque la notion d'affiliation alors employée dans le titre 5, chapitre 9, ne visait que la première signification (l'acte par lequel l'ayant droit peut devenir associé), il a été décidé de préciser cette notion dans ses deux acceptations envisagées par la Directive. Dès lors, les termes « conditions d'affiliation » recouvrent, tant les conditions qui sont applicables à l'acte par lequel l'ayant droit confie la gestion de ses droits à la société de gestion ou à l'organisme de gestion collective que l'acte par lequel l'ayant droit peut devenir associé de la société de gestion ou membre de l'organisme de gestion collective.

Hierbij mag zeker niet uit het oog worden verloren dat het hier twee afzonderlijke handelingen betreft. Zoals aangegeven in de memorie van toelichting van voormelde wet van 10 december 2009, "Het betreft twee autonome

Il est toutefois important de garder en tête que ces deux actes sont des actes distincts. Comme indiqué dans l'exposé des motifs de la loi du 10 décembre 2009 précitée, « Il s'agit de deux actes autonomes soumis à des régimes juridiques

handelingen die aan verschillende juridische stelsels zijn onderworpen. Een rechthebbende die vennoot wordt van een beheersvennootschap doet een inbreng in het kapitaal ervan. Meestal gaat het om een inbreng in geld. De inbreng heeft evenwel geen betrekking op de auteursrechten of naburige rechten als dusdanig. Deze maken het voorwerp uit van een mandaatovereenkomst of van een overeenkomst gekwalificeerd als «fiduciaire afstand». De statuten van de meeste beheersvennootschappen koppelen echter de overeenkomst inzake beheer van de rechten aan de handeling waardoor een rechthebbende vennoot wordt van de vennootschap. Een rechthebbende die al zijn rechten uit een beheersvennootschap terugtrekt, verliest gewoonlijk de hoedanigheid van vennoot. Omgekeerd brengt de uitsluiting van een vennoot in beginsel de ontbinding van de overeenkomst tot beheer van de rechten mee." (Doc 52, 2051/001, p.24).

distincts. Un ayant droit qui devient associé d'une société de gestion fait un apport au capital de celle-ci. Le plus souvent, il s'agit d'un apport en numéraire. Cependant, ce ne sont pas les droits d'auteur ou droits voisins en tant que tels qui font l'objet de l'apport. Ceux-ci font l'objet d'un contrat de mandat ou d'un contrat qualifié de «cession fiduciaire». Les statuts de la plupart des sociétés de gestion lient toutefois le contrat de gestion des droits et l'acte par lequel un ayant droit devient associé de la société. Un ayant droit qui retire l'ensemble de ses droits d'une société de gestion perd généralement la qualité d'associé. Inversement, l'exclusion d'un associé entraîne en principe la résiliation du contrat de gestion des droits. » (Doc 52, 2051/001, p.24).

HOOFDSTUK 3 – Wijzigingen aan boek XI van het Wetboek van economisch recht

CHAPITRE 3 – Modifications au Livre XI du Code de droit économique

Artikel 3

Article 3

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikelen 4 tot 17

Articles 4 à 17

Deze artikelen passen verscheidenen artikelen van boek XI van het Wetboek van economisch recht aan de richtlijn, door ook de collectieve beheerorganisaties in hun toepassingsgebied te omvatten.

Ces articles mettent à jour plusieurs articles du Livre XI du Code de droit économique au regard de la directive en incluant dans leur champ d'application les organismes de gestion collective.

Deze artikelen behoeften geen bijzondere commentaar.

Ces articles n'appellent pas de commentaire particulier.

Artikel 18

Dit artikel wijzigt het opschrift van hoofdstuk 9 van titel 5 van boek XI van het Wetboek van economisch recht, aangezien het huidige opschrift "Vennootschappen voor het beheer van de rechten" niet langer alle door de richtlijn beoogde organisaties dekt, te weten ook de collectieve beheerorganisaties en de onafhankelijke beheerentiteiten.

Article 18

Cet article modifie l'intitulé du Chapitre 9 du Titre 5 du Livre XI du Code de droit économique, étant donné que l'intitulé actuel « Les sociétés de gestion » ne recouvre plus l'ensemble des organismes visés par la directive, à savoir également les organismes de gestion collective et les entités de gestion indépendante.

Artikel 19

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Article 19

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 20

Dit artikel voorziet in de vervanging van artikel XI.246, om het toepassingsgebied van het vroegere artikel XI.246 aan te passen aan het toepassingsgebied van de richtlijn, in lijn met de entiteiten gedefinieerd in artikel I.16, § 1 : de beheersvennootschappen, de collectieve beheerorganisaties en de onafhankelijke beheerentiteiten.

In die zin preciseert het artikel XI.246 het nieuwe toepassingsgebied van hoofdstuk 9 van titel 5 van boek XI en bepaalt het welke bepalingen van het Wetboek van economisch recht van toepassing zijn :

-op de beheersvennootschappen die, overeenkomstig artikel I.16, § 1, 4°, in België gevestigd zijn;

-op de collectieve beheerorganisaties die, overeenkomstig artikel I.16, § 1; 5° in een andere lidstaat van de Europese Unie gevestigd zijn, en een bijkantoor in België hebben;

-op de onafhankelijke beheerentiteiten die, overeenkomstig artikel I.16, § 1, 6°, in België gevestigd zijn of in een andere lidstaat van de Europese Unie en die een bijkantoor in België

Article 20

Cet article prévoit le remplacement de l'article XI. 246, de façon à adapter le champ d'application de l'ancien article XI.246 au champ d'application de la directive, en lien avec les entités définies à l'article I.16, § 1er : les sociétés de gestion, les organismes de gestion collective et les entités de gestion indépendantes.

En ce sens, l'article XI.246 précise le nouveau champ d'application du Chapitre 9 du Titre 5 du Livre XI et prévoit désormais les dispositions du Code de droit économique qui s'appliquent :

- aux sociétés de gestion qui, conformément à l'article I.16, § 1er, 4° sont établies en Belgique ;

- aux organismes de gestion collective qui, conformément à l'article I.16, § 1er, 5° sont établis dans un autre Etat membre de l'Union européenne, et qui ont une succursale en Belgique ;

- aux entités de gestion indépendantes qui, conformément à l'article I.16, § 1er, 6° sont établies en Belgique ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne et qui ont une

hebben.

Naast de bepalingen vermeld in artikel XI.246 zijn deze entiteiten uiteraard ook onderworpen aan andere bepalingen van het Wetboek van economisch recht, waar ze specifiek in worden vermeld;

De doelstelling van Europese harmonisatie, die in de richtlijn wordt nagestreefd, brengt een wijziging van sommige verplichtingen van het Wetboek van economisch recht met zich mee, die niet langer gerechtvaardigd zijn.

Het betreft met name de verplichting voor een vennootschap die gevestigd is in een andere lidstaat van de Europese Unie, om haar activiteiten in België te verrichten via een in België gevestigd bijkantoor, zoals bepaald in artikel XI.247, § 1, lid 2, van het Wetboek van economisch recht.

Deze verplichting werd destijds immers opgelegd om verschillende redenen :

-het gebrek aan een geharmoniseerd kader op Europees niveau wat betreft de oprichting en het statuut van de collectieve beheersvennootschappen, hun relaties met de gebruikers, met de rechthebbenden en de externe controle op de beheersvennootschappen;
-het feit dat de verschillen wat betreft de externe controle te groot waren om eraan voorbij te gaan.

In die omstandigheden heeft de wetgever dus als volgt geoordeeld : "In die omstandigheden kunnen lidstaten specifieke eisen stellen aan de dienstverrichter wegens de toepasselijkheid van regels die hun grond vinden in het algemeen belang – met name regels betreffende organisatie, bekwaamheid, beroepsethiek,

succursale en Belgique.

Outre les dispositions mentionnées à l'article XI.246, ces entités sont évidemment également soumises à d'autres dispositions du Code de droit économique où elles sont spécifiquement mentionnées ;

L'objectif d'harmonisation européenne poursuivi par la directive, entraine la modification de certaines exigences du Code de droit économique, qui ne se justifient plus.

Il s'agit notamment de l'obligation pour une société établie dans un autre Etat membre de l'Union européenne, d'exercer son activité par le biais d'une succursale établie en Belgique, telle que fixée à l'article XI.247, § 1er, alinéa 2 du Code de droit économique.

Cette obligation avait en effet été prévue pour plusieurs raisons parmi lesquelles:

- le manque d'un cadre harmonisé au niveau européen concernant l'établissement et le statut des sociétés de gestion collective, leurs relations avec les utilisateurs, avec les titulaires de droits et le contrôle externe des sociétés de gestion ;

- le fait que les différences existantes en ce qui concerne le contrôle externe étaient significatives et ne pouvaient être ignorées.

Dans ces circonstances, le législateur avait alors estimé que : « Les Etats pouvaient poser des exigences spécifiques au prestataire de services en raison de l'applicabilité de règles fondées sur l'intérêt général – à savoir des règles relatives à l'organisation, la compétence, l'éthique professionnelle, le contrôle et la responsabilité –

toezicht en aansprakelijkheid – en die voor iedereen gelden die gevestigd is op het grondgebied van de Staat waar de dienst wordt verricht." Voor de Belgische wetgever heeft de eis voor de in een andere lidstaat van de Europese Unie gevestigde beheersvennootschappen tot het hebben van een bijkantoor in België kunnen voorkomen dat de dienstverrichter door zijn vestiging in een andere lidstaat, zonder vestiging in België, aan de greep van die regels zou ontsnappen. (Memorie van toelichting, Doc 52, 2051/001, p. 28).

et qui s'appliquent à tous ceux qui sont établis sur le territoire de l'État où le service est presté. » Pour le législateur belge, l'obligation pour les sociétés de gestion établies dans un autre Etat membre de l'Union européenne, d'avoir une succursale en Belgique permettait d'éviter que le prestataire de services par son établissement dans un autre État membre, sans établissement en Belgique, n'échappe aux règles d'intérêt général précitées. (Exposé des motifs, Doc 52, 2051/001, p.28)

Na de omzetting van artikel 2 van de richtlijn, zullen de collectieve beheerorganisaties die in een andere lidstaat van de EU gevestigd zijn en hun activiteiten op Belgisch grondgebied uitoefenen, niet langer verplicht zijn op grond van de Belgische wetgeving om een bijkantoor in België te hebben om hun activiteit in België uit te oefenen. Die organisaties zijn onderworpen aan wettelijke vereisten, die geharmoniseerd zijn en in hun nationale wetgeving zijn ingeschreven. Oefenen die collectieve beheerorganisaties hun activiteit daarentegen uit op Belgisch grondgebied, via een in België gevestigd bijkantoor, dan worden de bepalingen van artikel XI.246, § 1, tweede lid van toepassing op dat bijkantoor.

Avec la transposition de l'article 2 de la directive, les organismes de gestion collective établis dans un autre Etat membre de l'Union européenne, qui exercent leurs activités sur le territoire belge, ne sont plus tenus, pour exercer leur activité en Belgique, en vertu de la législation belge, d'avoir une succursale en Belgique. Ces organismes sont soumis aux exigences légales, harmonisées, fixées dans leur droit national. Par contre, si ces organismes de gestion collective exercent leur activité sur le territoire belge, via une succursale établie en Belgique, les dispositions prévues à l'article XI.246, § 1er, alinéa 2 seront applicables à cette succursale.

Wat de collectieve beheersorganisaties betreft die in een andere EU lidstaat gevestigd zijn, en die geen bijkantoor in België hebben, moet wel een belangrijke kanttekening gemaakt worden. Zoals gezegd bevat de Belgische wetgeving niet langer een expliciete verplichting voor die organisaties om een bijkantoor in België op te richten voor de uitoefening van hun activiteiten in België. Dit vloeit voort uit de Europese principes van het vrij verkeer van diensten. Een collectieve beheersorganisatie die in een andere Lidstaat van de Europese Unie is gevestigd, kan zo bijvoorbeeld met toepassing van het vrij

En ce qui concerne les organismes de gestion collective établis dans un autre Etat membre de l'UE, et qui n'ont pas de succursale en Belgique, une remarque importante doit cependant être faite. Comme nous l'avons dit, la législation belge ne contient plus d'obligation explicite pour ces organisations de créer une succursale en Belgique pour l'exercice de leurs activités en Belgique. Cela découle des principes européens de libre circulation des services. Un organisme de gestion collective établi dans un autre Etat membre de l'Union européenne peut ainsi par exemple, en application du principe de libre circulation des

verkeer van diensten rechten beheren in België. Zij zullen dan in hun land van vestiging onderworpen zijn aan de regels die richtlijn 2014/26 omzetten. Bovendien zullen zij ook voor wat hun activiteiten in België betreft gecontroleerd worden door de Belgische Controledienst voor de beheersvennootschappen op grond van artikel XI.279, § 2 tweede lid, WER, die bovendien desgevallend gebruik zal kunnen maken van de procedure voorzien in artikel 37 van de richtlijn (omgezet door artikel 106 van dit wetsontwerp, dat een artikel XI.279/1 invoegt). Wanneer een collectieve beheersorganisatie die in een andere EU Lidstaat gevestigd is, echter op permanente, duurzame wijze rechten beheert in België, kan dit nog maar bezwaarlijk geschieden op grond van het vrij verkeer van diensten. In dergelijke gevallen zal inderdaad vaak de oprichting van een bijkantoor in België voor de uitoefening van de activiteiten in België, zich zowel praktisch als juridisch vlak opdringen.

services, gérer des droits en Belgique. Ils seront alors soumis, dans leur pays d'établissement, aux règles qui transposent la directive 2014/26. En outre, en ce qui concerne leurs activités en Belgique, ils seront également contrôlés par le Service belge de contrôle des sociétés de gestion des droits, conformément à l'article XI.279, § 2, alinéa 2, CDE, qui pourra le cas échéant aussi utiliser la procédure prévue à l'article 37 de la directive (transposé par l'article 106 du présent projet de loi, qui insère un article XI.279/1). Lorsqu'un organisme de gestion collective établi dans un autre Etat membre de l'UE, gère cependant des droits de manière permanente et durable en Belgique, cela peut encore difficilement se faire sur la base de la libre circulation des services. Dans de tels cas, la création d'une succursale en Belgique pour l'exercice des activités en Belgique s'imposera en effet souvent tant sur le plan pratique que juridique.

Wat de organisaties betreft die opgericht zijn buiten de Europese Unie, kan vermeld worden dat zij een collectieve beheersorganisatie moeten oprichting binnen een lidstaat van de Europese Unie om hun activiteiten op het Belgische grondgebied te kunnen uitoefenen. Dit betekent dat haar maatschappelijke zetel zich in België of in een andere lidstaat van de Europese Unie moet bevinden.

Concernant les organismes établis en dehors de l'Union européenne, ils doivent constituer un organisme de gestion collective dans un Etat membre de l'Union européenne afin de pouvoir exercer leurs activités sur le territoire belge. Cela signifie que leur siège social doit se trouver en Belgique ou dans un autre Etat membre de l'Union européenne.

In § 2 van artikel XI.246 wordt samenvattend gezegd voorzien dat de bepalingen van hoofdstuk 9 ook van toepassing zijn op entiteiten die eigendom zijn of onder toezicht staan van beheersvennootschappen, indien die entiteiten activiteiten uitvoeren die in wezen bestaan uit een beheer van rechten. Met andere woorden: beheersvennootschappen of collectieve beheersorganisaties kunnen niet ontsnappen aan

Au § 2 de l'article XI.246, il est prévu en substance que les dispositions du chapitre 9 sont également applicables aux entités détenues ou contrôlées par des sociétés de gestion, si ces entités exercent des activités qui consistent essentiellement à gérer des droits. En d'autres termes: les sociétés de gestion ou les organismes de gestion collective ne peuvent pas échapper aux obligations légales, simplement en créant une

wettelijke verplichtingen, simpelweg door een afzonderlijke entiteit op te richten of door bepaalde taken uit te besteden aan een afzonderlijke organisatie. In dit verband kan verwezen worden naar overwegende 17 van de richtlijn, waar het volgende wordt aangegeven: *"Collectieve beheerorganisaties moeten vrij zijn om ervoor te kiezen bepaalde activiteiten, zoals de facturatie van gebruikers of de uitkering van de aan de rechthebbenden verschuldigde bedragen, te laten verrichten door dochterondernemingen of andere entiteiten die onder hun zeggenschap staan. In dergelijke gevallen moeten op de activiteiten van de dochterondernemingen of andere entiteiten de bepalingen van deze richtlijn worden toegepast die van toepassing zouden zijn indien de desbetreffende activiteit rechtstreeks door een collectieve beheerorganisatie werd uitgevoerd.".*

entité distincte ou en sous-traitant certaines tâches à un organisme distinct. A ce sujet, nous pouvons renvoyer au considérant 17 de la directive, qui précise ce qui suit:
« Les organismes de gestion collective devraient être libres de choisir de confier certaines de leurs activités, telles que la facturation des utilisateurs ou la distribution des sommes dues aux titulaires de droits, à des filiales ou à d'autres entités qu'ils contrôlent. En pareil cas, les dispositions de la présente directive qui s'appliqueraient aux activités concernées si elles étaient exécutées directement par un organisme de gestion collective devraient également s'appliquer aux activités desdites filiales ou autres entités ».

Artikel 21

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Article 21

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 22

Dit artikel strekt ertoe het artikel XI.247 te vervangen.

Voordien bepaalde artikel XI. 247, § 1 welke juridische vorm de beheersvennootschap moest aannemen en bepaalde het welke vereisten van toepassing waren op de vennootschappen die in een andere lidstaat van de Europese Unie gevestigd zijn, alsook het toepassingsgebied van de Belgische wet wat die vennootschappen betreft.

Nu is dit artikel XI.247 gewijzigd en heringedeeld. Het schrijft nog enkel voor welke juridische vorm de beheersvennootschappen moeten aannemen,

Article 22

Cet article vise à remplacer l'article XI.247.

Auparavant l'article XI. 247, § 1er prévoyait la forme juridique que devait prendre la société de gestion et s'étendait sur les exigences applicables aux sociétés établies dans un autre Etat membre de l'Union européenne ainsi que le champ d'application de la loi belge à leur égard.

Aujourd'hui, cet article XI. 247 est modifié et restructuré. Il ne se consacre plus qu'à la forme juridique des sociétés de gestion, et se limite à

en blijft beperkt tot een vermelding van wat moet worden verstaan onder collectieve beheerorganisatie en onafhankelijke beheerentiteit, in lijn met de definities beoogd in 5° en 6° van artikel I.16, § 1.

rappeler ce que l'on entend par organisme de gestion collective et entité de gestion indépendante en lien avec les définitions visées aux 5° et 6° de l'article I.16, § 1er.

Wat de verplichting betreft voor een in een andere lidstaat van de EU gevestigde vennootschap, om haar activiteit uit te oefenen via een in België gevestigd bijkantoor, zoals bepaald in het vroegere artikel XI. 247, § 1, lid 2 van het Wetboek van economisch recht, die werd zoals hierboven aangegeven afgeschaft, omdat ze niet langer past in de huidige context van harmonisatie, nagestreefd door de richtlijn.

Concernant l'obligation pour une société établie dans un autre Etat membre de l'Union européenne, d'exercer son activité par le biais d'une succursale établie en Belgique, telle que fixée à l'ancien article XI. 247, § 1er al.2 du Code de droit économique, cette dernière, est comme exposé ci-avant, supprimée car elle ne se justifie plus dans le contexte actuel d'harmonisation recherché par la directive.

Artikel 23

Article 23

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 24

Article 24

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 25

Article 25

Dit artikel zet het artikel 4 van de richtlijn "Algemene beginselen" om. Het vervangt artikel XI. 248.

Cet article transpose l'article 4 de la directive « Principes généraux ». Il remplace l'article XI.248.

Artikel 4 van de richtlijn legt de collectieve beheerorganisaties een algemene verplichting op om te handelen in het belang van de rechthebbenden die zij vertegenwoordigen, zonder hen verplichtingen op te leggen die niet noodzakelijk zijn.

L'article 4 de la directive impose une obligation générale sur les organismes de gestion collective d'agir au mieux dans l'intérêt des titulaires de droits qu'ils représentent, sans leur imposer la charge d'obligations inutiles.

Naast het feit dat het beheer "billijk en niet-discriminatoir" moet zijn, zoals het vroegere artikel XI.248, § 1, voorschreef, moet het ook "zorgvuldig en doeltreffend" zijn.

A ce titre, outre que la gestion doit être « équitable et non-discriminatoire » conformément à l'ancien art. XI.248, § 1er, elle doit également être « diligente » et « efficace ».

Door toevoeging van het zorgvuldige karakter

Concernant le caractère diligent, cet ajout, ne fait

wordt de wettekst beter toegelicht, en bovendien is de verplichting van zorgvuldig beheer al gesteld in de memorie van toelichting bij de wet van 10 december 2009 : " (...) worden in dit artikel het principe van de plicht tot een billijk en niet-discriminatoir beheer, een beheer in het belang van de rechthebbenden, en de daaruit voortvloeiende gevolgen samengebracht." (Doc 52, 2051/001, p.33)

Het doeltreffende karakter vloeit voort uit het artikel 4 van de richtlijn, ook al was dit principe al grotendeels terug te vinden in de Belgische wetgeving, in artikel XI.248, §§1 en 2. In het nieuwe artikel XI.248 wordt dit opnieuw gepreciseerd en aangevuld, in lijn met de richtlijn.

Artikel 26

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 27

Dit artikel zet artikel 6 "Lidmaatschapsregels van collectieve beheerorganisaties" en artikel 7 "Rechten van rechthebbenden die geen lid zijn van de collectieve beheerorganisatie" van de richtlijn om. Het voegt een nieuw artikel XI.248/1 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in.

Artikel XI.248/1, § 1, zet artikel 6.2 van de richtlijn om, en is ook geïnspireerd op het vroegere artikel XI.247, § 2.

In het eerste en tweede lid wordt gepreciseerd welke personen het recht hebben om vennoot te worden en onder welke voorwaarden. Die voorwaarden worden opgenomen in de lidmaatschapsvoorwaarden.

In dit verband is het nuttig om te wijzen op het terminologische en inhoudelijke onderscheid

que clarifier le texte légal puisque, l'obligation de gestion diligente est déjà reprise dans l'exposé des motifs de la loi du 10 décembre 2009 qui précise que : « (...) cet article a pour objet de réunir au sein d'une même disposition l'obligation d'une gestion prudente et diligente, d'une gestion dans l'intérêt des ayants droit et des conséquences qui en découlent. » (Doc 52, 2051/001, p.33)

Concernant le caractère efficace, il ressort de l'article 4 de la Directive, même si ce caractère se retrouvait déjà en grande partie dans la législation belge, à l'article XI.248, §§1 et 2. Le nouvel article XI.248 le reprécise et le complète de façon à se conformer à la Directive.

Article 26

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Article 27

Cet article transpose l'article 6 « règles d'affiliation des organismes de gestion collective » et l'article 7 « Droits des titulaires de droits non-membres de l'organisme de gestion collective » de la directive. Il insère un nouvel article XI. 248/1 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9.

L'article XI.248/1, § 1er transpose l'article 6.2 de la directive en s'inspirant également de l'ancien article XI. 247, § 2.

Les alinéas 1 et 2 précisent quelles sont les personnes qui ont le droit de devenir associés et sous quelles conditions. Ces conditions sont reprises dans les conditions (exigences) d'affiliation.

A ce sujet, il est utile de faire remarquer la distinction sur le plan de la terminologie et du

tussen enerzijds de hoedanigheid van rechthebbende die het beheer van zijn rechten heeft toevertrouwd aan een beheersvennootschap, en anderzijds de hoedanigheid van vennoot.

contenu entre d'une part, la qualité d'ayant droit qui a confié la gestion de ses droits à une société de gestion et d'autre part, la qualité d'associé.

De eerste categorie personen betreft personen die enkel het beheer hebben toevertrouwd aan een beheersvennootschap, zonder vennoot te worden. Concreet zal hun band met de beheersvennootschap bijvoorbeeld de vorm kunnen aannemen van een lastgevingsovereenkomst. Een rechthebbende kan dus het beheer van zijn rechten toevertrouwen, zonder verplichting om vennoot te worden , voor zover hij zich houdt aan het doel en de voorwaarden van de statuten.

La notion d' « ayants droit » vise de manière générale les personnes qui ont confié la gestion de leurs droits à une société de gestion, indépendamment de leur qualité d'associé. Concrètement, l'acte par lequel un ayant droit confie la gestion de ses droits à une société de gestion peut, par exemple, prendre la forme d'un contrat de mandat. Un ayant droit peut par exemple confier la gestion de ses droits, sans obligation de devenir associé, dans la mesure où il s'en tient à l'objectif et aux conditions des statuts.

De tweede categorie personen betreft personen die naast het toevertrouwen van het beheer van hun rechten, ook de hoedanigheid van vennoot hebben. De hoedanigheid van vennoot verleent hen een aantal prerogatieven, zoals bijvoorbeeld de deelname aan de algemene vergadering, stemmen over statutenwijzigingen, goedkeuren van de jaarrekening, enz.

La notion d' « associés » désigne les ayants droit qui, en plus de confier la gestion de leurs droits, ont également acquis la qualité d'associé de la société de gestion. La qualité d'associé leur confère certaines prérogatives, comme par exemple la participation à l'assemblée générale, le droit de vote sur les modifications statutaires, l'approbation des comptes annuels, etc.

In het tweede lid wordt gepreciseerd dat de voorwaarden waaraan iemand moet voldoen om vennoot te kunnen worden, gepreciseerd moeten worden in de lidsmaatschapsvoorwaarden. Nadere regels hieromtrent liggen besloten in het derde en vierde lid.

L'alinéa 2 prévoit que les conditions auxquelles il faut répondre pour devenir associé doivent être précisées dans les conditions d'affiliation. Les modalités sont énoncées aux troisième et quatrième alinéas.

Lid 3 neemt het vroegere artikel XI.247, § 2, tweede lid over. Er wordt in gepreciseerd dat – behoudens enkele uitzonderingen (die de koepelvennootschappen betreffen) – de vennootschappen niet als voorwaarde kunnen opleggen dat men een vennootschap moet zijn om vennoot te kunnen worden van de beheersvennootschap.

L'alinéa 3 reprend l'ancien article XI.247, § 2, alinéa 2. Il est précisé que, sauf quelques exceptions (qui concernent les sociétés de gestion faîtières), les sociétés ne peuvent pas imposer comme condition d'être une société pour pouvoir devenir associé de la société de gestion.

Het vierde lid bepaalt dat de voorwaarden tot lidmaatschaps moeten berusten op objectieve, transparante en niet-discriminatoire criteria, en moeten opgenomen zijn in de statuten of lidmaatschapsvoorwaarden. Zoals gepreciseerd in artikel I.16, § 2, 10° WER, omvatten de lidmaatschapsvoorwaarden twee aspecten. Ten eerste omvatten zij "de voorwaarden die toepasselijk zijn op de handeling waarbij de rechthebbende het beheer van zijn rechten toevertrouwt aan de beheersvennootschap". Ten tweede omvatten zij "(de voorwaarden die toepasselijk zijn op) de handeling waarbij de rechthebbende vennoot van de beheersvennootschap kan worden". Concreet betekent dit dus dat de lidmaatschapsvoorwaarden in deze twee betekenissen moeten berusten op objectieve, transparante en niet-discriminatoire criteria.

L'alinéa 4 prévoit que les conditions d'adhésion doivent reposer sur des critères objectifs, transparents et non discriminatoires et doivent être reprises dans les statuts ou les conditions d'affiliation. Comme précisé à l'article I.16, § 2, 10° CDE, les conditions d'affiliation comprennent deux aspects. Tout d'abord, elles comprennent "les conditions qui sont applicables à l'acte par lequel l'ayant droit confie la gestion de ses droits à la société de gestion ou à l'organisme de gestion collective". Ensuite, elles comprennent "(les conditions qui sont applicables à) l'acte par lequel l'ayant droit peut devenir associé de la société de gestion ou membre de l'organisme de gestion collective ". Concrètement, cela signifie donc que les conditions d'affiliation dans ses deux significations doivent reposer sur des critères objectifs, transparents et non discriminatoires.

Aldus zal een beheersvennootschap bijvoorbeeld niet zomaar willekeurig kunnen weigeren om de rechten te beheren van een rechthebbende die haar hiertoe verzoekt. Zij zal dit moeten kunnen motiveren op grond van de lidmaatschapsvoorwaarden die objectieve, transparante en niet-discriminatoire criteria moeten bevatten, en bovendien op niet-discriminatoire wijze moeten worden toegepast. Ook zal een beheersvennootschap niet zomaar willekeurig kunnen weigeren dat een rechthebbende die haar het beheer van zijn rechten heeft toevertrouwd, vennoot wordt. Ook deze weigering zal moeten berusten op objectieve, transparante en niet-discriminatoire criteria. Dergelijke criteria kunnen bijvoorbeeld overeenkomstig artikel 8, lid 9 van de richtlijn bestaan in de duur van het lidmaatschap, of de ontvangen bedragen of aan een lid verschuldigde bedragen, mits deze criteria worden vastgesteld en worden toegepast op een billijke en evenredige wijze. Evenwel moet hierbij vermeld

Ainsi, une société de gestion ne pourra, par exemple, pas refuser arbitrairement de gérer les droits d'un ayant droit qui le demande. Elle devra pouvoir le motiver sur la base des conditions d'affiliation qui doivent contenir des critères objectifs, transparents et non discriminatoires et doivent en outre être appliqués de manière non discriminatoire. De même, une société de gestion ne pourra pas refuser arbitrairement qu'un ayant droit qui lui a confié la gestion de ses droits devienne associé. Ce refus devra également reposer sur des critères objectifs, transparents et non discriminatoires. Conformément à l'article 8, alinéa 9, de la directive, de tels critères peuvent, par exemple, être la durée de l'affiliation ou les montants reçus ou dus à un membre, à condition que ces critères soient déterminés et appliqués de manière équitable et proportionnée. Il convient cependant de mentionner que les conditions pour devenir un associé ne peuvent pas en pratique avoir pour conséquence de vider de sa substance le contrôle de la société de

worden dat de voorwaarden om vennoot te worden er niet mogen toe leiden dat de controle van de beheersvennootschap door de rechthebbenden, in de praktijk wordt uitgehold, door bijvoorbeeld al te strenge voorwaarden te voorzien.

gestion par les ayants droit, par exemple en prévoyant des conditions trop strictes.

Tenslotte voorziet het vijfde lid dat de weigering van een aanvraag tot lidmaatschap duidelijk moet worden gemotiveerd.

En outre, l'alinéa 5 prévoit que le refus d'accéder à une demande d'affiliation doit être dument motivé.

Artikel XI.248/1, § 2, zet het artikel 6.3 van de richtlijn om en bepaalt dat de beheersvennootschappen doeltreffende mechanismen voor deelname moet waarborgen en een billijke en evenwichtige vertegenwoordiging van de verschillende categorieën vennoten.

L'article XI.248/1, § 2, transpose l'article 6.3 de la directive et prévoit que les sociétés de gestion doivent assurer la participation efficace et la représentation juste et équilibrée des différentes catégories de membres.

Artikel XI.248/1, § 3, zet het artikel 7 van de richtlijn om.

L'article XI.248/1, § 3, transpose l'article 7 de la directive.

Artikel XI.248/1, § 4, zet het artikel 6.5 van de richtlijn om en verplicht de beheersvennootschappen om het register van hun leden bij te houden (op elektronische of andere wijze) en te actualiseren.

L'article XI.248/1, § 4, transpose l'article 6.5 de la directive et oblige les sociétés de gestion à conserver (de manière électronique ou autre) et mettre à jour régulièrement les registres de leurs membres.

Artikel XI.248/1, § 5, zet het artikel 6.4 van de richtlijn om en bepaalt dat de beheersvennootschappen zowel hun vennoten als de rechthebbenden die met hen een rechtstreekse juridische band hebben, de gelegenheid moeten geven om op elektronische wijze met hen te communiceren. Deze verplichting om via elektronische weg te communiceren is reeds voorzien in artikel 22, § 2 van het koninklijk besluit van 25 april 2014 betreffende de administratieve en boekhoudkundige organisatie, de interne controle, de boekhouding en de jaarrekeningen van de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en naburige rechten alsook de

L'article XI.248/1, § 5, transpose l'article 6.4 de la directive en prévoyant que les sociétés de gestion permettent tant à leurs associés qu'aux ayants droit qui ont une relation juridique directe avec elle, de communiquer avec elles par voie électronique. Cette obligation de prévoir la possibilité de communiquer par voie électronique est déjà prévue à l'article 22 § 2 de l'arrêté royal du 25 avril 2014 relatif à l'organisation administrative et comptable, au contrôle interne, à la comptabilité et aux comptes annuels des sociétés de gestion de droits d'auteur et de droits voisins ainsi qu'aux informations que celles-ci doivent fournir, prévoyant l'obligation pour la société de gestion de fournir certaines

informatie die zij moeten verschaffen, waar voor de beheersvennootschap de verplichting wordt voorzien om bepaalde informatie via elektronische weg te verschaffen wanneer de rechthebbende hierom verzoekt.

Deze verplichting voor de beheersvennootschappen om op elektronische wijze te communiceren, omvat niet de uitoefening door een vennoot van zijn stemrecht. Wat dit betreft, kan de beheersvennootschap de mogelijkheid voorzien van een stemming op elektronische wijze, maar zij is hier niet toe verplicht. Terzake kan verwezen worden naar het gemene recht dat in het Wetboek van Vennootschappen ligt besloten.

informations par voie électronique quand l'ayant-droit le demande expressément.

Cette obligation pour les sociétés de gestion de communiquer par voie électronique ne comprend pas l'exercice par un associé de son droit de vote. Concernant celui-ci, la société de gestion peut prévoir la possibilité d'un vote par voie électronique mais n'y est pas obligée. En la matière, nous pouvons renvoyer au droit commun contenu dans le Code des sociétés.

Artikel 28

Artikel 11 zet het artikel 5 "Rechten van rechthebbenden" van de richtlijn om. Het voegt een nieuw artikel XI.248/2 in het boek XI., titel 5, hoofdstuk 9 in.

Dit artikel preciseert de rechten van de rechthebbenden.

Artikel XI.248/2, § 1, zet het artikel 5.1 van de richtlijn om en verduidelijkt de rechten vastgesteld in de volgende paragrafen en in artikel XI.248/3, waarin wordt bepaald dat de uitvoeringsmodaliteiten voor beëindiging en terugtrekking moeten worden vermeld in het statuut van de beheersvennootschappen of de lidmaatschapsvoorwaarden.

Artikel XI.248/2, § 2, zet het artikel 5.2 van de richtlijn om, dat de rechthebbenden het recht verleent om het beheer van hun rechten, voor het grondgebied van hun keuze, toe te vertrouwen aan een beheersvennootschap of een collectieve beheerorganisatie van hun keuze.

Article 28

L'article 11 transpose l'article 5 « Droits des titulaires de droit » de la directive. Il insère un nouvel article XI. 248/2 dans le Livre XI., Titre 5, Chapitre 9.

Cet article vise à préciser les droits des ayants droit.

L'article XI.248/2, § 1er, transpose l'article 5.1 de la directive en précisant les droits fixés dans les paragraphes suivants et à l'article XI.248/3, qui précise que les modalités d'exercice du droit de retrait ou de résiliation, doivent figurer dans les statuts de la société de gestion ou ses conditions d'affiliation.

L'article XI.248/2, § 2, transpose l'article 5.2 de la directive qui confère aux ayants droit, le droit de confier la gestion de leurs droits, pour le territoire de leur choix, à une société de gestion ou à un organisme de gestion collective de leur choix.

Artikel XI.248/2, § 3, zet het artikel 5.3 van de richtlijn om, dat de rechthebbenden toelaat om licenties te verlenen voor niet-commercieel gebruik van alle rechten, door collectief beheer te vermijden en mits rechtstreeks met de gebruikers te onderhandelen.

Considerans 19 van de richtlijn verduidelijkt : "Wat niet-commercieel gebruik betreft, moeten de lidstaten ervoor zorgen dat collectieve beheerorganisaties de nodige maatregelen nemen om ervoor te zorgen dat hun rechthebbenden het recht kunnen uitoefenen om voor dergelijk gebruik licenties te verlenen. Dergelijke maatregelen moeten onder meer een besluit van de collectieve beheerorganisatie over de aan de uitoefening van dat recht verbonden voorwaarden en het verstrekken van inlichtingen aan haar leden over die voorwaarden omvatten. Collectieve beheerorganisaties moeten de rechthebbenden informeren over hun keuzes en hen in staat stellen de met deze keuzes verbonden rechten zo vrijelijk mogelijk uit te oefenen. Rechthebbenden die de collectieve beheerorganisatie al toestemming hebben verleend, kunnen via de website van de organisatie worden geïnformeerd. (...) Deze richtlijn mag de mogelijkheid niet uitsluiten dat rechthebbenden hun rechten individueel beheren, ook voor niet-commercieel gebruik."

Vertrekkende vanuit deze considerans, is het aan de beheersvennootschappen om ervoor te zorgen dat, mits naleving van bepaalde voorwaarden, de op grond van artikel XI.248/2, § 6, vooraf volledig geïnformeerde rechthebbenden zo vrij en efficiënt mogelijk en binnen een redelijke termijn het recht om licenties te verlenen kunnen uitoefenen voor dergelijk niet-commercieel gebruik van hun werken.

Wat de voorwaarden aan dit recht op

L'article XI.248/2, § 3, transpose l'article 5.3 de la directive qui vise à permettre aux ayants droit d'octroyer des licences en vue d'une utilisation non commerciale de leurs droits, en évitant la gestion collective et en traitant directement avec les utilisateurs.

Le considérant 19 de la Directive, précise qu' « En ce qui concerne les utilisations non commerciales, les États membres devraient prévoir que les organismes de gestion collective prennent les mesures nécessaires pour que leurs titulaires de droits puissent exercer le droit d'octroi de licences pour de telles utilisations. De telles mesures devraient inclure, entre autres, une décision de l'organisme de gestion collective concernant les conditions liées à l'exercice de ce droit ainsi que la communication à leurs membres d'informations sur ces conditions. Les organismes de gestion collective devraient informer les titulaires de droits des choix qui s'offrent à eux et leur permettre d'exercer les droits liés à ces choix aussi facilement que possible. Les titulaires de droits qui ont déjà donné leur autorisation à l'organisme de gestion collective peuvent être informés via le site internet de l'organisme. (...) La présente directive ne devrait pas porter atteinte à la possibilité pour les titulaires de droits de gérer leurs droits individuellement, y compris pour des utilisations non commerciales. »

Partant de ce considérant, il revient aux sociétés de gestion de veiller à ce que, sous réserve du respect de certaines conditions, les titulaires de droit au préalable informés de façon complète conformément à l'article XI.248/2, § 6, puissent de manière facile, efficace et dans un délai raisonnable, exercer le droit d'octroi de licences pour de telles utilisations non commerciales de leurs œuvres.

Quant aux conditions liées à l'exercice de ce droit,

licentieverlening betreft, ze moeten billijk, niet-discriminatoir en evenredig zijn ten opzichte van het nagestreefde doel, namelijk de rechthebbende die vennoot is van de beheersvennootschap in staat stellen om een licentie voor het niet-commercieel gebruik van zijn werken ten opzichte van zijn gebruikers "zo vrijelijk mogelijk " uit te oefenen. Het komt de beheersvennootschappen toe om in hun statuten deze billijke, niet-discriminatoire en evenredige voorwaarden op te nemen.

elles doivent être équitables, non discriminatoires et proportionnées par rapport à l'objectif poursuivi, à savoir, permettre au ayant-droit, associé de la société de gestion, d'octroyer « aussi facilement que possible » une licence d'utilisation non commerciale de ses œuvres, vis-à-vis des utilisateurs. Il appartient aux sociétés de gestion de fixer dans leurs statuts ces conditions équitables, non discriminatoires et proportionnées.

De hypothese van beëindiging of terugtrekking van de rechten bedoeld in artikel XI.248/2, § 5, en in artikel XI.248/3 is anders dan de hypothese bedoeld door de Europese wetgever en die omgezet werd in artikel XI.248/2, § 3. Deze laatste strekt ertoe de rechthebbende in staat te stellen om zijn rechten individueel te beheren, voor gevallen van niet-commercieel gebruik van zijn werken, zonder dat daardoor zijn rechten worden ingetrokken.

L'hypothèse de résiliation ou retrait des droits visée à l'article XI.248/2, § 5, et à l'article XI.248/3 est différente de celle envisagée par le législateur européen et transposée à l'article XI.248/2, § 3. Cette dernière vise à permettre au titulaire de droit de gérer ses droits individuellement pour des cas d'utilisations non commerciales de ses œuvres, sans pour autant que cette possibilité n'entraine, dans son chef, un retrait de ses droits.

Artikel XI.248/2, § 4 zet het artikel 5.7 van de richtlijn om, dat bepaalt dat de rechthebbende voor elk recht of elke categorie rechten of soort werk en andere materie waarvoor hij de collectieve beheerorganisatie machtigt tot beheer, een specifieke, schriftelijke toestemming moet verlenen.

L'article XI.248/2, § 4, transpose l'article 5.7. de la directive qui prévoit la nécessité d'un consentement spécifique, par écrit, de l'ayant droit sur chaque droit ou chaque catégorie de droit dont la gestion sera confiée à la société de gestion.

Artikel XI.248/2, § 5, zet artikel 5.4 van de richtlijn om dat verband houdt met het recht van de rechthebbende om de machtiging tot beheer van de rechten te beëindigen.

L'article XI. 248/2, § 5, transpose l'article 5.4 de la directive en lien avec le droit de l'ayant droit, de pouvoir résilier l'autorisation de gestion des droits.

Artikel XI.248/2, § 6, zet artikel 5.8 om. Het legt de beheersvennootschappen een informatieplicht op die in lijn ligt met de rechten uiteengezet in de voormelde paragrafen 1 tot 5 en met de voorwaarden bepaald in § 3 met betrekking tot het recht van de rechthebbenden, om licenties te verlenen met het oog op niet-

L'article XI.248/2, § 6, transpose l'article 5.8. Il fait peser sur les sociétés de gestion, une obligation d'information en lien avec les droits précisés aux paragraphes 1 à 5 précités et avec les conditions visées au § 3 concernant le droit des ayants droit, d'octroyer des licences en vue d'une utilisation non commerciale de leurs droits.

commercieel gebruik van hun rechten.

Artikel 29

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 30

Dit artikel voegt een nieuw artikel XI.128/3 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in.

Artikel XI.248/3 heeft betrekking op de modaliteiten voor het uitoefenen van het recht om rechten terug te trekken of te beëindigen. De terugtrekking of beëindiging kan geheel of gedeeltelijk zijn.

De eerste paragraaf neemt het oude artikel XI.255, § 1, over. De volgende paragraaf is een omzetting van artikel 5.5 van de richtlijn. De derde paragraaf zet artikel 5.6 van de richtlijn om.

Artikel 31

Dit artikel zet het artikel 8 "Algemene ledenvergadering van de collectieve beheerorganisatie" van de richtlijn om. Het voegt een nieuw artikel XI.248/4 in boek XI., titel 5, hoofdstuk 9 in.

Dit artikel herneemt alle werkingsregels van de algemene vergaderingen van de beheersvennootschappen alsook hun bevoegdheden.

Artikel XI.248/4, § 1 zet het artikel 8.3 van de richtlijn om en verduidelijkt dat de algemene vergadering beslist over de lidmaatschapsvoorwaarden.

De bepalingen van de paragrafen 2 tot 6 bevatten specifieke regels aangepast aan de

Article 29

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Article 30

Cet article insère un nouvel article XI. 248/3 dans le Livre XI., Titre 5, Chapitre 9.

L'article XI. 248/3 concerne les modalités relatives à l'exercice du droit de résiliation ou de retrait des droits. La résiliation ou le retrait des droits peut être partiel ou total.

Le paragraphe premier reprend l'ancien article XI.255, § 1er. Le paragraphe suivant, transpose l'article 5.5 de la directive. Le troisième paragraphe transpose l'article 5.6 de la Directive.

Article 31

Cet article transpose l'article 8 « Assemblée générale des membres de l'organisme de gestion collective » de la directive. Il insère un nouvel article XI. 248/4 dans le Livre XI., Titre 5, Chapitre 9.

Cet article reprend toutes les règles de fonctionnement des assemblées générales des sociétés de gestion ainsi que leurs compétences.

L'article XI.248/4, § 1er, transpose l'article 8.3 de la directive et précise que l'assemblée générale décide des conditions d'affiliation.

Les dispositions prévues aux paragraphes 2 à 6 prévoient des règles particulières compte tenu

specifieke opdrachten van de beheersvennootschappen.

des missions spécifiques des sociétés de gestion.

Artikel XI.248/4, § 2, zet artikel 8.4 van de richtlijn om en somt de beslissingen op die de algemene vergadering kan nemen ten opzichte van bestuurders of zaakvoerders in verband met hun benoeming, ontslag, beloning en andere emolumenten, rechten op andere toekenningen en rechten op ontslagvergoedingen.

L'article XI.248/4, § 2 transpose l'article 8.4 de la directive et énumère les décisions que l'assemblée générale peut prendre vis-à-vis des administrateurs ou gérants, concernant leur nomination, révocation, leurs rémunérations et autres avantages, droits à rétribution et indemnités.

De term "bestuurder" in artikel 8.4 van de richtlijn wordt in Belgisch recht omgezet in "bestuurders of zaakvoerders", om in lijn te zijn met de terminologie die al in het Belgisch Wetboek van Vennootschappen wordt gebruikt.

Concernant le terme « dirigeant » figurant à l'article 8.4 de la directive, il est transposé en droit belge sous les termes « administrateurs ou gérants » de façon à se conformer à la terminologie déjà utilisée dans le Code des sociétés belge.

Lid 2 verwijst naar artikel 524bis van het Wetboek van Vennootschappen. Dit lid beoogt het geval van een beheersvennootschap met een dualistisch systeem, te weten een systeem met twee structuren : de eerste betreft het beheer van de vennootschap ("directiecomité") en de tweede is belast met de controle op de eerste, maar ook met het nemen van belangrijke beslissingen in verband met de vennootschap ("raad van bestuur").

L'aliéna 2 renvoie à l'article 524 bis du Code des sociétés. Cet alinéa vise le cas d'une société de gestion dotée d'un système dualiste, à savoir, un système doté de deux structures : la première s'occupant de la gestion de la société (« le comité de direction ») et la seconde chargée de contrôler la première mais aussi de participer à l'adoption de décisions importantes concernant la société (« le conseil d'administration »).

In België hebben de beheersvennootschappen die onder een regime van beperkte aansprakelijkheid zijn geplaatst conform artikel XI.247 geen dualistische structuur, omdat dergelijk systeem enkel bestaat in vennootschappen die de vorm van naamloze vennootschap hebben. Artikel 8.4, tweede lid van de richtlijn werd desondanks toch in de Belgische wet omgezet, om ons regime af te lijnen op dat van de richtlijn en te anticiperen op een eventuele evolutie in de rechtsvorm en structuur van de beheersvennootschappen.

En Belgique, à ce jour, les sociétés de gestion, placées sous un régime de responsabilité limitée conformément à l'article XI.247, n'ont pas de système dualiste puisque ce système existe uniquement en lien avec les sociétés constituées sous forme de Société Anonyme. L'article 8.4. alinéa 2 de la directive a malgré tout été transposé dans la loi belge, afin de conformer notre régime à celui de la directive et anticiper une éventuelle évolution en lien avec la forme juridique et structure des sociétés de gestion.

Artikel XI.248/4, § 3, zet artikel 8.5 van de

L'article XI.248/4, § 3, transpose l'article 8.5 de la

richtlijn om, dat in een lijst zaken voorziet waarover de algemene vergadering moet beslissen. De terminologie gebruikt in de richtlijn werd in het wetsontwerp telkens aangepast, om coherentie te bewerkstelligen in de Belgische wetgeving. Bijvoorbeeld :

-in § 3, 1°, wordt in de Franse versie gesproken van "politique générale de répartition des sommes dues aux ayants droit", terwijl in de richtlijn de bewoordingen "politique générale de distribution des sommes dues aux titulaires de droit"worden gebruikt;

De voorbereidende werkzaamheden bij de wet van 10 december 2009 tot wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten wat het statuut van en de controle op de vennootschappen voor het beheer van de rechten betreft, vermelden : "In algemene zin onderstelt de verdeling de toekenning aan elke rechthebbende van het deel van de rechten dat hem toekomt op grond van de regels bepaald door de vennootschap belast met het beheer van zijn rechten."(Doc 52-2051/001, p.44)

De betekenis van het begrip "distribution" gebruikt in de richtlijn lijkt identiek aan die van "attribution"(toekenning) in Belgisch recht. Considerans 29 van de richtlijn bepaalt immers dat "het gepast is om aan de lidstaten de beslissing over regels te laten teneinde de tijdige verdeling en de doeltreffende opsporing, en de identificatie van de rechthebbenden zeker te stellen wanneer zich dergelijke objectieve redenen voordoen."

- in § 3, 2° wordt gesproken van "politique générale d'utilisation des sommes qui en vertu de l'article XI.252, § 4 sont réputées non répartissables", terwijl de richtlijn spreekt van "politique générale d'utilisation des sommes non

Directive qui prévoit une liste des questions sur lesquelles l'assemblée générale doit pouvoir statuer. La terminologie utilisée par la directive a, à chaque fois été adaptée, dans le projet de loi afin d'assurer une cohérence avec la législation belge actuelle. A titre d'exemples :

- au § 3, 1°, on parle de « politique générale de répartition des sommes dues aux ayants droit » alors que la directive emploie les termes « politique générale de distribution des sommes dues aux titulaires de droit » ;

Les travaux préparatoires de la loi du 10 décembre 2009 modifiant, en ce qui concerne le statut et le contrôle des sociétés de gestion des droits, la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins indiquent que « Conformément au sens commun, la répartition signifie l'attribution à chaque ayant droit de la part des droits qui lui revient sur base de règles déterminées par la société chargée de gérer ses droits ». (Doc 52- 2051/001, p.44)

Le sens de la notion de « distribution » employée dans la directive semble être identique au terme d' « attribution » du droit belge. En effet, le considérant 29 de la Directive dispose qu'« Il convient de s'en remettre aux États membres pour décider des règles assurant la distribution en temps utile et la recherche et l'identification efficaces des titulaires de droits lorsque de telles raisons objectives surviennent. »

- Au § 3, 2°, on parle de « politique générale d'utilisation des sommes qui en vertu de l'article XI.252, § 4 sont réputées non répartissables » alors que la directive emploie les termes « politique générale d'utilisation des sommes non

distribuables".

Artikel XI.248/4, § 4, zet het artikel 8.6 van de richtlijn om. Dit artikel bepaalt een mogelijkheid voor de algemene ledenvergadering om sommige van zijn bevoegdheden te delegeren aan het orgaan dat de toezichtfunctie uitoefent.

Dergelijk orgaan, dat niet expressis verbis in de Belgische wetgeving bestaat, verwijst naar de raad van bestuur van de beheersvennootschap.

Artikel XI.248/4, § 5, zet artikel 8.9 van de richtlijn om. Dit artikel voert het basisprincipe in, waarbij elke vennoot van de beheersvennootschap kan deelnemen nemen aan en zijn stemrechten kan uitoefenen tijdens de algemene ledenvergadering, en waarbij de beheersvennootschappen mogen toestaan dat dit recht wordt beperkt op grond van bepaalde criteria zoals de duur van het lidmaatschap of de ontvangen bedragen of aan een vennoot verschuldigde bedragen.

Artikel XI.248/4, § 6, zet artikel 8.10 van de richtlijn om. Dit artikel bepaalt en omkadert de mogelijkheid voor een vennoot, om een derde als gevolmachtigde aan te wijzen om zijn stem uit te brengen tijdens de algemene vergadering. De Koning krijgt de bevoegdheid om beperkingen op te leggen betreffende de aanwijzing van gevolmachtigden en de uitoefening van het stemrecht van de vennoten die zij vertegenwoordigen.

Artikel 32

Dit artikel zet artikel 10 "Plichten van de personen die de activiteiten van de collectieve beheerorganisatie beheren "om en neemt het oude artikel XI.251 over. Het voegt een nieuw artikel XI.248/5 in het boek XI, titel 5, hoofdstuk

distribuables ».

L'article XI.248/4, § 4, transpose l'article 8.6 de la directive. Cet article prévoit une possibilité de délégation par l'Assemblée générale de certains de ses pouvoirs à l'organe exerçant la fonction de surveillance.

Un tel organe qui n'existe pas expressis verbis dans la législation belge, fait référence au conseil d'administration de la société de gestion.

L'article XI.248/4, § 5, transpose l'article 8.9 de la directive. Cet article instaure le principe de base permettant à chaque associé de la société de gestion de participer et de voter à l'assemblée générale, tout en prévoyant la possibilité pour les sociétés de gestion, de restreindre ce droit sur base de critères énumérés, tels que par exemple, la durée de l'affiliation ou les montants reçus ou dus à un associé.

L'article XI.248/4, § 6, transpose l'article 8.10 de la directive. Cet article prévoit et encadre la possibilité pour un associé, de mandater un tiers pour voter à l'assemblée générale. Le Roi reçoit la faculté de prévoir des restrictions concernant la désignation des mandataires et l'exercice des droits de vote des associés qu'ils représentent.

Article 32

Cet article transpose l'article 10 « Obligations des personnes qui gèrent les activités de l'organisme de gestion collective » de la directive et reprend l'ancien article XI.251. Il insère un nouvel article XI. 248/5 dans le livre XI., titre 5, chapitre 9.

9 in.

Artikel XI.248/5, eerste lid, legt aan de personen die het beheer of de administratie van een beheersvennootschap waarnemen, de verplichting op om dit te doen op rationele, prudente en passende wijze met behulp van de administratieve en boekhoudkundige procedures en ingestelde interne controlemechanismen.

L'article XI.248/5, alinéa premier, impose des personnes qui assument la gestion ou l'administration d'une société de gestion, une obligation de gestion rationnelle, prudente et appropriée en utilisant les différentes procédures administratives, comptables et mécanismes de contrôle interne mis en place.

Artikel XI.248/5, tweede lid,herneemt de inhoud van het oude artikel XI.251 om te preciseren dat diezelfde personen onderworpen zijn aan het bepaalde in de artikelen 527 en 528 van het Wetboek van Vennootschappen, die de aansprakelijkheid van de bestuurders betreffen.

L'article XI.248/5, alinéa 2, reprend le contenu de l'ancien article XI.251 pour préciser que ces mêmes personnes, sont soumises aux dispositions des articles 527 et 528 du Code des sociétés, qui traitent de la responsabilité des administrateurs.

Artikel 33

Article 33

Dit artikel zet het artikel 22 gedeeltelijk om, alsook de bijlage bij de richtlijn ("Jaarlijks transparantieverslag") en herneemt het oude artikel XI.249, §§2 tot 5. Het voegt een nieuw artikel XI.248/6 in het boek XI., titel 5, hoofdstuk 9 in.

Cet article transpose partiellement l'article 22 ainsi que l'Annexe de la directive (« Rapport de transparence annuel ») et reprend l'ancien article XI. 249, §§2 à 5. Il insère un nouvel article XI. 248/6 dans le livre XI., titre 5, chapitre 9.

De Belgische wetgeving voorziet niet expressis verbis in een "jaarlijks transparantieverslag", zoal in artikel 22 van de richtlijn. Maar dit verslag verwijst naar het jaarverslag.

La législation belge ne prévoit pas expressis verbis la notion de « rapport de transparence annuel » figurant à l'article 22 de la directive. Toutefois, ce rapport renvoie au rapport de gestion.

Dit nieuwe artikel groepeert de Belgische bepalingen in verband met het jaarverslag, waarmee de bestuurders of zaakvoerders van de beheersvennootschappen verslag moeten uitbrengen over hun beleid. Het geeft onder meer een hele reeks informatie aan die het verslag moet bevatten, en voorziet in § 2, in fine, een machtiging aan de Koning die andere inlichtingen kan bepalen dan deze die reeds vermeld worden, zoals bijvoorbeeld de informatie die voorzien wordt in de bijlage bedoeld in artikel 22.2 van richtlijn 2014/26/EU.

Ce nouvel article consolide les dispositions belges relatives au rapport de gestion par lequel les administrateurs ou gérants des sociétés de gestion doivent rendre compte de leur politique. Il indique notamment toute une série d'informations que le rapport doit contenir, et prévoit au § 2 in fine une délégation au Roi qui peut déterminer d'autres informations que celles déjà indiquées et que le rapport de gestion doit contenir, notamment les informations comprises dans l'annexe visée à l'article 22.2 de la directive 2014/26/CE.

Artikel 34

Dit artikel voegt een nieuw artikel XI.248/7 in, dat het oude artikel XI.250 overneemt wat betreft het verbod voor sommige personen om de functie van zaakvoerder, bestuurder, persoon die in België met het bestuur van een bijkantoor van een collectieve beheerorganisatie is belast of directeur uit te oefenen, op grond van een rechterlijk verbod of op grond van een strafrechtelijke veroordeling.

Article 34

Cet article insère un nouvel article XI. 248/7 qui reprend l'ancien article XI.250 concernant l'interdiction pour certaines personnes d'exercer la fonction de gérant, d'administrateur, de personne préposée à la gestion de la succursale belge d'un organisme de gestion collective ou de directeur, soit en raison d'une interdiction judiciaire, soit en raison de condamnations pénales énumérées.

Artikel 35

Dit artikel zet het artikel 9 van de richtlijn ("Toezichtfunctie") om. Het voegt een nieuw artikel XI.248/8 in het boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in. Dit artikel verwijst eveneens naar de interne controle binnen beheersvennootschappen, als bepaald in het oude artikel XI.248 § 4.

Dit artikel voorziet in de verplichting, voor de beheersvennootschappen, om een toezichtfunctie in te voeren om de activiteiten van de vennootschap te controleren. De verschillende categorieën van rechthebbenden van beheersvennootschap moeten billijk en evenwichtig vertegenwoordigd zijn in het orgaan dat de toezichtfunctie uitoefent.

Article 35

Cet article transpose l'article 9 de la directive (« Fonction de surveillance »). Il insère un nouvel article XI. 248/8 dans le Livre XI., Titre 5, Chapitre 9. Cet article renvoie également au contrôle interne au sein des sociétés de gestion tel que le prévoyait l'ancien article XI.248 § 4.

Cet article prévoit l'obligation pour les sociétés de gestion de mettre en place une fonction de surveillance afin de contrôler les activités de la société. La représentation des différentes catégories d'ayants droit de la société de gestion, au sein de l'organe exerçant la fonction de surveillance, doit être juste et équilibrée.

Artikel 36

Dit artikel voegt een nieuw artikel XI.248/9 in het boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in, dat verscheidene huidige bepalingen van hoofdstuk 9 overneemt.

Zo neemt artikel XI.248/9, § 1, het principe over van het vroegere artikel XI.248, § 4, lid 1.

Artikel XI.248/9, § 2, herneemt het principe van

Article 36

Cet article insère un nouvel article XI. 248/9 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9 qui regroupe plusieurs dispositions actuelles du chapitre 9.

Ainsi, l'article XI.248/9, § 1er reprend le principe figurant à l'ancien article XI.248, § 4, alinéa 1er.

L'article XI.248/9, § 2, reprend le principe de

onderscheidenlijke vermogens, zoals in het oude artikel XI.248, § 3, en zelf voorzien in het artikel 11.3 van de richtlijn.

Artikel XI.248/9, § 3, neemt het principe over, waarbij de beheersvennootschappen hun jaarrekening niet kunnen opmaken volgens het verkort schema, zoals in het oude artikel XI.249, § 1.

séparation des patrimoines fixé à l'ancien article XI.248, § 3, lui-même prévu à l'article 11.3 de la directive.

L'article XI.248/9, § 3, reprend le principe selon lequel les sociétés de gestion ne peuvent pas établir leurs comptes annuels selon un schéma abrégé, figurant à l'ancien article XI.249, § 1er.

Artikel 37

Dit artikel voegt een nieuw artikel XI.248/10 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in, in verband met de procedures om belangenconflicten te vermijden.

Dit artikel neemt de inhoud over van het oude artikel XI.248, § 2, en past het aan om het in overeenstemming te brengen met artikel 10.2 van de richtlijn. Die aanpassingen betreffen § 2 , betreffende de jaarlijkse verklaring die elke bestuurder of zaakvoerder aan de algemene ledenvergadering richt, teneinde volledige onafhankelijkheid ervan te garanderen.

Article 37

Cet article insère un nouvel article XI.248/10 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9, relatif aux procédures permettant d'éviter des conflits d'intérêts.

Cet article reprend le contenu de l'ancien article XI. 248, § 2, et l'adapte de façon à le rendre conforme à l'article 10.2 de la directive. Ces adaptations concernent le § 2 visant la déclaration annuelle adressée à l'assemblée générale de la société de gestion par chaque administrateur ou gérant afin de garantir la parfaite indépendance de ceux-ci.

Artikel 38

Dit artikel voegt een nieuw artikel WI.248/11 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in, met betrekking tot de minimale eisen in verband met de boekhoudkundige organisatie en de interne controle van de beheersvennootschappen.

Dit artikel neemt de inhoud over van het oude artikel XI.248, § 4, tweede lid, en volgende.

Article 38

Cet article insère un nouvel article XI.248/11 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9, relatif aux exigences minimales à respecter en matière d'organisation comptable et de contrôle interne des sociétés de gestion.

Cet article reprend le contenu de l'ancien article XI.248, § 4, alinéa 2 et suivants.

Artikel 39

Dit artikel voegt een nieuw artikel XI.248/12 in het boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in, met betrekking tot de nauwe banden die kunnen bestaan tussen de beheersvennootschap en

Article 39

Cet article insère un nouvel article XI.248/12 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9, relatif aux liens étroits pouvant exister entre la société de gestion et d'autres personnes physiques ou morales.

andere natuurlijke of rechtspersonen.

Dit artikel neemt de inhoud van het oude artikel XI.248, § 5, over;

Cet article reprend le contenu de l'ancien article XI.248, § 5.

Artikel 40

Article 40

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 41

Article 41

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 42

Article 42

Dit artikel vervangt het oude artikel XI.249 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9.

Cet article remplace l'ancien article XI.249 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9.

Dit artikel heeft betrekking op de tariferingsregels en innings- en verdelingsregels. Het herneemt gedeeltelijk de inhoud van artikel XI.252, § 1, reorganiseert het en zet, in paragraaf 2, de inhoud van artikel 12.1 van de richtlijn om.

Cet article a trait aux règles de tarification, de perception et de répartition. Il reprend partiellement le contenu de l'article XI.252 § 1er qu'il réorganise et il transpose, dans son paragraphe 2, le contenu de l'article 12.1 de la directive.

Artikel 43

Article 43

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 44

Article 44

Dit artikel zet artikel 11.5 van de richtlijn om. Het vervangt het oude artikel XI.250.

Cet article transpose l'article 11.5 de la directive. Il remplace l'ancien article XI.250.

Dit artikel bepaalt de regels in verband met de belegging van rechteninkomsten en inkomsten uit de belegging van rechteninkomsten.

Cet article établit des règles en matières d'investissement des revenus provenant des droits ou de toute recette résultant de l'investissement des revenus provenant des droits.

Artikel XI.250, eerste lid, bepaalt een verbod van speculatieve beleggingen van die inkomsten en herneemt aldus de regel geformuleerd in het

L'article XI.250, alinéa 1er, prévoit l'interdiction d'investissements spéculatifs de ces revenus et reprend ainsi la règle formulée à l'ancien article

oude artikel XI.248, § 3, lid 3.

Deze bepaling is bedoeld als omkadering van de niet-speculatieve beleggingen die als enige zijn toegestaan.

Het artikel XI.250, tweede lid, zet het artikel 11.5 van de richtlijn om.

Artikel 45

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 46

Dit artikel zet het artikel 11.4 van de richtlijn om en vervangt het artikel XI.251 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9. Het betreft het gebruik, door de beheersvennootschappen , van de inkomsten uit de beheerde rechten.

Artikel 47

Dit artikel zet artikel 13.1 tot 4 van de richtlijn om (Verdeling van aan rechthebbenden verschuldigde bedragen). Het vervangt artikel XI.252 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9.

Artikel XI.252, § 1, zet artikel 13.1 van de richtlijn om en wijzigt het oude artikel XI.252, § 2 betreffende de verdeeltermijnen, en preciseert dat de ontvangen bedragen uiterlijk 9 maanden na afloop van het boekjaar waarin de rechteninkomsten zijn geïnd, moeten worden verdeeld et betaald. Oorspronkelijk bepaalde het artikel XI.252, § 2, van hetzelfde Wetboek dat de geïnde rechten moesten worden verdeeld binnen 24 maanden na hun inning. De begintermijn en de duur werden dus gewijzigd. Deze plicht om de rechten binnen de voorgeschreven termijn te verdelen blijft daarentegen wel een middelenverbintenis. Dat betekent dat, indien de termijn niet wordt

XI.248, § 3, alinéa 3.

Le but de cette disposition est d'encadrer les placements non spéculatifs qui sont seuls autorisés.

L'article XI.250, alinéa 2 transpose l'article 11.5. de la directive.

Article 45

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Article 46

Cet article transpose l'article 11.4 de la directive et remplace l'article XI.251 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9. Il concerne l'utilisation par la société de gestion des revenus provenant des droits gérés.

Article 47

Cet article transpose l'article 13.1 à 4 de la directive (Distribution des sommes dues aux titulaires de droit). Il remplace l'article XI.252 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9.

L'article XI.252, § 1er, transpose l'article 13.1 de la directive et modifie l'ancien article XI. 252, § 2 concernant le délai de répartition, en précisant que les sommes perçues doivent être réparties et payées au plus tard dans les 9 mois à compter de la fin de l'exercice au cours duquel les revenus provenant des droits ont été perçus. Initialement, l'article XI.252, § 2, du même Code prévoyait que les droits perçus devaient être distribués dans les 24 mois de leur perception. Une modification du point de départ du délai et de sa durée est donc effectuée. Par contre, cette obligation de répartition des droits dans le délai précité, reste une obligation de moyens. Cela signifie que si le délai n'est pas respecté, les sociétés de gestion

nageleefd, de beheersvennootschappen altijd objectieve redenen kunnen doen gelden – zoals opgelijst in artikel XI.252, § 1, van het Wetboek – om deze niet-naleving van de termijn te rechtvaardigen. Concreet : hoe vroeger in het boekjaar de beheersvennootschappen tot inning overgaan, hoe meer tijd ze hebben om de bedragen te verdelen. Als de inning op 1 januari 2016 gebeurt, zal de verdeling moeten gebeuren tegen 30 september 2017, volgens de termijn vastgesteld in de richtlijn, terwijl volgens de Belgische wet, die verdeling had kunnen gebeuren tot 31 december 2017, dus drie maanden later. Heeft de inning plaats op 1 juli 2016, dan moet de verdeling gebeuren tegen 30 september 2017, volgens de termijn vastgesteld door de richtlijn, daar waar ze volgens de Belgische wet op 1 juli 2018 had kunnen gebeuren.

pourront toujours faire valoir les raisons objectives – telles que listées dans l'article XI.252 § 1er, du Code – justifiant ce non-respect du délai. Concrètement, plus les sociétés de gestion percevront tôt au cours de l'exercice, dans l'année, plus ils auront de temps pour distribuer les montants. Ainsi, si la perception a lieu le 1er janvier 2016, la répartition devra être effectuée pour le 30 septembre 2017 d'après le délai fixé par la directive, là où en vertu de la loi belge, elle aurait pu être effectuée jusqu'au 31 décembre 2017, soit trois mois après. Si la perception a lieu le 1er juillet 2016, la répartition devra être effectuée pour le 30 septembre 2017 d'après le délai fixé par la directive, là où en vertu de la loi belge, elle aurait pu être effectuée le 1er juillet 2018.

Artikel XI.252, § 2, zet het artikel 13.2 van de richtlijn om en betreft de bewaring van de onder de rechthebbenden te verdelen geldbedragen, als de termijn van 9 maanden als bedoeld in § 1 niet kan worden gerespecteerd.

L'article XI.252 § 2 transpose l'article 13.2 de la directive et concerne la conservation des sommes d'argents à répartir entre les ayants droit si le délai de 9 mois visé au § 1er ne peut être respecté.

Artikel XI.252, § 3, zet het artikel 13.3 van de richtlijn om en betreft maatregelen ter identificatie en lokalisatie van de rechthebbenden.

L'article XI.252, § 3, transpose l'article 13.3 de la directive et concerne l'identification et la localisation des ayants droits visés au § 1er.

Artikel XI.252, § 4, zet het artikel 13.4 van de richtlijn om. Het voorziet dat rechten die na 3 jaar nog niet konden verdeeld worden, ondanks het feit dat de beheervennootschap alle nodige maatregelen heeft getroffen ter identificatie en lokalisatie van de rechthebbenden, als niet verdeelbaar worden geacht.

L'article XI.252, § 4, transpose l'article 13.4 de la directive et concerne l'utilisation des sommes dues à des ayant droits qui n'ont pu être réparties dans les 3 ans à compter de la fin de l'exercice au cours duquel ont été perçus les revenus provenant des droits.

Artikel 48

Article 48

Dit artikel vervangt het artikel XI.253 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9.

Cet article remplace l'article XI.253 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9.

Dit artikel herneemt het oude artikel XI.256, § 2 en betreft de voorschotten op de rechten die onder enkele voorwaarden door de beheersvennootschappen kunnen worden toegekend.

Cet article reprend l'ancien article XI.256, § 2, et concerne les avances de droits pouvant être consenties, sous conditions, par les sociétés de gestion.

Artikel 49

Article 49

Dit artikel zet het artikel 13.5 van de richtlijn om en vervangt het artikel XI.254 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9. Dit artikel wijzigt het oude artikel XI.264 § 1 en betreft het gebruik van de niet-verdeelbare bedragen, met name die bedoeld in het artikel XI.252 § 4, door de beheersvennootschappen.

Cet article transpose l'article 13.5 de la Directive et remplace l'article XI.254 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9. Cet article modifie l'ancien article XI.264 § 1er et concerne l'utilisation des sommes non répartissables, notamment celles visées à l'article XI.252, § 4, par les sociétés de gestion.

Er wordt net als onder de oude regeling in hoofdzaak in voorzien dat de niet-verdeelbare sommen verdeeld moeten worden onder rechthebbenden van dezelfde categorie, op een wijze die bij 2/3 meerderheid van de algemene vergadering is bepaald. In de tekst van het eerste lid van artikel XI.254, kan de aandacht gevestigd worden op 2 nieuwe elementen.

Comme sous l'ancien régime, il est prévu en substance que les sommes non-répartissables doivent être réparties entre les ayants droit de la même catégorie, selon des modalités approuvées à la majorité des deux tiers en assemblée générale. Dans le texte de l'alinéa 1er de l'article XI.254, l'attention peut être attirée sur 2 nouveaux éléments.

Een eerste nieuw element is dat de niet-verdeelbare sommen ook *"de sommen die overeenkomstig artikel XI.252, § 4 niet verdeelbaar worden geacht"* omvat. Voor nadere toelichting bij dit begrip wordt verwezen naar artikel 47 van dit wetsontwerp.

Un premier élément nouveau est que les sommes non- répartissables comprennent également *"les sommes qui sont réputées non répartissables conformément à l'article XI.252, § 4"*. Pour une meilleure compréhension de cette notion, il est renvoyé à l'article 47 du présent projet de loi.

Een tweede nieuw element is dat de niet verdeelbare sommen kunnen verdeeld worden onder de rechthebbenden van de betrokken categorie, *"onverminderd het recht van de rechthebbenden om deze bedragen bij de beheersvennootschap op te eisen"*. Dit element verwijst naar het feit dat de vorderingen tot betaling van de rechten geïnd door de beheersvennootschappen overeenkomstig artikel XI.255 WER in principe verjaren na tien

Un second nouvel élément est que les sommes non-répartissables peuvent être réparties entre les ayants droit de la catégorie concernée, *"sans préjudice du droit des ayants droit de réclamer ces sommes à la société de gestion"*. Cet élément renvoie au fait que, conformément à l'article XI.255 CDE, les actions en paiement des droits perçus par les sociétés de gestion se prescrivent en principe par dix ans à compter de la date de leur perception. Concrètement, cela signifie que

jaar. Concreet betekent dit dat bijvoorbeeld in gevallen van verplicht collectief beheer, een rechthebbende die geen lid is van een beheersvennootschap en dus niet rechtstreeks geïnformeerd wordt over de exploitatie van zijn werken of prestaties, over een termijn van 10 jaar beschikt om zijn vordering ten aanzien van de beheersvennootschap uit te oefenen. Dit sluit ook aan bij de tekst van artikel 13.5 van de richtlijn, waarin aangegeven wordt: *"De algemene ledenvergadering van een collectieve beheerorganisatie besluit over het gebruik van de niet-verdeelbare bedragen overeenkomstig artikel 8, lid 5, onder b),* onverminderd het recht van rechthebbenden om dergelijke bedragen van de collectieve beheerorganisatie te vorderen overeenkomstig de wetgeving van de lidstaten inzake de verjaring van rechtsvorderingen."

par exemple, dans les cas de gestion collective obligatoire, un ayant droit qui n'est pas membre d'une société de gestion et donc pas directement informé de l'exploitation de ses œuvres ou prestations, dispose d'un délai de 10 ans pour exercer son action vis-à-vis de la société de gestion. Cela correspond également au texte de l'article 13.5 de la directive, qui stipule: *"L'assemblée générale des membres de l'organisme de gestion collective décide de l'utilisation des sommes non distribuables conformément à l'article 8, paragraphe 5, point b), sans préjudice du droit des titulaires de droits de réclamer ces sommes à l'organisme de gestion collective conformément à la législation des États membres sur la prescription des demandes. "*

Teneinde te kunnen voldoen aan deze mogelijke vorderingen van rechthebbenden gedurende de wettelijk voorziene verjaringstermijn, zullen de beheersvennootschappen desgevallend, in het kader van een voorzichtig beheer, de nodige reserves moeten voorzien en aanspreken. Het feit dat bepaalde sommen overeenkomstig artikel XI.252 WER als onverdeelbaar kunnen worden beschouwd, en volgens de voorschriften van artikel XI.254 WER kunnen worden verdeeld, doet immers geen afbreuk aan het feit dat een rechthebbende, en voornamelijk een rechthebbende die geen lid is van een beheersvennootschap, zijn rechten van de moet kunnen opeisen gedurende de wettelijke verjaringstermijn.

Afin de pouvoir répondre à ces actions éventuelles d'ayants droit durant le délai de prescription légal prévu, les sociétés de gestion devront, le cas échéant, prévoir et actionner les réserves nécessaires, dans le cadre d'une gestion prudente. Le fait que certaines sommes, conformément à l'article XI.252 CDE, peuvent être considérées comme non-répartissables, et peuvent être réparties selon les prescriptions de l'article XI.254 CDE, est en effet sans préjudice du fait qu'un ayant droit, et principalement un ayant droit qui n'est pas membre d'une société de gestion, doit pouvoir exiger ses droits durant le délai légal de prescription.

Artikel 50

Article 50

Dit artikel vervangt het artikel XI.255 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9.

Cet article remplace l'article XI.255 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9.

Dit artikel herneemt het oude artikel XI.265 de vorderingen tot betaling van de rechten geïnd

Cet article reprend l'ancien article XI.265 relatif aux actions en paiement des droits perçus par les

door de beheersvennootschappen. In verband met de verhouding tussen de artikelen XI.252, XI.254 en XI.255 WER, wordt verwezen naar de toelichting bij artikel 49 van het wetsontwerp.

sociétés de gestion. En ce qui concerne le lien entre les articles XI.252, XI.254 et XI.255 CDE, il convient de se référer à l'explication de l'article 49 du projet de loi.

Artikel 51

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Article 51

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 52

Dit artikel zet het artikel 12.2 en 12.3 van de richtlijn ("Inhoudingen") om en vervangt het artikel XI.256 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9. Het herneemt het oude artikel XI.252, § 3, betreffende de beheerskosten die redelijk, in verhouding met de overeenstemmende beheerdiensten en transparant moeten zijn. Er wordt ook in bepaald dat indien de beheerskosten hoger zijn dan 15%, dit moet gemotiveerd worden in het jaarverslag. Hierbij moet opgemerkt worden dat het hierbij om de werkelijke beheerkosten zijn, vóór het eventuele in mindering brengen van de interesten. Indien bijvoorbeeld de werkelijke beheerskosten 17% bedragen, maar na aftrek van de interesten op de geïnde rechten (wat onder bepaalde voorwaarden toegestaan is) nog 14% bedragrn, dan zal de beheersvennootschap in haar jaarverslag dit hoger percentage van 17% moeten motiveren.

Article 52

Cet article transpose l'article 12.2 et 12.3 de la directive (« Déductions ») et remplace l'article XI.256 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9. Il reprend l'ancien article XI.252, § 3, relatif aux frais de gestion qui doivent être raisonnables, proportionnés aux services prestés et transparents. Il est également prévu que si les frais de gestion dépassent 15%, ce dépassement doit être motivé dans le rapport de gestion. Il convient de préciser qu'il s'agit des frais de gestion réels, avant déduction éventuelle des intérêts. Si, par exemple, les frais de gestion réels s'élèvent à 17%, mais après déduction des intérêts sur les droits perçus (ce qui est autorisé à certaines conditions) ils atteignent encore 14%, la société de gestion devra motiver ce pourcentage plus élevé de 17% dans son rapport de gestion.

Artikel 53

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Article 53

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 54

Dit artikel vervangt het artikel XI.257 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9.

Dit artikel herneemt het oude artikel XI.256, §1

Article 54

Cet article remplace l'article XI.257 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9.

Cet article reprend l'ancien article XI.256, § 1er, et

en betreft het verbod voor de beheersvennootschappen om kredieten of leningen toe te staan.

concerne l'interdiction pour les sociétés de gestion de consentir des crédits ou des prêts.

Artikel 55

Article 55

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 56

Article 56

Dit artikel zet het artikel 12.4 en 13.6 van de richtlijn om. Het vervangt artikel XI.258 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9.

Cet article transpose l'article 12.4 et 13.6 de la directive. Il remplace l'article XI. 258 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9.

Artikel 12.4 van de richtlijn verplicht de collectieve beheerorganisaties om vlot toegang te verlenen tot de sociale, culturele of educatieve diensten en er de omvang van te bepalen op basis van redelijke criteria, als die diensten gefinancierd worden door inhoudingen op de rechteninkomsten of op inkomsten uit beleggingen van dergelijke inkomsten. Niettegenstaande het feit dat het oude artikel XI.257 van het Wetboek van economisch recht een plafond bepaalde van 10 % van de geïnde rechten die kunnen worden bestemd voor sociale, culturele of educatieve doeleinden, vermeldt het Wetboek geen billijke criteria om de toegang en de omvang van die diensten te bepalen. Die vereiste moet worden omgezet in Belgisch recht, hoewel het oude artikel XI.257, § 1, lid 2 stipuleert dat "Het beheer van de rechten bestemd voor sociale, culturele of educatieve doeleinden wordt uitgevoerd door de beheersvennootschap zelf". Dat betekent dat de verdeelregels objectief en niet-discriminatoir moeten zijn.

L'article 12.4 de la directive, oblige les organismes de gestion collective à rendre l'accès facile aux services sociaux, culturels ou éducatifs et à en déterminer l'étendue sur base des critères équitables si lesdits services sont financés par les déductions sur les revenus des droits ou sur toute recette résultant de l'investissement de tels revenus. Nonobstant le fait que l'ancien article XI.257 du Code de droit économique fixe un plafond à 10% des droits perçus pouvant être affectés à des fins sociales, culturelles ou éducatives, le Code ne parle pas des critères équitables déterminant l'accès et l'étendue de ces services. Cette exigence doit être transposée en droit belge, bien même que l'ancien article XI.257, § 1er, alinéa 2 stipule que « La gestion des droits affectés à des fins sociales, culturelles ou éducatives est effectuée par la société de gestion elle-même ». Cela signifie que les règles de répartition doivent être objectives et non-discriminatoires.

Om paragraaf 4 van artikel 12 van de richtlijn aldus om te zetten, wordt het tweede lid van paragraaf 1 van het oude artikel XI.257 van het Wetboek van economisch recht als volgt vervangen :

Ainsi, pour transposer le paragraphe 4 de l'article 12 de la directive, le deuxième alinéa du paragraphe 1er de l'ancien article XI.257 du Code de droit économique est remplacé par ce qui suit:

"Het beheer van de rechten bestemd voor sociale, culturele of educatieve doeleinden wordt uitgevoerd door de beheersvennootschap zelf op grond van billijke criteria, in het bijzonder wat betreft de toegang tot en de omvang van die diensten."

« La gestion des droits affectés à des fins sociales, culturelles ou éducatives est effectuée par la société de gestion elle-même sur la base de critères équitables, notamment en ce qui concerne l'accès à ces droits et leur étendue. »

Artikel 13.6 van de richtlijn biedt de lidstaten de mogelijkheid om het gebruik van de bedragen bestemd voor sociale, culturele of educatieve doeleinden te beperken. Die beperking werd behouden, door het plafond van 10% van de geïnde rechten die kunnen worden bestemd voor sociale, culturele of educatieve doeleinden.

L'article 13.6 de la directive donne la possibilité aux Etats de limiter l'utilisation des sommes affectées à des fins sociales, culturelles ou éducatives. Cette limitation est gardée via le plafond des 10% des droits perçus pouvant être affectés à des fins sociales, culturelles ou éducatives.

Artikel 57

Article 57

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 58

Article 58

Dit artikel zet het artikel 14 van de richtlijn ("Rechten die worden beheerd krachtens vertegenwoordigingsovereenkomsten") om en vervangt het artikel XI.259 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9.

Cet article transpose l'article 14 de la directive (« Gestion de droits au titre d'un accord de représentation »), et remplace l'article XI. 259 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9.

Dit artikel stelt de regels vast die door de beheersvennootschappen moeten worden nagekomen ten opzichte van de rechthebbenden waarvan zij de rechten beheren krachtens een vertegenwoordigingsovereenkomst.

Cet article établit des règles que doivent respecter les sociétés de gestion à l'égard des ayants droit dont elles gèrent les droits en application d'un accord de représentation.

Artikel 59

Article 59

Dit artikel zet het artikel 15 van de richtlijn ("Inhoudingen en betalingen in vertegenwoordigingsovereenkomsten") om. Het vervangt artikel XI.260 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9. Het streefdoel is, om in het kader van een vertegenwoordigingsovereenkomst te verzekeren dat de beheersvennootschappen de aan de andere beheersvennootschappen of

Cet article transpose l'article 15 de la directive («Déductions et versements dans le cadre d'accords de représentation ») . Il remplace l'article XI. 260 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9. L'objectif est notamment, dans le cadre d'un accord de représentation, d'assurer une distribution appropriée et efficace par les sociétés de gestion des sommes dues aux autres sociétés

collectieve beheerorganisaties of rechthebbenden verschuldigde bedragen op gepaste manier en doeltreffend te verdelen.

de gestion ou organismes de gestion collective ou ayant droits.

Artikel 60

Article 60

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 61

Article 61

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 62

Article 62

Dit artikel zet de artikelen 16.1 en 17 van de richtlijn om, en vervangt het artikel XI.261 in boek XI, titel 5,hoofdstuk 9.

Cet article transpose les articles 16.1 et 17 de la directive, et remplace l'article XI. 261 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9.

Dit artikel herneemt en wijzigt het oude artikel XI.272, meer bijzonder paragraaf 2.

Cet article reprend et modifie l'ancien article XI. 272, notamment son paragraphe 2.

Artikel 16.1 van de richtlijn stemt overeen met paragraaf 1 van het oude artikel XI.272.

L'article 16.1 de la directive correspond au paragraphe 1er de l'ancien article XI.272.

Artikel 17 van de richtlijn bepaalt dat de gebruikers aan de collectieve beheerorganisatie, "in een vooraf overeengekomen en vooraf vastgesteld tijdsbestek en in een overeengekomen en vooraf vastgesteld formaat", relevante informatie over het gebruik van de vertegenwoordigde rechten moeten verstrekken die nodig is voor de inning, de verdeling en de uitbetaling van de rechteninkomsten. Het preciseert daarenboven dat wat het formaat voor het verstrekken van deze informatie betreft, rekening moet worden gehouden met de vrijwillige normen van de industrie.

L'article 17 de la directive prévoit que les utilisateurs doivent fournir à l'organisme de gestion collective « dans un format et un délai convenus ou préétablis » des informations pertinentes relatives à l'utilisation des droits, afin que l'organisme de gestion collective puisse procéder à la perception, la répartition et au versement des revenus. Il précise en outre que concernant le format à respecter pour la communication de ces informations, il convient de tenir compte des normes sectorielles volontaires.

Het naleven van deze verplichting is belangrijk, omdat zonder deze informatie over het gebruik van de door collectieve beheerorganisaties vertegenwoordigde rechten, deze organisaties

Le respect de cette obligation est important puisque sans cette information sur l'utilisation des droits représentés par les organismes de gestion collective, ces derniers ne pourront pas se

de hen opgelegde verplichtingen niet kunnen vervullen. Volgens considerans 33 van de richtlijn moeten de gevraagde gegevens wel beperkt blijven tot wat "redelijk en noodzakelijk is en de gebruikers ter beschikking staat teneinde dergelijke organisaties toe te laten hun taken te vervullen, rekening houdend met de specifieke situatie van kleine en middelgrote ondernemingen". Wat de termijnen betreft, geeft diezelfde considerans aan dat "die de collectieve beheerorganisaties in staat moeten stellen de vastgestelde termijnen voor de verdeling van de aan de rechthebbenden verschuldigde bedragen na te leven". Het bepaalt ten slotte dat de partijen deze communicatieplicht kunnen opnemen in een overeenkomst, zonder de nationale wettelijke rechten op informatie uit te sluiten.

conformer aux obligations qui leurs sont imposées. Selon le considérant 33 de la directive, les informations demandées doivent toutefois se limiter à ce qui est « raisonnable, nécessaire et à la disposition des utilisateurs, pour permettre à ces organismes d'exercer leurs fonctions, compte tenu de la situation spécifique des petites et moyennes entreprises. » Quant aux délais, le même considérant indique qu'ils « devraient être de nature à permettre aux organismes de gestion collective de respecter les délais fixés pour la distribution des sommes dues aux titulaires de droits. » Il prévoit enfin que les parties peuvent fixer cette obligation de communication d'informations dans un accord, « sans que cela ne fasse obstacle aux droits d'information légaux prévus au niveau national ».

Met het oog op overeenstemming met de richtlijn, die op dit punt preciezer is, wordt § 2 van het oude artikel XI.272 gewijzigd.

Afin de se conformer à la directive qui est plus précise sur ce point, le § 2 de l'ancien article XI.272 est modifié.

Deze verplichting tot informatie over het gebruik van de vertegenwoordigde rechten dringt zich op aan de gebruiker zoals gedefinieerd in artikel 3.k) van de richtlijn: *"iedere persoon of entiteit die handelingen uitvoert waarvoor de toestemming, vergoeding of schadeloosstelling van rechthebbenden vereist is en die niet handelt als consument".* Paragraaf 3 van artikel XI.261 voorziet deze uitsluiting van de consumenten, die dus voortvloeit uit de richtlijn.

Cette obligation d'informations sur l'utilisation des droits représentés s'impose à l'utilisateur tel que défini à l'article 3.k) de la directive : « toute personne ou entité dont les actes sont subordonnés à l'autorisation des titulaires de droits, à la rémunération des titulaires de droits ou au paiement d'une compensation aux titulaires de droits et qui n'agit pas en qualité de consommateur. ». Le § 3 de l'article XI.261 prévoit cette exclusion des consommateurs qui découle donc de la directive.

Artikel 63

Article 63

Dit artikel zet het artikel 16.2 tot 4 van de richtlijn ("Licentieverlening") om en vervangt het artikel XI.262 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9.

Cet article transpose l'article 16.2 à 4 de la directive («Octroi de licences») et remplace l'article XI. 262 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9.

Dit artikel herneemt en wijzigt het oude artikel XI.273.

Cet article reprend et modifie l'ancien article XI. 273.

Het nieuwe artikel regelt de licentieverlening, door te bepalen dat de licentievoorwaarden moeten berusten op objectieve en niet-discriminerende criteria, dat de rechthebbenden een passende vergoeding moeten ontvangen voor het gebruik van de rechten, dat de collectieve beheersvennootschappen de betrokken verbruiker moeten in kennis stellen van de criteria voor het bepalen van die tarieven.

Le nouvel article réglemente l'octroi de licences en prévoyant notamment que les conditions d'octroi de licences doivent reposer sur des critères objectifs et non discriminatoires, que les titulaires de droits doivent percevoir une rémunération appropriée pour l'utilisation de leurs droits, que les sociétés de gestion collective doivent informer l'utilisateur concerné des critères utilisés pour fixer ces tarifs.

In verband met het begrip "passende vergoeding" van de rechthebbenden, preciseert considerans 31 van de richtlijn dat "het passend is te bepalen dat de door collectieve beheerorganisaties vastgestelde licentiekosten of vergoeding redelijk moeten/moet zijn in verhouding tot, onder meer, de economische waarde van het gebruik van de rechten in een bepaalde context". Artikel 16, § 2, van de richtlijn voegt eraan toe dat ook rekening moet worden gehouden, bij het vaststellen van deze "passende vergoeding", met de economische waarde van de door de collectieve beheerorganisatie verstrekte dienst.

En lien avec la notion de « rémunération appropriée » des titulaires de droit, le considérant 31 de la directive, précise qu'« il convient d'imposer que la redevance de licence ou la rémunération déterminée par les organismes de gestion collective soit raisonnable par rapport, entre autres, à la valeur économique de l'utilisation des droits dans un contexte particulier. » L'article 16, § 2, de la directive ajoute qu'il faut également tenir compte, dans la fixation de cette « rémunération appropriée », de la valeur économique du service fourni par l'organisme de gestion collective.

Deze bepaling, omgezet in paragraaf 1 van het nieuwe artikel, is bedoeld om ervoor te zorgen dat de door de beheersvennootschappen bepaalde tarieven redelijk zijn, en bijgevolg om misbruik te vermijden bij de tarifering van de rechten.

Cette disposition, transposée dans le paragraphe 1er du nouvel article, vise à veiller au caractère raisonnable des tarifs fixés par les sociétés de gestion et dès lors, à éviter les abus en matière de tarification des droits.

Overeenkomstig paragraaf 3 van artikel 16 van de richtlijn bepaalt § 2 van het nieuwe artikel dat de beheersvennootschappen, zonder onnodige vertraging, aanvragen van gebruikers moeten beantwoorden en daarbij onder meer moeten opgeven welke informatie zij nodig hebben om een licentie aan te bieden.

Conformément au paragraphe 3 de l'article 16 de la directive, le § 2 du nouvel article prévoit que les sociétés de gestion doivent répondre, sans retard indu, aux demandes des utilisateurs, en indiquant, entre autres, les informations nécessaires pour que la société de gestion collective propose une licence.

Overeenkomstig paragraaf 4 van artikel 16 van de richtlijn bepaalt § 3 van het nieuwe artikel dat

Conformément au paragraphe 4 de l'article 16 de la directive, le § 3 du nouvel article prévoit que la

de beheersvennootschap de gebruikers in de gelegenheid moet stellen om op elektronische wijze met haar te communiceren, onder meer, voor zover van toepassing, om verslag uit te brengen over het licentiegebruik.

société de gestion doit permettre aux utilisateurs de communiquer avec elle par voie électronique, y compris, le cas échéant, pour rendre compte de l'utilisation des licences.

Artikel 64

Article 64

Dit artikel vervangt het artikel XI.263 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9, en herneemt de oude artikelen XI.267, XI.268, XI.269.

Cet article remplace l'article XI. 263 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9 , et reprend les anciens articles XI.267, XI. 268, XI.269.

Dit artikel betreft de mogelijkheid, voor de beheersvennootschappen, om algemene contracten te sluiten met betrekking tot de exploitatie (§1) en in rechte op te treden (§ 2), alsook het systeem van bewijs van de exploitatie van auteursrechten en naburige rechten (§ 3).

Cet article concerne la capacité dans le chef des sociétés de gestion de conclure des contrats relatifs à l'exploitation (§ 1er) et d'ester en justice (§ 2), et le régime de la preuve concernant l'exploitation des droits d'auteur et des droits voisins (§ 3).

Artikel 65

Article 65

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 66

Article 66

Dit artikel vervangt het artikel XI.264 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9.

Cet article remplace l'article XI. 264 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9.

Artikel XI.264, § 1 is geïnspireerd op het oude artikel XI.252, § 1, terwijl het artikel XI.264, § 2 het oude artikel XI.253, § 3 overneemt.

L'article XI. 264, § 1er s'inspire de l'ancien article XI.252, § 1er, tandis que l'article XI. 264, § 2, reprend l'ancien article XI.253, § 3.

Dit artikel betreft de verhoging van de toepasselijke rechten door de beheersvennootschappen.

Cet article concerne la majoration des droits appliqués par les sociétés de gestion.

Artikel 67

Article 67

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 68

Article 68

Dit artikel vervangt het artikel XI.265 in boek XI,

Cet article remplace l'article XI. 265 dans le livre

titel 5, hoofdstuk 9, en herneemt het oude artikel XI.253, § 2.

Dit artikel betreft de modaliteiten die de Koning kan nemen om de inning van de door de beheersvennootschappen beheerde rechten administratief te vereenvoudigen.

Artikel 69

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 70

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 71

Dit artikel zet het artikel 21 ("Openbaarmaking van informatie") van de richtlijn om. Het vervangt artikel XI.266 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9.

Artikel 21 van de richtlijn handelt over de informatie die collectieve beheerorganisaties moeten actueel houden en op hun website publiceren om ze openbaar te maken. Die informatie betreft met name hun statuten, hun lidmaatschapsvoorwaarden, hun standaardlicentieovereenkomsten, hun algemene beleid inzake beheerkosten, enz. In het nieuwe artikel XI.249, § 3, van het Wetboek van economisch recht is een verplichting voor de beheersvennootschappen opgenomen om op hun website de informatie over hun innings- en tariferingsregels te publiceren.

Artikel 72

Dit artikel zet het artikel 20 van de richtlijn om ("Op verzoek aan rechthebbenden, andere collectieve beheerorganisaties en gebruikers verstrekte informatie") en vervangt het artikel

XI, titre 5, chapitre 9, il reprend l'ancien article XI.253, § 2.

Cet article concerne les modalités que le Roi peut prendre afin de simplifier administrativement la perception des droits gérés par les sociétés de gestion.

Article 69

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Article 70

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Article 71

Cet article transpose l'article 21 de la directive («Publicité des informations»). Il remplace l'article XI. 266 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9.

L'article 21 de la directive parle des informations que les organismes de gestion collective doivent mettre à jour et publier sur leurs sites internet afin de les rendre publiques. Ces informations incluent notamment leurs statuts, leurs conditions d'affiliation, leurs contrats de licence types, leur politique générale en matière de frais de gestion, etc. Une obligation pour les sociétés de gestion de publier sur leur site internet les informations sur leurs règles de perception et de tarification est prévue au nouvel article XI.249, § 3, du Code de droit économique.

Article 72

Cet article transpose l'article 20 de la directive («Informations fournies sur demande aux titulaires de droits, aux autres organismes de gestion collective et aux utilisateurs») et remplace

XI.267 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9.

Dit artikel neemt het oude artikel XI.255, § 2 over.

Artikel 20 van de richtlijn betreft de informatie die op verzoek verplicht moet worden verstrekt aan de rechthebbenden, de andere collectieve beheerorganisaties en de gebruikers. Die informatie omvat ook de werken of prestaties die de beheerorganisaties vertegenwoordigen, de rechten die ze beheren, enz. Als de door de beheerorganisatie vertegenwoordigde werken of prestaties niet kunnen worden vastgesteld, moet die organisatie aan bovenvermelde personen meedelen welke soorten werken of prestaties zij vertegenwoordigt, welke rechten zij beheert en welke grondgebieden zij bestrijkt. Artikel 22 van het koninklijk besluit van 25 april 2014 betreffende de administratieve en boekhoudkundige organisatie, de interne controle, de boekhouding en de jaarrekeningen van de vennootschappen voor het beheer van auteursrechten en naburige rechten alsook de informatie die zij moeten verschaffen, bepaalt een gelijkaardige verplichting opgelegd in hoofde van de beheersvennootschap

Artikel 73

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Artikel 74

Dit artikel vervangt het artikel XI.268 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9, en neemt het oude artikel XI.266 over.

Dit artikel bepaalt welke informatie van boekhoudkundige of andere aard elke vennoot of zijn gemachtigde kan verkrijgen.

Artikel 75

l'article XI. 267 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9.

Cet article reprend l'ancien article XI.255, § 2.

L'article 20 de la directive concerne les informations qui doivent être impérativement fournies sur demande, aux titulaires de droits, aux autres organismes de gestion collective et aux utilisateurs. Ces informations comprennent les œuvres ou prestations que les organismes de gestion représentent, les droits qu'ils gèrent, etc. Si les œuvres ou prestations que l'organisme de gestion représente ne peuvent pas être identifiés, cet organisme doit communiquer aux personnes susmentionnées les types d'œuvres ou de prestations qu'il représente, les droits qu'il gère et les territoires couverts. L'article 22 de l'arrêté royal du 25 avril 2014 relatif à l'organisation administrative et comptable, au contrôle interne, à la comptabilité et aux comptes annuels des sociétés de gestion de droits d'auteur et de droits voisins ainsi qu'aux informations que celles-ci doivent fournir prévoit une obligation similaire qui est imposée dans le chef de la société de gestion.

Article 73

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Article 74

Cet article remplace l'article XI. 268 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9, et reprend l'ancien article XI.266.

Cet article concerne certaines informations de nature comptable ou autre que peut obtenir tout associé ou son mandataire.

Article 75

Dit artikel zet het artikel 18 van de richtlijn om ("Aan rechthebbenden verstrekte informatie over het beheer van hun rechten"). Het vervangt artikel XI.269 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9.

Cet article transpose l'article 18 de la directive («Informations fournies aux titulaires de droits sur la gestion de leurs droits»). Il remplace l'article XI. 269 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9.

Dit artikel beantwoordt aan specifieke eisen inzake transparantie, om het vertrouwen van de rechthebbenden waarvoor de beheersvennootschap de rechten beheert te versterken.

Cet article répond à des exigences spécifiques en matière de transparence afin de renforcer la confiance des ayants droits pour lesquels la société de gestion gère les droits.

Artikel 76

Article 76

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 77

Article 77

Dit artikel zet het artikel 19 van de richtlijn om ("Aan andere collectieve beheerorganisaties verstrekte informatie over het beheer van rechten op grond van vertegenwoordigingsovereenkomsten"). Het vervangt artikel XI.270 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9.

Cet article transpose l'article 19 de la directive («Informations fournies à d'autres organismes de gestion collective sur la gestion des droits au titre d'accords de représentation»). Il remplace l'article XI. 270 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9.

Dit artikel heeft hetzelfde doel als het artikel 61 van dit wetsontwerp, maar dan jegens de beheersvennootschappen of collectieve beheerorganisaties waarvoor de beheersvennootschap de rechten beheert.

Cet article a le même objectif que l'article 61 du présent projet de loi, mais cette fois-ci à l'égard des sociétés de gestion ou organismes de gestion collective pour lesquels la société de gestion gère les droits.

Artikel 78

Article 78

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 79

Article 79

Dit artikel vervangt het oude artikel XI.271 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9, en neemt het oude artikel XI.253, § 1, over.

Cet article remplace l'ancien article XI.271 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9, et reprend l'ancien article XI.253, § 1er.

Dit artikel bepaalt dat de Koning de

Cet article prévoit que le Roi fixe les informations

minimuminformatie moet vaststellen die in de documenten betreffende de inning van rechten en de facturen uitgaande van beheersvennootschappen moet vervat zitten (artikel 21 van het KB van 25 april 2014).

minimales que doivent contenir les documents relatifs à la perception des droits et les factures émanant des sociétés de gestion (article 21 de l'AR du 25 avril 2014).

Artikel 80

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Article 80

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 81

Dit artikel vervangt het artikel XI.272 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 en neemt het oude artikel XI.270 over.

Dit artikel betreft de plicht van de beheersvennootschappen om de Controledienst bepaalde wijzigingsontwerpen (statuten, lidmaatschapsvoorwaarden, enz...) te bezorgen.

Dit artikel geeft net als onder meer de artikelen XI.273/17 (artikel 103 van het wetsontwerp betreffende de plicht tot voorafgaandelijke vergunning), en XI.279 WER (Controle door de Controledienst voor de beheersvennootschappen) uitvoering aan artikel 36 van de richtlijn. Dit artikel 36 van de richtlijn bepaalt dat de lidstaten ervoor moeten zorgen *"dat de daartoe aangewezen bevoegde instanties toezien op de naleving door de collectieve beheerorganisaties die op hun grondgebied zijn gevestigd van de bepalingen in het nationale recht die zijn vastgesteld op grond van de voorschriften van deze richtlijn"*. Tevens wordt in het derde lid voorzien: *"De lidstaten zien erop toe dat de daartoe aangewezen bevoegde instanties de bevoegdheid hebben om adequate sancties op te leggen of passende maatregelen te nemen wanneer niet wordt voldaan aan de bepalingen in het nationale recht die zijn vastgesteld bij de tenuitvoerlegging van deze richtlijn. Deze sancties en maatregelen zijn*

Article 81

Cet article remplace l'article XI.272 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9 et reprend l'ancien article XI.270.

Cet article concerne l'obligation pour les sociétés de gestion de communiquer au Service de contrôle certains projets de modifications (statuts, condition d'affiliation, etc...).

Cet article transpose, comme notamment les articles XI.273/17 (article 103 du projet de loi concernant l'obligation préalable d'autorisation) et XI.279 CDE (Contrôle par le Service de contrôle des sociétés de gestion des droits), l'article 36 de la directive. Cet article 36 de la directive dispose que les Etats membres doivent veiller *"à ce que les autorités compétentes désignées à cet effet contrôlent le respect, par les organismes de gestion collective établis sur leur territoire, des dispositions du droit national adoptées conformément aux exigences prévues par la présente directive"*. De même, l'alinéa 3 prévoit : *"Les États membres veillent à ce que les autorités compétentes désignées à cet effet soient habilitées à infliger des sanctions appropriées et à prendre des mesures appropriées en cas de non-respect des dispositions de droit national prises en application de la présente directive. Ces sanctions et mesures sont effectives, proportionnées et dissuasives."*

doeltreffend, evenredig en afschrikwekkend."

In overwegende (50) wordt hierover aangegeven: *"De lidstaten moeten passende procedures vaststellen waarmee het mogelijk is toe te zien op de naleving van deze richtlijn door de collectieve beheerorganisaties. Deze richtlijn mag de lidstaten weliswaar niet beperken in hun keuze van bevoegde instanties, noch wat betreft het ex ante of ex post toezicht op collectieve beheerorganisaties, maar er moet wel voor worden gezorgd dat dergelijke instanties problemen die zich bij de toepassing van deze richtlijn kunnen voordoen, doeltreffend en tijdig kunnen aanpakken. (...)".* De verplichting om ex ante ontwerpen van onder meer statutenwijzigingen en tariefwijzigingen aan de Controledienst over te maken, kadert in deze bekommernis van een doeltreffende en tijdige controlemogelijkheid.

Le considérant (50) précise à ce sujet que : *"Les États membres devraient mettre en place des procédures appropriées qui permettent de contrôler le respect de la présente directive par les organismes de gestion collective. Bien qu'il ne soit pas opportun que la présente directive restreigne le choix des États membres, ni quant aux autorités compétentes ni en ce qui concerne la nature ex ante ou ex post du contrôle exercé sur les organismes de gestion collective, il convient cependant de veiller à ce que de telles autorités soient capables d'aborder tout problème susceptible de se poser dans l'application de la présente directive, d'une manière efficace et rapide. (...)".* L'obligation de transmettre au Service de contrôle les projets ex ante notamment de modifications statutaires et modifications tarifaires entre dans le cadre de cet objectif de contrôle efficace et rapide.

Artikel 82

Dit artikel vervangt het artikel XI.273 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 en neemt het oude artikel XI.271 § 2 over.

Dit artikel betreft de overmaking aan de Controle dienst van de tariferings-, de innings- en de verdeelregels in verband met de rechten.

Article 82

Cet article remplace l'article XI.273 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9 et reprend l'ancien article XI.271 § 2.

Cet article concerne la transmission au Service de contrôle des règles de tarification, de perception et de répartition des droits.

Artikel 83

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Article 83

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 84

Dit artikel zet het artikel 33 van de richtlijn om ("Klachtenprocedure") en voegt het artikel XI.273/1 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in.

Article 84

Cet article transpose l'article 33 de la directive («Procédure de plaintes») et insère l'article XI. 273/1 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9 .

Dit artikel herneemt het oude artikel XI.258. Het betreft de procedure die moet worden gevolgd om klachten in te dienen en te behandelen tegen handelingen van beheer van auteursrechten door de beheersvennootschap.

Cet article reprend l'ancien article XI.258. Il concerne la procédure à suivre d'introduction et de traitement des plaintes à l'encontre des actes de gestion des droits posés par la société de gestion.

Artikel 85

Article 85

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 86

Article 86

Dit artikel zet het artikel 23 van de richtlijn om ("Multiterritoriale licentieverlening op de interne markt") en voegt het artikel XI.273/2 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in.

Cet article transpose l'article 23 de la directive («Octroi de licences multiterritoriales dans le marché intérieur») et insère l'article XI. 273/2 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9.

Dit artikel en de volgende betreffen de verlening, door beheersvennootschappen, van multiterritoriale licenties voor onlinerechten op muziekwerken. Zoals gesuggereerd wordt in de consideransen 39 en 40, is het in een steeds internationaler wordende context waar de online-exploitatie van muziekwerken alomtegenwoordig is, noodzakelijk om een efficiënt regelgevend kader uit te werken voor de verlening van collectieve multiterritoriale licenties voor auteursrechten op alle muziekwerken (met uitzondering van de muziekpartituren), met inbegrip van de teksten en muziekwerken die zijn opgenomen in audiovisuele werken.

Cet article, ainsi que les suivants, concernent l'octroi par les sociétés de gestion de licences multiterritoriales de droits en ligne sur des œuvres musicales. Comme le suggèrent les Considérants 39 et 40, dans un contexte de plus en plus transfrontalier où l'exploitation en ligne d'œuvre musicale est devenue omniprésente, il est nécessaire de prévoir un cadre règlementaire efficace en matière d'octroi de licences collectives multiterritoriales de droit d'auteur pour toutes les œuvres musicales (à l'exception de celles sous forme de partitions), y compris les paroles et les œuvres musicales incorporées dans des œuvres audiovisuelles.

Artikel 87

Article 87

Dit artikel zet het artikel 24 van de richtlijn om ("Capaciteit voor de verwerking van multiterritoriale licenties") en voegt het artikel XI.273/3 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in.

Cet article transpose l'article 24 de la directive (« Capacité à traiter des licences multiterritoriales ») et insère l'article XI. 273/3 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9 .

Dit artikel zorgt ervoor dat de beheersvennootschappen die multiterritoriale licenties verlenen voor onlinerechten inzake

Cet article s'assure que les sociétés de gestion qui octroient des licences multiterritoriales de droit en ligne sur des œuvres musicales soient dotées

muziekwerken, voldoende capaciteit hebben om op transparante en efficiënte manier, langs elektronische weg de gegevens te verwerken die vereist zijn voor het beheer van die licenties.

d'une capacité suffisante pour traiter par voie électronique, de manière transparente et efficace, les données requises pour la gestion desdites licences.

Artikel 88

Article 88

Dit artikel zet het artikel 25 van de richtlijn om ("Transparantie van informatie over multiterritoriaal repertoire") en voegt het artikel XI.273/4 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in.

Cet article transpose l'article 25 de la directive (« Transparence de l'information sur les répertoires multiterritoriaux ») et insère l'article XI. 273/4 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9 .

Dit artikel beantwoordt aan de specifieke eisen inzake transparantie van de online-muziekrepertoires, om de efficiëntie van het verleningsproces van multiterritoriale licenties door de beheersvennootschap die dit repertoire vertegenwoordigt, te verhogen.

Cet article répond à des exigences spécifiques en matière de transparence des répertoires de musique en ligne afin de renforcer l'efficacité du processus d'octroi de licences multiterritoriales par la société de gestion qui représente ce répertoire.

Artikel 89

Article 89

Dit artikel zet het artikel 26 van de richtlijn om ("Juistheid van informatie over multiterritoriaal repertoire") en voegt het artikel XI.273/5 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in.

Cet article transpose l'article 26 de la directive (« Exactitude de l'information sur les répertoires multiterritoriaux ») et insère l'article XI. 273/5 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9 .

Opdat de gegevens in verband met het muziekrepertoire zo juist mogelijk zouden zijn, moet de beheersvennootschap die dit repertoire vertegenwoordigt ervoor zorgen dat dat repertoire voortdurend en zonder vertraging actueel wordt gehouden. Daartoe moet ze procedures voorzien die de onlinedienstaanbieders, de rechthebbenden en de andere beheersvennootschappen in staat stellen om haar nieuwe gegevens of rechtzettingen mee te delen.

Afin que les données relatives au répertoire musical soient les plus précises possibles, la société de gestion qui représente ce répertoire doit faire en sorte que ce répertoire soit actualisé en permanence et sans retard. Pour ce faire, elle doit mettre en place des procédures facilement accessibles pour permettre aux prestataires de service en ligne, aux ayants droit et aux autres sociétés de gestion de l'informer de nouvelles données ou de rectifications à apporter.

Artikel 90

Article 90

Dit artikel zet het artikel 27 van de richtlijn om ("Juiste en tijdige verslaglegging en facturering") en voegt het artikel XI.273/6 in boek XI, titel 5,

Cet article transpose l'article 27 de la directive (« Exactitude et rapidité des rapports et de la facturation ») et insère l'article XI. 273/6 dans le

hoofdstuk 9 in.

De beheersvennootschappen moeten de mogelijkheid hebben om de muziekwerken en beheersvergunningen van rechten op elektronische wijze te registreren, en moeten het gebruik van elektronische middelen aanbieden om gestructureerd informatie mee te delen. Bijvoorbeeld : de aanbieders van onlinediensten doen online verslag van het feitelijke gebruik van die werken, met het oog op een snelle en efficiënte verwerking ervan, meer bepaald het rechtstreeks online doorsturen van de factuur naar de dienstaanbieder nadat deze het gebruik heeft aangegeven. Deze facturatie moet zijn opgesteld met een vooraf bepaalde indeling en met vermelding van bepaalde gegevens. Na deze facturatie moet de dienstaanbieder de mogelijkheid hebben om online de factuur te betwisten als hij er niet mee akkoord gaat.

livre XI, titre 5, chapitre 9.

Les sociétés de gestion doivent avoir la capacité de traiter électroniquement l'enregistrement des œuvres et les autorisations de gestion de droit, et doivent prévoir l'utilisation de moyens électroniques pour la communication structurée d'informations, par exemple les prestataires de services déclarent en ligne l'utilisation effective des œuvres musicales, afin d'obtenir un traitement rapide et efficace, notamment l'envoie direct par voie électronique de la facturation au prestataire de service suite à cette déclaration. Cette facturation doit tenir compte d'un format préétabli et la mention de certaines données. Le prestataire, suite à cette facturation, doit avoir la possibilité de contester en ligne cette facturation s'il n'est pas d'accord.

Artikel 91

Dit artikel zet het artikel 28 van de richtlijn om ("Juiste en tijdige betaling aan rechthebbenden") en voegt het artikel XI.273/7 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in.

Nadat het feitelijke gebruik van het muziekwerk werd gemeld, moet de beheersvennootschap nauwkeurig en zonder vertraging de verschuldigde bedragen aan de rechthebbenden verdelen. Deze verdeling gaat gepaard met enige informatie over het gebruik en de verantwoording van het verdeelde bedrag.

Article 91

Cet article transpose l'article 28 de la directive (« Exactitude et rapidité du versement aux titulaires de droits ») et insère l'article XI. 273/7 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9 .

Après que l'utilisation effective de l'œuvre musicale ait été déclarée, la société de gestion doit répartir avec exactitude et sans retard les sommes dues aux ayants droit. Cette répartition s'accompagne de certaines informations relatives à l'utilisation et qui justifient le montant réparti.

Artikel 92

Dit artikel zet het artikel 29 van de richtlijn om ("Overeenkomsten tussen collectieve beheerorganisaties voor multiterritoriale licentieverlening") en voegt het artikel XI.273/8 in boek XI, boek 5, hoofdstuk 9 in.

Article 92

Cet article transpose l'article 29 de la directive (« Accords entre organismes de gestion collective pour l'octroi de licences multiterritoriales ») et insère l'article XI. 273/8 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9 .

Dit artikel betreft de mandaten die een beheersvennootschap toevertrouwt aan een andere beheersvennootschap om multiterritoriale licenties te verlenen voor onlinerechten op muziekwerken die tot haar eigen repertoire behoren. Dit artikel bepaalt de modaliteiten voor deze mandaten, die transparant moeten zijn voor de vennoten van de lastgevende vennootschap.

Cet article concerne les mandats octroyés par une société de gestion à une autre société de gestion en vue d'octroyer des licences multiterritoriales de droits en ligne sur des œuvres musicales appartenant à son propre répertoire musical. Cet article prévoit les modalités de ces mandats qui doivent être transparents à l'égard des associés de la société qui mandate.

Artikel 93

Article 93

Dit artikel zet het artikel 30 van de richtlijn om ("Verplichting om een andere collectieve beheerorganisatie te vertegenwoordigen voor multiterritoriale licentieverlening") en voegt het artikel XI.273/9 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in.

Cet article transpose l'article 30 de la Directive (« Obligation de représenter un autre organisme de gestion collective pour l'octroi de licences multiterritoriales ») et insère l'article XI. 273/9 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9 .

Door alle muziekrepertoires toegankelijk te maken op de markt voor het verlenen van multiterritoriale licenties, wordt de culturele diversiteit vergroot en verkleint het aantal demarches die een online-dienstaanbieder moet verrichten om deze diensten aan te bieden, wat een effect zal hebben op de consumenten, aangezien de transactiekosten op hen worden afgewenteld. Bijgevolg worden de beheersvennootschappen die op hun eigen muziekrepertoire geen multiterritorale licenties verlenen, aangezet om andere vennootschappen te mandateren om hun repertoire via een vertegenwoordigingsovereenkomst te beheren. Die zijn verplicht om met een dergelijk verzoek in te stemmen, als ze al multiterritoriale licenties verlenen of voorstellen om ze te verlenen. Het nieuwe artikel bepaalt de modaliteiten van die vertegenwoordiging.

En rendant tous les répertoires musicaux accessibles au marché pour l'octroi de licences multi territoriales, la diversité culturelle est renforcée et le nombre de transactions nécessaires à un prestataire de services en ligne pour offrir ces services est réduit, ce qui aura un effet sur les consommateurs vu que les coûts de transaction sont répercutés sur ceux-ci. Dès lors, les sociétés de gestion qui n'octroient pas de licences multiterritoriales sur leur propre répertoire musical sont encouragées à mandater d'autres sociétés pour gérer leur répertoire via un accord de représentation. Celles-ci sont tenues d'accepter une telle demande si elles octroient ou proposent déjà d'octroyer des licences multi territoriales. Le nouvel article établit les modalités de cette représentation.

Artikel 94

Article 94

Dit artikel zet het artikel 31 van de richtlijn om ("Toegang tot multiterritoriale licentieverlening")

Cet article transpose l'article 31 de la directive (« Accès à l'octroi de licences multiterritoriales ») et

en voegt het artikel XI.273/10 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in.

Het doel en de effectiviteit van de regels inzake multiterritoriale licentieverlening door beheersvennootschappen zouden erg in het gedrang komen als de rechthebbenden hun rechten inzake multiterritoriale licenties niet kunnen uitoefenen, doordat de beheersvennootschap waaraan ze hun rechten hebben toevertrouwd geen multiterritoriale licenties verleent of aanbiedt te verlenen, en bovendien geen andere beheersvennootschap hiertoe heeft willen machtigen. Daarom is het in dergelijk geval belangrijk, om de rechthebbenden de mogelijkheid te geven om zelf het recht uit te oefenen om multiterritoriale licenties te verlenen die nodig zijn voor de online-dienstaanbieders, of via een of meer andere partijen, door hun rechten uit hun oorspronkelijke collectieve beheersvennootschap terug te trekken voor zover zulks nodig is voor multiterritoriale licentieverlening voor onlinegebruik, en dezelfde rechten bij hun oorspronkelijke vennootschap te laten ten behoeve van monoterritoriale licentieverlening

insère l'article XI. 273/10 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9 .

L'objectif et l'efficacité des règles en matière d'octroi de licences multiterritoriales par les sociétés de gestion seraient fortement compromis si les ayants-droit ne pouvaient pas exercer leurs droits en matière de licences multiterritoriales lorsque la société de gestion à laquelle ils ont confié leurs droits n'a pas octroyé ou n'a pas proposé d'octroyer de licences multiterritoriales et, en outre, n'a pas voulu mandater une autre société de gestion à cette fin. C'est pourquoi il est important, dans un tel cas, de permettre aux titulaires de droits d'exercer le droit d'octroyer les licences multiterritoriales nécessaires aux prestataires de services en ligne eux-mêmes ou par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs autres parties, en retirant à leur société de gestion leurs droits dans la mesure nécessaire à l'octroi de licences multiterritoriales pour des utilisations en ligne et de lui laisser les mêmes droits pour l'octroi de licences monoterritoriales.

Artikel 95

Dit artikel zet het artikel 32 van de richtlijn om ("Afwijkingsprocedure voor onlinemuziekrechten van radio- en televisieprogramma's") en voegt het artikel XI.273/11 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in.

Om de online-licentieverlening voor muziekwerken te vergemakkelijken voor het gelijktijdig en uitgesteld uitzenden op televisie en radio, is het noodzakelijk om een afwijking te bepalen op de regels van multiterritoriale licentieverlening voor onlinerechten inzake muziekwerken. Dit nieuwe artikel voorziet in

Article 95

Cet article transpose l'article 32 de la directive (« Dérogation concernant les droits en ligne sur des œuvres musicales demandés pour des programmes de radio et de télévision ») et insère l'article XI. 273/11 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9 .

Afin de faciliter l'octroi de licences de droit en ligne sur des œuvres musicales aux fins de la transmission simultanée et différée d'émissions de télévision et de radio, il est nécessaire de prévoir une dérogation aux règles d'octroi de licences multiterritoriales de droits en ligne sur des œuvres musicales. Ce nouvel article prévoit

dergelijke afwijking, die geen concurrentievervalsend effect mag hebben en waarbij de consument online toegang krijgt tot individuele muziekwerken of audiovisuele werken, noch mag leiden tot beperkende praktijken, zoals het verdelen van markten of klanten.

cette dérogation qui ne doit pas avoir pour effet de fausser la concurrence avec d'autres services qui donnent aux consommateurs un accès en ligne aux œuvres musicales ou audiovisuelles individuelles, ni donner naissance à des pratiques restrictives, telles que le partage du marché ou de la clientèle.

Artikel 96

Article 96

Dit artikel zet het artikel 34 van de richtlijn om ("Procedures voor alternatieve geschillenbeslechting") en voegt het artikel XI.273/12 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in.

Cet article transpose l'article 34 de la directive (« Procédures de règlement extrajudiciaire des litiges ») et insère l'article XI. 273/12 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9 .

De richtlijn beveelt een buitengerechtelijke geschillenregeling aan, tussen enerzijds de beheersvennootschappen die multiterritoriale licenties verlenen en anderzijds, de aanbieders van onlinediensten, de rechthebbenden of de andere beheersvennootschappen, opdat deze geschillen snel kunnen worden opgelost. De richtlijn laat de lidstaten de keuze wat betreft de organisatie van dergelijke buitengerechtelijke procedure, op voorwaarde dat ze onpartijdig, onafhankelijk en doeltreffend is. België heeft geopteerd voor de tussenkomst van drie bemiddelaars, aangewezen op grond van het Gerechtelijk Wetboek, die voorstellen doen na de betrokken partijen te hebben gehoord.

La directive recommande une procédure extrajudiciaire de règlement des conflits entre, d'une part, les sociétés de gestion qui octroient des licences multi territoriales et d'autre part, les prestataires de services en ligne, les ayants droit ou les autres sociétés de gestion afin que ces conflits soient résolus de manière rapide. La directive laisse aux Etats le libre choix quant à l'organisation d'un telle procédure extrajudiciaire, pour autant que cette procédure soit impartiale, indépendante et efficace. La Belgique a opté pour l'intervention de trois médiateurs, désignés sur base du Code judiciaire, qui vont formuler des propositions aux parties au litige après avoir entendu celles-ci.

Artikel 97

Article 97

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 98

Article 98

Dit artikel voegt het artikel XI.273/13 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in, en neemt het oude artikel XI.260 over.

Cet article insère l'article XI. 273/13 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9 , et reprend l'ancien article XI.260.

Dit artikel, evenals de artikelen 99 tot 101, heeft betrekking op de modaliteiten van de financiële

Cet article, ainsi que les articles 99 à 101, concernent les modalités de contrôle financier et

en boekhoudkundige controle binnen de beheersvennootschappen door een of meer commissarissen gekozen onder de leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren, en binnen de bijkantoren van collectieve beheerorganisaties, door een of meer revisoren gekozen onder de leden van het Instituut der bedrijfsrevisoren.

comptable au sein des sociétés de gestion par un ou plusieurs commissaires choisi(s) parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises, et au sein des succursales des organismes de gestion collective par un ou plusieurs réviseurs choisi(s) parmi les membres de l'Institut des réviseurs d'entreprises.

Artikel 99

Article 99

Dit artikel voegt het artikel XI.273/14 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in, en neemt het oude artikel XI.261 over.

Cet article insère l'article XI. 273/14 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9 , et reprend l'ancien article XI.261.

Zie de commentaar bij het artikel 98 van deze wet.

Voir le commentaire de l'article 98 de la présente loi.

Artikel 100

Article 100

Dit artikel voegt het artikel XI.273/15 in het boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in, en neemt het oude artikel XI.262 over.

Cet article insère l'article XI. 273/15 dans le Livre XI, titre 5, chapitre 9 , et reprend l'ancien article XI.262.

Zie de commentaar bij het artikel 98 van deze wet.

Voir le commentaire de l'article 98 de la présente loi.

Artikel 101

Article 101

Dit artikel voegt het artikel XI.273/16 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in, en neemt het oude artikel XI.263 over.

Cet article insère l'article XI. 273/16 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9 , et reprend l'ancien article XI.263.

Zie de commentaar bij het artikel 98 van deze wet.

Voir le commentaire de l'article 98 de la présente loi.

Artikel 102

Article 102

Dit artikel behoeft geen commentaar.

Cet article n'appelle pas de commentaire.

Artikel 103

Article 103

Dit artikel voegt het artikel XI.273/17 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in, en neemt het oude artikel

Cet article insère l'article XI. 273/17 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9, et reprend l'ancien article

XI.259 over.

Dit artikel betreft de ministeriële vergunning die elke beheersvennootschap of elke collectieve beheerorganisatie met bijkantoor in België moet hebben, om haar activiteiten in België te kunnen uitoefenen. Dit artikel actualiseert het oude artikel XI.259.

XI.259.

Cet article concerne l'autorisation ministérielle que doit obtenir toute société de gestion ou tout organisme de gestion collective avec succursale en Belgique, qui souhaite exercer leurs activités en Belgique. Cet article met à jour l'ancien article XI.259.

Artikel 104

Article 104

Dit artikel voegt het artikel XI.273/18 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 9 in.

Cet article insère l'article XI. 273/18 dans le livre XI, titre 5, chapitre 9.

Dit artikel betreft niet de vergunning zoals bepaald in het vorige artikel, maar de verklaring die de onafhankelijke beheerentiteiten bedoeld in artikel XI.246, § 1, lid 3 en 4, die in België gevestigd zijn of in België via een bijkantoor hun activiteiten uitoefenen, bij de Controledienst moeten indienen alvorens met hun activiteiten te starten.

Cet article concerne, non pas l'autorisation comme stipulée à l'article précédent, mais la déclaration au Service de contrôle que doivent faire les entités de gestion indépendantes visées à l'article XI.246, § 1er, al.3 et 4, qui sont établies en Belgique ou exercent leurs activités en Belgique via une succursale, avant de commencer leurs activités.

Opdat de activiteiten transparant zouden zijn, zullen deze verklaringen bekendgemaakt worden op de website van de FOD Economie, K.M.O., Middenstand en Energie.

Afin que ces activités soient transparentes, ces déclarations seront publiées sur le site internet du SPF Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie.

Artikel 105

Article 105

Dit artikel zet het artikel 36 van de richtlijn om ("Naleving") en wijzigt het artikel XI.279 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 10.

Cet article transpose l'article 36 de la directive (« Conformité ») et modifie l'article XI.279 dans le Livre XI, Titre 5, Chapitre 10.

De Controledienst waakt in België over de naleving van de nationale wetsbepalingen, aangenomen in overeenstemming met de richtlijn door de beheersvennootschappen, de collectieve beheerorganisaties en de onafhankelijke beheerentiteiten die hun activiteiten in België uitoefenen.

Le service de contrôle veille en Belgique au respect des dispositions législatives nationales adoptées conformément à la directive par les sociétés de gestion, les organismes de gestion collective et les entités de gestion indépendante exerçant leurs activités en Belgique.

Naast deze controle, kan de controledienst zich ook door een reeks actoren (vennoot van een beheersvennootschap, rechthebbende, enz...) in kennis laten stellen van activiteiten of omstandigheden die volgens hen een inbreuk op de bepalingen.

Outre ce contrôle d'autorité, le service de contrôle peut aussi se voir notifier par toute une série d'acteurs (associé d'une société de gestion, ayant droit, etc...) des activités ou circonstances qui pourraient constituer des infractions aux dispositions législatives.

Artikel 106

Article 106

Dit artikel zet het artikel 37 van de richtlijn om ("Informatie-uitwisseling tussen bevoegde instanties") en voegt het artikel XI.279/1 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 10 in.

Cet article transpose l'article 37 de la directive (« Echange d'informations entre les autorités compétentes ») et insère l'article XI.279/1 dans le Livre XI, Titre 5, Chapitre 10.

Dit artikel voorziet in de mogelijkheid, voor de lidstaten, om elkaar wederzijds bijstand te verlenen door uitwisseling van informatie tussen hun bevoegde instanties (de Controledienst in België) om het toezicht te vergemakkelijken op de beheersvennootschappen, de collectieve beheerorganisaties en de onafhankelijke beheerentiteiten gevestigd in een van de EU-lidstaten.

Cet article prévoit la nécessité, pour les Etats membres, de se prêter mutuellement assistance par la voie d'un échange d'informations entre leurs autorités compétentes (le Service de contrôle en Belgique) de manière à faciliter le contrôle des sociétés de gestion, des organismes de gestion collective et des entités de gestion indépendante établies dans l'un ou l'autre Etat membre de l'UE.

Artikel 107

Article 107

Dit artikel vervangt het artikel XI.280 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 10 en brengt het in lijn met de richtlijn.

Cet article remplace l'article XI.280 dans le Livre XI, Titre 5, Chapitre 10 et le met à jour au regard de la directive.

Dit artikel betreft de bewaring van de documenten met betrekking tot het beheer van de rechten door de beheersvennootschappen of door de collectieve beheerorganisaties.

Cet article concerne la conservation des documents relatifs à la gestion des droits par les sociétés de gestion ou par les organismes de gestion collective.

Artikel 108

Article 108

Dit artikel vervangt het artikel XI.281 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 10 en brengt het in lijn met de richtlijn.

Cet article remplace l'article XI.281 dans le Livre XI, Titre 5, Chapitre 10 et le met à jour au regard de la directive.

Dit artikel betreft het beroepsgeheim waaraan alle personen gehouden zijn die betrokken zijn

Cet article concerne le secret professionnel auquel toutes personnes appelées à participer à

bij de inning van de vergoedingen.

la perception des rémunérations sont tenues de respecter.

Artikel 109

Article 109

Dit artikel vervangt het artikel XI.287 in boek XI, titel 5, hoofdstuk 10 en brengt het in lijn met de richtlijn.

Cet article remplace l'article XI.287 dans le Livre XI, Titre 5, Chapitre 10 et le met à jour au regard de la directive.

Dit artikel betreft het organiek fonds voor de transparantie van het auteursrecht en de naburige rechten.

Cet article concerne le fonds organique pour la transparence du droit d'auteur et des droits voisins.

Artikelen 110 tot 112

Article 110 à 112

Deze artikelen passen verscheidenen artikelen van het Wetboek van economisch recht aan de richtlijn, door ook de collectieve beheerorganisaties in hun toepassingsgebied te omvatten.

Ces articles mettent à jour plusieurs articles du Livre XI du Code de droit économique au regard de la directive en incluant dans leur champ d'application les organismes de gestion collective.

Deze artikelen behoeften geen bijzondere commentaar.

Ces articles n'appellent pas de commentaire particulier.

HOOFDSTUK 4 – Wijzigingen aan boek XV van het Wetboek van economisch recht

CHAPITRE 4 – Modifications au Livre XV du Code de droit économique

Artikel 113

Article 113

Dit artikel vervangt het artikel XV.25/4 in boek XV, titel 1, hoofdstuk 2 en brengt het in lijn met de richtlijn.

Cet article remplace l'article XV.25/4 dans le Livre XV, Titre I[er], Chapitre 2 et le met à jour au regard de la directive.

Dit artikel betreft de bevoegdheden van de controledienst als die redenen heeft om aan te nemen dat een of meer bepaling(en) bedoeld in titel 5 van boek XI van het Wetboek van economisch recht wordt of worden geschonden

Cet article concerne les pouvoirs du service de contrôle lorsque celui-ci estime qu'une atteinte est portée à une ou plusieurs dispositions du titre 5 du livre XI du Code de droit économique.

Artikel 114

Article 114

Dit artikel vervangt het artikel XV.31/1 in boek

Cet article remplace l'article XV.31/1 dans le livre

XV, titel 1, hoofdstuk 3 en brengt het in lijn met de richtlijn.

Dit artikel betreft de waarschuwing die de controledienst kan richten aan de overtreder die zich niet houdt aan een of meer bepaling(en) van titel 5 van boek XI van het Wetboek.

Artikel 115

Dit artikel vervangt het artikel XV.66/1 in boek XV, titel 2, hoofdstuk 2 en brengt het in lijn met de richtlijn.

Dit artikel betreft de voorwaarden en modaliteiten voor de intrekking, door de minister, van de vergunning om de in artikel 273/17 van het wetboek bedoelde beheersactiviteiten uit te oefenen.

Artikel 116

Dit artikel vervangt het artikel XV.66/2 in boek XV, titel 2, hoofdstuk 3 en brengt het in lijn met de richtlijn.

Dit artikel betreft de maatregelen die worden getroffen als de overtreder geen gevolg heeft gegeven aan de waarschuwing van de controledienst, zoals voorzien in artikel XV.31/1.

Artikel 117

Dit artikel vervangt paragraaf 1 van artikel XV.112 in boek XV, titel 3, hoofdstuk 2 en brengt het in lijn met de richtlijn.

Dit artikel behoeft geen bijzondere commentaar.

HOOFDSTUK 5 –Wijzigingen aan boek XVII van het Wetboek van economisch recht

XV, titre I[er], chapitre 3 et le met à jour au regard de la directive.

Cet article concerne l'avertissement que le service de contrôle peut adresser au contrevenant qui ne respecte pas une ou plusieurs dispositions du Titre 5 du Livre XI du Code.

Article 115

Cet article remplace l'article XV.66/1 dans le Livre XV, Titre 2, Chapitre 2 et le met à jour au regard de la directive.

Cet article concerne les conditions et les modalités du retrait ministériel de l'autorisation d'exercer les activités de gestion visées à l'article 273/17 du Code.

Article 116

Cet article remplace l'article XV.66/2 dans le Livre XV, Titre 2, Chapitre 3 et le met à jour au regard de la directive.

Cet article concerne les suites à donner au contrevenant qui ne s'est pas mis en ordre suite à l'avertissement donné par le service de contrôle conformément à l'article XV.31/1.

Article 117

Cet article remplace le paragraphe 1[er] de l'article XV.112 dans le Livre XV, Titre3, Chapitre 2 et le met à jour au regard de la directive.

Cet article n'appelle pas de commentaire particulier.

CHAPITRE 5 – Modifications au Livre XVII du Code de droit économique

Artikel 118

Dit artikel vervangt het artikel XVII.21 in boek XVII, titel 1, hoofdstuk 4.

Dit artikel betreft de gerechtelijke gevolgen voor de overtreder die geen gevolg heeft gegeven aan de waarschuwing van de controledienst, zoals voorzien in artikel XV.31/1.

Article 118

Cet article remplace l'article XVII.21 dans le Livre XVII, Titre 1er, Chapitre 4.

Cet article concerne les suites judiciaires à donner au contrevenant qui ne s'est pas mis en ordre suite à l'avertissement donné par le service de contrôle conformément à l'article XV.31/1.

HOOFDSTUK 6 – Overgangsmaatregel

Artikel 119

Dit artikel verzekert de continuïteit van de beheeractiviteiten van de vennootschappen die reeds een ministeriële vergunning kregen om die activiteiten uit te oefenen, voor de inwerkingtreding van het nieuwe artikel XI.213/17 dat het nieuwe vergunningsstelsel regelt.

CHAPITRE 6 – Disposition transitoire

Article 119

Cet article assure la continuité des activités de gestion des sociétés qui se sont déjà vu notifier une autorisation ministérielle d'exercice avant l'entrée en vigueur du nouvel article XI.213/17 prévoyant le nouveau régime d'autorisation.

HOOFDSTUK 7 – Inwerkingtreding

Artikel 120

Teneinde toe te laten aan de verschillende actoren om de organisatorische maatregelen te nemen om zich aan te passen aan de nieuwe regelementering, en gelet op de noodzaak om voor sommige bepalingen uitvoeringsmaatregelen te nemen, wordt voorzien dat de inwerkingtreding door de Koning bepaald wordt.

CHAPITRE 7 – Entrée en vigueur

Article 120

Afin de permettre aux différents acteurs de prendre les dispositions organisationnelles afin de s'adapter à la nouvelle réglementation, et vu la nécessité de prendre des mesures d'exécution pour certaines dispositions, il est prévu que l'entrée en vigueur soit fixée par le Roi.

De Minister van Economie,

Kris PEETERS